



San Sebastián

Precio: 35 ptas.



Un detalle puede transformar el significado de una ocupación... el sabor de Coca-Cola puede hacer que un trabajo cualquiera —plantar un árbol— se convierta en una actividad entretenida, porque todo —la alegría, las reuniones, el trabajo— va mejor con Coca-Cola.

Embotellada por el Concesionario de Coca-Cola

**todo
va
mejor
con
Coca-Cola**



Honremos a nuestro Patrono

SAN SEBASTIAN

No hay necesidad de recordar a ningún donostiarra que hoy es la fiesta de San Sebastián. Todos lo sabemos y lo celebramos.

¿Pero nos proponemos con ello alguna finalidad digna del santo? Nadie debe juzgar vana o inoportuna esta pregunta. Es muy necesaria, si queremos que nuestra celebración no sea rutinaria y se convierta en un acto de mero gregorismo.

El objetivo más elevado y digno de esta festividad es recordar y honrar a nuestro Patrono. Toda fiesta razonablemente celebrada debe ser un homenaje al festejado, y su manera de celebrarla debe ser grata y digna de la persona a quien la dedicamos.

Debemos confesar que la mayoría de la gente no celebra de ese modo las fiestas patronales. A muchos no les interesa más que en el aspecto gastronómico y en el de las distracciones o diversiones que le brindan los festejos organizados. No queremos con lo dicho ser injustos con nadie ni tampoco nos proponemos recargar las tintas. Reconocemos gustosos que también son numerosos los que, en ese día, acuden al templo y escuchan el panegírico del Santo.

Por aquí se empezaban las fiestas antiguamente, y, sin esto, parecía imposible que transcurriese el día patronal. Luego se celebraba, en casa, en las calles y en las plazas.

Los verdaderos admiradores y devotos del Patrono recordaban la vida del santo, admiraban sus hazañas y renovaban la memoria de su martirio. Nuestros antepasados se creían muy honrados al darse cuenta de que su Patrono, San Sebastián, fue uno de los santos más admirados y venerados del cristianismo. Esa admiración y veneración no fue efímera, como la de tantos héroes populares, que entusiasman a sus contemporáneos, pero luego caen en el olvido. San Sebastián brilló en la Iglesia como astro de prime-

ra magnitud desde el siglo IV. Su fama aumentó en los siglos posteriores, llenó toda la Edad Media, fue inmortalizado por los más renombrados pintores del Renacimiento. En su honor se levantaron innumerables altares. Se honraron con su nombre muchas instituciones benéficas. En Europa era difícil encontrar un pueblo que no tuviese un templo o por lo menos un altar dedicado a San Sebastián. Son incontables las ciudades, pueblos y aldeas que le escogieron por Patrono. Algunas de esas poblaciones no quisieron tener otro nombre más que el de San Sebastián. Entre estas últimas se encuentra la nuestra, que no sólo le honra y le tiene por Patrono, sino que se quiso llamar como él.

Como se ve, tenemos motivos sobrados para estar orgullosos de nuestro Patrono y de su patronato. Y por lo mismo de celebrar fervorosamente su fiesta de una manera reflexiva y consciente. Es un héroe de la Iglesia y de la historia cristiana.

¿Por qué, pues, esa rutina y esa indiferencia al celebrar esta fiesta, olvidando a su héroe y contentándose con lo accesorio, con las exterioridades de los festejos y, a veces, hasta con los excesos de los mismos?

Nos place, sin embargo, observar que el olvido y la indiferencia de muchos hacia nuestro Patrono, no procede generalmente de mala voluntad, ni de que no se aprecie al Santo. Allá en el fondo del subconsciente popular, casi siempre queda algo de respeto y hasta devoción por él.

Pero no debiera bastarnos eso. Bastaría un pequeño esfuerzo reflexivo para que despertara y salieran a la superficie esos valiosos rescollos del Inconsciente, para que la memoria de San Sebastián se avivara en nosotros, para que nos diéramos cuenta de que San Sebastián merece mucho más que muchos hombres ilustres.



Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

Central: Garibay, 13 y 15 - San Sebastián - Teléfono 29.400

SUCURSALES URBANAS

| | | | |
|----------------------|---------------------------|--------------------|------------------------|
| AMARA | Víctor Pradera, 71 | HERRERA | Vvda. José Elósegui, 9 |
| ANTIGUO | Maestro Guridi, 9 | INCHAURRONDO | Echevarría-Bot |
| BRECHA | Plaza de Sarriegui, 5 | ISABEL II | Isabel II, 10 |
| EGUIA | Barrio Eguia, 23 | LOYOLA..... | Iglesia, 2 |
| GROS | Miracruz, 26 | ROTETA..... | Barrio de Roteta-Alza |
| SANCHO EL SABIO..... | Avda. Sancho el Sabio, 22 | | |

Sucursales en toda la Provincia



SU OBRA BENEFICO SOCIAL

Ciudad Laboral Don Bosco. - Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. - Centro de Investigaciones Científicas de Guipúzcoa. - Colonias Escolares Ribavellosa y Goyeneche. - Centro Cultural Benéfico «posi-Escolar», NAZARET. - Fundación Arteaga. - Instituto Radio Quirúrgico. - Homenajes a la Vejez. - Centro Médico Social. - Dispensario Móvil. - Fomento de Agricultura y Ganadería. - Donación de Prendas a recién nacidos. - Bibliotecas Populares circulantes. - Escuelas Profesionales. - Entidades culturales y artísticas. - Hospitales. - Asilos. - Misiones. - Colegios. - Juventudes. - Patronatos. - Etc.

más que muchos héroes históricos, porque además del heroísmo humano de su historia, y de los puestos que ocupó, añadió a todo eso la virtud del santo y las firmezas y valentía del mártir.

Eso sería suficiente para que fuéramos más justos con San Sebastián, para que nos enlazáramos con la vinculación espiritual de nuestros

antepasados con nuestro glorioso Patrono, para que nos reanimaran y vivificaran las esencias más puras y valiosas de nuestra ciudad, y para cimentarnos en los orígenes primitivos que hicieron que el nombre de San Sebastián pasara a denominar definitivamente nuestra querida ciudad.

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

CELI GÜETA

CASA FUNDADA EN 1930

Especialidad en patatas fritas

SERVICIO A DOMICILIO

San Lorenzo, 6 - Teléfono 10245 - San Sebastián

Muebles PABLO PABLO VILLAR

GABINETES - COMEDORES - TRESILLOS - ETC.

Idiáquez, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13710

Almacenes GAY

ULTIMAS NOVEDADES - TEJIDOS SELECTOS

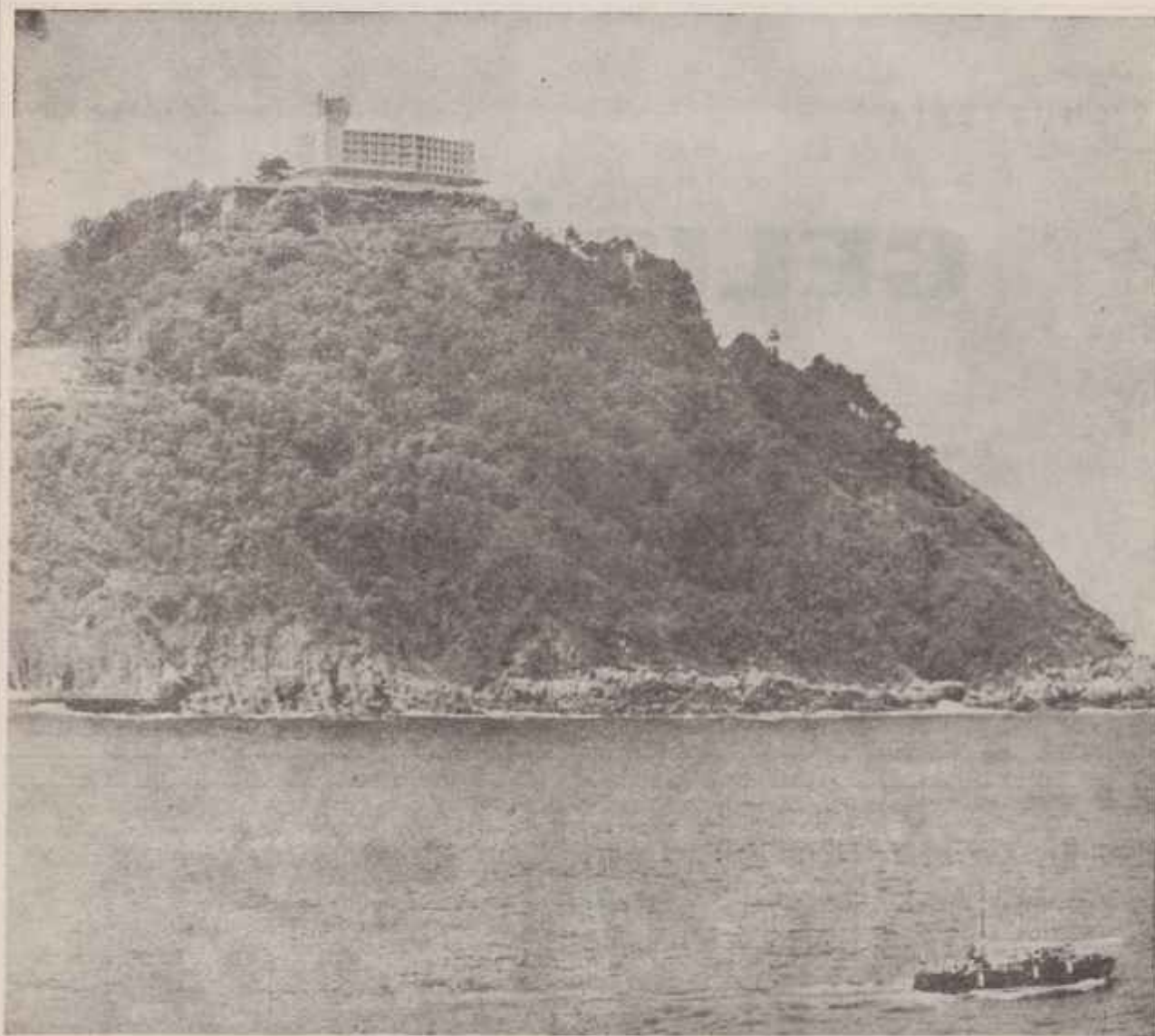
Peñaflorida, 1

San Sebastián

Teléfono 18845

HOTEL MONTE IGUELDO

1.ª Categoría A



LA MAS BELLA PANORAMICA DE LA REGION

GRAN RESTAURANT - AMPLIO APARCAMIENTO - SNACK-BAR

Teléfono 29050

Telegramas «IGUELDOTEL»

AYER Y HOY DE

◆ NUESTRA TAMBORRADA ◆

El Tambor Mayor de la popular sociedad Gaztelubide es el que en la noche del 19 de enero pone en marcha la tamborrada que inicia las fiestas de nuestra querida Donosti. Este hombre es Joshé Aldanondo, persona bien conocida y querida por todos los donostiarras que acudimos en esa fecha a presenciar cómo se izan las banderas en el edificio que anteriormente fue Ayuntamiento, lugar entrañable para todos los que acuden en la noche, víspera de nuestro día, a ver izarse las banderas, al acorde de nuestra Marcha de San Sebastián, obra del inmortal músico Sarriegui, y a la cual el año pasado se le adaptó oficialmente la letra cuyo autor es don Serafín Baroja.

Preguntamos a Joshé Aldanondo:

—¿Cuándo salió por vez primera en la tamborrada?

—Me incorporé a la tamborrada de Gaztelubide el año 1935. Yo entonces tocaba el tambor y más tarde pasé a barrileros.

—¿Cómo vive usted la Tamborrada?

—Con la ilusión de todo donostiarra que da la bienvenida al día de su Santo Patrón, y con la gran emoción que siento cuando estoy mirando al reloj, pendiente del último minuto para dar la entrada a la Marcha. En ese breve espacio de tiempo vive en mí el recuerdo de los que me precedieron y se fueron para siempre: Luis Trastor-

za, Demetrio Tellechea y Shotero Irazusta, mi buen amigo y maestro. También es emotiva la parada delante de la iglesia de Santa María, cuando, descubiertos, tocamos la Marcha ante la imagen del Santo Patrón que en sitio preferente figura en la fachada de dicho templo.

—¿Un recuerdo?

—Suelo tener un especial recuerdo para quienes postrados en el lecho del dolor, no pueden incorporarse a la fiesta, y tienen como único consuelo seguir el desarrollo de la misma por la radio. Y aprovecho esta oportunidad que me brinda la popular revista SAN SEBASTIAN para enviar también un afectuoso saludo a todos los donostiarras que, por diversas circunstancias, se hallan ausentes del choko, lo mismo que a todas las sociedades populares donostiarras y de la provincia, y un fuerte abrazo a todas las que, como nosotros, salen con su tamborrada lanzando a los cuatro vientos la música del maestro Sarriegui.

—¿Algo más, amigo Aldanondo?

—No quiero terminar esta charla sin reconocer y agradecer la magnífica colaboración del jefe de barrileros, don Ignacio Baroja, así como la de los socios y simpatizantes, que con

su entusiasmo y disciplina, colaboran al éxito de la Tamborrada de Gaztelubide.

Damos gracias a Joshé Aldanondo por sus pala-



Galerías OLIDEN

Un nombre donostiarra en
el paseo más donostiarra



OLIDEN, siempre en el Boulevard

ALAMEDA, 5

TELEFONO 14015



El establecimiento del ramo
más céntrico y popular

Galerías OLIDEN



Los componentes de la tamborrada de la decana de las sociedades populares donostiarra, a su paso por la calle de Hernani, en las primeras horas de aquel ya lejano día de San Sebastián de hace veintiocho años... (Foto Marín).

bras y le deseamos que pueda seguir muchos años al frente de sus muchachos, dirigiéndolos a los sonos de nuestros himnos populares, en esa entrañable noche del 19 de enero, víspera de nuestro querido Patrón San Sebastián.

Pero antes de terminar, evoquemos también al relativo pasado de nuestra tamborrada, cuando allá por el año 1940, después de un largo letargo de cuatro años, iniciaron las sociedades donostiarra, en aquella inolvidable fecha del 20 de enero de 1940 sus actividades tamborristicas. Entre las sociedades que primero sacaron su tamborrada a la calle se halla la Unión Artesana, que hacia las siete de la mañana de aquel día de San Sebastián de ahora hace 28 años, rompía el silencio forzoso, dejado años atrás por otros tambores. Gracias a un antiguo socio de la decana de las sociedades populares de nuestra ciudad, nos es posible insertar en nuestras páginas dos fotografías de aquella célebre tamborrada. Dichas fotografías pertenecen al antiguo abanderado de la mencionada sociedad, don Faustino García, quien amablemente nos las ha cedido para su publicación.

Así, con este pequeño recuerdo visual, muchos donostiarra recordarán aquella entrañable fecha de la reanudación de las tamborradras donostiarra, máximo exponente de esa fiesta tan popular y tan nuestra, que por serlo, jamás puede morir. ¡VIVA SAN SEBASTIAN!

JUAN ANTONIO GARCIA



20 de Enero de 1940. La tamborrada de la Unión Artesana se dispone a salir a la calle, tras cuatro años de ausencia. Custodiando a la bella cantinero, el tambor mayor, Andrés Rojo, fallecido hace ya algunos años y el abanderado, don Faustino García, posan para los fotógrafos minutos antes de emprender la marcha. (Foto Marín).



OFICINAS Y ALMACEN DE LLEGADAS:
B.º Ibaeta (Infierno) - Tel. 29923 (3 líneas)

ALMACEN DE SALIDAS:
Usandizaga, 20 - Teléfonos 18592 y 27376

S A N S E B A S T I A N

CARGAS COMPLETAS A TODA ESPAÑA



SERVICIO DIARIO DE PAQUETERIA CON

BARCELONA

Enamorados, 39 - 41
Tels. 2450459-2450460-2452800 (llegadas)
2264400 - 06 (salidas)

MADRID

Peñuelas, 41
Tels. 2273629 - 2285637

VALENCIA

Dr. Vila Barberá, 14
Tels. 252561 - 253227

ZARAGOZA

San Jorge, 23
Tels. 352289 - 351596

LERIDA

Obispo Huix, 7
Tels. 212161 - 213795



Combinación con todos los pueblos de las provincias citadas y con LEVANTE y ANDALUCIA

MERCANCIA ASEGURADA

El día 19 de enero, al filo de la medianoche, cuchillos y cucharillas golpearán en las mesas de los restaurantes, acompañando con sus ruidos, que quieren ser armónicos, a los compases de la música que componen la «MARCHA DE SAN SEBASTIAN».

Solemne y tradicional música, que enardece y enternece a los buenos donostiarras. El autor de dicha

música fue el gran maestro don Raimundo Sarriegui, y el autor de la letra, don Serafín Baroja.

Complaciendo muchas peticiones de queridos lectores, vamos a reproducir letra y música de la «MARCHA DE SAN SEBASTIAN», para que pueda ser acompañada «orfeónicamente» en la fecha del día del Patrono de la ciudad:

MARCHA DE SAN SEBASTIAN

20 июля 1842

Música: Raimundo Sarriegui

Letra: Serafin Baroja

Mozart
 Ba - ge - ra, Gu - re bai, ka - le - ra no - a be - ti po - zez, be - ti - g - lall Se - bas - tion
 ba - kar bat eis ze - ru - lara, ta Do - nos - ti, ba - kar bat mundo - ban, Zer son - tu - ba ta'zer e - ri - ya to zer gur e
 gun - gu - zi - ka a - le - gri - ^{1^a ya} Se - bas - tion ^{2^a ya} 1 ru chu - la Gaz - te - lu - pe - ka, Jo -
 se - ma - ri - tar ant e - ta gaz - te, Jo - se - ma - ri - ta - ro - kin oaz - te, ko - le - rik ka - le, tam - ba - rra ju - az u -
 ma - re õ - na ba - na - tian or - di - ju - az, Gau - tyn - dit ge - re - ro pe - nak zo - ka - ro, fjes - ta - ral (Don - tza -
 ral Do - nos - ti - a - rai o - ju e - gi - te - re go - toz (Pa - zol - diz) 1 - flau - ^{1^a} te - ri - ek do - tar
^{2^a} te - ri - ek do - tar Ba - ge - ra, Gu - re bai, ka - le - ra no - a be - ti po - zez, be - ti - g - lall

Restaurante CASA TIBURCIO

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

Especialidad en Chacolíes y Platos Típicos del País

Fermin Calbetón, 40

SAN SEBASTIAN

Telefono 13130



EL AGUILA

CERVEZA DE ESPAÑA



cervezas **EL AGUILA** se beben más

cervezas **el águila**

DEPOSITO:
Paseo Urumea - Teléfono 18539

TXOKOS DONOSTIARRAS

El Barrio de San Martín

El 9 de noviembre de 1967, y abriendo el programa de fiestas de este barrio, tuvo lugar una charla nostálgica sobre el mismo, la cual fue dedicada a su cronista don José Zapiain Irastorza, cuya fotografía se publica en la portada, como homenaje de esta Revista a su constante y entusiasta colaborador, que volcó toda su personalidad en amor a Donosti. Coincidiendo con el deseo de la Revista SAN SEBASTIAN de dedicar un recuerdo a nuestro inolvidable compañero, los hermanos Zapiain dedicaron un emotivo recuerdo a este donostiarra. Por lo que estimamos interesante publicar esta charla, que creemos agradará a los viejos donostiarras.

Señoras, señores:

Dejad a un narrador modesto, lleno de zozobra, que se presente ante vosotros a hablaros del viejo barrio de San Martín, sin más conocimiento que tener la ilusión de haber cultivado el recuerdo y el cariño al «txoko» donde nacieron sus mayores.

Yo, que no soy ni orador, ni charlista, ni literato, ni intelectual, vengo aquí a crear— contando con vuestra benevolencia— un clima de recuerdos, un clima amable, cálido, de invierno. Un clima íntimo.

Sé que muchos de vosotros conoceréis mejor que yo cuanto os diga. Pero aspiro a que mis palabras os traigan a vuestra mente hechos dormidos en vuestro cerebro que envueltos en gasas de juventud os haga exclamar: Sí, así era San Martín.

Otros —más jóvenes que yo— preguntarán:

¿Qué nos va a decir de San Martín, del barrio de San Martín?

Pero, ¿es que existe barrio de San Martín?

Eso, es una calle. Más o menos insípida que otra calle...

SAN MARTIN, BARRIO DE SAN MARTIN, SAN MARTIN BAILLERA.

Cuando el txistu ha comenzado nuestro acto, me sumía en un ambiente de ensueño. Pensaba que el 12 de septiembre hizo 101 años que nació la calle de San Martín y que murió nuestro barrio.

ITURRIOZ

BAR - RESTAURANTE

PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

San Martín, 30 (frente a la Catedral)

Teléfono 15706 - SAN SEBASTIAN

El barrio de San Martín estaba situado al pie del cerro de San Bartolomé. Tenía una superficie aproximada de 6.000 metros cuadrados y un burgo constituido por un medio centenar de casas.

Dicho así, con esta expresión estadística, no puede hacernos soñar. Pero dejadme dar un gran salto hacia atrás. Hacia el ayer. Cerrad los ojos conmigo y veréis un terreno pequeño, situado en un arenal, casi rodeado de agua.

El cerro de San Bartolomé es mayor que el de ahora. Su masa rocosa y de pobre vegetación se adelanta hacia el meandro del río Urumea.

Una pequeña lengua de tierra y arena que queda cubierta o por las aguas del río en sus crecidas o por las saladas de la bahía en los furiosos temporales del Cantábrico, nos lleva a un pueblo rodeado de murallas.

Es Donosti. Está lleno de centinelas vigilantes que continuamente dan su alerta.

Nuestro pequeño burgo está silencioso.

Sus casas agrupadas en esta especie de istmo están dispuestas a recibir a cualquier viajero, a cualquier peregrino.

Estamos en plena ruta, diremos que auxiliar, de Santiago.

Un poco separada de estas casas, hacia el Antiguo, se halla una ermita dedicada a San Martín.

De ahí le viene a nuestro burgo su nombre.

CEMENTOS **REZOLA, S.A.**



PRODUCCION 800.000 TONELADAS

FABRICAS EN

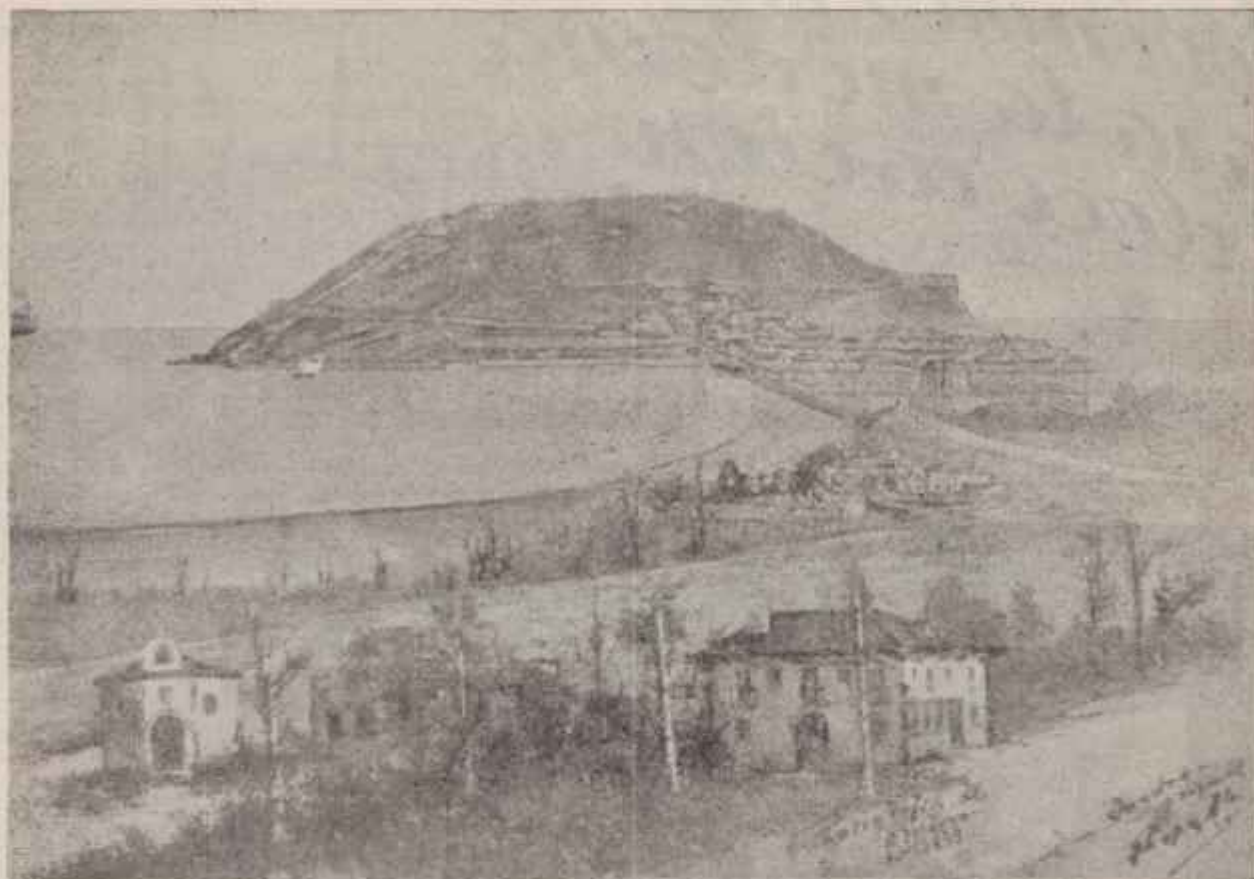
AÑORGA - ARRIGORRIAGA - ARRONA

OFICINA CENTRAL

CHURRUCA, 7 - TELS. 10021 - 18942 - SAN SEBASTIAN

OFICINA EN BILBAO

DOCTOR ACHUCARRO, 7 - TEL. 233769



Cuadro pintado por López-Alén, sobre el San Sebastián del siglo XVII, cuyo lienzo, creemos, se conserva en la Casa Consistorial. En primer plano, el Barrio de San Martín. Al fondo, Donosti.

Más separada, aislada, existe una construcción pétreo, con puerta dovalada. Es San Lázaro, hospital de leprosos. Está construido en terrenos cedidos por la casa-solar de Urdinzu.

Urdinzu y Engómeiz son dos apellidos auténticamente donostiarras que han desaparecido.

Sus escudos son muy parecidos y muy curiosos. Nos hablan de su condición de pescadores.

Escudo de oro.

Un brazo vestido de rojo.

Con un pescado de la mar en la mano,
sobre ondas de azul y plata.

Este es el de Engómeiz. El de Urdinzu añade bordura azul con ocho estrellas de oro.

Los dos de Donosti. Reconocidos —y únicamente de San Sebastián— por todos los tratados de linajes éuskaros.

Estamos en plena Edad Media.

Y me agrada que Urdinzu, tan ligado a San Martín, fuese tan soñador, tan poeta, que supo adornar su escudo con la sublimidad del cielo estrellado sobre sus campos.

Este comienzo nos habla de lo que va a ser la tónica del barrio de San Martín.

Pensad que los peregrinos nos vendrán de los caminos de Francia. Pasarán por «Pelegríñene», un caserío que está en Alza. Digo que está hoy. Porque, si queréis, lo podréis visitar mañana, si os molestáis en acercaros a Alza, y dejándolo un poco a vuestras espaldas llegaros a un caserío, junto a la carretera, de ese nombre, y que auténticamente es el que servía de refugio a los peregrinos de Santiago.

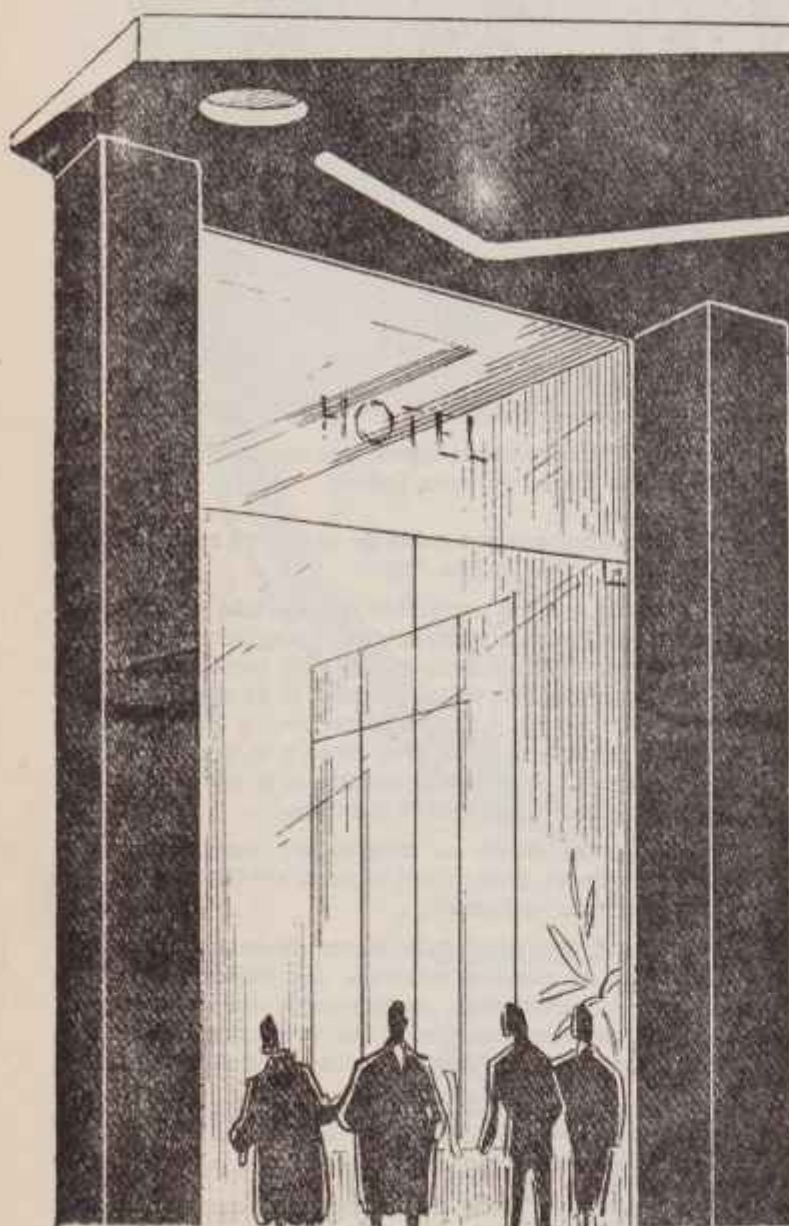
De «Pelegríñene» se dirigían por Ametzagaña a «Concorrenea», para de allí bajar al río Urumea y pasar al camino de Donosti.

Donosti casi desde el comienzo estaba amurallado. Vivía en un régimen castrense. Los viajeros o peregrinos se encontraban muchas veces con las puertas de Donosti cerradas. Tenían que acogerse a las casas de extramuros, en Santa Catalina o en San Martín.

Aquella especie de istmo que hasta hace un siglo apenas si tuvo variación, daba cabida a un núcleo de gentes alegres, trabajadoras, sencillas y acogedoras.

Vemos que desde el principio los «sanmartindarras» estaban situados en un punto de paso en el que

Novísimos materiales para la moderna decoración



LUMINOSIDAD

U Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y
N Aparejadores la SOLUCION a sus
A problemas de luz NATURAL en las
instalaciones, mediante consulta a
nuestro equipo técnico.

PROTECCION

U No disminuya ese logro de luz, pero
L además consiga SEGURIDAD con
I nuestras baldosas pulidas CRISTA-
D ÑOLAS en "SECURIT".
Para efectos decorativos el ideal
será el vidrio "CLARIT".

CONFIANZA

R Desde el momento en que se nos
I encomiende un estudio de cristale-
S ría, desaparece automáticamente un
T grave problema para Vd.

CRISTAL
ÑOLA

ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.

HERMANOS ITURRINO, 7

SAN SEBASTIAN

era necesario pararse, hacer un alto y recomponerse antes de entrar en Donosti.

Punto de refugio, punto de reuniones y de transacciones mercantiles entre los campesinos.

Los peregrinos nos han formado como un entramado en la vida de los «sanmartindarras».

Les han visto bajar de «Concorrenea» y les han visto marcharse por la «Galtzara».

Les han acogido, les han dado de comer y no les han comprendido porque ellos han preferido quedarse en aquella duna que forma su suelo, agarrándose a aquel halito de vida, a pesar de sus casas pequeñas y pobres.

Siempre que se ha hablado del barrio de San Martín se ha hecho referencia a sus casas pequeñas y blancas. Una continuidad de formas de vivir parece que tiene que tener una explicación.

Donosti, plaza militar, tenía dictadas sus normas. No se permitía la construcción de casas en las cercanías de sus muros. Sólo podría consentirse si se realizaban pequeñas casas con materiales muy livianos y que sus habitantes estaban dispuestos a la rápida evacuación en cuanto lo ordenara la autoridad militar.

Los «sanmartindarras» vivieron siempre de precario. Ellos, que no eran guerreros. Que eran alegres y confiados. Eran las primeras víctimas de la guerra. Sus casas quedaron arrasadas. No por el enemigo que ataca, sino por el que defiende sus posiciones. O sea, que él, automáticamente y sin pensarlo, se convertía en enemigo del soldado.

Tú, «sanmartindarra», que vivías libre. Que eras dueño de ti mismo, y que tu único afán era deleitarte ante el vuelo de los pájaros marinos. Ante el reflejo de la luna y las grandes extensiones de agua de Izurun (Donosti).

Tú, que sabías luchar contra los elementos natura-

les, contra los vientos, las tempestades de mar y de tierra. Que sabías acudir a salvar al náufrago; que sabías acoger al pobre, al enfermo, al desvalido...

Tú, tenías que huir, esconderte, abandonar aquel hábito de vida, de 6.000 metros de tierra y arena, ante la fuerza loca del hombre, borracho de poder y de orgullo...

Pero tú volverías. Y empezarías nuevamente. Y tu barrio sería otra vez nuevo. Y volverían tus canciones. Y volverían tus sueños...

Yo no sé si he conseguido daros una idea de lo que fue San Martín en unos años tan cubiertos de bruma. Yo quisiera, sí, haceros comprender que el «sanmartindarra» tuvo desde el principio unas condiciones especiales de vida.

En la paz vivía libre.

Trabajaba, cantaba, bailaba y se divertía.

Vivía en un punto de paso obligado para entrar en Donosti.

Si se venía de Irún había que tomar el mismo camino que el que viniera de Hernani, Madrid o de Bilbao. Pues todos tenían que entrar en Donosti por la Puerta de Tierra, situada aproximadamente enfrente de la calle San Jerónimo.

El mayor movimiento lo daba la «Galtzara», una carretera situada, poco más o menos, por la de Aldapeta y que haciendo una amplia curva por la calle de Easo y San Bartolomé entraba en recta a la Puerta de Tierra, atravesando los actuales jardines de Alderdi-Eder.

Es decir, que todos los acontecimientos donostiarros se formaban y preparaban en los terrenos de San Martín y los contiguos de árida soledad, que hoy como he dicho antes son los de Alderdi-Eder, y que entonces se llamaban «Erregue-Soro» (Campo del Rey).

"EL OCASO", S. A.

Compañía de Seguros y Reaseguros

Princesa, 23 - Madrid

TRABAJA EN LOS RAMOS:

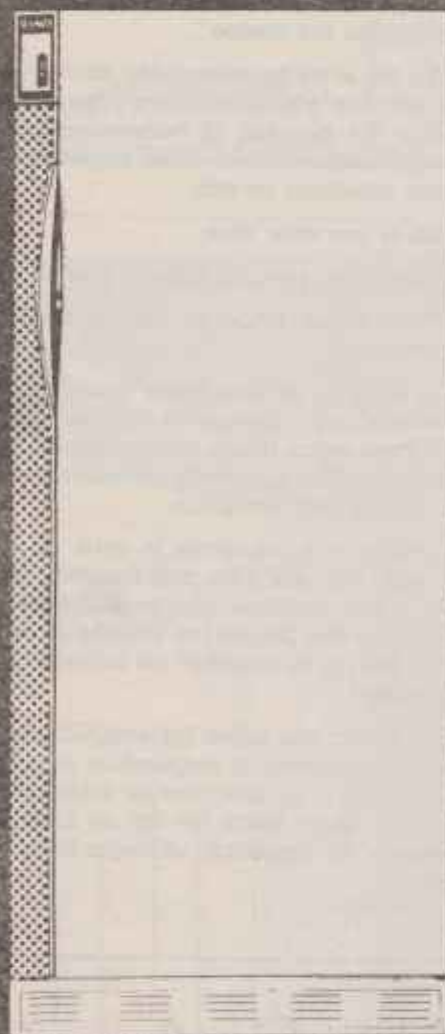
Decesos - Vida - Accidentes - Enfermedades - Incendios - Combinados - Robo - Transportes

Agente Concesionario en San Sebastián: JOSE GOMEZ SUAREZ

Usandizaga, 3 - Teléfono 10551

Kelvinator

LA MARCA AMERICANA DE FAMA MUNDIAL



- 6 modelos
FRIGORIFICOS
- lavadora K-700
SUPERAUTOMATICA



KG

ELEMIG

MIGUEL CELARAIN

Urbietta, 24 SAN SEBASTIAN

El «sanmartindarra» es curioso. Infantil. Infantilmente curioso. Es natural. Pensad que el «sanmartindarra» es de un mundo.

Los caballeros, las damas. Los que tienen riqueza, grandeza... Bien, creo que está comprendido.

Son dos mundos. Dos mundos distintos.

Para habiaros de un San Martín más próximo, me vais a permitir que os haga una pequeña referencia de la vida histórica de este pequeño núcleo humano.

Hemos dejado a nuestros peregrinos que pasen una y otra vez por el paso de San Martín. Donosti se ha ido creando cada vez más fuerte. Los grandes comerciantes, al amparo de los Fueros concedidos por Sancho el Sabio de Navarra —especialmente relativos al comercio marítimo—, continúan enriqueciéndose.

Los gascones establecidos en Donosti van formando cuerpo con los autóctonos. Están haciendo cambiar muchos términos vascos por gascones, no sólo en Donosti, sino en los alrededores; Urgull, Morláns, Miramón, Embeltrán, Narrica, Igentea...

Se construyen buques. Se arman. Se va a luchar por los mares. Se interviene directamente en la historia. Se consiguen privilegios. Y éstos nos traen enconadas luchas con Hernani. Otras prerrogativas relacionadas con Oyarzun nos trajeron motines y derramamientos de sangre.

Luchas. Guerra. Muerte.

«Sanmartindarra» huye y vuelve.

¡Guerra entre hermanos!

Paz, paz, paz...

Guerras con Francia. Ataques, Sitios, Pestes. Incendios.

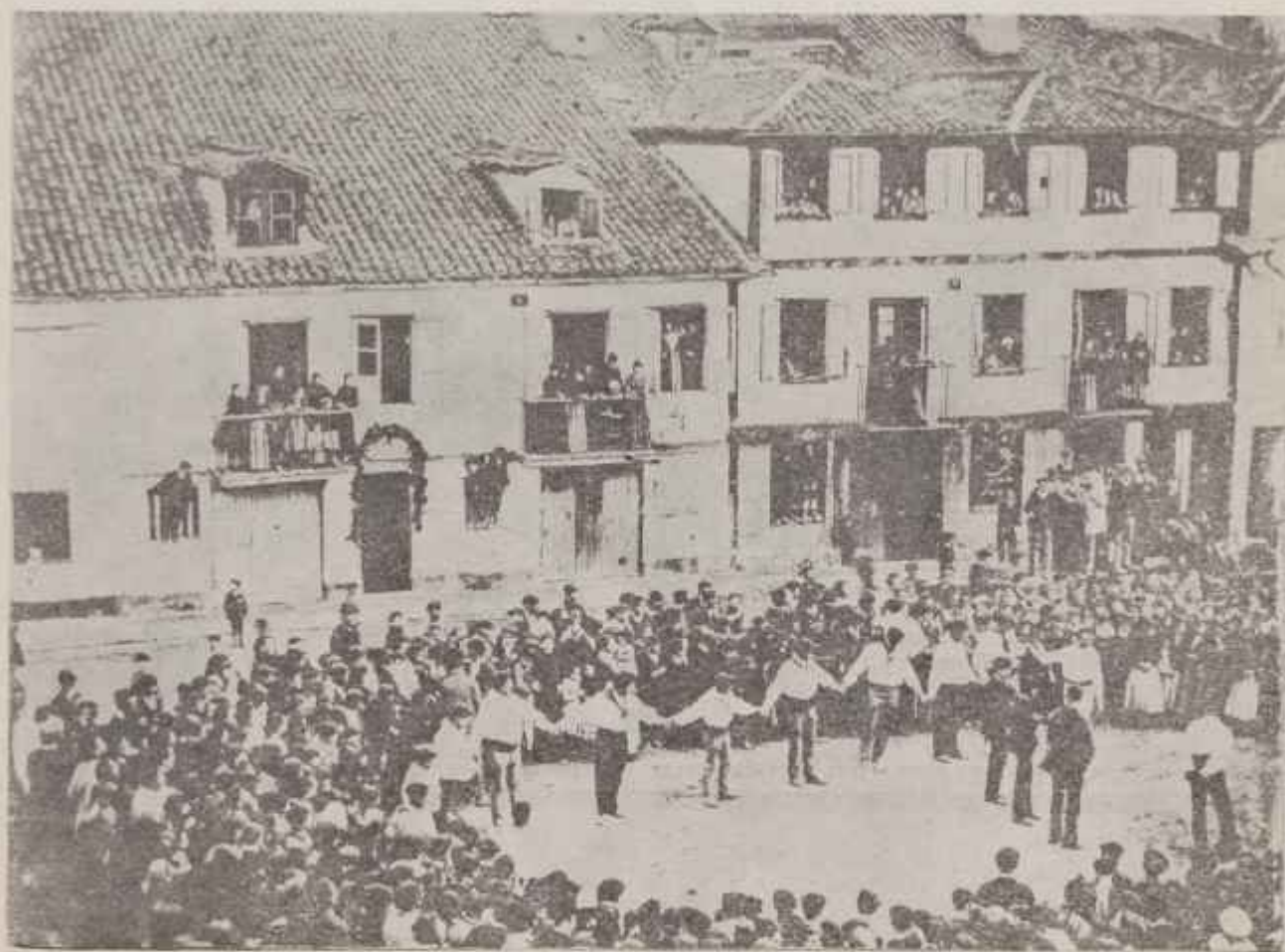
Van pasando los años de la historia. Y el «sanmartindarra» tiene que hacer y volver a hacer.

La verdad es que no es muy cómodo el sitio para vivir.

Francisco I, rey de Francia, hecho prisionero por el hernaniarra Juan de Urbleta, fue traído a San Sebastián para su custodia.

¿Pasó por el burgo «sanmartindarra»?

Figuraos, un rey prisionero...



11 de Noviembre de 1897. Esku-Dantza de despedida en la vieja plaza del Barrio de San Martín.

BYASS

96



es un coñac
importante

Todo en esta vida tiene su importancia. Saber beber también la tiene. Cuando una copa de coñac esté en su mano dé la importancia que merece al contenido de esa copa, pida un BYASS 96. BYASS 96 es un coñac importante. BYASS 96 es un coñac que convence...



GONZALEZ
BYASS

Cóces en: JEREZ • PUERTO DE SANT. MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COGNAC

Dejemos las guerras, porque las tenemos a elegir.
Pasemos a los grandes espectáculos.

Los desposorios de Luis XIV de Francia, con María Teresa de Austria, hija de Felipe IV, tuvieron lugar en Fuenterrabía, la isla de los Faisanes y en San Juan de Luz.

Figuras, la comitiva tuvo que pasar por San Sebastián, donde estuvo veinte días. Vinieron por la «Galtzara» y se detuvieron en San Martín, antes de entrar en Donosti.

¡Trajes, vestidos, espadas, armas, carrozas, sedas, color, música...!

«Sanmartindarra», «sanmartindarra», no sueñes...

Es seda, y no luz...

Es capa, y no cielo...

Es belleza que se aja...

Es crema, afeite y polvo...

Y tú tienes son, luna, estrellas y cielo.

Tú tienes vida, paz, trabajo y alegría.

Nuevamente, guerra. Vino el duque de Berwick.

Atacó y no pasó.

Llegó la Convención de Francia. Pasó y estuvo en San Sebastián, pero marchó. Era 1794.

¿Hubo alguna vez paz en el mundo?

Llegó 1808. Vino José Bonaparte. Ocuparon Donosti, pacíficamente, y volvió a funcionar el «Erregue-Soro» recibiendo a Napoleón. Se vivieron cinco años de paz. De paz relativa. Hablo de San Martín. Hubo sidra y canciones. Hubo trabajo. Gestos amables. Relaciones tranquilas. Hubo amor...

Pero llegó julio de 1813. Los gestos amables se agriaron. Las órdenes contundentes obligaron a los «sanmartindarras» a desalojar su barrio. Se repartieron como pudieron. Unos a Pintoré, por la «Galtzara», Otros por Eguía. Algunos a Donosti mismo. Quizá el amor...

Las casas de San Martín, unas 40 ó 50, fueron incendiadas y arrasadas por la artillería de Donosti. El

Joyería

Relojería

Urdampilleta

Larramendi, 27 - Teléfono 15400
SAN SEBASTIAN

mando francés ordenó ocupar San Bartolomé como primera defensa de San Sebastián.

Fue arrasada por la artillería inglesa. Sus ocupantes fueron muertos o heridos, sin salvarse ninguno. El sitio de Donosti fue largo y tenaz. La defensa francesa, heroica. Los ataques de las fuerzas aliadas, muy cruentos. Los cadáveres de casacas rojas eran llevados al mar por el río, y la marea alta los volvía a traer en visión dantesca.

En el interior, los defensores tenían también muchas bajas. La población civil estaba escondida, guardándose como les era posible. Fueron destrozadas sesenta casas durante el ataque que no avanzaba.

De pronto, un horroroso estallido que sorprendió a todos, atacantes y defensores, creó un minuto de silencio y desorientación, que fue aprovechado por los ingleses al saltar por la brecha, abriendo las puertas de Donosti a los atacantes que entraban con gritos de furia. Los franceses se retiraron ordenadamente, llevando entre ellos a la población que quiso acogerse a su defensa, en Urgull.

Los atacantes se entregaron a una loca furia, matando a viejos y niños. Violando a las mujeres. Los donostiarros luchaban contra las fuerzas inglesas con lo que tenían: espadas, hierros, piedras...

...Perdonadme. Yo no debiera hablaros de este episodio, porque yo he venido a hablar de San Martín. Pero el cuadro es tan fuerte e incitante que no puedo pasar sin comentarlo, y que ningún donostiarro debiera ignorar.

¿Pensáis en aquella noche de agosto, llena de fuego, de gritos y de dolor...?

Volvió la paz. Y con ella los «sanmartindarras».

Poco a poco reconstruyeron su barrio.

Nuevamente se ocuparon de su trabajo, de su vida tranquila.

¿Y la guerra? ¿Ya no hubo más guerra?

Pues, sí...

Volvieron los franceses a ayudar a unos...

CASA

LA BARRANQUESA

COMIDAS · MERIENDAS
PINCHOS CALIENTES

Larramendi, 21 SAN SEBASTIAN Teléfono 14314

SNACK - BAR

cafetería "menfis"

APERITIVOS - COCKTAILS - BATIDOS - SANDWICHES
ENGLISH TEA - AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION

Idiáquez, 6 - SAN SEBASTIAN - Teléf. 26411

Cándido Herrero Hernández

Almacén de coloniales
y productos alimenticios

*

Peña y Goñi, 6 - Tel. 16376 - SAN SEBASTIAN

Lo mejor
de lo mejor
a mejor precio

DELTA LOC

REPRESENTANTE PARA GUIPUZCOA

AGUSTIN ZAPIAIN

Urbieto, 13 SAN SEBASTIAN Tel. 11213

COLCHON MUELLE



TINTORERIA MODERNA

F. PRIETO



Prim, 18 - Teléfono 13344

SAN SEBASTIAN

TAPICERIA

MUEBLES

LA AMERICA

HEREDEROS DE MIGUEL GOICOECHEA

- ◆ CONEDORES
- ◆ DORNITORIOS
- ◆ DESPACHOS, etc.

Grál Echagüe, 10

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10623

ACADEMIA MERCANTIL

REMIGIO PEÑA

Garibay, 6 - 1.º

Teléfono 13.349

SAN SEBASTIAN

Talleres Mecánicos Joaquín Isasa

CONSTRUCCION Y REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA
REDUCTORES DE VELOCIDAD - CABRENTANTES - MAQUINAS PARA
HACER PRUEBAS DE LITOGRAFIA Y PRENSAS PARA FARDOS DE PAPEL

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN

Tels. 18862 - 18464

Ocuparon la ciudad y nuevamente se vieron a franceses tomando sidra. Entonces se popularizó la canción burlesca «Monsieur l'Angulé»...

Los ingleses vinieron otra vez a Donosti a ayudar a otros...

Se combatió por los alrededores. Ayete, Oriamendi, Hernani, Fuenterrabía. Aquello también pasó...

Y llegó 1845. Isabel II visitó por primera vez San Sebastián. Ya desde entonces, un poco más tranquilos, San Martín empieza a desarrollar sus trabajos. Los «sanmartindarras» son gente laboriosa, modesta la mayoría y honradísima.

En aquellos años existían en el barrio dos grandes talleres de coches cuyas construcciones eran remitidas a Madrid y provincias, donde por su esmero y perfección gozan de notable fama; fábricas de cortidos, de jabón, de velas, una escabechería, tonelería, serrería, importantes cordelerías instaladas frente a la primera fábrica de gas.

Había tiendas de gran originalidad.

Entre ellas, la de la «Cáscara» y la de «Cristo».

Pero la que más se distinguía era la llamada «La Pájara».

En su tenducho se expendía lo mismo comestibles que pasamanerías. Juguetes, carbón, pasteles, caramelos. Y sobre todo «pochera» «para chivas» de los «mutikos» que si no daban mucho negocio daban mucho trabajo y mucha lata a «La Pájara».

Sin darme cuenta, y así un poco de rondón, me he metido en el elemento humano de San Martín.

San Martín, como todo núcleo humano, tenía su organización. No muy oficial, con ciertos aspectos cómicos, pero efectivos, sí de lo que se trata es de vivir en paz.

Por ejemplo. Tenían un alcalde de pega. Elevado a ese cargo por su buen humor y habilidad en crear alegría. Se llamaba Benito Arrantzale, y desempeñaba su ficticio cargo a las mil maravillas; era el llamado en los días de gaban y víspera de Reyes, al son de la pandereta y con villancicos alusivos a tales días

recogía aguinaldos; murió en edad muy avanzada, siendo muy sentida su muerte porque le consideraban el aïtona de San Martín.

El pueblo tenía un gran sentido de democracia. Vivía muy unido en sus diversiones, en sus alegrías, en sus tristezas.

Aquel núcleo de casas tenía su pequeña plaza. En ella se realizaban los domingos por la tarde unas grandes partidas de quina.

Tenían un aspecto cómico y solemne. El que tenía la bolsa, el que cantaba los números, tenía que hacerlo con gracia:

77 la bandera de Italia.

88 los anteojos de Mahoma.

(No sé qué relación tendrían los anteojos con Mahoma. Misterio.)

15 la niña bonita.

3 la patita del perro...

y así hasta que ¡quina!

Una campana, la de la ermita, avisaba que había que recoger.

En esta plaza, los últimos jueves de cada mes, se celebraban las ferias de ganado vacuno, lanar y de cerda, donde los caseros de los alrededores hacían grandes transacciones.

Serían los de Isturín, Erramun-Enea, Lukaikategui, Chalapaguillenea, Concorrenea, Calenea y Orta.

Después de sus transacciones irían a visitar las sinderías de San Martín, que gozaban de fama en Donosti: Zerragüilles, Ana Panchita, Coleta...

Y claro está. No me olvido, no. Existía SEBAS-
TOPOL.

Esta posada-fonda estaba situada aproximadamente donde ahora está el Palacio de Justicia. Claro que entonces allí existía una duna, ahora desmontada de forma que los cimientos de Sebastopol estaban a la altura del primer piso del Juzgado.

La dueña de esta fonda era Andre Vixenta, persona caritativa y muy estimada en el barrio, era la provi-

- ♦ COCINA SELECTA
- ♦ PLATOS TÍPICOS
- ♦ ESPECIALIDAD EN MARISCOS
- ♦ CUISINE FRANÇAISE
- ♦ SPECIALITE EN COQUILLAGES

Barandiarán

CAFE - BAR - RESTAURANTE

Alameda Calvo Sotelo, 26 - 28 - Teléfonos 11553 y 17200 - SAN SEBASTIAN

Relojeria Ayestarán

TALLER DE RELOJERIA Y JOYERIA - VENTA Y COMPOSTURA DE TODA CLASE DE RELOJES
ESPECIALIDAD EN AUTOMATICOS Y CRONOGRAFOS

Fermin Calbetón, 33
Teléfs. 17.014 - 23.253
SAN SEBASTIAN

Mayer, 30
AZCOITIA

Almacenes Eléctricos Basarte, S. L.

PHILIPS: CONCESIONARIO ALUMBRADO

Maquinaria y material eléctrico - Material pequeño - Motores - Conductores
Aislantes - Lámparas, etc.

San Martín, 13 - Teléfonos 29150 - 29151 - 29152 - Apartado 238 - SAN SEBASTIAN

PROVISIONES DE BUQUES

EVARISTO AIZPURU

Mari, 11 (Accesorio) - SAN SEBASTIAN - Teléfono 12040
Sucursal: PASAJES SAN PEDRO - Calle del General Mola, 49 - Teléfono 51832

dencia de los desvalidos. Allí se celebraban toda clase de comidas: banquetes, bodas, aniversarios.

Sus platos eran muy estimados y todo donostiarra se hacía lenguas de sus «mokaru-goxos».

Por allí pasaban toda clase de personajes: Bilinch, el fino e ingenioso poeta donostiarra; Iparraguirre, con su guitarra... tipos como: Brocolo, Isquifia, Pello Eshpain, Caracas, Bastanga...

Este era el mundo de Andre Vixenta. Mundo vivido por alguno de los asistentes, a quien le he visto entrar. Hombre de aquel mundo, de pequeño, fue lector de Andre Vixenta.

La misión de este «sanmartindarra» era la de leer el diario a Andre Vixenta, mientras le efectuaba el peinado todas las mañanas. El lector, como premio, recibía un gran «sopaco» de pan untado en la enorme perola de chocolate hirviendo... ¿No es cierto?

En un núcleo humano tienen que existir problemas de relación.

Los «sanmartindarras» eran grandes demócratas, pero tenían su concepto de la aristocracia y de clase.

A una muchacha del barrio, enamorada de un pelotari, se le prohibió continuar sus relaciones. Pero ella creía en el amor. Hemos dicho que los «sanmartindarras» en su mayoría eran modestos, pero había también gente de buena posición. Esta muchacha era de posición. Creía en el amor. Se la desheredó... Tragedias del amor.

San Martín no tenía parroquia propia. Pertenecía a Santa María, en Donosti. El traslado era un problema. No había coches, taxis, en aquel año de 1875.

Podemos figurarnos una escena de un bautizo del barrio. Es temprano por la mañana. Hace frío y un sol pálido va asomándose por Urdaburu. La comitiva, padrino, madrina. La que lleva el niño —puesto de mucha importancia en aquellos bautizos—, el padre, los tíos. ¡Ah...!, y el niño bien arropado, con toda una

BAR - RESTAURANTE - FONDA

ZARAUZTARRA

PEDRO GANZARAIN

Casa fundada en el año 1873

Plaza de Sarriegui, 8 y 10 - S. Lorenzo, 7 - Tel. 11538
SAN SEBASTIAN

técnica de vestuario bien complementada de puntillas, bordados y cintas de raso azul.

Atravesaron el Erregue-Soro, en esta ocasión desolada, tierra y arena sin arcos de triunfo.

¡Pues qué pena, porque este niño como valer vale más que cualquier rey!

Llegan a la calle Mayor de Donosti cuando suena la campana de Urgull anunciando el disparo del cañón carlista desde Arratzain.

Susto, precaución, miedo.

¡Pronto, meteros en un portal!

Nada, el disparo carlista tuvo más humanidad que los hombres. No explotó.

Al niño se le impusieron los nombres de José María. ¡Un «joshemaritarra» más!

Todos estos hechos que cuento son ocurridos a «sanmartindarras» cuyo nombre no hace falta revelar.

Quienes los conocen, si están en la sala, los recordarán inmediatamente.

También hubo su muerte trágica. Fue en 1892. Vivía en San Martín un buen nadador. Un día desapareció. Nadie sabía nada de él. Una madrugada, en la playa de la Concha, apareció su cadáver.

¿Fue un crimen? El mar supo devolver lo que no le pertenecía. Lo devolvió a su barrio.

Los «sanmartindarras» fueron los creadores de las cashetas de la playa al unísono con los del muelle.

El muelle y San Martín se arreglaban muy bien. De mutikos creaban sus bandas para las pedreas; organizaban sus juegos en los que compartían: «perrachas», «quiquiñas», «pelota al largo» y el «atracapuch». Las «perrachas» son una especie de hockey infantil, con un palo largo y otro pequeño y de forma afilada.

El «atracapuch» es el fútbol de los que no tienen balón. Todos los niños llevaban entonces una boina. El más «alproja» o el más decidido la arrebuja y hacían con ella una especie de pelota con la que ju-

Casa Cervera

Propietario: V. COLOMA

RESTAURANTE, Menú fijo y a la carta

PENSION, Habitaciones muy confortables

Casa única en banderillas, aperitivos y mariscos

Café a cualquier hora

San Martín, 9 - Tel. 10237

SAN SEBASTIAN

gaban al fútbol. Los más cuidadosos inventaron una variante. Era para jugar a portero. La boina se planchaba bien, se la marcaba la raya del borde y se disparaba como una especie de platillo volante.

Al principio he dicho que el año 1866 era el nacimiento de la calle de San Martín y la muerte del barrio.

Y es verdad, porque el Ayuntamiento tomó el acuerdo de formar la calle de San Martín aquel año.

Pero los barrios mueren lentamente. Hasta el 4 de julio de 1891 y 8 de enero de 1894 no se publicaron las Reales Ordenes para el derribo del barrio de San Martín.

Los «sanmartindarras» solicitaron que el ancho de la calle de San Martín fuera de veinte metros, dado que su importancia viaria lo imponía y que pronto quedaría insuficiente.

¡Bravo, «sanmartindarras», vosotros supisteis ver el futuro!

Pero no nos hicieron caso; se quedó en los actuales quince metros, imposibles de aumentar.

Ya desde el año 1894 empezó el derribo del barrio. Los «sanmartindarras» realizaron un acto de despedida a su barrio. Organizaron unas fiestas que culminaron en un emotivo «esku-dantza».

Hombres y mujeres, agarrados de la mano, hicieron un acto de fe. Un acto de vida.

Y hoy, después de 73 años, una mujer nos decía mostrándonos la fotografía de la «esku-dantza» que figura en la exposición de mañana: Y este fue mi marido.

Los barrios no son las casas; los barrios son los corazones.

Los «sanmartindarras» continuaron en una Sociedad, «San Martín-txoko», su ensueño de barrio, pero la vida moderna los disolvió.

Hoy hay jóvenes que preguntan: ¿Qué fue el barrio de San Martín?

Yo quisiera haber sabido dar a mis palabras un acento cálido, una explicación clara y concreta, porque deseo que este acto sea un homenaje al escritor local que supo dejarnos el calor de sus escritos, de sus artículos, sin los cuales yo no hubiera podido decir nada.

¡«Sanmartindarra» romántico! ¡Sanmartindarra soñador! ¡Tú que supiste comprender tu barrio!

¡Tú que me miras desde arriba viendo que todavía hay «sanmartindarras»!

¡Mira cómo te recuerdan al comprender que el que desde arriba nos ha dictado estas líneas ha sido el que fue cronista «sanmartindarra»!

JOSE ZAPIAIN IRASTORZA

Mensajerías San Sebastián, S. A.

TRANSPORTES

Camiones de gran tonelaje - Servicio de domicilio a domicilio

Sucursal:

Lepanto, 135 - 137
Tels. 2255727 - 2262645
BARCELONA

Agencias:

IGUALADA - ZARAGOZA
TUDELA - TAFALLA
PAMPLONA - TOLOSA
IRUN - VERGARA

Central:

José María Soroa, 19
Teléfonos 20497 - 16919
SAN SEBASTIAN

Pregón escrito

por Ignacio Pérez-Arregui Fort, para la fiesta de la Proclamación de la Primera Reina Infantil de San Sebastián, celebrada el 3 de Agosto de 1967, en San Telmo.

Dignísimas Autoridades. Reina de San Sebastián. Reina Infantil de San Sebastián. Niñas y niños. Distinguido público.

Constituye para mí un honor dirigir estas palabras dentro de la II Semana Grande del Niño y en este recinto, reliquia de nuestro pasado, con un sólo título a mi favor: ser autor de una «Historia de San Sebastián» escrita especialmente para los niños y premiada en el Concurso convocado al efecto por la Caja de Ahorros Municipal de esta Ciudad.

Brevemente quiero resaltar la importancia que, a mi juicio, tiene este acto y alguna de sus notas más significativas y sobresalientes.

El primero, su aspecto poético. Por la puerta de esta vieja iglesia ha entrado en la tarde de hoy una brisa de infancia y de belleza. En el largo caminar de San Telmo —convento, cuartel y museo— faltaba esta cima poética. Yo creo que estas piedras están mudas de sorpresa ante este espectáculo insólito: el de la presentación de una bellísima Reina Infantil sentada en el centro de la iglesia que supo mucho de incienso, rezos y de misas. Si las piedras pudieran estremecerse, se estremecerían con ansia de juventud. Yo no sé tampoco si los dominicos de este convento imaginarían aquí una fiesta como la de hoy. Fray Martín de los Santos, su fundador en los primeros años del siglo XVI, y la treintena de religiosos que le acompañaban, estarían lejos de sospecharlo ni tan siquiera

en alguna tarde de solaz, cuando se piensa en el destino y en el más allá de nuestras vidas y de las cosas que amamos. Pero de sospecharlo, yo imagino que nada encontrarían de afrentoso. Dejemos, pues, que hasta que la tarde muera, revolotee en San Telmo la mariposa de la poesía.



La encantadora María Nieves Sarasola Lozano, de once años de edad, Reina Infantil de San Sebastián 1967. (Foto Marín).

Esta fiesta —Presentación de la Reina Infantil— es algo nuevo en los anales de San Sebastián. En cierto sentido estamos haciendo historia. Ya vendrán en su día cronistas que recogerán la efemérides, cargada para entonces de pasado que, como el tiempo al vino, la harán también añeja.

Al ser esta fiesta nueva, aquí se entronca hoy por hoy con el alma de los niños. Una y otros están a falta de pasado, pero tienen ante sí un largo y prometedor futuro si no se malogran. Este es el tesoro de la infancia y de las cosas y los actos que se estrenan. Y esta fiesta nace con una firme voluntad de continuidad, y con el deseo de ver representada la infancia de San Sebastián por medio de esta Reina en todos los actos oficiales en que su presencia sea recomendable.

Ahora bien. Está en nuestras manos que el acto de hoy conserve su auténtico sentido, que

no puede ser otro que el de la promoción de la infancia al conocimiento de la historia de San Sebastián.

Esta es la idea central de este Pregón y quiero insistir en ello.

Sería lástima que este octo se diluyera en una coronación más de tantas reinas y reinados que pululan en la prensa, en las revistas ilustradas y en la radio y televisión. En un acto de tipo social y mundano, del que no nos quedará prouio entre los dedos más que un grato recuerdo. Baidios serian entonces tantos esfuerzos, ilusión y entusiasmo. Porque la historia de San Sebastián para los niños es todavía terreno propicio al trabajo. Queda mucho por hacer. Premios para ejercicios de redacción sobre nuestra Historia. Certámenes de pintura de rincones típicos. Incentivos para maestras y maestros, profesores y profesores que reserven siquiera a la semana un rato para enseñar a sus discípulos qué ha sido y qué es San Sebastián. Excursiones a los lugares más importantes de nuestra Historia —el Castillo, Zubieta, etcétera—. En lo que a esto respecta hay que decir con agrado que esta forma de enseñanza acaba de iniciarse a impulsos de la Caja de Ahorros Municipal.

Porque para vosotros, niñas y niños, San Sebastián, esta Ciudad donde vivís por nacimiento o por vecindad, tiene que ser algo más que un frío entrecruzamiento de calles, cuyos nombres os dice bien poco. Algo más que unos puentes que cruzáis dos o tres veces al día. Algo más que unos montes y un río. Tenéis perfecto derecho a exigirlos así y es obligación nuestra atenderlos. Esa corona sobre la cabeza de nuestra bellísima Reina Infantil, tiene que significar para nosotros esta doble realidad: exigencia y deber.

San Sebastián es capaz, por su riqueza y variedad históricas, de convertirse en la narradora más admirable de hazañas de valor y de sacrificio, de destierro y de abnegación, de ser para vosotros un libro abierto e inagotable. De una historia que no sea relatos de traiciones y de desastres, de nombres y de fechas; de una historia que ahonde en la vida pacífica y hacendosa.

Que el problema y la necesidad de su solución existen, resulta palpable. Quiero aportar aquí una ex-

periencia que lo prueba. Enterado del fallo del Concurso al que al principio me referí, practiqué particularmente una encuesta en un centro docente de San Sebastián. De los treinta y dos niños consultados, sólo tres conocían la existencia del caserio de Zubieta, y de esos tres, sólo uno sabía con cierta aproximación aquello que Zubieta supuso en nuestra Historia. De los treinta y dos niños, siete sabían que en San Sebastián hubo fortificaciones, si bien ninguno de ellos podía precisar por dónde pasaban.

Este mismo acto prueba que se trata de subsanar esta deficiencia, que se intenta conseguir que nuestra infancia conozca más a fondo y desde los primeros pasos los avatares históricos de la Ciudad.

Señores y señoras: no defraudemos esta esperanza congregada aquí en este grupo de cabecitas y corazones infantiles. Se habla del derecho de nacer. No olvidemos tampoco ese otro derecho, también sagrado, el derecho de saber. Pongamos de nuestra parte nuestro esfuerzo para que nuestra Historia sea conocida por nuestros niños. En sus manos estará el destino de la Ciudad dentro de veinte o treinta años, y el conocimiento y amor por nuestro pasado será, sin duda, garantía de entrega ante los problemas futuros, que no serán pequeños.

Cuando consigamos una infancia así, podremos pensar que hemos hallado un filón inagotable de donostiarismo estudioso y reflexivo, del que maneja el lápiz, el papel y los libros más que el vino y lo que el vino tristemente inspira. Entonces, esta fiesta y este reinado infantil, al que deseo las mayores alegrías y prosperidades, será un hecho transcendental y positivo.

Y aquí termina este Pregón. Poco estridente acaso, pero festivo. Dirigido en parte a los adultos, en parte a los niños. Sólo me falta felicitar a nuestra Reina y que ella conserve un grato recuerdo de este día. Será él, sin duda, uno de los más felices de su vida.

FELIX ZABALA NIGON

CARBONES

Teléfonos 52456 - 52460 - PASAJES

Depósitos (Herrera) - Pasajes

Oficinas: Garibay, 13-entlo.
Teléfonos 19729 - 12937

SAN SEBASTIAN

Ditasa

DISTRIBUIDOR

BARREIROS



CHRYSLER

nuevas instalaciones comerciales

Avda. Generalísimo, 18

Teléfonos 12851 - 27.149



el 5 plazas
con nervio
SIMCA



usted puede:
disfrute el poder
de un Dodge



EL GRAN CASINO

Por José Berrueto

Como en una leyenda medieval también para San Sebastián llegó la hora de verse libre de la argolla que atenazaba su cintura: el 5 de mayo de 1863, el alcalde don Eustasio Amilibia hacía caer desde lo alto de la muralla la primera piedra del derribo. Hubo fiestas cívico-religiosas y populares, y la barra de hierro empleada en tan solemne ocasión pasó a enriquecer el tesoro del futuro Museo Municipal, el museo español que más palanquetas, llanas de albañil y tijeras cortacintas guarda en sus vitrinas.

San Sebastián se adelantó, en un incomprensible simbolismo, a la higiénica moda desterradora del corsé de ballenas. Roto aquel pétreo cerco de las murallas, su pulmón urbano pudo dilatarse por la orilla izquierda del Urumea hasta las casuchas del barrio de San Martín

donde una tasca de nombre entonces actual —“Sebastopol”— reunía a los aurigas donostiaras cuya Edad de Oro —la de las cestas, los landós y las berlinas— no iba a hacerse esperar.

La guerra carlista había torcido la corriente del turismo veraniego hacia Santander, pero tan pronto las últimas boinas rojas de don Carlos se pierden camino de Francia tras los castaños del Pirineo, y San Sebastián se recompone un poco de los desperfectos sufridos durante el asedio, la ciudad entra en una nueva fase de su existencia: aquella definitiva, en la que pasa de ser un pueblo a trasmano de los caminos reales a convertirse en una auténtica capital de rango europeo.

Las personas egregias —doña Isabel, don Amadeo, doña María Cristina, don Alfonso— distinguen a San Sebastián con su presencia dando a la Bella Easo categoría de Corte veraniega.

Las antiguas quintas del camino de Hernani y de la carretera de Pasajes se remozan y ven crecer nuevas y pintorescas edificaciones, las villas, que día a día irán creando en torno al núcleo urbano una bellísima ciudad-jardín.

Pero San Sebastián, antesala de España, necesitaba complementar los encantos naturales de su paisaje con una obra en cuya realización se daría —al revés— el prodigio de la Torre de Babel. Y creó el Gran Casino donde la dispersión de razas y la variedad de lenguas tornose en identidad de ocio, de dulce far niente, y en comunidad de alegría de placer y de pasión.

El 1 de julio de 1887 señala el comienzo de la áurea edad donostiarra: el Gran Casino ha levantado su fábrica casi sobre los cimientos de un antiguo baluarte y en el terreno donde hacían sus marciales evoluciones los milicianos de la Guardia Nacional.

Durante casi cuarenta años aquel palacio del recreo centró la vida veraniega de San Sebastián, que es como decir la vida toda de la nación: políticos y toreros, artistas y cocotes, las

Dirección Telegráfica DORIA

Casa fundada en 1910

S A V A



AUSTIN

Concesionario en Guipúzcoa:

DORIA y C.^{IA}

Casa central en Pamplona:

Bergamin, 5 - Teléf. 11913

San Sebastián: Miracruz, 1 - Teléfonos 23427 - 16377

Tudela: Blas Morte, 13 - Teléfono 44

celebridades del momento y los hombres cargados de gloria pasearon por su terraza y por sus salones la belleza y el ingenio, la gracia y la intriga; mientras los rigodones de Torre Muzquiz y los valeses de Trabadelo barnizaban de distinción el mosaico cosmopolita de la variopinta clientela.

Aquel navío del placer anclado en nuestra bahía tuvo un rol de nombres famosos: el sionista lord Balfour y Mauricio de Maeterlinck, Colette y Wanda Landowska, el sabio Münz y mister Asquith, la Mata Hari y Boló Pachá, Muley Hafiz y León Trosky... figuras que se esfumaron ya en la niebla de los años, sombras gloriosas o famosas que no habrán podido resistir el destino burocrático del que un día fue su templo y su escenario: el templo de la Fortuna y el escenario de la Frivolidad.

El Gran Casino convertido en 1946 en Palacio Municipal o Casa Consistorial es para la generación que hoy cuenta medio siglo como un álbum donde se guardan los más gratos recuerdos familiares, aquellos de los años niños cuando un nombre bordado en la cinta de nuestra gofra marinera nos daba la ilusión de sentirnos grumetes a bordo del *Giralda*, el blanco yate de

Su Majestad, anclado al socaire de la isla de Santa Clara...

De entonces a hoy sólo por fechas aciagas recontamos nuestro vivir: la guerra europea, la de Africa, la civil, la nueva contienda mundial... Y a medida que los años pasan y los sucesos se esfuman en la perspectiva del tiempo, van quedando en el recuerdo unos números: el 14, el 21, el 36, el 39... cifras de esa gran ruleta que es la vida del mundo sobre las que nuestra existencia salta como saltaba la bolita del marfil sobre el tapete verde del Gran Casino... el Gran Casino que ahí está con su leyenda dorada y su *petite histoire*, hito también de un nuevo San Sebastián, pero también término de un San Sebastián que murió con el siglo y para cuyo responso al borde de un futuro preñado de negros presagios, pediremos al poeta las palabras de su elegía inmortal:

"Como a nuestro parecer cualquier tiempo pasado fue mejor..."

* * *

(De mi libro "San Sebastián. Itinerario pintoresco a través de su historia", 1948).

Salón Novedades Cine Novelty Cine Actualidades

cinematográfica guipuzcoana, s. a.

*Siempre a la vanguardia de los
acontecimientos cinematográficos de calidad*

FIESTAS DE SAN



La Reina de San Sebastián 1966, señorita Celia del Castillo, y sus damas de honor, presidieron la Tamborrada Infantil, que recorrió las calles donostiaras en la mañana del 20 de Enero del pasado año. Hélas aquí momentos antes de que el cortejo se pusiera en marcha. Al fondo, y como complemento a tanta belleza, el lector puede contemplar una vista parcial de nuestra incomparable playa.

El joven general de la Tamborrada Infantil, Santiago Roca, se dispone, montado en su caballo y a la grupa del mismo, a iniciar el desfile al mando de sus «tropas».
(Foto Aygües)



SEBASTIAN 1967



Cerrando el cortejo de la Tamborrada Infantil 1967, figuraba una vistosa carroza, obra del gran artista donostiarra, don José Lopetegui, en cuyo alto se hallaban la bellísima Celia del Castillo y sus no menos encantadoras damas de honor, María Jesús Iribarren, Katy Parro, Laura Ruiz y Rosa Bordenave. (Foto Madrid).



Una de las compañías de jovencísimos tamboreros participantes en el vistoso desfile, a su paso por la calle de Andía. (Foto Fotocar).

Restaurante

CASA
NICOLASA

ALDAMAR, 4

TELS. 11476 - 10803 - 10755

SAN SEBASTIAN



Un jubilado

DEPARTAMENTO CENTRAL, campea sobre el quicio de la puerta, muy de época, en el segundo piso de la Diputación de Guipúzcoa, por donde se entra —mejor dicho, se entraba— a la oficina de don Wenceslao Ugalde Arregui, a la oficina de la maqueta que reproduce la antigua Universidad de Oñate y enfrente asimismo del gran cuadro de la pobre adúltera perdonada por Jesús, pintado por Echenagusía, el excelente pintor de Fuenterrabía. Un cuadro que sugiere mucho.

A la puerta misma, una reluciente muestra anuncia:

Departamento Central

Secretaría

Sección de Gobernación

A la izquierda de esta puerta hay un viejísimo banco construido de roble. Se diría que aquél es, por antonomasia, el banco de caridad de la Diputación de Guipúzcoa.

Siempre, durante muchos años, cada vez que por allí pasaba, me conmovió ver sentado en ese banco a nuestro *Benchi* junto a algún necesitado, escuchándole primero con respetuoso silencio, luego tratando de aliviar su situación con palabras delicadas, y, en seguida, proponiendo alguna eficaz solución a constantemente renovados y urgentes problemas de caridad.

¿A cuántos cientos, a cuántos miles en total, de asilados, de monjas, de hermanos hospitalarios, de enfermos necesitados de urgente ingreso en el Hospital, de madres de niños subnormales, de gitanos y gitanas, de foráneos acomplejados, de inadaptados, de pobres con los ojos implorantes aspirando al descanso de un asilo, de tímidos caseros con el rostro iluminado al

poder desahogarse de sus problemas en su idioma, en el propio y milenarismo idioma de Vasconia, no atendió don Wenceslao Ugalde Arregui en ese banco de la caridad?

La caridad hay que inventarla a cada momento. *Benchi*, —como por todos popularmente es conocido— inventó la caridad durante cuarenta años en infinitas formas.

Me atrevo a decir, al evocar su despedida, el supremo elogio en honor del ejemplar funcionario. Me atrevo a añadir que los innumerables necesitados que terminaban de tratar algún asunto con don Wenceslao Ugalde salían ennoblecidos de la entrevista. No acierto a añadir más, porque más que esto ya no es posible decir.

Benchi, viejo y querido amigo. *Biotz-biotzez*, es decir, del fondo más hondo del corazón, un muy largo, silencioso y estrecho abrazo.

J. A.

SU ASPIRADOR... SU FRIGORIFICO UN

ELECTROLUX

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: O L M O

Paseo de Colón, 16 - Teléfono 23281

SAN SEBASTIAN

pequeña historia

de una pequeña isla

La isla de Santa Clara, peñasco insignificante, aunque muy decorativo, de San Sebastián, tiene su pequeña historia que sólo trato de esbozar ahora, dejando para más adelante la explanación más y mejor documentada de esa historia menuda, como es en sí mismo menudo el objeto de ella.

Los geólogos ponen toda su atención en el tómbolo formado alrededor de Urgull, gracias a la colmatación debida principalmente a los aportes de arena producidos por las vaciaciones del Urumea. Lo que contemplamos ahora, lo que contemplamos todos los días, con relación a Santa Clara, es una auténtica isla que algunas veces llega a disfrazarse de península por los afloramientos de los estratos rocosos en las bajamares aparatosas.

Un cronista de la orden franciscana aventura la especie de que San Francisco de Asís en persona pasó por San Sebastián y puso naturalmente las bases de fundación de un convento acogido a la advocación de Santa Clara. La hipótesis es muy endeble por estar en contradicción con otras fuentes más seguras. Sirvió, sin embargo, para que Gabriel María de Laffitte hiciese a cuenta de ella una de sus pintorescas facecias, diciéndonos que la supuesta pulmonía contraída por el santo en su presencia donostiarra se debió al "poco fundamento" que tenía

para vestirse en forma. Por lo demás esa designación de Santa Clara aparece ya documentada en las ordenanzas de 1489, referencia que le presta una respetable antigüedad puesto que conduce naturalmente a otra evidentemente anterior.

Hay que advertir que, entre los bienes y posesiones que se señalaron para la refundación del monasterio de San Bartolomé en 1304, según Camino, o en 1302, según un manuscrito no demasiado seguro, no se menciona la posesión de la ermita de Santa Clara que algunos con poca crítica suponían anterior al monasterio. De todos modos, esa posesión es muy antigua y fue pleitada en cuanto a su extensión, es decir, en cuanto a si había de comprender toda la isla o solamente la ermita que es lo más cierto. Todavía a fines del siglo XVIII celebraban las monjas con el alegre tañido de sus campanas, ciertamente argentinas, las solemnidades religiosas con que se celebraba a Santa Clara en el día de su fiesta. Por cierto que Ordóñez nos cuenta, después de afirmar que *toda la isla* es propiedad de las monjas, que éstas registraban con sus catalejos la romería. Menos mal que añade que también la registraban los de Santa Teresa y las del Antiguo.

Fue lazareto durante la peste de 1574 según nos lo hace saber el extracto de acuerdos municipales de esa fecha.

Isasti menciona por su parte la ermita en 1625, y resulta extraño que Irigoyen no se hiciese eco de esa referencia en su importante catálogo de iglesias y ermitas guipuzcoanas.

De 1699, o de poco antes, es la noticia que nos da un inglés *que acababa de venir* a Londres desde San Sebastián, donde había residido ermitaño de la ermita de Santa Clara cierto prólargamente, según la cual había sido nombrado cer español que había incurrido en las iras del rey por no sabemos qué. Lo único que conocemos por esa fuente es que el indeterminado caballero fue desposeído de sus bienes y confinado a

En el Antiguo:
Buen ambiente en el
BAR ECHEVERRIA

APERITIVOS · CAFE EXPRES · LICORES

Matia, 9 (Bar) - Teléfono 11686
SAN SEBASTIAN

tan extraño destino. Valdría la pena de investigar eso.

Ya en tiempos más próximos, concretamente el 26 de agosto de 1813, tomaron los ejércitos sitiadores de San Sebastián la isla que había sido guarnecida por los franceses con un destacamento amparado en la atrincherada ermita.

López Alén, buen captador y catador de noticias donostiarras, nos dice que el islote fue repoblado en tiempos posteriores de conejos, sin duda porque lo prolífico de la especie y su conocida voracidad no permitían su alojamiento en otro lugar difícilmente acotable, y que al frente de la "explotación" se puso a un pobre de espíritu o a un antisocial a quien le venía de maravilla esa solitaria ocupación. Aquello no pros-

peró: la humedad resultaba dañina para la reproducción. De todos modos la afirmación de López Alén está perfectamente documentada. Quien pase la vista por el Nomenclátor de Guipúzcoa de 1864 se enfrentará con la indicación *Cazadero de la Isla* y con el aditamento de *Casa de descanso de los cazadores* que sólo puede referirse a Santa Clara por ser la única isla de San Sebastián y por estar situada la casa mencionada, según dicho Nomenclátor, a dos kilómetros del núcleo central, lo que concuerda con la realidad.

Hoy es el farero el rey de la isla. Pero ve con frecuencia invadidas sus tierras por un ejército de invasores que se creen "hawayanos".

FAUSTO AROCENA

Restaurante

O Y A R Z U N

COCINA SELECTA
PLATOS TÍPICOS



ON PARLE FRANÇAIS
ENGLISH SPOKEN

Iñigo, 9 - Teléf. 13802

SAN SEBASTIAN

Hotel de Londres y de Inglaterra

Teléfono 3133 - San Sebastián

El San Sebastián del 1900 al...

RETAZOS DE AÑORANZAS

Entraba triunfalmente en España el siglo XX; todo era tranquilidad, paz y contento. La euforia política se prodigaba por doquier, y no digamos en San Sebastián, la segunda corte de España desde que la reina Cristina tuvo el acierto de elegirla para su residencia de verano.

El San Sebastián de entonces comenzaba a asemejarse al actual, tomando como eje la avenida de España y buscando su desarrollo hacia Amara, terrenos pertenecientes en su mayoría a extranjeros, franceses que los habían comprado por hectáreas revendiéndolos por pies y realizando un negocio magnífico. Un abogado muy conocido en Madrid —don Ignacio Rojo Arias, gobernador de la capital de España en la época de Prim y precisamente en el momento aciago en que asesinaron a éste, era el representante de los propietarios y el alma del negocio.

En el año 1900 la calle de San Marcial no estaba apenas urbanizada. Entonces comenzaba a serlo lo que constituye la parte principal de Donostia, el ensanche sobre los extensos terrenos de Amara, que eran unas dunas fangosas, donde ni siquiera crecía la hierba.

Se da el caso curioso de que el donostiarra esquivaba el contacto con el mar, que parece que casi le ofende, y le gusta establecerse tierra

adentro. El mar sólo de lejos, como panorama, excepto en los meses de estío en que se pasa la vida entre la Concha y Ondarreta.

En aquel comienzo de siglo era presidente del Consejo de Ministros don Práxedes Mateo Sagasta. Llegó la corte a San Sebastián más tarde que de costumbre, al final de julio, siendo un verano muy movido en la política porque se preparaba el tránsito de la Regencia a la mayoría de edad del rey. En esa época descansa en San Sebastián mucha gente, menos la gente política, que parece como si aquel clima avivara aún más sus actividades.

Romero Robledo tendía su cabeza de puente en su villa de la Concha. Allí la tertulia duraba todo el día y casi toda la noche, y claro es que todas las conversaciones se reducían a atacar a Sagasta y a presentar a Romero como única reserva de la Monarquía.

Nunca fue Sagasta gran aficionado a la Bella Easo. No tenía de ella los mejores recuerdos, pues aquella noche en que el Hotel de Londres fue atacado por las turbas y en que corrió verdaderos riesgos la vida del jefe liberal no era para olvidarla, y sin embargo Sagasta contaba en San Sebastián con una fuerza liberal numerosa y fiel en la que había a su cabeza elementos de primer orden, gentes del prestigio de Machimbarrena, de una vida política intachable y de un convencimiento liberal a toda prueba.

Habían echado el ancla en San Sebastián algunos barcos de nuestra Escuadra. Se paseaban tranquilos los oficiales y las tripulaciones, gozando de los atractivos de la ciudad, cuando un periódico integrista o carlista tuvo el poco tacto de publicar un artículo muy agrio sobre la Marina española, con alusiones muy molestas recordando Santiago de Cuba y Cavite. La oficialidad, que llevaba como distintivo el ancla, montó en cólera y sobre todo la parte más joven quiso tomarse la justicia por su mano de la ofensa recibida. Asaltó la redacción del periódico, des-

CALZADO SOBRE MEDIDA

Juan Brito

Víctor Pradera, 23
Teléfono 24704
San Sebastián

CONFECION

GENEROS DE PUNTO

alicia

GUILLERMO SAGASTUME

LENCERIA

CAMISERIA

General Mola, 27 - Teléfono 90855 - PASAJES SAN PEDRO

Plaza de Guipúzcoa, 10 - Teléfono 11612 - SAN SEBASTIAN

trozó cuanto en ella había y no hizo daño alguno a los redactores porque éstos habían tenido el buen cuidado de esfumarse.

San Sebastián posee paseos que brindan gran descanso ejercitando en largas distancias las piernas, o sentándose en sus bancos. Recuerdo que uno de estos paseos, el más largo de San Sebastián y cara al mar, sirvió a Sagasta en un momento difícil en la política para lograr que uno de los personajes más importantes del Partido no le creara una situación grave. Apeló para que desistiera de la actitud que había adoptado —la de presentar la dimisión a la Reina y abandonar San Sebastián— a su larga experiencia, y recordó que muchas veces para los hombres obstinados en sus criterios suele ser muy provechoso no hablarles, no discutir con ellos, mientras no estén cansados. Aquel que por la mañana y en la plenitud de sus facultades, sentado en un buen sillón sostiene su criterio con tenacidad, más tarde, si se halla fatigado, es un hombre completamente distinto. Y así lo hizo Sagasta. Le dio cita a su compañero de Gabinete al final del Paseo Nuevo, que todavía no estaba completo urbanizado, y el compañero, que era hombre joven, le contestó: «Yo acudiré andando». Sagasta, por su edad, desistió de acompañarle e iría en coche aunque el camino fuese malo. De esta manera organizó «la excursión». Cuando Sagasta llegó al punto fijado, encontró a su compañero muy fatigado y sudando a chorros. Le invitó a que subiera al coche, y sin darle tiempo siquiera al reposo, comenzó la conversación y con ella el ataque. Cuando volvieron a San Sebastián, al centro de la ciudad, Sagasta había logrado su propósito. La dimisión no sería presentada y todo quedaría igual.

La construcción del Palacio de Miramar no había llegado a su término sin excitar ardientes

polémicas, ya porque el proyecto no fuera obra de arquitectos españoles, como por llevar a cabo la perforación del túnel con el corte necesario de carretera. Triunfaron los «tunelistas», aunque no sabemos por cuánto tiempo perseverará su éxito.

A raíz de la boda de D. Alfonso XIII, la Reina Cristina albergó como huéspedes al joven matrimonio, pero no tardó en convencerse de la fuerza de aquel refrán que dice: «El casado casa quiere», y entonces surgió la idea del Palacio de la Magdalena, en Santander, no tampoco sin dificultades, pues había en la Corte quien no lo veía con simpatía por entender que podía perjudicar a San Sebastián. Pero después los hechos demostraron que San Sebastián es invencible, y así que aun aquellas reales personas que les agradaba pasar una parte del verano en La Magdalena, volvían a San Sebastián con gusto, pues San Sebastián tiene algo insustituible, y es los veinte kilómetros que le separan de la frontera y los cuarenta de Biarritz.

En San Sebastián se encuentran tres clases de personas: la trabajadora y la popular, la media y aquellos que eligen la capital donostiarra porque les ofrece mayores atractivos para su bienestar que cualquier otra población de España, por su más perfecta urbanización y por su clima. Así, hay en San Sebastián lo que no se encuentra en ninguna otra parte, que son forasteros todo el año.

Los que han conocido el San Sebastián del comienzo de siglo y lo conocen hoy, no se explican fácilmente la transformación tan grande que han sufrido los centros de recreo de la ciudad. En los tiempos a que me refiero, la gente «bien», quiero decir, la gente que se cree elegante aunque muchos no lo sean, celebraban sus tertulias en el «Boulevard», y en aquella pequeña faja de

terreno las personas a quienes me refiero, los domingos y los días de fiesta se sentaban en las sillas enfrente del que entonces se llamaba Café Suizo, y la elegante casa de Resines, que también servía de centro de tertulia en aquella acera y se pasaban dos horas oyendo la música del quiosco hasta la hora de comer. Ahora, ni en días de fiesta ni en días de trabajo nadie pasea por el Boulevard.

La concurrencia elegante se encuentra en la Avenida de España de punto a cabo toda ella plena de establecimientos donde se come y se bebe en abundancia. El donostiarro tiene una fama bien ganada de estómago resistente y que se ve con dificultad satisfecho. En pocas poblaciones se come tanto como en San Sebastián. Tiene una cocina muy succulenta y muy a propósito para dar clientes a las aguas de Cestona.

En aquellos años existían en San Sebastián dos solos teatros, el Principal que aún perdura y el Teatro Circo, construido con relativo lujo y en el que se representaban toda clase de espectáculos. La concurrencia a este teatro, sobre todo cuando en él actuaban las compañías de ópera y los cantantes más reputados de la época, comprendía a todo lo mejor de la sociedad donostiarra. El elemento femenino se exhibía en él luciendo sus mejores galas y en algunas temporadas, imitando al Teatro Real de Madrid, el frac era el principal atuendo masculino. Este teatro fue adquirido por la Compañía de Jesús y se transformó en la iglesia que hoy conocemos sin que variara su estructura arquitectónica. Aquellos que no conocieron la época en que era albergue de cómicos y cantantes, asisten a las funciones litúrgicas sin recordar la primiti-

va edad. Pero aquellos, no son ya muchos, que lucieron en el teatro, hoy iglesia, sus primeras galas e iniciaron en él sus juveniles amores, tienen que luchar cuando están orando en el templo para no recordar aquellas noches en que la espléndida hermosura de la marquesa de... se exhibía arrolladora, como se mostraba magnífico el pectoral de la baronesa de..., una de las bellezas más radiantes de aquella época, y las espaldas marmóreas de una Embajadora noruega que se imponía por la arrogancia de su figura.

Era también asidua concurrente al Teatro Circo, la marquesa de la Laguna, que por su ingenio y su conocimiento del mundo, ocupaba un sitio privilegiado en la sociedad de Madrid y más que privilegiado en Donostia durante el estío. Su afición a la política la convertía en una hábil conversadora a la cual acudían, como a fuente pródiga, hasta los más experimentados hombres políticos para conocer los entresijos ministeriales que pasaban desconocidos para la mayor parte de las gentes.

El San Sebastián de los primeros años del siglo conservaba un tanto de aire pueblerino y que hoy ha desaparecido por completo, modificando las costumbres y convirtiendo la ciudad en ciudad cosmopolita. A ello contribuyó no poco el descubrimiento del automóvil. Hoy hay más tráfico rodado entre San Sebastián y Zarauz que entonces en toda la provincia. Ahora las excursiones se miden por cientos de kilómetros y entonces no pasaban más allá que de los pueblos cercanos.

CONDE DE ROMANONES

TALLER DE ESCULTURA Y DECORACION

ÑIGUEZ Y LOPETEGUI

Víctor Prodera, 53 - Teléfono 11237 - SAN SEBASTIAN

ALMACEN DE NOVEDADES EN PAÑERÍA

A L D A M A R

Despacho: Aldamar, 2 (Esquina a Reina Regente) - Teléfono 15465 - SAN SEBASTIAN

PARTE VIEJA

Por Carlos Ribera

Toda ciudad que se respete tiene su Parte Vieja. Quizás no de carácter tan marcado como la de nuestro San Sebastián, porque el barrio viejo donostiarra tiene valores y perfiles únicos, pero siempre contrastando sus calles estrechas, torcidas o en cuesta, sus casas de poca alzada y de estilos y detalles ornamentales pintorescos y venerables, con el núcleo céntrico de la población, reservado para los ricos edificios, y con las zonas del extrarradio, construidas monótonamente en serie, donde se desparraman los grandes cubos arquitectónicos, las colmenas de los ensanches recientes, rodeadas aún por un paisaje desolado de solares, desmontes y vertederos.

Algunas ciudades como Toledo y Avila son enteramente parte vieja, residuo histórico, que gravita de tal manera sobre el conjunto ciudadano que, en realidad, anula con el peso excesivo del prestigio su desenvolvimiento normal, pero éste no es el caso corriente: lo habitual es la convivencia, más o menos armónica de lo viejo y de lo nuevo.

La parte vieja de las ciudades tiene siempre características similares; entre sus piedras pulidas, aculadas por el roce del uso durante cientos de años, se refugia la faceta más amable de la población. Las tiendas, los comercios de los barrios viejos, aparte de que en ellos suelen

encontrarse muchas cosas que ya no existen en los almacenes de la ciudad nueva, conservan preciosamente un ritmo pausado, sereno, que frena automáticamente la prisa insensata del comprador moderno; todo invita al desarrollo ecuánime de la actividad; la luz suele ser tamizada, discreta, reposante, el silencio impera en el local, la conversación entre vendedor y cliente, aureolada de una humana familiaridad y confianza, con la intervención espontánea de algún visitante cómodamente sentado, que acaricia con lentitud y esmero el lomo de un gato negro de ojos entornados.

En los barrios viejos, sin excepción, es donde a los inocentes placeres de la mesa se les concede la debida importancia y categoría; las calles tortuosas, cada una con su aspecto inconfundible, limpias como el rostro de una ancianita, huelen a maravilla; las estupendas emanaciones de los mil aromas que despiden las cocinas de los figones y restaurantes, por esos tragaluces ennegrecidos en su parte superior gracias a su ininterrumpida actividad, invitan, en cuanto se penetra en su recinto, a gustar de los platos típicos y no típicos, a probar los vinos de la tierra, a saborear los aperitivos succulentos y diversos que se alinean en los largos mostradores de los bares, inmediatamente debajo del bosque formado por los triangulares y oscuros jamones colgados del techo, a introducirse en los amplios comedores con sus mesas pulcramente preparadas, sus manteles, platos y cubiertos colocados, sus servilletas almidonadas, instaladas en forma de cono invertido dentro de las copas para el agua, que se presentan al alcance de la mano, a un paso del viandante ocioso, con sólo cruzar las puertas, totalmente abiertas y subir ese único escaloncillo que separa simbólicamente la calle sin acera del respetable y hospitalario recinto.

Las gentes que viven en los barrios viejos, o que van diariamente por allí, y, por contagio, los que accidentalmente circulan por sus calles, sostienen un tono social jocoso, conversaciones en las que la cordialidad ruidosa y el humor son obligados; el espíritu del pueblo, de las aldeas, se mantiene vivo en su bien arropado ambiente, escudado en la intimidad de sus callejuelas, de

Bar JUANCHO

VINOS Y LICORES

BANDERILLAS - APERITIVOS - CAFE EXPRES

Emboltrán, 6 - Tel. 18.746

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE

EUGENIO ECHEVERRIA

PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

Calle de Iñigo

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12970

Federación Guipuzcoana de Fabricantes de Pan

SAN SEBASTIAN

sus plazoleas desiguales y enigmáticas, en la familiaridad entre conocidos y desconocidos, nacida espontáneamente al pie de los mostradores o en torno a las mesas comunes de madera dura y tosca construcción; espíritu que huye de las preocupaciones, de los problemas importantes de la posible tragedia, que se atiene rectamente al presente, dando su importancia al momento fugaz, que vuelve la espalda con desdén al futuro incierto.

El ambiente mágico de los barrios bajos, no cabe duda, es una tentación, una invitación poderosa al quietismo, a la inmovilización vital, pero al mismo tiempo nos da la gran lección de cómo hay que gustar de la vida, de cómo hay que existir con naturalidad dentro de una atmósfera en la que lo ancestral convive sin esfuerzo con lo más reciente, nos da el ejemplo vivo y jubiloso de no relegar nuestro presente, por un afán desorbitado hacia metas lejanas que absorben todas nuestras energías, y que casi siempre son planeadas bajo el signo de la ambición más egoísta.

En los barrios no viejos, la poesía que se respira nace de la detención de nuestros ilusos afanes de considerar sin más lo que existe realmente, barriendo espejismos futuristas que no nos dejan ver con claridad; el sentirse vivir, el disfrutar sencillamente de lo que con facilidad podemos alcanzar, nos recompensa con la pausa necesaria para dar a la vida lo que en derecho le debe corresponder.

Como en las ciudades nacidas en la extensión de nuestro antiguo y dilatado continente, también nosotros, cada uno de nosotros tenemos en nuestro interior una parte vieja de nuestro espíritu, que con frecuencia olvidamos recorrer; en ese sector de la memoria depositaria de los recuerdos dignos de ser resucitados, esa parte de nuestro temperamento ahogado por la actividad excesiva que tantas veces malogra la sucesión de momentos gratos que la vida nos ofrece y que abandonamos por la constante agitación alucinada de la ciudad nueva, con su eterno, engañoso y cambiante rebrillar.

BAR LA ESPIGA

JOSE MARIA CASTRO

San Marcial, 48

Teléfono 15339

SERVICIO ESMERADO
VINOS, SIDRAS, CAFES Y LICORES
DE LAS MEJORES MARCAS
GRAN SURTIDO EN BANDERILLAS

DESDE SEGUNDA FILA DE BUTACAS

El VI Concurso de Artistas Noveles organizado por "La Voz de España"

En nuestro número de hace dos años —que por circunstancias fortuitas salió a la venta en el mes de junio, en lugar de en su tradicional fecha del mes de enero— dedicamos un amplio reportaje a las cinco primeras ediciones de estos festivales de artistas noveles, organizados por «La Voz de España», en el cual dimos un minucioso detalle de fechas de celebración y concursantes premiados, amén de un pequeño comentario general, fruto de nuestro íntimo contacto personal con este ya veterano certamen, a cuyo nacimiento asistimos allá en las postrimerías de 1961, contacto que hemos mantenido año tras año, domingo tras domingo, desde nuestra localidad fija del patio de butacas del teatro Bellas Artes.

Cuando este ejemplar se halle en tus manos, caro lector, el VII Concurso de Artistas Noveles no solamente debería estar celebrando, sino hallarse muy cerca ya del final de su fase clasificatoria. Las causas de que esto no sea así, nos son totalmente desconocidas. Pero al que ahora queremos nosotros hacer mención es a su antecesor, es decir, al que hace el número seis de estos concursos organizados por «La Voz de España», encaminados a dar a conocer nuevos artistas aficionados, a dar esa ansiada oportunidad a todo aquel que siente dentro de sí la llamada del Arte, a través de sus más variadas gamas. Dijimos en 1966 y hoy lo repetimos, que este es el fin primordial de estos festivales, con el que sus organizadores se han apuntado tantos éxitos como ediciones se llevan celebradas. No es cosa de repetir, por ya conocidos, nombres de muchos concursantes que saltaron del anonimato a la popularidad, a través de estos Concursos de Artistas Noveles que llevan el patrocinio del ya citado diario mañanero. Ellos por sí solos avalan el prestigio y el arraigo que los mismos disfrutaban entre los donostiarras, y no solamente justifican, sino que exigen su continuación. Su desaparición, que no creemos se dé, sería una auténtica lástima después del camino recorrido. De verdad que sí.

Pero no divaguemos más sobre hechos ya conocidos y cifámonos de una vez al verdadero objeto de estas líneas. Hablar y comentar un poco sobre el VI Concurso de Artistas Noveles.

Dio comienzo éste el primer domingo de diciembre de 1966, y el festival de clausura tuvo lugar el domingo 12 de marzo de 1967. Se celebraron primeramente cinco festivales clasificatorios los días 4, 11 y



La monísima Myriam Tellería, primer premio de Baile Español del VI Concurso de Artistas Noveles, que deleitó a los habituales asistentes a las matinales del Bellas Artes, con su exquisito arte y fino temperamento. (Foto Marín).

18 de diciembre de 1966, para continuar, tras la pausa navideña, el 15 y 22 de enero de 1967. Las cuatro semifinales se llevaron a efecto los 5, 12, 19 y 26 de febrero, para dar paso a la gran final el día 5 de marzo. O sea, que fueron en total once los festivales de que constó el concurso, cuyos premios fueron establecidos del siguiente modo:

ENCUADERNACION - IMPRENTA

GARIN
LIBRERIABuen Pastor, 20 - Urdaneja, 12 - Teléfono 17932
SAN SEBASTIAN

VARIEDADES

Primer premio: «Villas», de Bilbao, fonético.
Segundo premio: Antonio Moneo, de Bilbao, recitador.

CANCION SELECTA

Primer premio: José Francisco Garín, de Villafranca de Oria.
Segundo premio: Maxim Camarero, de Irún.

CONJUNTOS VOCALES

Primer premio: «Trío Nubay», de Placencia de las Armas.
Segundo premio: «Trío Anayak», de Ormaiztegui.

CONCERTISTAS

Primer premio: José Antonio Ontoria, de San Sebastián.
Segundo premio: Agustín Macazaga, de Rentería.

CANCION ESPAÑOLA

Primer premio: Juan Antonio Hernández, de Hernani.
Segundo premio: Pepe González, de Tolosa.

BAILE ESPAÑOL

Primer premio: Myriam Tellería, de San Sebastián.
Segundo premio: Pepita Aranzabal, de San Sebastián.

CANCION MODERNA

Primer premio: «Sacha», de San Sebastián.
Segundo premio: Vicente Apezteguía, de Lesaca.
Premio femenino: María Teresa Mateos, «Maite», de Logroño.

CONJUNTOS MUSICO-VOCALES

Primer premio: «Los Breks», de Pamplona.
Segundo premio: «Los Selenes», de San Sebastián.

CANCION VARIA

Primero y único premio: José Luis Colmenero, de San Sebastián.

CONJUNTOS MUSICALES

Primero y único premio: «Los Carols», de Tolosa.

PREMIO REVELACION

María Teresa Mateos, «Maite», de Logroño.

Y ahora llega el momento de hacerse la misma pregunta que nos hicimos hace dos años. ¿Estuvieron bien concedidos estos premios? ¿Estuvo acertado y fue justo el Jurado en todos sus fallos? Salvo en alguno que otro caso, creemos sinceramente que sí. E incluso en estas pequeñas discrepancias de criterio entre el Jurado y nosotros —que, insistimos, son mínimas— es muy posible que puedan influir factores de índole interna del Certamen, de los que nosotros naturalmente carecemos de toda base para poder juzgar. Pero dejemos esto, que lo hecho bien hecho está y aquí no tratamos de enmendar la plana a nadie. Desde el primer momento hemos sido entusiastas seguidores de estos festivales —nuestra constante asistencia a los mismos, salvo en casos de auténtica fuerza mayor, así lo atestiguan— y ni que decir tiene que les deseamos los mayores triunfos y una larga y fructífera existencia. Esto es algo que no quisiéramos que nadie pusiera en duda. Por ello, si en algún momento hemos puesto alguna objeción o hemos mostrado nuestra disconformidad con algo que hemos visto u oído, en ello nos ha guiado siempre la mejor de las intenciones. Siempre hemos querido que nuestra modesta crítica fuera constructiva y no destructiva. Nunca hemos sido detractores de estos concursos, como nuestro buen amigo Miguel Vidaurre —alma mater de la organización desde sus

JOSE MARI

RESTAURANT - BAR - CHURRERIA

Euskeraz mintzatzen da - On parle français

Secundino Etxeola, 16 - Teléfono 17932 - SAN SEBASTIAN



Don Ignacio Martín, componente del Jurado, después de hacer entrega al niño Imanol Bengoechea, del trofeo conquistado por éste al resultar vencedor en la especialidad de Canción Infantil.

(Foto Marín).

inicios— nos ha «apodado» afectuosamente. Nada de eso.

Por ejemplo, hay un par de cosas con las que no estamos de acuerdo. La primera son esas notables lagunas que se forman en los programas, por ausencias de concursantes que a última hora no se presentan. ¿No habría forma de evitarlas, teniendo otros dos o tres concursantes, vamos a llamarlos suplentes, dispuestos a cubrir dichos huecos? De verdad que esto que comentamos es algo que causa un pésimo efecto de candilejas para afuera. Y tampoco nos parece lógico que en la adjudicación de premios influya únicamente y exclusivamente la actuación de los concursantes en la final, sin tener en cuenta sus anteriores actuaciones. En esos decisivos momentos pueden traicionarnos los nervios o darse cualquier otra circunstancia fortuita que lo eche todo a rodar. Francamente nos parecería más justo que también se tuviera en cuenta la valía y méritos artísticos de cada cual, puestos ya indudablemente de manifiesto durante sus

actuaciones en la fase clasificatoria y en las semifinales. En fin, éstas no pasan de ser meras sugerencias, que estimamos que serían muy bien vistas por el público asistente. Pero, doctores tiene la Santa Madre Iglesia...

Por cierto que una importantísima ausencia se registró en el concurso último. Fue la del notabilísimo pianista Filo Alzugaray, que llevó la dirección musical del Certamen durante los cinco años precedentes, siendo en todo momento un auxiliar ideal para los concursantes, que con Filo al piano, se sentían seguros y confiados y también tranquilos..., allá hasta donde sus nervios se lo permitían. Pero ya en estos festivales 1966-67 no estuvo él al frente de la orquesta, pues sus actividades profesionales le han llevado fuera de su querido San Sebastián, pues él —aunque navarro de nacimiento— se considera un donostiarra más. Y su falta se notó notablemente, pese a la buena voluntad del joven maestro Balzá, también excelente pianista por supuesto, pero inexperto forzadamente en estas lides de tocar para concursantes que jamás contaron con acompañamiento musical, y que hacían su salida al escenario del Bellas Artes con un solo ensayo, y a veces, por motivos de diversa índole, hasta sin ninguno. Y para esto el buen amigo Filo se las pintaba solo... Por eso se le echó de menos.

En cuanto a la presentación de los festivales, seguimos creyendo que desde el forfait —voluntario, según nos consta por fuentes dignas del mayor crédito— de esos estupendos locutores que son Julia de Cristóbal y Felipe Subijana, no se ha llegado a dar con el presentador idóneo, como ellos lo eran, para esta clase de festivales. Pero esto —nos consta

Sigalle

CAFETERIA - SNACK BAR - RESTAURANTE

Urbista, 6

SAN SEBASTIAN

Tel. 17539



La bella y encantadora logroñesa Maria Teresa Mateos, Premio Femenino de Canción Moderna y Premio Revelación del VI Concurso de Artistas Noveles de «La Voz de España», durante una de sus interpretaciones en el escenario del coliseo de la calle Urbieto. (Foto Marín).

también— no es culpa de los organizadores, que lo han buscado sin hallarlo. Y ante eso...

Por lo demás, seguimos observando un notable descenso en el nivel medio de la calidad de los actuantes. No es que individualmente pongamos en tela de juicio la valía artística de los que resultaron premiados en el pasado concurso, ni que éstos desmerezcan de los galardonados en ediciones anteriores. Nada de eso. Pero indudablemente que en aquellas había más «cantidad de calidad» que en estos dos últimos años. ¿Las causas? Ya las expusimos en nuestro artículo anterior y que, a juicio nuestro, no son

Casa "PACHI"

Puerto, 6
SAN SEBASTIAN

VINOS - LICORES - CHACOLIES
ESPECIALIDAD EN
SIDRAS EMBOTELLADAS DEL PAIS

Cashuelas típicas
Servicio a domicilio
Teléfono n.º 10492

otras que el transcurso de esos pocos meses que median entre un certamen y otro, el cual es plazo corto para que surjan nuevas figuras en la cantidad deseable. Ni siquiera una que se lleve al público con ella a las primeras de cambio. Y esto que decimos se hace más notorio en la especialidad de canción selecta, tan abundante y brillante en los primeros años, y que escasea notablemente últimamente, hasta el punto que los dos concursantes premiados en 1967 fueron los únicos que se presentaron en dicha faceta artística. Todo lo contrario, por supuesto, de lo que ocurre con la canción moderna, y no digamos entre los inefables conjuntos músico-vocales, los cuales proliferan que da gusto. Claro que esto es fruta del tiempo y de los gustos actuales. Y gustándole a la masa juvenil y saltarina, pues todos contentos...

Pero esto no es culpa de nadie, sino consecuencia lógica de esa ineludible cita que ha de cumplir todos los años con sus incondicionales este estupendo y cada día más boyante Concurso de Artistas Noveles de «La Voz de España», que paulatinamente va ensanchando más sus fronteras, tanto geográfica como popularmente. En San Sebastián no se concibe ya un invierno sin las matinales festivaleras del teatro Be-

las Artes. Este es el mejor síntoma del rotundo éxito que ha obtenido desde su iniciación hasta la fecha, este Concurso, que si bien comenzó modestamente, hoy ha progresado de tal forma que puede compararse sin desdoro alguno con los más encopetados

que puedan celebrarse en España. Y que estamos seguros se superará aún más en el futuro. Así lo pronostica, y por supuesto lo desea, uno de sus más adictos seguidores.

EDUARDO UREÑA

Don Jesus García, miembro del Jurado y jefe de personal de «La Voz de España», hace entrega a Juan Antonio Hernández del trofeo correspondiente al Primer Premio de Canción Española, brillante y merecidamente conquistado. (Foto Morin)



Mónaco

CAFETERIA - SNACK-BAR - SALON DE THE

Avda. España, 27
Teléf. 23555
SAN SEBASTIAN

Curiosidades de San Sebastián

Todos los pueblos y ciudades tienen lugares, paseos, jardines, etc., que, a pesar de transitar por ellos no denotan detalles que no porque sean intrascendentes son menos dignos de fijarse en ellos, porque todos representan algún hecho histórico, o anecdótico, que agrada conocer. Con un poco de espíritu de observación, en San Sebastián también se pueden apreciar, y vamos a citar algunos.

La Campana del Castillo.—Son muchos los jóvenes donostiarras, turistas y veraneantes, que en las inmediaciones del monumento al Sagrado Corazón del monte Urgull, ven desde distintos puntos de la ciudad un artefacto que por los visitantes está considerado como un patíbulo, resto de la leyenda negra que atribuyen a los españoles, países extranjeros en los que se deja chiquitos a nuestros inquisidores en la aplicación de tormentos, dígalos en los que Francia con Juana de Arco y Jacobo Clemente, en Inglaterra con Tomás Moro y los uxoricidios de Enrique VIII, de Giordano Bruno y Savonarola, en Italia, de Miguel Servet con Calvino en Suiza, etc. Pero los donostiarras de alguna edad saben que dicha supuesta horca, no es más que el soporte de una campana, que la conocimos cubierta con un tejadillo, que ha desaparecido, sin saber por qué, cuyo tañido, precursor de la actual Defensa Pasiva, y de los Refugios antiaéreos, y abrigos contra gases asfixiantes y bombas de megatones, anunciaba a los donos-

tiarras, el fogonazo de las baterías de Venta-Zikiñ en Arratsain, próximo a Igeldo, que disparaban los carlistas durante la segunda guerra contra San Sebastián. Los vigías, cuya garita se conserva en el mismo lugar, junto a la batería del Príncipe, al ver el fogonazo, lo anunciaban a toque de campana, dando tiempo a que los viandantes se refugiaron en los portales, defensa suficiente contra aquellas granadas que por su pequeño volumen y su poco poder destructivo se llamaban "pepinillos". Ello no evitó sin embargo que uno de aquellos proyectiles hiriese mortalmente al famoso y popular poeta vasco Indalecio Bizcarrondo (Bilinch), conserje a la sazón del Teatro Principal, a quien hoy recuerda su memoria una calle contigua al citado teatro. Otro "pepinillo" hirió en una pierna al señor Amiel, abuelo del actual arquitecto municipal, señor Arizmendi, que al transitar por la calle de Peñaflorida, frente a la actual estación de los autobuses de Fuenterrabía, siendo asistido por el médico del batallón de Miqueletes, señor Celaya, que tenía su cuartel en lo que era la fábrica de tabacos en la calle de Garibay, hoy Caja de Ahorros Provincial.

Sería interesante que el Ayuntamiento que ha revalorizado los restos de pasadas fortificaciones, reconstruyese ese modesto campanario, que al par de evitar el tétrico concepto que hay de él, serviría para anunciar las funciones religiosas que se celebran en la capilla instalada en la antigua fortificación y prisión militar de "El Macho".

Y ya que de "pepinillos" hablamos, el curioso paseante que espera en la esquina del Banco de Bilbao de la calle de Hernani a que el guardia de la circulación le dé paso, para cruzar la calle de Hernani, puede ver la huella de un "pepinillazo" que sufrió la casa n.º 38 de la Avenida a la altura del tercer piso que da a la calle de Hernani, entre el primero y segundo balcón. Naturalmente, que cuando eso ocurrió no existía el edificio del Banco de Bilbao, ni la manzana que dicho edificio inicia en la Avenida, por lo que el impacto fue directo.

TRANSPORTES

Francisco Erdocia

Campanario, 5-1.º - Tels. 11899-14613
SAN SEBASTIAN

Los Fabricantes Unidos

Cristalería - Loza - Cristal

Av. España, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10381

Errota txiki.—Bastantes donostiarras de vez en cuando o juventud retardada, recordarán que en la zona de Amara, margen derecha del Urumea, al pie del cerro de Mundaiz, había un famoso caserio llamado Errota-txiki que como su nombre vasco lo indica, era un molino, pero su rama no la veía a eso, sino a que en sus cuoas se guardaban unas magníficas sidras, que atraían a los buenos aficionados que concurrían como las moscas a la miel, a pesar de tener un acceso difícil y complicado, ya que era indispensable cruzar el Urumea en gaoarra. El molino funcionaba con una rueda hidráulica, precursora de las modernas turbinas, rueda que unida por el mismo eje, a la muela o piedra circular del molino, actuaba por el chorro de agua que se proyectaba sobre ella, mediante un tubo que en vascuense se llama "aizarna". Este molino-sidrería hubo de ser sacrificado al construirse el muro de encauzamiento del Urumea, desapareciendo con gran dolor y pena de los sagarozales o zizarristas, como se les llamaba, que tanto disfrutaban junto a las "kupe-las" o cubas, catando sus bonitas sidras de chimpartas servidas del trotx. Ignoramos si el dueño del molino, espontáneamente o por sugerencias de los cuentes, que anorarían sus meriendas al compás del ¡klak! ¡klak! del molino, cedió la rueda hidráulica que hacía de turbina, al contratista del muro de encauzamiento como un recuerdo, pero lo cierto es, y puede comprobarlo todo el que quiera, al pasar ante la primera casa del Paseo de Olazábal, se fije en el muro de encauzamiento de la parte opuesta del río, es decir en la margen derecha, a la altura en que comienzan el caminito que se remonta al paso superior de la Renfe, en dirección a la zona universitaria de E.S.T.E. y observará que está bien a la vista la susodicha rueda empotra-

da en el muro. Nos consta que hay veteranos que algunas veces van a contemplarla para evocar y revivir tardes y recuerdos pasados.

Puerta del Sol.—Sabido es que la Puerta del Sol de Madrid es el centro numeral, por decirlo así, de la Villa y Corte, pues así como se dice que por todas partes se va a Roma, no hay quien se pierda en Madrid, si no tiene prisa, ya que siguiendo la numeración de las casas en sentido inverso, indefectiblemente llegará a la Puerta del Sol. Todas las casas tienen número 1 ó 2 y éstas lindan con otra calle que también tiene unos números 1 ó 2 y éstas a su vez limitan con otra calle y así sucesivamente, hasta llegar a la Puerta del Sol de donde irradian todas las vías de la capital de España.

Callejeando por San Sebastián, hemos podido localizar el equivalente de la Puerta del Sol en nuestra Ciudad, que no es otra que la casa que hace esquina en el Bulevar y la calle de Oquendo, donde se halla el Círculo Mercantil.

Veamos un ejemplo tomado al azar: Miracóncha aboca a San Bartolomé y a San Martín, también a Zubieta; sigamos en el primer caso a San Bartolomé, cuyo número 1 toca a Buen Pastor y el número 1 de Buen Pastor aboca a San Martín, y el número 2 de San Martín a Echaide, cuyo número cae en la Avenida; el número 2 de la Avenida hace esquina a Santa Catalina y ésta a la calle de Oquendo, cuyo número 2 viene a representar a la Puerta del Sol de Madrid.

Si seguimos por Zubieta, llegaremos a Víctor Pradera, cuyo número 1 se une con la Avenida y repetimos el recorrido anterior por Santa Catalina y Oquendo. Lo mismo sucede con las de la Parte Vieja, ya que todas las Norte-Sur nacen en el Bulevar y las Este-Oeste en la calle

de Aldamar, tributaria también del Bulevar. Asimismo las calles de Ultra Puentes, cuyo número 1 se acerca a la ría. Como toda regla tiene su excepción, ésta no podía faltar y ésta es la que corresponde a las calles de Puerto, Iñigo y Pescadería, que nacen de la Plaza del 18 de Septiembre. Esto se debe a que las dos primeras, antiguamente constituían una sola calle con el nombre de Iñigo en dos zonas, Iñigo Alto e Iñigo Bajo, una de cuyas zonas fue designada con el nombre de Puerto.

Ilusión Óptica.—El paseante que, situándose en el cruce de la calle de San Jerónimo y Fermín Calbetón, viniendo hacia el centro de la ciudad y estacionado en ese punto, mire a derecha e izquierda, verá los extremos de la calle de Calbetón y la calle en toda su longitud; sin embargo dos paseantes que se sitúen en la calle San Juan, donde empieza la calle de Calbetón y Mari, donde termina, no podrán verse entre sí. Probadlo y veréis.

Un montañero vetusto

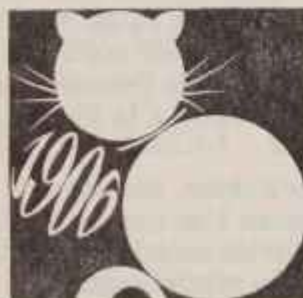
Use usted siempre

CAIZADOS TREVIJANO

San Martín, 38

Teléfono 12183

SAN SEBASTIAN



**LA VILLA
MOURISCOT**

Vda. de Gabriel Zapiain

Urbietta, 13

Teléfono 11213

SAN SEBASTIAN

MERCERIA - LENCERIA
GENEROS DE PUNTO
ROPA INTERIOR - MEDIAS
CALCETINES - ENCAJES
MANTILLAS - VELOS - LANAS

HA 30 AÑOS

Gabriel María de Laffitte Beiner



Para dejar dicho todo lo que en nuestro recuerdo de hoy, queremos dedicar al alférez provisional de Aviación Gabriel María de Laffitte Beiner, nos bastaría con afirmar que fue todo un ejemplo en su vida y en su muerte.

Y no exageramos por un sentimiento de dolor en la ausencia del admirado donostiarra, ni intentamos esconder tras prosa amable defectos que, por ser tan nimios, quedan en la penumbra ante lo esplendoroso de su muerte heroica. No.

Gabriel era, y es —que los amigos en los amigos nunca mueren ni saltan al pasado—, para los que le conocimos, un ejemplo vivo de trabajo y sacrificio, tanto en la paz como en la guerra, a la que se abrazó íntegramente desde la primera hora, olvidando en la estantería, junto con la toga y los libros, sus dos títulos de abogado, francés el uno y español el otro.

Para algunos hombres que Dios llamó por los caminos de las bibliotecas, del silencio y del estudio, en dedicación a tareas quizá oscuras, pero de obligada constancia e inteligencia, la guerra fue palabra grave con resonancias extrañas. Estaban acostumbrados al susurro hablado, a las pisadas apagadas, a las toses timidas, en los archivos que atesoran las decantadas enseñanzas de los siglos que fueron.

Gabriel recibió la ocasión con su serenidad

de siempre y fue herido por vez primera en el mes de noviembre de 1936.

Aún le vemos, con aquella su barba negra y sus muletas, restableciéndose lentamente al borde del mar Cantábrico que le vio nacer.

No se había desdibujado en nuestra retina su lento y vacilante andar, cuando se nos presentó vistiendo el serio azul de su uniforme de Aviación.

El 10 de marzo de 1938, habiendo despegado a mediodía del aeródromo de Sanjurjo, en Zaragoza, caía poco después, en plena acción de guerra, en el sector de Belchite, el donostiarra de innata y elegante sencillez que en todo momento fue el inolvidable amigo y compañero tan prematuramente desaparecido.

Por su espíritu de trabajo, inteligencia, cultura, esmerada educación y gran don de gentes, todo ello unido a sus nobilísimos sentimientos, fue ejemplo para todos nosotros Gabriel María de Laffitte Beiner, alférez provisional de la Aviación española, que con su muerte en el frente de Aragón aquel 10 de marzo de 1938, ofrendó una vida que era orgullo de los suyos y que a quienes fuimos sus compañeros nos marca el camino de nuestro diario quehacer.

JUAN LARTIGUE

Bar - Restaurante **EGUIA**

Fermín Calbetón, 25-28

Teléfono núm. 17.913

SAN SEBASTIAN

- ★ APERITIVOS
- ★ PLATOS TÍPICOS
- ★ GRAN SURTIDO EN MARISCOS
- ★ SERVICIO A LA CARTA

F I E S T A S D E



La bellísima Reina de San Sebastián 1967, señorita Paloma García Urreta, representante al igual que su antecesora en el trono, de la popularísima Peña Anastasio, cuya carroza cerraba el vistoso desfile que el pasado 18 de Junio recorrió las calles donostiarros. La «soberana», contenta y feliz, corresponde a los aplausos de sus «súbditos». (Foto Marín).



Carroza del
Círculo Mercantil:
«Alegoría al mar».
Reina:
Señorita Lucy Beihl
(Foto Marín)

PENTECOSTES 1967



Carroza del Centro Buralés: «Florido». Reina: Señorita Isabel Labarta. (Foto Fotocar).



Carroza
del Moto Club:
«Fantasía Infantil».
Reina:
Señorita
Inmaculada
Barcoiztegui.
(Foto Fotocar).

Ausencia de San Sebastián

Hay ciudades que se apoderan del visitante por sus monumentos, su paisaje o su modo original de vivir; para hablar de ellas se requieren recuerdos, notas y conocimientos, bien de cosas históricas, bien de otras ciudades con las que se compara la que estamos viendo o intentamos describir. Pero San Sebastián no se adueña del ánimo, parece que no gravita nunca sobre él y que en sus calles, sus puestas de sol, sus alrededores y sus costumbres se comportan con nosotros, con los forasteros, como esas gentes de mundo que hablan siempre en voz queda, dicen con muchos rodeos lo que quieren y jamás expresan nada que nos saque de nuestras cavilaciones.

Por eso hay que hablar de San Sebastián después de haberla abandonado, con el recuerdo todavía empapado de nostalgia y con un tibio y mudo sentimiento de gratitud en la garganta. San Sebastián posee el recóndito hechizo de hacernos dichosos, sin aparecer nunca en primer plano, como esos enamorados legendarios que derraman encantos por todas partes, sin que nadie sea lo bastante bueno para advertirlos hasta que se han posado en el recuerdo como algo irremediabilmente perdido para siempre. ¿Verdad que muchas cosas no delatan que nos hacen dichosos hasta que han fenecido? Y todos saben que esa felicidad muda que nos gana como el silencio de estrellas apagadas, es la más dulce, la más secreta y, por desgracia, la más indecible también.

San Sebastián nos brinda con un cielo que no pesa, con una temperatura que al habitante de Castilla le recuerda un poco esos momentos de laxitud en que el organismo presiente alguna enfermedad o sale de ella; es una temperatura de las que no se siente más que cuando reparamos en ella. Y la ciudad toda se ha ido haciendo así tibia, lejana, delicada, blanda, inaprehensible. Por eso hay que dar rienda suelta a la gratitud cuando estamos lejos, y reprimir un impulso de nostalgia, que nos haría encaminar otra vez y otra nuestros pasos a aquellas tardes serenas que el mar no logra alterar con su oleaje, y que con frecuencia se desmayan como un adolescente o un sueño de cosas imposibles.

También hay una visión inmediata de San Sebastián, que logra el que la ha visitado varias veces. Pero es menester andar por las calles, recorrer sus afueras y reparar en sus costumbres más peculiares con mucha morosidad y no menos fijeza. Porque el encanto de San Sebastián se disipa cuando reparamos en él, y da sus frutos como esas humildes florecillas que no perfuman a quien las mira y dejan su aroma recatado para que embalsame el aire en la quietud y allá en las horas más solitarias del día o de la noche.

San Sebastián se acerca más y más al ánimo cuando está lejos. Luego, al hallarnos otra vez en sus calles y respirar su aire, nos hacemos a la idea de que la ciudad es señorial, a la manera de esas vidas que lo hacen todo ocultando el esfuerzo y con una sonrisa entre los labios. Es curioso el hecho de que no se pierda jamás el recuerdo de San Sebastián en la memoria de quien ha vivido una sola vez en su tibieza, sin que ese recuerdo se apoye en nada concreto, como sucede, pongo por caso, con Toledo, Sevilla o Granada. Y no es que falten cosas memorables en San Sebastián; las hay y el forastero las recuerda para fundar su añoranza de algún modo. Pero todas las memorias concretas, tangibles, de San Sebastián, se anegan en el recuerdo vago, quieto, dulce y callado de una dicha que nos poseyó casi sin darnos cuenta de ella y una presencia recatada, casi lejana, que nos inspiró la ilusión de esos instantes casi sagrados en que huyen las cosas que vemos y palpamos, para dejar paso a un sentimiento que no sabríamos decir si nos lleva muy lejos, o nos conduce a nuestros más recónditos penetrales.

EMILIANO AGUADO

GRAMI

BAR AMERICANO

Juan de Bilbao, 8 - Teléf. 17224 - SAN SEBASTIAN

¡¡ AUPA LA REAL !! SI, ¡¡ AUPA, AUPA !!

Nada de mayor contento pudo ser para mí que recoger la sugerencia de mi entrañable amigo Eduardo Ureña, digno sucesor de su llorado padre (q.e.p.d.), don Luis, el recordado y siempre bondadoso amigo que fue para todos y un gran maestro para tantos en estas lides periodísticas, a quien San Sebastián y hasta Guipúzcoa entera tanto debe todavía. Permítame, así, al paso, tan obligado como merecido recuerdo a él, prócer que fue del periodismo de su tiempo.

La sugerencia no pudo entrañar mayor acierto que

la de que dedicase una glosa, como jalón de felices actuaciones de nuestro primer equipo futbolero, mi querida Real Sociedad, militante ya en Primera División desde el 23 de abril de 1967, tras memorable partido con tan caballeroso conjunto como el Calvo Sotelo, allá en Puertollano (Ciudad Real), donde nos reintegraron a la División de Honor.

Realmente queda ya un poco lejos en el recuerdo de muchos aficionados aquel inenarrable y merecido recibimiento dispensado a nuestros triunfadores realistas el 24 de abril de 1967, tras su feliz regreso de Puertollano, con aquel 2-2, resultado que, de mane-



He aquí una foto que hará historia en los anales de la Real Sociedad. Este es el «once» realista que empató a dos goles en Puertollano el 23 de Abril de 1967, frente al Calvo Sotelo. Con ello se obtenía, después de cinco años, el tan ansiado ascenso a la División de Honor. Salvo pequeños cambios, este es el equipo actual.

ra terminante, decidía el futuro y mejoraba la situación deportiva de la Real Sociedad de Fútbol.

El amigo Ureña y yo no salíamos del asombro que nos producía aquel contingente inmenso, aquellas



El gran cancerbero donostiarra de la Real Sociedad, Jesús María Zubizarain procedente de su cantera, el «San-se», erigido ya en portero internacional de gran talla.

multitudes enfervorizadas y frenéticas que, primero a lo largo y ancho del paseo del Arbol de Guernica, donde tuvo lugar el recibimiento popular, como momentos después frente a nuestro Ayuntamiento donostiarra y bajo los tamarindos del parque de Alderri-Eder, aclamaba incansable y atronadoramente a nuestros realistas, con gritos estentóreos de «¡Alabí, alabí, alabí, bom, ba...», y este otro de: «Zubi, Zubi... como Zubi no hay ninguno...», frase que se repetía para cada uno de los doce triunfadores. Sí, doce, porque su entrenador, Andoni Elizondo, también contaba, como gran pilar y gran artífice de tal gesta deportiva. Todos, niños y niñas, jóvenes y menos jóvenes, de uno y otro sexo, pugnaban en llegar a ellos para abrazarlos en loor de triunfadores en que ya estaban erigidos. Lo merecían. Francamente, fue inenarrable. Toda la prensa local no escatimó espacio para registrar la efemérides. Lo merecieron, sí. Y se supo entonces hacer justicia.

No sé qué más pudiera escribir yo hoy como homenaje a estos muchachos realistas que no haya ya quedado escrito y comentado de entonces acá. Tal vez, evocar un pasado...

Retrocedamos, pues, un poco en el tiempo...

Y es que, realmente, no sé qué más pudiera relatar yo hoy como homenaje a ellos, repito, que acaso

no fuese ya reiterativo de lo que en varias de mis emisiones radiofónicas semanales de crítica ciudadana (concretamente en 3) me dieron motivo a decir del «once» realista, a través de la antena amiga, que es la de ustedes: Radio Popular Club Norte de San Sebastián.

Pero sí, se me está ocurriendo algo más que aún escribiré, pretendiendo el deleite de ustedes, sin que ello sea reiterativo. Verán...

En aquellos momentos felices del recibimiento y agasajo popular del 24-4-67 saltaba gozoso a mi memoria mi primer comentario dedicado a los realistas y que en aquella fecha del 6-12-66 les dediqué por entero y por propia voluntad, aunque con gran pesar mío. Paradoja que trataré de esclarecerles. Con gran pesar, digo, porque ponía el dedo en la llaga, como vulgarmente se dice, con tantas cosas que por aquel entonces, y a mi modesto entender, no parecían andar muy bien en el seno realista y que venían teniendo claro reflejo en aquella primera vuelta de la Liga, en resultados adversos...

Paradójicamente saltaba de gozo por aquel amargo pero sincero comentario que acudía a mi memoria, porque, comprobado quedó después, no anduve descaminado aquella noche del 6-12-66, martes, en

Andoni Elizondo el entrenador realista, de quien, como gran estratega que es, la afición toda, espera se saque «de la manga» alguna «táctica» de las suyas, que consiga esos triunfos ya tan necesarios en compos contrarios. Es que sí no...



tan severos juicios y que, como si hubiera sido escuchado por ellos, con bravura y codicia, supieron, a tiempo, a tiempo aún, enderezar entuertos, caminando en pos de semejante triunfo final...

Hotel Principe de Saboya

Teléfonos y baños privados en las habitaciones
Selectísimos téis todos los domingos y días festivos

Teléfono 3250
SAN SEBASTIAN

Y no se hizo esperar mucho tiempo otra ocasión, que sería la segunda, para nuevo comentario, porque las cosas, un poco más enderezadas, empezaban a tomar otro cariz, ya más esperanzador. Así, el 7-2-67 me dirigía nuevamente a nuestros jugadores realistas, cuyo comentario titulé así: «Nobleza obliga, y hoy, ¡aupa la Real!». Sí, señores, era de justicia entonces el hacerlo así y lo hice...

Como socio realista que me considero, porque me consideran de los «fetén» y porque me precio de estar a las «duras» y a las «maduras», deseando siempre la mejor suerte para nuestro primer equipo de fútbol.

Por aquello de que «no hay dos sin tres», situémonos ya en la fecha óptima, memorable, del 23 de abril de 1967, en que nuestro primer equipo futbolero vuelve a escribir, como tantas veces otrora lo hiciera, pero esta vez desde Puertollano (Ciudad Real), otra brillante página deportiva. Empate a dos goles que basta para ascender automáticamente a Primera División. Y con ello nuevamente, pero con mayor alegría que hasta entonces, me dan motivo al tercero, y es pero que no sea último, comentario radiofónico, por su merecido, por bien buscado, retorno a su antiguo redil y que no pude por menos que titular así: «Objetivo cumplido: La Real, en Primera División». Alguno de ustedes posiblemente lo recuerde.

Y desde entonces los que, ya más de cinco años atrás, volvieron las espaldas a Atocha, a partir de aquel 23 de abril de 1967 desearon sentirse otra vez realistas de los buenos. De los «fetén»..., pero menos. Sí, sinceramente, menos, reconózcanslo, porque para ser así, de los «fetén», no sólo es preceptivo olvidar tragos amargos y hasta digestiones mal hechas, sino y sobre todo, no estar únicamente a las «maduras». Y desgraciadamente aún quedan de estos...

Los que nos dejaron entonces a solas al equipo y a su adicta afición, los que apartaron su aplauso —entonces más necesario que nunca—, los que, no queriendo saber nada de reveses, se nos alejaron ante la vicisitud, ahora parece que quieren volver. Y van volviendo. Y con ellos y tras de ellos vendrán otros...

Lo van haciendo ya en cantidades masivas. Y todos quieren volver, eufóricos, pero humildes, con las mismas prerrogativas que antaño. Y la directiva realista, con la colaboración de dos grandes empresas donostiaras de mucha solera, abre sus brazos generosamente, olvidando rencillas pasadas de aquéllos... Pero con muy justa y estudiada cautela. Y acogerá en sus filas al «prófugo» como al que no lo fue, para que los graderíos de Atocha se colmen de renovada afición, de renovado entusiasmo y —vamos también a decirlo— hasta de renovada firmeza, de real y auténtica entrega a nuestro primer equipo de fútbol y que, aprendida ya la lección, después de cinco años y 23 días, condena no muy larga, pero sí aleccionadora, no pretendan nuevamente dejarnos solos en las horas amargas (que tal vez algunas nos lleguen, admitámoslas, con equilibrado reconocimiento), sino que nuestros ánimos y eufórica entrega hacia nuestros colores blanquiazules —distintivo de alegría y firmeza— les haga hacerse más fuertes ante los más fuertes, aun reconociendo que no existe enemigo pequeño y crecidos en las contiendas de poder a poder, como lo van evidenciando a partir del pasado 10 de septiembre de 1967, cuyo comienzo de Liga no pudo tener mejor estreno en la División de Honor, ganando nuestros realistas su primer encuentro en Atocha frente al Pontevedra (1-0) y con un rebosante graderío que recibió, que recibimos, a nuestros nuevos campeones con atronadores aplausos y prolongados vítores. Repito, 1-0 final y adelante...

El lamentable y ya olvidado tropiezo en Madrid, frente al Real Madrid un domingo después, no merece la pena considerarlo por los «imponderables» de que se vio rodeado. Fue «un triste accidente del jue-



Este es Enrique Silvestre, futbolista de gran valía, fichado últimamente por la Real Sociedad. ¿Par qué no se prodigan más sus actuaciones? Partido que juega, gol que se apunta. ¿A qué se espera pues? Elizondo tiene la palabra... Y goles son triunfos...

go» como entonces se dijo que, como los jugadores y entrenador realista, TODOS hemos olvidado...

Nuestro primer equipo, recuperado seriamente, camina por senda segura bajo su aferrada obstinación en permanecer por largo tiempo en Primera División. Sus resultados, y sobre todo su gran juego y mejor preparación, evidenciados especialmente frente al Zaragoza, frente al Español, frente al Atlético de Bilbao, frente al Atlético de Madrid (en Madrid) y frente al Valencia y el Las Palmas, como pequeñas muestras, nos han dado la tónica de su formidable puesta a punto y gran preparación física y hemos de estar TODOS convencidos que, de no mediar peligrosos y hasta malintencionados arbitrajes (recordemos el de frente al Las Palmas en Atocha y los de frente al Español y Atlético de Madrid en sus feudos), su intención, muy empeñada, habrá de verse coronada por el éxito, porque, de forma constante y echándole valor, están demostrando su plusvalía, sobre todo hasta ahora, habiéndose enfrentado ya en primer encuentro a varios de los considerados como «los grandes», como «los más grandes» de la División de Honor.

No pecaremos, pues, de egoístas pretensiones, pero si mantendremos la esperanza de más lucidos resultados futuros que les aseguren, siquiera, una permanencia cómoda en la tabla, que les permita seguir luchando una temporada más en Primera División. ¿Por qué no? Y ahora hagamos historia...

El limpio historial deportivo de nuestra querida Real Sociedad no puede estar cuajado de mejores empeños desde aquel ya lejanísimo 8 de abril de 1909, en que, capitaneados por Miguel Sena, consiguieron en su primera temporada de actuación el título de campeones de España al vencer al equipo madrileño Español F. C., en encuentro celebrado en Madrid. Para los amigos de las estadísticas, el «once» triunfador fue este: Bea; A. Sena, Arocena; Arrillaga, Echeverría, Rodríguez; M. Sena, Lacort, Simmons, Mac Quines y Birebén. Arbitro, señor Slosen.

En este brevísimo resumen histórico de la Real Sociedad, digamos que el actual campo de Atocha sustituyó al terreno de juego emplazado, por aquel

SIDRAS EMBOTELLADAS

CASA AYESTARAN

CASA FUNDADA EN 1890

COSECHERO EXPORTADOR

Narrica, 1 SAN SEBASTIAN Tel. 11277

entonces, en los alrededores de Ondarreta, y que fue inaugurado el 5 de abril de 1913 con un partido benéfico en homenaje al capitán del equipo donostiarra, Berraondo, quien tras 21 años de actividad balompédica, contando 36 años de edad, colgaba las botas. El gesto no pudo tener mejor epílogo, como agradecimiento por su entrega constante al club donostiarra. Berraondo aceptó complacido el homenaje, pero el beneficio obtenido lo donó a la Real Sociedad. Ahí queda eso...

El partido inaugural fue jugado entre el Atlético de Bilbao y la Real Sociedad. Y las alineaciones fueron estas: Por el Atlético: Ibarreche; Solaun, Hurtado, Iceta, J. M. Belauste, Eguía; R. Belauste, Pichichi, Zuazo, Cortadi y Pinillos, haciéndolo por los blancos: Elzaguirre; Arrate, Berraondo; Machimbarrena, Casanova, Leturia; Minondo, Sidley, C. Elósegui, A. Sena y M. Elósegui. Arbitro, el irunés Eugenio Angoso, y el resultado fue de empate a tres goles. Los goleadores: Pichichi (2) y Zuazo, por el Atlético, y Sidley (2) y C. Elósegui, por la Real Sociedad.

El actual campo de Atocha ha sido objeto de diversas ampliaciones y transformaciones a lo largo de estos años, y actualmente tiene una capacidad aproximada a los 21.000 espectadores, disponiendo de iluminación eléctrica para los partidos nocturnos desde el verano de 1966. Nuestra Real Sociedad de Fútbol ha actuado en Primera División 23 temporadas de las 36 que se lleva disputando la Liga, lo que dice bien de su potencialidad y gran solera deportiva.

La plantilla actual de jugadores de nuestro primer equipo de fútbol para la temporada 1967-68 es como sigue, por orden alfabético: Altuna, Arambarri, Aranzabal («Gaztelu»), Arregui, Arzac, Arzamendi, Baqué, Boronat, Corcuera, Díaz, Etxanola, Gorriti, Iguarán, Lasa, Lema, Martínez, Mendiluce, Ormaechea, Sagasta, Santamaría, Ucin, Urreisti, Usandizaga y Zubizarain; edad media de la plantilla, 23,5 años, y a los que hay que añadir la incorporación de Silvestre, cuyo fichaje confiamos resulte pero que muy valioso. Todos ellos hábilmente dirigidos por Andoni Elizondo, pundonoroso exdefensa realista, el más joven en

FABRICA DE TOLDOS

Juan Iraola

TOLDOS DE ALQUILER

ROPA DE AGUAS

Domicilio: Mayor, 19 - Teléfono 11257

Talleres: 31 de Agosto, 11 - Teléf. 15309

SAN SEBASTIAN

trenador de España en Primera División, y que se está también evidenciando como uno de los mejores técnicos del balón redondo, después de don Benito Díaz, a quien tuvo de gran maestro.

Todo cuanto se ha dicho y escrito, mucho y bueno por merecido, sobre Andoni Elizondo y su gran gesta deportiva, se puede compendiar en lapidarias frases. «Pundonor profesional». «Entrega y sentido de la responsabilidad». Esa es su vida deportiva, llena de honradez profesional y de insoslayable amor al club, a «su» club que lo vio nacer en el deporte. Treinta y cinco años de edad, y quiera Dios que mucha vida por delante para gloria del balompié guipuzcoano...

Creo que tu sugerencia, querido Eduardo, ha sido fielmente cumplida. Tu ruego lo hice orden y a ella me he sometido «en cuerpo y alma». «Escribeme algo para la Revista SAN SEBASTIAN y sobre la Real Sociedad», me dijiste un buen día del pasado verano. Pues ya está.

No he hecho ni más ni menos que reafirmarme en lo que comenté en mis citados programas radiofónicos de crítica ciudadana, sobre todo el 25-4-67. Lo demás sería reiterativo, y no haría más que ocupar columnas necesarias para otros originales.

El equipo realista también ha cumplido con el deseo afanoso de toda la afición donostiarra y guipuzcoana. El refrendo de ésta ha de verse ahora en los graderíos. Sin muchas exigencias todavía al valorar sus nuevos empujes, sus nuevos aires, su nueva savia... ¡Pero tampoco viendo a priori las orejas al lobo...!

Cuando esta Revista esté en sus manos, dilecto amigo, habremos rebasado poco más de la mitad del campeonato de Liga. Serenidad, pues.

Aquel recuerdo feliz, lejano tan sólo en 9 meses, de su triunfal retorno de Puertollano (Ciudad Real) y nuestro frenético recibimiento dispensado, nos tiene que espolear a todos los aficionados a depositar nuestro generoso grado de confianza en el equipo y nuestro no menos generoso granito de arena que ciementa sus futuros éxitos, consolidándolos si cabe, deseándoselos continuados y que sirvan a modo de «póliza de seguros» de permanencia en Primera División, repito, sin mayores exigencias que las presumibles para una temporada más. Después, Dios dirá. Contemos con ellos...

Pero es el caso que ellos también desean contar con nosotros. Con nuestro aliento. Con nuestro aplauso. Con nuestras voces de ánimo desde los graderíos. No los defraudemos. Sería tanto como labrar nuestro propio fracaso en el empeño.

Y a quienes aún no se han enrolado en nuestras filas (muy pocos), que lo hagan, que nunca su concurso y colaboración para el éxito será desagradecido. Es necesario no sea tardío...

La Real Sociedad no sólo sigue manteniendo abiertas sus puertas, sino también A TODOS, su corazón...

Mi trabajo ha terminado, pero desatento sería si lo firmase sin antes dedicar merecidísimo voto de gracias a don José María Echániz, infatigable secretario técnico de nuestra querida Real Sociedad, valioso artífice también de su prosperidad en el deporte, y a quien tanto toda la afición le empieza ya a deber. No hubiera sido posible la mayor parte de este trabajo, sin su valiosa ayuda tras provechosas entrevistas, haciendo sea una realidad este reportaje amplísimo, como merecido homenaje a nuestro primer equipo de fútbol. Rendidas gracias, señor Echániz, a sus atenciones y ¡¡AUPA LA REAL!! ¡¡AUPA, AUPA!! Y ahora sí firmo.

CEFERINO JAREÑO FERNANDEZ

HULLAS Y ANTRACITAS
PARA USOS INDUSTRIALES

**Sociedad de Almacenistas
de Carbón de San Sebastián, S. A.**

Oficina y Depósito:
Calle Amara, 18 - Teléfono 11.939
SAN SEBASTIAN

QUESOS - MANTEQUILLAS
CONSERVAS - JAMONES

Angel Isasa
PRODUCTOS ALIMENTICIOS



Fernán Calbetón, 6
Teléfono 12858
SAN SEBASTIAN

Primeras Comuniones en hogares donostiarros



La niña María Elena Artola Ureña, Parroquia de San Vicente, el día 4 de Mayo, festividad de la Ascensión del Señor.



La niña Isabel Jericó Muñoz, Parroquia de María Reina, el día 1 de Mayo.



La niña María Isabel Olga Rivera Hernández, Parroquia de Santa María, el día 10 de Mayo.



El niño Santiago Rivera Jiménez, Parroquia de Santa María, el día 10 de Mayo.

El Tranvía de San Sebastián ha cumplido 80 años

- El primer tranvía de mulas circuló el 18 de Julio de 1887
- El día inaugural viajaron 2.380 personas

Los donostiarras somos muy dados a recordar el pasado. Vivimos dos veces al repasar los hechos y la vida de la ciudad, que es historia, nuestra historia, íntima y familiar, donostierra, o a escala nacional o internacional. Hemos conmemorado grandes efemérides de la vida de la ciudad. Hoy toca el turno a la Compañía del Tranvía de San Sebastián, S. A., que el 18 de Julio último cumplió los ochenta años de su inauguración y entrada en servicio.

Son muy pocos los donostiarras que recuerdan el acto sensacional en aquellos tiempos, pero muchos los que hoy también, siguiendo la tradición de recuerdos y episodios de la vida donostierra, tienen presente este acto, estampa de un aspecto de la ciudad que marcaba con ella un importante paso en el futuro, como adelantada de próximas realizaciones que forzosamente iban a superar las iniciales.

Pero hagamos historia.

TRANVIA CON MOTOR DE SANGRE

El proyecto para establecer un tranvía con «motor de sangre», con salida de «El Antiguo» para finalizar su recorrido en Rentería, fue redactado, con fecha de 1 de enero de 1884, por don Enrique Álvarez de Alba, por encargo de don Eusebio García y Lejarra.

El presupuesto de gastos de establecimiento se cifró en 602.036,85 pesetas, y los ingresos brutos se calcularon en 388.750 pesetas anuales (290.000 por viajeros y

98.750 por mercancías), y los gastos en 300.388 pesetas, lo que suponía un beneficio líquido de 88.362 pesetas, que representaba un 14,6 por 100 del capital invertido.

La tarifa solicitada para el servicio ordinario de viajeros fue de 0,10 pesetas viajero kilómetro; servicio ordinario, 0,20 pesetas viajero kilómetro, y por cada perro transportado en la plataforma delantera, 0,02 pesetas kilómetro.

El tranvía tuvo desde el primer momento una gran trascendencia en el desarrollo de los intereses comerciales y fabriles de la ciudad, Pasajes y Rentería, y prestó, asimismo, desde sus comienzos, un gran servicio al movimiento turístico, que hasta entonces se veía poco menos que obligado a permanecer inmóvil dentro del recinto limitado por el Urumea y la Concha.

Una nota a destacar: el carácter popular de la Compañía del Tranvía. Desde su fundación, el capital de la citada entidad ha estado —como en la actualidad— y lo está, en poder de gran número de pequeños accionistas.

La suscripción del capital fundacional, de 1.250.000 pesetas, fue pública, contándose desde el primer momento con más de cien accionistas. En la actualidad la Compañía está constituida por más de trescientos accionistas.

El primer dividendo repartido fue el del ejercicio de 1889, por un importe total de 27.294 pesetas, y el último, el del ejercicio de 1966, por la suma total de 680.000 pesetas, lo cual significa que ningún componente de la Compañía ha logrado una fortuna con los rendimientos directos o indirectos de su explotación.

CONCESION DE AUTORIZACION

La Diputación de Guipúzcoa, en sesión de 1 de marzo de 1884, acordó conceder a don Eusebio García y Lejarra la autorización precisa para establecer el tranvía a que hemos hecho referencia. Por real orden de 11 de mayo de 1886 fue aprobado el proyecto presentado en el Ministerio de Fomento (Dirección General de Obras Públicas) don Eusebio García y Lejarra en competencia con el proyecto presentado por don Donato García Trevijano, por sus «mejores condiciones técnicas y mejores ventajas para el servicio público».

Por último, el gobernador civil de Guipúzcoa, en providencia de 30 de junio de 1886, acordó declarar de uti-

SASTRERIA Y CAMISERIA

ESPECIALIDAD EN UNIFORMES

Hijos de Enrique Pérez Egea

Laneria - Jerseys - Gabardinas - Trincheras

Corbatas - Boinas - Cinturones - etc.

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 8

E I B A R

T O L O S A

Fotograbados "EL DIARIO VASCO"

COLOR - DIRECTO - LINEA - FOTOLITOS

Oficinas: Santa Catalina, 1
Talleres: Prim, núm. 4, bajo

SAN SEBASTIAN

lidad pública la construcción del tranvía proyectado por don Eusebio García.

SE CEDE LA CONCESIÓN

Había que constituir la Compañía en Sociedad Anónima, y don Eusebio García cedió, con fecha 2 de junio de 1886, a don Ramón de Brunet y Prat, don José de Brunet y Bermingham, don Atanasio Osácar y Urrutia y don Luis Calisalvo y Echeandía, todos los derechos que pudieran corresponderle en virtud de las autorizaciones ya citadas, traspasando la concesión a dichos señores, que se comprometían a constituir, en unión del señor García Lejarraga, una Sociedad Anónima para la construcción y explotación del tranvía.

El precio de la cesión fue de 100.000 pesetas, que fueron abonadas al señor García en acciones de la Sociedad que se iba a constituir.

En 28 de agosto de 1886, ante el notario don Joaquín Elósegui, se constituyó la «Compañía del Tranvía de San Sebastián, S. A.».

Comparecieron como socios fundadores: don Ramón de Brunet y Prat, don José de Brunet y Bermingham, don Eusebio García y Lejarraga, don Atanasio Osácar y Urrutia, don Luis Calisalvo y Echeandía, don Manuel José Arsuaiga Eizaguirre y don José María Elizarán y Sarobe. Capital: 1.250.000 pesetas, representado por 2.500 acciones nominativas de 500 pesetas.

En uno de los salones de la Casa Consistorial, con fecha de 23 de enero de 1887, se reunieron los accionistas de la Compañía en junta general, nombrando vocales, para que con los socios fundadores constituyeran el Consejo de Administración, a don Fermín Machimbarrena y a don Francisco Egaña, actuando de secretario don Blas de Escoriaza.

Al día siguiente, el día 24, se constituyó el primer Consejo de Administración, en la forma siguiente:

Presidentes, don Ramón de Brunet; vicepresidente, don José de Brunet; vocales, don Eusebio García, don Luis Calisalvo, don Fermín Machimbarrena, don Atanasio Osácar, don Manuel José Arsuaiga, don José María Elizarán y don Francisco Egaña.

Este fue el primer acuerdo. El segundo acuerdo del Consejo fue, a propuesta del señor Calisalvo, crear turnos en la vigilancia del servicio, en una semana de duración. También fue confirmado el nombramiento de secretario-contador a favor de don Blas Escoriaza, con la asignación anual de 4.000 pesetas.

EL PRIMER PERSONAL

En reunión del Consejo celebrada el 13 de junio de 1887, se acordó nombrar oficial de Secretaría, con el sueldo anual de pesetas 1.750, a don Francisco Mendiluce. En la misma sesión se acordó que el personal tuviera la siguiente asignación:

Un jefe de movimiento, con 2.250 pesetas anuales.
Un jefe de cuadras, 3,75 pesetas diarias.
Seis conductores, a 3,50 pesetas diarias.
Seis cocheros, a tres pesetas diarias.
Tres mozos de cuadra, a 2,75 pesetas diarias.
Tres guarda-vías, a 2,25 pesetas diarias.

Una semana más tarde se designaba a don Francisco Vidal jefe del movimiento, y a don Juan Porras jefe de cuadras.

Y como seguimos haciendo historia, diremos que los primeros conductores fueron Silvestre Cabanas, Pedro Alberdi, Bonifacio Arbide, Cayetano Navarro, Felipe Echeperá y Zacarías Zagastume.

Mayores (cocheros), Gregorio Irñaz, Ramón Biquendi, Mariano Arranz, Manuel López, Norberto Solana y Rafael Cobos.

Como suplentes figuraban Juan G. Corral, Justo Mora, Atanasio García e Ignacio Elgarresta. Guarda-vías, capataz, Carlos Borde, teniendo a su cargo a Pascual Eraso y Estanislao Palsano.

En reunión del Consejo celebrada en 11 de julio de 1887, se acordó que el servicio de viajeros fuera cada media hora, dando comienzo a las siete de la mañana y terminando a las once de la noche, con un precio del billete por sección de 0,10 pesetas. También se acordó adquirir un reloj para que desde cocheros se regulara el movimiento de los tranvías, e imprimir unos tarjetones de

Destileria Guipuzcoana

FABRICA DE LICORES

ANIS ECHEVERRIA

Teléfono 52243

HERRERA - SAN SEBASTIAN

«LLENO» para cuando el vehículo estuviera completo de viajeros.

PRIMER SERVICIO: 18 DE JULIO DE 1887

El público esperaba lleno de curiosidad e interés la inauguración del tranvía por tracción animal. Había en la calle una gran expectación para conocer el paso de los vehículos que iban a reducir distancias dentro de la ciudad. El tiempo acompañó al acontecimiento y hubo hasta aplausos en diversos puntos al tranvía, que iniciaba así una nueva e importante etapa para la vida de San Sebastián. Fuimos un poco la admiración y centro de atención «del mundo» que contemplaba la adopción de un moderno sistema de transporte urbano, llamado a tener un gran desarrollo.

La explotación se inició en la línea de Concha-Alameda-Ategorrieta, el 18 de julio de 1887. La Compañía dispuso para dicho servicio ocho carruajes cerrados, que costaron 3.350 francos; seis carruajes cerrados que totalizaron 2.150 francos, y 12 vagonetas que ascendieron a 340 francos.

Estos precios estaban francos de porte en la estación de San Sebastián sin derechos. Pero incluidos éstos, más gastos y accesorios (enganches y lanzas), el costo total subió a 55.341,91 pesetas.

El ganado adquirido para la tracción de los vehículos fue de 21 mulas y 12 caballos, cuyo costo fue de 21.611 pesetas.

El último día del mismo año prestaban servicio 17 mulas y 10 caballos, lo cual significaba seis bajas, y no precisamente por accidente de circulación. Cuatro mulas «quedaron inservibles» y dos caballos fallecieron. Puede decirse que estas bajas se debieron a que los nobles animales no tuvieron un período de adaptación al nuevo servicio. Se encontraban fuera de ambiente y no dispuestos a recorrer las calles de la ciudad tirando de unos arneses conducidos a base de suave látigo y cocheros de largos y poblados bigotes. No se habituaron al servicio, por lo que hubo de ser seleccionado el ganado.

Los animales supervivientes dieron pruebas de gran docilidad y adaptación al servicio. Como nota curiosa di-

remos que el día inaugural del tranvía por tracción animal, es decir, el 18 de julio de 1887, la recaudación con billetes de 0,10 pesetas fue de 230,90 pesetas, lo que supone que en ese día viajaron 2.309 personas, más 332 pesetas logradas mediante abonos creados, lo que hizo un total de ingresos de 570,90 pesetas.

Hechos a destacar en este orden de cosas, la recaudación máxima del año 1887 fue de 759,40 pesetas, en fecha tan señalada como el 15 de agosto, día cumbre del año donostiarra, y la mínima, el 17 de diciembre. Tan sólo en esta fecha se recaudaron 30 pesetas, lo que indica que el tranvía tuvo en dicho día 300 usuarios.

NUEVOS RAMALES URBANOS

La Compañía del Tranvía de San Sebastián, con su espíritu emprendedor y decidido a presentar al público las máximas comodidades en el transporte urbano, puso en 27 de julio de 1888 en explotación el tramo Ategorrieta-Pasajes Ancho. Para completar este servicio se estableció otro, a base de las típicas batelerías, sincronizado con la llegada y salida del tranvía. Tuvo este servicio una gran importancia, pues desde la citada fecha de la implantación del tranvía a Pasajes Ancho, hasta el 31 de diciembre del mismo año, el número de pasaltarras que hicieron uso de los botes fue de 11.223 viajeros, quienes por el cruce del puerto pagaban la suma de diez céntimos. Y para redondear el servicio se estableció una línea de coches entre Pasajes y Renfería, a cargo de don José Echá-

BERRA - Efectos Navales

CECILIO BERRA

FUNDADA EN 1900

SUMINISTROS INDUSTRIALES
ARTICULOS DE PESCA

DEPOSITO DE REDES DE NYLON "FABRA INALTER"



La Casa
más antigua

La más
acreditada

Mayor, 8 - Teléf. 10828
SAN SEBASTIAN

LIBRERIA

ENCUADERNACION

IMPRESOS



Fueros, 1 - SAN SEBASTIAN - Tel. 22144

niz. De esta forma, San Sebastián quedaba unida a Pasajes y Rentería por este rápido sistema de comunicación».

Anteriormente, el 21 de abril de 1888, se estableció el ramal Parte Vieja-Estación del Norte, satisfaciendo la Compañía del Tranvía en concepto de alquiler por los 1.044 metros cuadrados de terreno ocupado por las vías un canon de una peseta por año y metro cuadrado, pagadero por trimestres adelantados, a razón de 261 pesetas. Luego, el 2 de abril de 1890 se inauguró el tramo de Pasajes Ancho a Molinero y el de la Concha al Antiguo, para ser completado tres meses después con el servicio Molinero-Rentería y Antiguo-Venta Berri.

La trascendencia de la comunicación Alameda-Antiguo fue enorme. Muchos donostiarra ignoran detalles de cómo se realizó aquel milagro de comunicar el centro de la ciudad con el barrio del Antiguo. El propio proyecto del tranvía, original de don Enrique Álvarez de Alba, propone la solución de abrir el túnel del Antiguo en los terrenos propiedad de los herederos del infante don Sebastián. Con expresa autorización de su majestad la reina y previo acuerdo con el Ayuntamiento, la Compañía del Tranvía comienza, financia y termina las obras de construcción del túnel. El Ayuntamiento se comprometió a abonar más tarde a la Compañía el 75 por ciento de los gastos originados, por entender que de la calzada de doce metros, el tranvía ocupaba solamente tres. He aquí, pues, el origen y razón del túnel del Antiguo.

En cuanto al recorrido del primer servicio Concha-Alameda-Ategorrieta, fue el siguiente: paseo de la Concha (final de la actual calle de Zubietta), parque de Alderdi-Eder, cruza la Alameda, calle del Pozo, por donde actualmente circulan los trolebuses en la Alameda de Calvo Sotelo, paseo de la Zurriola (hoy República Argentina), puente de Santa Catalina, carretera de Irún hasta Ategorrieta (actuales calles de Miracruz y General Mola).

ENTRA EN FUNCION LA TRACCION ELECTRICA

Si el primer paso, y casi diríamos que a título de vía y de ensayo, se había dado con éxito en el montaje del tranvía por «tracción de sangre», la Compañía donostia-

rra tenía el objetivo desde el primer momento de llegar a implantar la tracción por sistema eléctrico. Hacía falta tiempo y muchas cosas más para lograr esta revolucionaria transformación, pero no se desanimaron por ello. Capitales europeas muy encopetadas tenían instalado este servicio, y aquí no íbamos a demorar su inauguración mucho tiempo. En efecto, la transformación llegó en dos fases, estableciéndose la primera en el trayecto de Ategorrieta a Rentería a partir del 22 de agosto de 1897, es decir, a los diez años y un mes de inaugurar el tranvía por tracción animal. El suceso causó la admiración del vecindario donostiarra, que dos meses más tarde veía cómo todas las líneas funcionaban igualmente electrificadas.

Los recorridos se hicieron más breves, y el tranvía se convirtió, con sus flamantes jardineras, en un medio de transporte urbano de gran carácter popular.

Los tranvías, en su día, constituyeron una estampita donostiarra de altos vuelos europeos. Viajábamos en la ciudad «a lo moderno» y el tintineo de su campana y el propio personal se hicieron familiares a todos los donostiarra.

En este orden de cosas, tenemos que recordar aquel conductor que justamente entraba en la plataforma. Alto, grueso, radiante de salud, serio y simpático. Sabía hasta las paradas de los usuarios. Un día que regresaba de Venta Berri, una señora le dijo:

—¿Me para, por favor, frente al número 45 de la calle de San Martín?

—¿Qué piso? —contestó el guasón del popular y querido tranviario, fallecido no hace muchos años.

LA SUPERACION NO DESCANSA

Y como los tiempos mandan, el donostiarra tranvía un día dejó de ser noticia. Había que renovarse, superarse, y así tenemos que el 1 de abril de 1948, el tranvía de la línea de Amara cede el itinerario al autobús. El 17 de julio del mismo año, entra en servicio el primer trolebús en las líneas de Venta Berri e Igeldo, y el autobús a la Estación del Norte. Al siguiente año las líneas de Amara y Gros pasan a ser servidas por autobuses, y

en 1950 se transforma de autobús a trolebús la línea de Gros. Así, en años sucesivos, se cambian de vehículos. se inauguran nuevas líneas que tienen inicialmente un pésimo resultado económico, y llegan los trolebuses actuales.

Hoy, nuestra ciudad cuenta con un servicio urbano que nada tiene que envidiar al de las grandes capitales europeas. La superación no descansa y la inquietud sigue siendo la misma o mayor si cabe en el ánimo de la Compañía del Tranvía de San Sebastián, cuya ejecutoria puede dividirse en tres partes:

Transformación del tranvía de tracción animal en eléctrica, bajo la dirección de don Blas Escorlaza.

De tranvía en servicio de autobús y trolebús, etapa iniciada siendo director don Victoriano Ibarbia Anabitarte.

Y supresión del último servicio de tranvía —11 de julio de 1958, en la línea de Ategorrieta-túnel de Herrera—, siendo director el actual, don José Peñalosa Mán-dez.

En la actualidad, la Compañía del Tranvía tiene en activo los siguientes vehículos:

25 trolebuses «BUT» de un piso.

25 trolebuses «BUT» de dos pisos.

18 autobuses «Pegaso» tipo 5.020.

12 autobuses «Pegaso» tipo 8.035.

En total, cuenta con una flota de 80 vehículos, número que será ampliado dentro de breve plazo de tiempo, para así atender mejor las necesidades del cada día más creciente número de usuarios, principalmente a las horas punta de cada jornada.

Esta es la historia condensada de 80 años de vida del tranvía. El tiempo, con su carácter innovador, impone sus razones, a las cuales es necesario adaptarse. San Sebastián no podía ser una excepción. Ayer, como hoy, lejos el tranvía por tracción animal, se ha impuesto el trolebús de dos pisos, vehículo que indudablemente da un gran tono a la ciudad.

Su comodidad es indiscutible, aunque en momentos se haga incómodo por la propia inercia de los viajeros.

A la vista de esta línea de transformación observada en estos 80 años, uno se pregunta cómo será el transporte urbano dentro de medio siglo.

Con nuestra felicitación a la Compañía del Tranvía de San Sebastián, cerramos esta página un tanto sentimental y de homenaje a los viejos tranvías y jardineras que condensan 80 años de servicio a la ciudad, 80 años de historia.

Pañifor, S. A.

ALMACEN DE PAÑOS Y NOVEDADES

Alameda Calvo Sotelo, 17 - Tel. 13797

SAN SEBASTIAN

YA TODO EL MUNDO LO COMENTA...

Y POR ESO GOZA DE JUSTA FAMA EL

Bar Restaurante JAIZKIBEL

QUE SE HA IMPUESTO POR LA EXCELENCIA DE SU COCINA

|| Si quiere comer bien
no olvide esta dirección ||

San Sebastián - Teléf. 13956

haga su plan FAGOR con:

FRIGORIFICOS
COCINAS
LAVADORAS
CALENTADORES
ESTUFAS



DELEGACION PARA GUIPUZCOA

AVENIDA DE MADRID, 10

TELEFONOS:

SECCION COMERCIAL: 16181

SERVICIO ASISTENCIA TECNICA: 18334

San Sebastián y la elegancia

Por RAMON ALBISTUR

La elegancia es un concepto difícilmente definible, pero es subyugante y es algo que se anhela una vez que los sentidos han sufrido el impacto de su presencia en alguien o en algo, y llega a convertirse en meta de muchas aspiraciones, y para bien y para mal, hay etapas de la vida en la que la gran obsesión de la persona humana es alcanzar la elegancia o verse mezclada en los círculos en que se sitúa ella.

Pero ya digo que es un concepto que carece de fácil definición, porque los conceptos que la componen no son siempre los mismos, ni las circunstancias en que se encuentra son uniformes, hay personas que son elegantes con independencia absoluta de lo que lleven encima, y hay cosas que siendo singular y específicamente elegantes no prestan elegancia a personas y a ambientes.

De San Sebastián se ha dicho siempre que es una ciudad elegante. ¿Cuál es la razón de que se tache o se le alabe por tal concepto? Hay quien añora los «felices años veinte», como dicen ahora los nostálgicos de la Raquel Meller. En aquella época había un ambiente de aristocracia y de «snobismo» muy acusado. Estas personas tenían en el ambiente de la ciudad un relieve más destacado, y eran su presencia en San Sebastián una exhibición de ellas para su propia satisfacción y para la del pueblo humilde, alegre e ingenuo. Eran el patrimonio de la ciudad, comenzando por la realeza, terminando por el último forastero adinerado, sin mayores blasones que los que abren las puertas de los establecimientos y los comercios caros.

Pero el problema a resolver, en este tema de San Sebastián y la elegancia, está en si San Sebastián es refugio veraniego de los elegantes o en si es por sí misma una ciudad elegante. A mi juicio, en el modo de ser y de desarrollarse, la ciudad, desde la pauta que le señala su historia, comenzada a fines del pasado siglo, es indudable que su esencia actual es consecuencia de que su marco geográfico, singularísimo y bello entre los bellos, fuera elegido por este motivo y por la proximidad a Francia como lugar de veraneo de tantos hombres de pro, o considerados como tales, o como añadidura o complemento directo e indiscutible de tantas bellas y elegantes damas.

Quizás las cosas y el urbanismo en general se hicieron pensando en ellos; pero lo cierto es que ese lapso largo de tiempo en que el donostiarra se pasa sin sus veraneantes, no ofrecía alteración alguna de carácter ambiental. Disminuía la aglomeración, se quedaban los donostiarras y los forasteros trashumantes relacionados con los negocios; pero la vida pacífica, tranquila y normal de otoño, invierno y primavera, no dejaba de revestir un tono de elegancia que invitaba siempre a invernar en San Sebastián, cosa inalcanzable, claro está, para quien sus negocios radican a distancia.

Y sutilizando en el pensamiento, hay una realidad que quizás esté oculta a la consideración de los más, y esta es la de que es muy posible que en el ambiente social de San Sebastián se haya madurado un algo que, dentro

LA PERLA Y SU "TABLAO"

Todos los días BAILE con atracciones internacionales

Tels. 10893 - 25408 - SAN SEBASTIAN

de la sencillez de las cosas anteriores, que no es aportación de los forasteros, sino producto del genio de los donostiaras. Porque hay lugares veraniegos por esos mundos donde se concentran los elegantes públicos de determinados mundos y cuya ausencia se concreta siempre en un vacío. El intercambio social siempre aporta algo bueno o algo detestable. Quien tiene auténtico buen gusto y paladar exquisito sabe añadir a lo propio la nota original y selecta que aporta al prójimo para perfeccionar su propia personalidad. Y en San Sebastián, desde que como

Perla del Cantábrico tomó cuerpo gentil, no se nota otro vacío, cuando los elegantes selectos de fuera o los «snobs» dan por terminado su veraneo, que el meramente corporal de esas personas, y la ciudad sigue manteniendo un sello propio, su capacidad de elegancia, sus buenas formas naturales aristocráticamente sencillas, y, desde luego, sin ribetes de snobismo. Sigue siendo la ciudad que puede, sin pretenderlo, dar lecciones de buen gusto, tanto en lo que es elegante por proclama social, como en las más sencillas costumbres clásicamente donostiaras.

IBERIA

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

Tels. 22892-26559

San Sebastián

ARZUBIALDE Y ZABALA, S. L.

FERRETERIA DE LA ALAMEDA

Despacho: Alameda Calvo Sotelo, 16 - Almacenes: Embeltrán, 5 y 6 - Teléfonos 10421 y 16684

SAN SEBASTIAN

Crónica Nupcial Donostiarra

BODAS CELEBRADAS EN 1967



Boda de D. José Manuel Zubia y la encantadora señorita María Pilar Hurtado, celebrada el 25 de Abril en el Santuario de Lezo. (Foto Jauja).

BUEN PASTOR

- D. Francisco Lazcano y Lazcano y Elena Ortega Fernández (16-1).
- D. José María Grandes y Ana María Muñoz (29-3).
- D. Miguel Aguirre y María Juncal Artola (9-5).
- D. Eduardo Hernani Fuentes y Natividad Gil Miranda (13-5).
- D. Francisco Ramos Vázquez y María José Gil Miranda (13-5).
- D. Eduardo Zufiiga Osa y María Cristina Beldarrain Garín (3-6).
- D. Emiliano Cervo y Matilde García (6-6).
- D. Víctor Álvarez de Eulate Arzubia y María Pilar de la Fuente Cabra (28-6).
- D. Fernando Ortas y Mari Pili García (15-7).
- D. Jesús Martínez-Artola Idoy y Pili Ansa Castañeda (1-9).

D. Luis Mac-Crohon Garay y Georgina Padilla Zóbel de Ayala (16-9).

D. Odón Elorza y María Dolores Braver (16-9).

D. José Joaquín Ibarra Esnal y Mercedes Ugartechea Arrieta (6-10).

D. Miguel Vicondos y Josefina Pellejero (7-10).

D. José Manuel Aristeguieta y Rosa Gutiérrez Cía (11-10).

D. Eugenio Bazo y Gloria García (14-10).

SANTA MARIA

D. Joaquín Lizundia Aramayo y María Victoria de Olazábal Malo (18-2).

D. Ignacio Marhessi Domínguez y Sol Machimbarrena Pedrós (13-5).

D. Alejandro Barandiarán Alústiza y Victoria Manzano Fernández (15-5).



Enlace matrimonial de D. Jesús Icozategui y María del Carmen Echequía, que tuvo lugar el 6 de Mayo en la Iglesia Parroquial de la Sagrada Familia, de Amara. (Foto Jauja).



D. Juan María Almandoz y la gentil señorita María del Coro Arizpe, tras la ceremonia de su boda, la cual se celebró el 8 de Mayo en la iglesia del Corazón de María. (Foto Jauja).

D. Jaime Zurbano y María del Coro Arteché (25-5).

D. Jaime Víctor Fernández Nosti y María José Mendiola Capella (5-6).

D. Jean Paul Pourtier Gil y Aurora Amunárriz Areta (1-7).

D. Ernesto García Lechuga y Maricruz Los Santos Aranjuelo (17-7).

D. José Luis Lizarraga y Ana María Ciriza (22-7).

D. Fernando Casado y María Nieves Bianchi (27-7).

D. Patrick du Brevil y Maite Ramírez Lázaro (2-8).

D. Angel Ortiz de Zárate Lascurain y Coro Tello Arnaiz (9-9).

El día 13 de Mayo tuvo lugar en la Catedral del Buen Pastor una doble boda. La de D. Eduardo Hernani Fuentes con la señorita Natividad Gil Miranda, y la de D. Francisco Ramos Vázquez y la señorita María José Gil Miranda. He aquí un momento de la ceremonia. (Foto Jauja).



D. Roberto Díaz Beramendi y María Pilar San Emeterio (11-9).

D. Vicente Casla López y María Teresa Kutz Baróns (20-9).

D. Ignacio Artaza Damborenea y María del Carmen Zuriarrain Cortázar (4-10).

D. Pablo Guereño y Mari Coro Olea (4-10).

D. José Manuel Kutz Arcelus y María Jesús Garzábal Iceta (7-10).

D. Jesús Pinilla Crespo y María José Martín Salaverri (23-10).

D. Juan Mocoroa Alberdi y Dolores Llonis Barrio (28-10).

D. Alfonso Coteló Iradier y María José Iraundegui Echeverría (8-11).

D. Miguel García y Laura Conde (10-11).

D. Miguel Angel Eusa Eguil y Ana María Mendi Alcaín (18-11).

D. José Manuel López Iriarte y María del Coro Aramburu (14-12).

SAN VICENTE

D. José María Odriozola Azurmendi y Gloria Esles Gutiérrez (8-5).

D. Pedro María Arrieta y María Dolores Garmendia (8-5).

D. José Pereira y María Luz Rosas (24-6).

D. Carlos Machimbarrena Pedrós y María Amelia Fernández-Montes y Bergol (2-9).

D. Juan José Azcárate Morera y Cristina Ostolaza Gómez (8-12).

SAN IGNACIO

D. Pablo Cerdá Linares y Ana Rosa García Ripalda (4-2).

D. Juan Romo Arrieta y Lucía Díez Arranza (19-4).

D. Eduardo Bengoa y María Pilar Paulis (6-5).

D. Carlos García Soria y Amparo Marbán Pomés (6-5).

D. Enrique Pérez de Navarrete y Juana Ocariz (14-5).

D. José María Dorronsoro y María Teresa Paulis (20-5).



Boda de D. Víctor Álvarez de Eulate y la encantadora señorita María Pilar de la Fuente, celebrada el 28 de Junio en la Catedral del Buen Pastor.

- D. Fermín Echeveste y Natividad González (23-5).
- D. Juan María Alzugaray Pastor y Arancha Beltrán Ozores (23-5).
- D. Gonzalo Artiach Meda y Marianne Louit Loste (24-5).
- D. Pedro Santos Bracerías y María Jesús Galarza (10-6).
- D. Alain Daveau Le Gonguec y María Aránzazu Arteche Gorostegui (4-7).
- D. José Luis Méndez Crespo y María del Carmen Jareño Ibarburu (12-9).
- D. José Ángel Casasola Uribe-Echebarria y María Esperanza García de Eulate Capdevila (16-10).
- D. Juan Esain Parandiet y María Isabel Domínguez Macaya (2-11).
- D. José Ignacio de Ramón Martínez-Soba y Margarita Redondo y de Silva (2-12).
- D. Ángel Gil Sainz y Maribel Martínez Velasco (11-12).
- D. Juan de Gracia Crespo y María Esther Igelmo Martínez (16-12).

SAN SEBASTIAN

- D. José Ramón Aparicio Muñoz y María de las Nieves Lázaro (1-2).
- D. Alvaro Marino Pérez de Rada y Fanny Hunolt Ordorica (30-3).

- D. Luis María Blanco y Pilar Líaño (25-5).
- D. Enrique de Isusi Gutiérrez y Dorita Santos Matas (5-8).
- D. Jesús Rodríguez Andreu e Isabel Sanz Segura (14-9).
- D. Jesús Ruiz de Alegría Arratibel y Ana Jesús de los Mozos Mata (13-10).
- D. Jesús Sanz Sanz y María Angeles Odrizola Cardona (9-12).

AYETE

- D. Federico Escribano Manero y María Jesús Acordagaitia Berasategui (4-3).
- D. Luis Arriaga Jaca y Menchu Varela Lafuente (27-3).
- D. Vicente Berasategui y María Luisa Calderón (22-4).
- D. Ángel Inza y María Eugenia Cortajarena (14-5).
- D. Ignacio Erro Olarte y Begoña Álvarez Zabaleta Larrinaga (18-5).
- D. Martín Gorostidi Letamendia y Merche Pagola Birebén (18-5).
- D. Bonifacio Perales y María Cruz Eceiza (5-6).
- D. Cristóbal Catalán Arellano y Mari Pili Novo Ciruelos (28-6).
- D. Enrique Casla López y Conchita Eguía Lafuente (14-7).



D. Juan Arizmendi y Purita Ramírez de Arellano, que contrajeron matrimonio el 22 de Julio en la iglesia de San Juan Bautista, de Ategorrieta. (Foto Jauja).



D. Jesús Rodríguez Andreu y la bellísima señorita Isabel Sanz Segura que santificaron sus amores en la iglesia parroquial de San Sebastián, el 14 de Septiembre. (Foto Jaujo).

D. Francisco Arberas Alústiza y María Pilar Navarro Golcochea (22-7).

D. Manuel Fernández de Bobadilla y María Purificación Zubizarreta Valle (31-8).

D. Juan Gorordo Pascual y Carmen Egaña Uranga (23-9).

D. Ignacio Eguía Lafuente y Carmen Moreno Miranda (5-10).

D. Oscar Delbós Berrueta y María Pilar Tellería Suquia (12-10).

LEZO

Miguel María Uranga Arrieta y Ana María Gómez Tejedor (18-3).

D. José Manuel Zubía Yarsábal y María del Pilar Hurtado Rituerto (25-4).

D. Isaac Calleja Anglada y María Jesús Sánchez Camas (8-5).

D. Francisco Andonaegui Bravo y María Pilar Núñez Tejeda (10-6).

D. Juan Chasco y María Dolores Gurruchaga (18-8).

D. Miguel Ángel España Fernández y María del Pilar García Martínez (18-9).

D. Martín Iparraguirre y Conchita Bemposta (23-9).

SAN JUAN BAUTISTA

D. Juan Bautista Inaraja Gutiérrez y Talina Manzano Fernández (7-1).

D. Ramón Echave y María de los Angeles Elgorriaga (15-5).

D. José María Vizcaino Manterola y María de las Nieves Gómez Montoya (27-5).

D. Miguel Alcain Ansa y María Luisa Ayestarán Otaegui (27-5).

D. Jaime González González y Gema Joye Naval (17-6).

D. José María Alcorta y María Pilar García Amiano (23-6).

D. Juan Arizmendi y Purita Ramírez de Arellano (22-7).

D. Luciano Pastor Castresana y Maite Ruiz de Luzuriaga (30-8).

D. José Ignacio Urbina López de Letona y María Teresa Elósegui Izaguirre (9-9).

D. José Antonio Maylín Rodríguez y Rosa María Santolaya Arruti (30-9).

D. Carlos Gorordo Pascual y Maite San Vicente Iza (13-10).



El 22 de Septiembre tuvo lugar en la iglesia parroquial de la Virgen del Lluç, de Madrid, el enlace matrimonial del editor de esta Revista, D. Eduardo Ureña Fernández con la bellísima señorita Concepción Luque Carmona. Ambos posan para el fotógrafo instantes después de finalizar la ceremonia.



El día 6 de Octubre se unieron en indisoluble lazo en la iglesia de San Martín, de Amasa, D. Segundo Elizalde Goicoechea y la encantadora señorita María Milagros Caballero Fernández. (Foto Maturana).

CORAZON DE MARIA

- D. Juan Carlos Díez Espinosa y María Asunción Berrueto Ollero (2-5).
- D. Juan María Almandoz Gómez y María del Coro Arizpe Sarasola (8-5).
- D. Juan María Méndez y María Estrella Gallo Barneilla (6-6).
- D. Salvador Múgica Larreta y Milagros Goñi Pérez (8-6).
- D. Pablo Cantero García y Rosa María Palacios Santamaría (28-6).
- D. Juan María Mateo y Ana María Ortega (24-7).
- D. Ignacio María Oliveri y María del Carmen Ruiz de Muniain (26-8).
- D. Roberto Pérez Larrión y María del Carmen Orobengoa (2-9).
- D. Luis Fernández Antofañanzas y Arantxa Cruzado Luna (8-9).
- D. Paulino Antofañanzas Prior y Ana María Osoro (11-10).
- D. José Miguel Santa María Erro y María Elena Hernando Algorta (14-10).
- D. Armando Martín Inchauspe y María Teresa Neguerela (28-10).

D. Fernando Aguirre y María Carmen Flaño (18-11).

FRANCISCANOS

- D. Antonio Ramos y Elvira Ubierna (11-3).
- D. Luis Casin Olea y María Jesús Mariezcurrena (5-5).
- D. José Ignacio Zapirain y Mari Carmen Michelena (6-5).
- D. Antonio Felipe Aramburu y María del Coro Moyano Bella (10-5).
- D. José Alcorta Aramburu y María Angeles López de Luzuriaga (10-5).
- D. Angel Alonso Manzano y María Mercedes Agui.
- D. Alberto Barrio y Luchi Rodríguez (14-8).
- rrézabal (10-6).
- D. José San José Otegui y Lolita Irazábal López (2-9).
- D. José Luis Turrillas y María del Carmen Arnaiz (29-9).
- D. Juan Berrozpe y María Teresa Galindo (14-10).
- D. Miguel Alonso y Rosa María Bernal (10-11).

SAGRADA FAMILIA

D. Mauricio Damborenea Antín y María Luisa Alústiza García (4-2).



Enlace matrimonial de D. Miguel Vicondoa y la bella señorita Josefina Pellejero, celebrado el 7 de Octubre en la Catedral del Buen Pastor. (Foto Jauja)



La feliz pareja compuesta por D. Oscar Delbás Berrueta y la bellísima señorita María Pilar Tellería Suñuá, Reina de San Sebastián 1963, a la salida de la iglesia de Ayete, donde unieron para siempre sus vidas el día 12 de Octubre.
(Foto Aparicio)

D. Isidoro Alvarez Sacristán y María de los Angeles Hoyos Hernández (1-4).

D. Angel Beristain y María Rosario Barral (6-5).

D. Jesús Icazategui y María del Carmen Echequía (6-5).

D. José Antonio Arzac Iriondo y Arancha Arcelus Abarrategui (3-8).

D. Emilio Pérez Castañeda y María Luisa Alvarez Piñeiro (10-6).

D. Angel Gaytán y Maite Alzugaray (12-8).

D. Ramón de Villota y Lacort y Lolita Coullant Ariño (12-9).

D. José Luis Fernández Lator y María del Pilar Nieto Jiménez (20-9).

D. Ricardo Azaldegui Berroeta e Iciar Alza Orbe-gozo (29-9).

D. Ignacio Calonge Esnaola y Luisa Fernández Pérez Ariceta (6-11).

D. Juan Antonio Careaga Muguerza y Alicia Correa y García-Cazaña (5-12).

SAN MARTIN OBISPO

D. Manuel Azcona y María Concepción Andueza (6-5).

D. José Luis Salaverría y María Concepción San-sinenea (8-5).

D. José Luis Oteiza y Esther Remiro (22-5).

D. Gregorio Maiz y Rosario Alonso (12-8).

SANTIAGO APOSTOL

D. Javier Aristegui Aldazabal y Ana María Torre Gardoqui (24-5).

DIVERSOS

D. Luis Fernando Echevarría Basterrechea y Elena Tuduri Esnal, Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. del Manzano, de Fuenterrabía (23-4).

D. Ignacio Ruiz de Lopetedi y Coro Meaurio Juan-martínez (Ermita de Guadalupe de Fuenterrabía, 2 de mayo).

D. José Luis Antolínez Ituarte y Mirenchu Eizaguirre Ibaceta (Santuario de Ntra. Sra. de Guadalupe, de Fuenterrabía, 2 de mayo).

D. José Porres y Aguirre y Mari Carmen Igar-tua Lizarraga (Parroquia de Santa Gema, de Irún, 6 de mayo).



El pasado 8 de Diciembre, festividad de la Inmaculada Concepción, contrajeron matrimonial enlace en la iglesia de San Vicente, don Juan José Azcárate Morera con la gentil y bellísima señorita Cristina Ostolaza Gómez, Reina de San Sebastián 1965. He aquí un momento de dicha ceremonia.
(Foto Aygüés).



Boda de D. José Manuel López Iriarte, hijo de nuestro querido amigo y colaborador, D. José Ramon López Alén, y la encantadora señorita María del Coro Aramburu, que se celebró el 14 de Diciembre en la Iglesia de Santa María.

D. Luis Antonio Plaza y Milagros Lujambio (Iglesia Parroquial de San Juan Bautista, de Hernani, 9 de mayo.).

D. Antonio Sánchez y Milagros Garaño (Iglesia Parroquial Astigarraga 15-5).

D. Rafael Bilbao y Sáenz de los Terreros y María Paloma Calabuig Martínez (Iglesia Santa María del Juncal, de Irún —17 mayo).

D. Rafael Iraundegui y María Nieves Arrizabala (Basilica de San Ignacio de Loyola, 23 mayo).

D. Enrique Alegre Martínez y Cristina Merino Carrón (Iglesia Parroquial de Igueldo, 24 de mayo).

D. Jaime Jordán de Urríes y María Josefa Vega Ganuza (Iglesia Parroquial del Sagrado Corazón del Barrio de Loyola, 26 mayo).

D. Fernando Albizu Iribe y María Dolores Echeverría Echenique (Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, de Fuenterrabía, 22 julio).

D. Pedro López Aguirrebengoa y Marichu Prats Capuz. (Parroquia de Santa María, de Fuenterrabía, 24 julio).

D. Juan Antonio Hernández y Purificación Muriello. (Parroquia de San Juan Bautista, de Hernani, 12-8).

D. Miguel Barriola y Echeverría y María del Carmen Azaldegui Berroeta. (Basilica de Aránzazu, 21 de agosto).

D. Pedro González-Cutre y Rivero y Maribel Pereda Cabada. (Santuario de Guadalupe, 9 septiembre).

D. Eduardo Ureña Fernández y Concepción Luque Carmona (Parroquia de la Virgen de Lluç, de Madrid, 22 de septiembre).

D. Segundo Elizalde Golcoechea y María Milagros Caballero Fernández. (Iglesia San Martín, de Amasa, 6 de octubre).

D. Guillermo Sánchez-Guardamino Ferrer y Mari Asun Altolaguirre Castellón. (Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, 12 de octubre).

D. Sigfrido Koch y María Paz Elizegui Mancisidor (Capilla del Santo Cristo de Bonanza, de Pasajes de San Juan, 13 octubre).

RELOJERIA "LA HORA"

LUIS ARAMBURU

VENTA DE TODA CLASE DE RELOJES Y JOYERIA

Miracruz, 28-B

SAN SEBASTIAN

Teléfono 14867

LA PINTURA EN NUESTRA CIUDAD

La asociación artística guipuzcoana

La vida artística, en lo que concierne a la pintura, está bastante aletargada en nuestra ciudad. Y con tal motivo, nos formulamos las siguientes preguntas. ¿Ello se debe a que haya decaído la afición pictórica? ¿En qué estado se encuentra actualmente? Existen centros en donde poder desarrollar y practicar dicha afición. Vayamos por partes.

En primer lugar, no creemos que la afición pictórica haya decaído en San Sebastián. Tal vez sí, se halle un tanto aletargada, como desorientada, buscando nuevos caminos, oteando nuevos horizontes, pero una buena prueba de que existe es que ahora hay más exposiciones que nunca, las cuales se ven muy concurridas de público,

lo que hace que en el aspecto económico sean también un éxito, ya que en las mismas se venden numerosos cuadros.

Por otra parte, estimamos que el estado de la pintura entre nosotros es francamente boyante, pues en San Sebastián existen actualmente pintores de mucha valía, aunque sus nombres no sean conocidos todavía, precisamente por las escasas oportunidades que han tenido de demostrar sus aptitudes artísticas.

Respecto a si existen centros en donde poder desarrollar y practicar el arte de pintar, habremos de convenir en que desde la desaparición de la Escuela de Artes y Oficios se había creado ciertamente un pequeño problema para

VIAJES SIREICA

LA UNICA AGENCIA DONOSTIARRA

*Saluda a sus paisanos en el día de su Santa Patrona
y le ofrece sus servicios*

SAN SEBASTIAN
Peñaflorida, 1 - Tel. 15198

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

DONOSTI

SERVICIO A DOMICILIO



San Jerónimo, 17 y 21 - Teléfonos 13779 y 11215 - SAN SEBASTIAN

los pintores aficionados donostiarras, que buscaban —sin hallarlo— un lugar donde reunirse, cambiar impresiones y al mismo tiempo practicar y perfeccionarse en su no fácil faceta artística.

Pero dicho problema quedó solucionado en su día casi por completo, con el nacimiento de la Asociación Artística Guipuzcoana. Fueron sus fundadores don Ricardo Baroja, primer presidente, y el conocido y admirado pintor nacido en Donosti, don Ascensio Martiarena, ambos fallecidos.

Al principio tuvieron dificultades con el local, teniendo que celebrar sus reuniones en un bodega de la calle Víctor Pradera, para pasar en 1954 al Museo de San Telmo. Era presidente de la Asociación entonces don Agustín Ansa, ostentando dicho cargo en la actualidad don Carlos Sanz.

Aquí, en la Asociación Artística Guipuzcoana, tienen los aficionados donostiarras a la pintura el lugar ideal para dar rienda suelta a su

vocación, a la par que perfeccionar su estilo, pues allí hallarán un estudio completo y un profesorado competente, amén de una pequeña pero muy completa biblioteca, relacionada toda ella, por supuesto, con las más diversas formas de la pintura internacional, desde las clásicas más ortodoxas hasta las de los nuevos maestros creadores de las escuelas y las técnicas de hoy, como son Dalí, Picasso, Van Gogh y tantos otros.

La cuota mensual de asistencia a clase es de 25 pesetas mensuales, y el horario, de 7,30 a 9,30 de la noche, excepto sábados y festivos. Actualmente existen unas cláusulas que no permiten los socios menores de 18 años, pero sí puede asistirse a las clases con un permiso paterno.

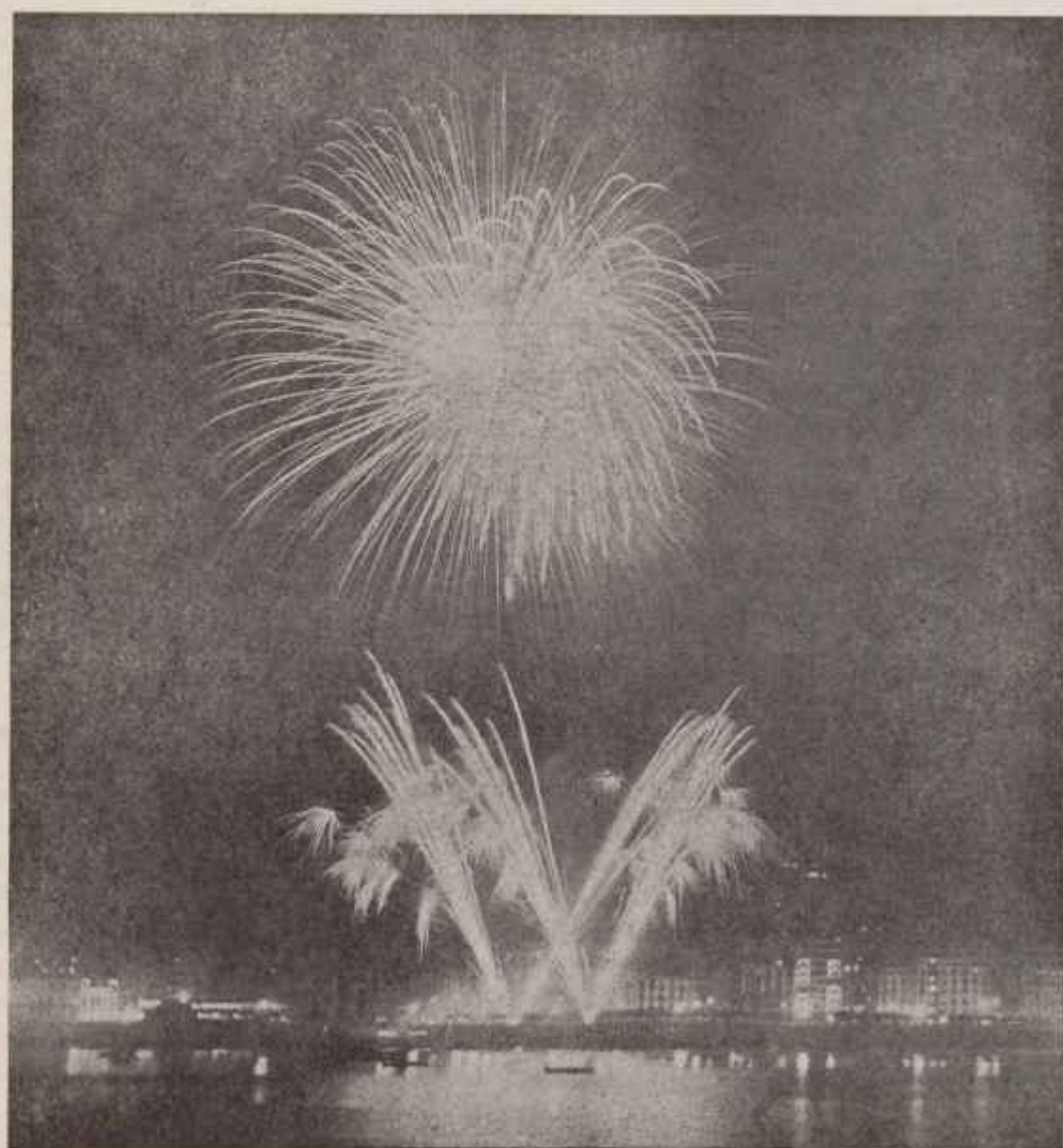
Así que, amigas y amigos donostiarras, aficionados a la pintura, animaros a venir a la Asociación Artística Guipuzcoana, que aquí os esperamos con los brazos abiertos, dispuestos a ayudaros y a guiaros en el siempre difícil y espinoso camino del Arte.

J. A. G.

El IV Concurso Internacional de Fuegos Artificiales

Un año más se celebró en nuestra incomparable bahía de la Concha, durante el transcurso de la Semana Grande donostiarra, el ya tradicional Concurso Internacional de Fuegos Artificiales en su cuarta edición.

Participaron en el mismo seis destacadas casas pirotécnicas nacionales y extranjeras, que fueron Hong-Kong, representando a China; Italia, que presentó a la Casa Parente; Fernández y Filhos, que presentó Portugal; Francia, y por



parte de España, Pirotécnica Zaragozana y la Casa Caballer, de Valencia.

La gran calidad de las colecciones quemadas fue, en general, extraordinaria, creando un verdadero problema a los componentes del Jurado en el momento de conceder los premios. Únicamente desentonó la colección de Hong-Kong, presentada en la noche cumbre del 15 de agosto, y que por dicho motivo y por la propaganda de la que venía precedida tanto se esperaba. Pero ciertamente defraudó por completo.

El primer premio del IV Concurso Internacional de Fuegos Artificiales fue otorgado a la Casa Fernández y Filhos, de Portugal, y el segundo, a la Casa Parente, de Italia, ambos indudablemente merecidísimos, pues fueron incuestionablemente los mejores.

Y así, de este modo, se desarrolló un año más este bellissimo espectáculo nocturno, que tanto ha calado entre el pueblo donostiarra y colonia forastera, y al cual puede considerársele, sin duda alguna, como el más popular de los festejos de la temporada estival donostiarra.

Por cierto que precisamente por ese carácter popular, que tiene este certamen, cada vez nos gustan menos esos inoportunos y antiestéticos acotados, que parecen haberse hecho imprescindibles en cuantos festejos se celebran al aire libre en San Sebastián. Acotados que en este caso valen de bien poco, pues los fuegos artificiales se divisan en su mayoría perfectamente desde fuera de ellos, que es donde se coloca la mayor parte del público asistente. Pero, en fin, doctores tiene la Santa Madre Iglesia...

1860
Fecha de fundación de la Casa

108 años

1968
Segundo Centenario

CUMPLE ESTE AÑO LA CASA

EL ANDORRANO

permaneciendo siempre fiel a través de los años y durante más de UN SIGLO a su lema
ESMERO Y CALIDAD

Especialidad en: CAMISERIA, ROPA BLANCA Y GENEROS DE PUNTO

Ofrece hoy, como siempre lo hizo, el surtido más distinguido, y el más extenso en sus primerísimas marcas

La Casa EL ANDORRANO, a través de los años, acreditó, y sigue acreditando el alto prestigio del Comercio Donostiarra

EL ANDORRANO

Garibay 11-Peñaflorida, 8-SAN SEBASTIAN

HIJOS DE ANTONIO LAFONT (Caballeros de la Orden Francesa del Mérito Comercial)

BAR ANASTASIO

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS FRIAS Y CALIENTES - PLATOS TÍPICOS DEL PAIS

GRAN SURTIDO EN CASUELITAS - SERVICIO A LA CARTA

Victor Pradera, 19

SAN SEBASTIAN

Teléfono 22489

ALAS SAN SEBASTIAN



sólo tiene
una razón para
preferir, entre
todos, los vinos
SOLBES

Sólo una, pero tan poderosa que abarca cuanto se pueda decir de un vino: es la calidad, sencillamente CALIDAD.

Como única carta de recomendación que posee cada botella de Solbes. Como única razón para que usted se convierta, definitivamente, en un convencido consumidor de Solbes.

Usted ha oído hablar de su típico, su alegre sabor. Es una pequeña parte, una más, de la calidad de Solbes: una tradición en la mesa familiar. Usted sabe bien lo que pide cuando dice Solbes, ¿verdad?

ponga en su mesa el alegre sabor de los

vinos **SOLBES**

ellos se lo agradecerán



vino solbes
irún (guipúzcoa)

UN AÑO EN LA CIUDAD

Sucesos destacables de 1967

ENERO

Día 2.—A las nueve menos cuarto de la noche se produce un incendio en el patio de la casa número 8 de la calle Fermín Calbetón, a consecuencia de un contacto eléctrico de la caja de acometida de Iberduero. Inmediatamente se personaron los bomberos de servicio, al mando del señor Lumbreras, quienes lograron sofocar el siniestro tras una hora de intenso trabajo, sin que hubiera que lamentar pérdidas materiales ni humanas.

5.—Se reúne el Pleno del Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, presidido por el alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui Lizarruri, y en el transcurso del mismo se acuerda crear la Orden de Tamboreros, con la distinción del «Tambor de Oro», el cual será otorgado a aquellas personas que hayan contribuido de forma notable al incremento o propagación de los atractivos turísticos de nuestra ciudad.

Teléfonos: San Sebastián: 10435 - 17680

Pasajes: 52200 (3 líneas)

Dirección Telegráfica: GASCUECRUZ

Gascue y Cruz, S.L.

CONSIGNACIONES Y FLETAMENTOS

**Agentes Comerciales de la Sociedad
Metalúrgica "Duro Felguera"**

**Agentes de la Compañía
"Marítima Frutera, S. A.", de Cádiz**

**Subdirección de la Compañía de Seguros
"La Constancia", de Barcelona**

Delegación de Vapores Suardiaz

Mari, 3 - SAN SEBASTIAN

PASAJES

— Cuando realizaba su misión de vigilancia el guardia municipal don León Urdanibia, observó cómo un individuo, contraviniendo las ordenanzas municipales, se dedicaba a solicitar la caridad pública en la vecindad de las casas de la calle Soralue, procediendo a llamarle la atención y solicitarle la documentación. Inesperadamente el individuo, que resultó llamarse Francisco Pedro Martín Felipe, de 46 años, sin profesión ni domicilio, se abalanzó sobre el guardia, sacando una navaja e hiriendo con ella en el rostro del agente Urdanibia, quien no obstante repele la agresión y logra dominar al desalmado, que luego fue llevado a la Comisaría, quedando detenido. El guardia don León Urdanibia sufrió heridas de pronóstico reservado en la nariz y parte del ojo, sin que las mismas fueran de gravedad, pues la hoja de la navaja se rompió al chocar con el hueso nasal.

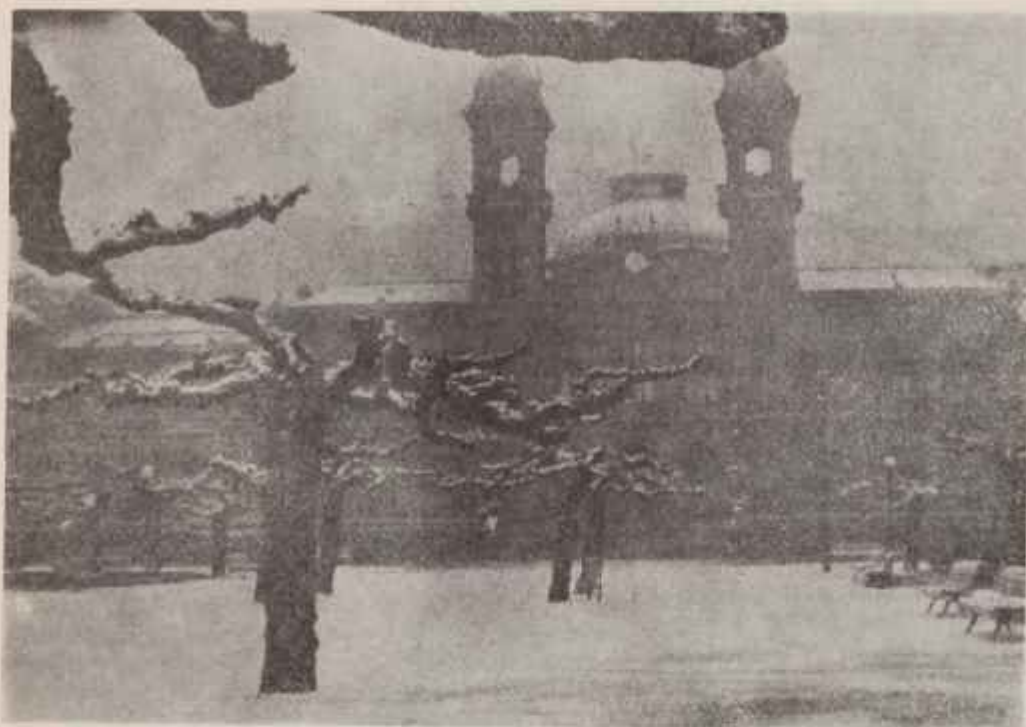
— Al atardecer de este día desfila por las calles donostiaras la cabalgata de los Reyes Magos, organizada por la Delegación Provincial de Juventudes. A pesar del mal tiempo reinante, millares de niños acompañados por sus familiares presenciaron el paso del vistoso cortejo.

— En el sorteo de la Lotería del Niño, celebrado hoy en Madrid, corresponde el segundo premio, agraciado con 15.000.000 de pesetas, a San Sebastián, en el número 28.047. El mismo fue vendido la víspera en la administración número 2, sita en la calle Hernani, 1, de la que es propietaria la señora viuda de Arrüe.

6.—Con un tiempo infernal —viento, lluvia, granizo y frío— se celebra por la mañana el tradicional Cross de la Gimnástica de Uña. Resulta vencedor del mismo, tras una brillante carrera, el jienense-donostiarra Fernando Aguilar, que defendía los colores de la Real Sociedad, con un tiempo de 28 minutos, 12 segundos, 4/5. En segundo y tercer lugares se clasificaron el guipuzcoano José Miguel Maíz y el palentino Mariano Haro.

— Sobre las seis de la tarde, y a la salida del túnel del Antiguo, colisionan violentamente los turismos NA-38.382 y SS-31.753, conducidos por Ignacio Vega de Secane y José Miguel Sancho, respectivamente. El accidente, al parecer, se produjo por haber patinado el segundo de los vehículos, a causa de las condiciones del piso. Hubo varios heridos, pero afortunadamente todos ellos de carácter leve.

10.—Como consecuencia del intenso frío reinante,



La nieve no es un espectáculo frecuente en nuestra ciudad, por lo que su presencia es siempre noticia. El 10 de Enero del pasado año, una ola de frío, general en toda la Península, trajo hasta nosotros el albo elemento. He aquí una bonita vista del parque de Alderdi-Eder, nevado, con el Ayuntamiento al fondo.

cae en nuestra ciudad la primera nevada del año. Los copos, si bien eran débiles al principio y no cuajaban, se hicieron luego más compactos y las calles donostiarra se vistieron con el «blanco sudario de la nieve».

— Se reúnen en los locales de la Delegación Provincial de Sindicatos de Guipúzcoa los miembros del jurado calificador del Concurso de Cuentos Navideños, organizado por la Obra Sindical Educación y Descanso. Fue concedido el primer premio, dotado con 3.000 pesetas, a don Eduardo Manzano García, por su trabajo titulado «La otra Navidad».

11.—Pronuncia una documentada y brillante conferencia en el salón de actos de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, sobre el dramaturgo alemán Bertolt Brecht y su obra, don José Acosta y Montoro, escritor y redactor del periódico local «El Diario Vasco».

15.—Con asistencia de las autoridades, tanto riojanas como guipuzcoanas, tiene lugar a las dos de la tarde la reinauguración de los locales del Círculo Rlojano de nuestra ciudad, en el que se han efectuado grandes obras de ampliación y embellecimiento.

— Se inaugura en los locales del Ayuntamiento la II Exposición-Concurso de Canaricultura, organizada por el Grupo Sindical Ornitológico de Guipúzcoa, con el patrocinio del Centro de Atracción y Turismo y el diario de la noche «Unidad».

— Sobre las nueve de la noche, y a requerimiento del conductor de un trolebús de Igeldo, son de-

tenidos y posteriormente conducidos a la Comisaría tres individuos que cobardemente habían agredido al cobrador de dicho vehículo, Buenaventura Castaño Benito, que tuvo necesidad de ser asistido en el Cuarto de Socorro.

16.—En un acto celebrado en el salón de sesiones del Ayuntamiento, presidido por el gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, éste impone al alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizarruturri, la Gran Cruz del Mérito Civil, condecoración que le fue otorgada a nuestra primera autoridad municipal por el Jefe del Estado, el 1 de octubre de 1966, a propuesta del canciller de la Orden, que es el ministro de Asuntos Exteriores.

18.—Tiene lugar en el Real Club de Tenis, bajo la presidencia de las autoridades locales y provinciales, el acto de entrega de premios a los mejores deportistas guipuzcoanos de 1966, los cuales concede anualmente nuestro querido colega «El Diario Vasco». Fue elegida mejor deportista guipuzcoana 1966 la atleta señorita Gisela Struchtemeier.

19.—En la Comandancia de Marina se celebra el acto de imposición de la Cruz del Mérito Naval al mariner donostiarra Rafael Irastorza Sorozábal, por su heroico acto de servicio prestado en socorro del buque panameño «Vespera», cuando se encontraba en llamas en las costas de Almería. El citado mariner prestaba sus servicios en el buque español «Juan de la Cosa».

20.—Con un magnífico tiempo y con todas las calles del recorrido llenas de público, se celebra a me-

Oyal, S. A.

Almacen de Pañería, Forrería y Confección

Garibay, 4

San Sebastián

Tel. 14304

dió la ya tradicional tamborrada infantil. Presidía la misma la reina de San Sebastián, señorita Celia del Castillo, acompañada de sus damas de honor, todas ellas escoltadas al salir del Ayuntamiento por el general del desfile, el niño Santiago Roca.

— Una vez que la brillantísima tamborrada infantil inició su desfile por las calles donostiaras, tuvo lugar en el despacho de la Alcaldía un simpático acto, en el transcurso del cual don José Manuel Elósegui Lizariturry impuso la Corbata de Oro de la Ciudad a la bandera de la Unión Artesana, la decana de todas las sociedades donostiaras, y la Corbata de Plata a las banderas de Euskal-Billera, Gaztelubide, Luises del Antiguo y Umore-ona. Seguidamente nuestra primera autoridad municipal procedió asimismo a la imposición del «Tambor de Oro» —distinción creada unos días antes por el Centro de Atracción y Turismo—, a los señores Manuel Bastos, Guy Petit, alcalde de Biarritz, Miguel Echarri y Guillermo Cebrián, cónsul de España en Hendaya.

26.—Da comienzo sus actividades el nuevo Cine Club Barandiarán. En su primera sesión se presenta en el Salón Miramar, como primicia para sus socios, el pre-estreno del extraordinario film de Carlos Saura «La caza».

28.—Organizada por el Ateneo Guipuzcoano tiene lugar en el salón de actos de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, una conferencia a cargo del conocido escritor donostiarra y director general de la Sociedad General de Autores de España, don José María de Arozamena, que versó sobre el tema «Jesús Guridi. Inventario de su vida y de su música».

— Al vencer en la cancha de la Universidad de Deusto al Castrovita bilbaíno, por el tanteo de 90-29, el Atlético de San Sebastián se proclama campeón vasco-navarro de baloncesto.

29.—Se celebra en Lasarte el XII Cross Internacional de San Sebastián. Tiempo espléndido, temperatura de 22 grados y la muchedumbre de todos los

En un simpático acto que tuvo lugar en el despacho de la Alcaldía en la mañana del 20 de Enero de 1967, el alcalde de la ciudad, D. José Manuel Elósegui Lizariturry, procedió a la imposición de Corbatas a las banderas de las sociedades más veteranas en la tamborrada, en presencia de sus respectivos tambores mayores. La foto de Aygüés recoge un momento de dicho acto.





El corredor etíope Mamo Wolde, vencedor del XII Cross Internacional de San Sebastián, celebrado el 29 de Enero del pasado año, muestra al público que le aclama, el trofeo que momentos antes le ha sido entregado. En la tribuna, en medio de nuestras primeras autoridades —alcalde de la ciudad y gobernador civil de la provincia— el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes, D. José Antonio Samaranch.
(Foto Fotocar)

años presenciando la prueba. Resulta vencedor indiscutible de la misma el etíope Mamo Wolde, que invirtió en el recorrido 31 minutos, 4 segundos 2/10, seguido del guipuzcoano José Miguel Maiz, que realizó, asimismo, una espléndida carrera. Esta es la tercera victoria que Mamo Wolde obtiene en Lasarte, pues ya resultó vencedor asimismo en los años 1963 y 1964.

30.—Con motivo de cumplir los veinticinco años al frente de la Secretaría General del Gobierno Civil de Guipúzcoa, es objeto de un homenaje íntimo don Alejandro Cabezas Dabán, consistente en la entrega de una bandeja de plata con las firmas de todos los funcionarios de dicho Gobierno Civil.

— Tiene lugar en el Círculo Cultural Guipuzcoano el acto de presentación, crítica y coloquio en torno al libro «Historia de San Sebastián», original del notable escritor donostiarra y querido colaborador de estas páginas don Ignacio Pérez-Arregui Fort.

FEBRERO

3.—Alrededor de las cuatro de la tarde se derrumba parte de un edificio en derribo en la calle Churruca, esquina a la avenida de España, cuyas obras habían dado comienzo un mes antes aproximadamente. Quedó enterrado entre los escombros el obrero Diego Ríos Ortega, de 29 años, casado, natural de Cádiz y con domicilio en la avenida del Bastán de nuestra ciudad, quien era ya cadáver cuando fue extraído del informe montón de cascotes.

4.—Organizado por el Círculo Cultural y Ateneo Guipuzcoano pronuncia una amena conferencia, bajo el título «Recuerdos y memorias de una actriz», la gran actriz española Mari Carrillo. La interesante

disertación fue ilustrada con las voces, recogidas en cinta magnetofónica, de don Jacinto Benavente, Rosario Pino, Concha Catalá y Francisco Rabal.

—A pesar de la baja temperatura, numerosísimo público presencia esta noche el desfile por las calles donostiarra de la tradicional comparsa de «Caldereros», al mando de José Aldanondo.

5.—Tiene lugar en el Ayuntamiento el acto de constitución de la nueva Corporación Municipal donostiarra, con los concejales recientemente elegidos. Fueron éstos los señores Tomás Álvarez de Eulate, Miguel Álvarez Torre, Manuel Espinosa Viscarret, Jesús Fernández Iriondo, Félix San Vicente Moreno, Félix Larequi Sola, José Sánchez Eceiza, Miguel Irizar Eizaguirre, Francisco Javier Urquía, José María Pidal Bernaldo de Quirós, Javier Barrero Garrido y Fernando Orlando Olasagasti.

7.—Es atropellado y muerto por un automóvil en la calle Miracruz el niño de 4 años Rafael Saranova Zozaya, domiciliado en la calle José María Soroa, 17, segundo izquierda.

11.—Se celebra a la una de la tarde en el salón de recepciones de la Casa Consistorial el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad a la benemérita maestra municipal jubilada, doña Flora Ezcurdia Eliola.

12.—Tiene lugar en el barrio de Igeldo un homenaje a don Florencio Alzpitarre, que hasta la fecha había desempeñado el cargo de teniente de alcalde presidente de la Comisión Municipal de Barrios y Distritos Rurales, como agradecimiento del vecindario por las gestiones que el homenajeado hizo en favor del citado barrio.

13.—Pronuncia en «Espelunca» una interesantísi-

ma conferencia sobre «Control de la natalidad» el doctor don Francisco Alberdi.

15.—Ocupa la cátedra del salón de conferencias de la Biblioteca Municipal de San Sebastián el humorista «eutrapélico» donostiarra don Angel Ibáñez, quien disertó sobre el tema «Recuerdo y presencia de Gregorio Beorlegui» como póstumo homenaje al extraordinario actor nativo ya extinto, considerado como el hombre de teatro más importante que haya producido Guipúzcoa.

18.—El destacado crítico teatral de «ABC», don Lorenzo López Sancho, ocupa la tribuna del Ateneo Guipuzcoano, para disertar sobre el tema «Sueño, realidad y ficción del teatro contemporáneo».

19.—Presididos por el gobernador civil de la provincia, se celebra en nuestra ciudad el «Día del Arrantale», con diversos actos organizados por el Centro de Atracción y Turismo, entre los que destaca el descubrimiento de una lápida en el portalón del muelle.

22.—Una terrible tragedia conmueve en el día de hoy al popular barrio de Martutene. En el caserío «Oquendotegui» aparecen muertos a hachazos Juana Carballeira Gofil, de 33 años, y su hija única María Lourdes. Ambas habían sido asesinadas por su marido y padre, Francisco Tolosa Tellería, que horas antes del doloroso hallazgo se había suicidado, arro-

jándose a la vía del tren, y siendo destrozado por el tranvía de las 21,18 horas, procedente de Irún. Se da la triste circunstancia de que la infortunada Juana Carballeira se hallaba en avanzado período de gestación.

— En el salón de actos de la Biblioteca Municipal, y dentro del ciclo de conferencias sobre temas donostiarras, organizado por el Grupo Doctor Camino de Historia Donostiarra, tiene lugar la correspondiente al escritor donostiarra y colaborador de nuestra revista don Antonio Reñalde, que disertó sobre «Desde la reina María Cristina hasta 1964».

24.—Celebra sesión plenaria el Club Atlético de San Sebastián para proceder a la renovación de cargos en su junta directiva. Es nombrado presidente don José María Aristegui Isasa, que sustituye a don José María Elizondo, quien hasta ahora venía presidiendo los destinos de este simpático y ejemplar club donostiarra.

MARZO

2.—A las diez de la mañana tiene lugar en los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, la apertura del III Coloquio Nacional de Directores de Escuelas de Turismo.

5.—Triple triunfo guipuzcoano en los XIX Cam-

establecimientos

ayestaran

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE RAILITE

FERRETERIA
ELECTRODOMESTICOS
MUEBLES DE COCINA

Máximas facilidades de pago
Servicio técnico post-venta garantizado

Urbietta, 25 y 27 - Buen Pastor, 14 - Teléfono 26787 (tres líneas) - SAN SEBASTIAN

La Casa de las Medias

VIUDA DE VICENTE MERINO

LAS MEDIAS Y CALCETINES DE CALIDAD MARCA DOUGLAS

Narrica, 6 - Teléf. 11979

SAN SEBASTIAN

peonatos de España de campo a través, celebrados hoy en Valencia, con victorias de Coro Puentes, Javier Collado y Fernando Aguilar en las categorías femenina, juniors y seniors, respectivamente.

7.—Se celebra el acto de bendición e inauguración del centro religioso-cultural «Kresala», sito en la calle Euskalerría, 7 y 9, cuyo objetivo fundamental es la promoción integral del hombre, estimulando y atendiendo cuantas iniciativas supongan un esfuerzo de superación individual y colectiva.

8.—Los alumnos del tercer curso de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales celebran hoy el Paso del Ecuador. Con tal motivo se celebraron diversos actos y fueron nombradas madrina la señorita María Eugenia Yeregui Kinkel y damas las señoritas María Jesús Noain Cendoya y María Eugenia Calvo Rosta.

11.—Final juvenil en Atocha. El Añorga se proclama campeón de Guipúzcoa al vencer 1-0 al Villafraña, y representará a nuestra provincia en el torneo nacional.

12.—Tiene lugar por la mañana en la localidad vizcaína de Santurce un sencillo acto de homenaje a los bomberos de San Sebastián por su labor durante el incendio de aquella villa, acaecido días antes. Trece bomberos acompañados por el jefe, señor Lumbreras, y su médico, doctor Imaz, se trasladaron a Santurce, donde fueron recibidos en el Ayuntamiento por el alcalde accidental, señor Codeso, quien impuso al Cuerpo una medalla de oro en prueba de su reconocimiento a su actuación durante la ya citada catástrofe.

15.—Sobre el tema «Historia aristocrática, social y poética de la playa donostiarra» pronuncia una conferencia en el salón de actos de la Biblioteca Municipal, la escritora donostiarra señorita Pilar de Cuadra.

26.—Se celebra en el salón de sesiones de la Diputación la votación para elegir once puestos nuevos de diputados provinciales. Por el Ayuntamiento de San Sebastián fueron elegidos don Alberto Arós-

tegui y don Juan José Ramos, y por la Organización Sindical, don Ramón Echeverría, don Félix Egaña y don Miguel Muñoa.

— Tiene lugar a mediodía, desde los jardines de Reina Regente, el lanzamiento de globos que contenían invitaciones para pasar diez días en San Sebastián, invitados por el Centro de Atracción y Turismo. El simpático acto, que fue presenciado por numerosísimo público, estuvo amenizado por la Banda de la Ciudad de San Sebastián.

27.—La llamada «marea del siglo», de la que tanto se había hablado y que tanta expectación había despertado, transcurre en nuestra ciudad sin novedad, como en el resto del litoral guipuzcoano. Ahora bien, la publicidad previa que había tenido el acontecimiento, coincidente además éste con el lunes de Pascua, hizo que miles de personas estuvieran pendientes de ella, bien desde Igeldo, Urgull, Ulla, la Concha y principalmente en el Paseo Nuevo, en el cual la concentración de gente fue masiva. Pero afortunadamente no pasó nada y todo transcurrió dentro de la más absoluta normalidad.

— Al vencer 80-51 al Canoe madrileño esta tarde, dentro de la ligilla de ascenso que durante tres días se estaba desarrollando en Gijón, el equipo de baloncesto del Atlético de San Sebastián Fagor asciende a la división de honor, donde por derecho propio jugará la siguiente temporada.

29.—A las ocho y veinte de la noche llegan a San Sebastián los muchachos del Atlético de San Sebastián Fagor, triunfadores en Gijón. Desde el domicilio social se dirigió la compacta caravana hasta el Ayuntamiento, donde fueron recibidos por el alcalde y algunos concejales. Más tarde se ofreció un vino de honor a los nuevos campeones, que previamente, y a su paso por las calles del recorrido, recibieron el homenaje popular a que su hazaña deportiva se había hecho acreedora.

ABRIL

1.—Tiene lugar en el Palacio de la Diputación el solemne acto de la toma de posesión de los nuevos

diputados provinciales recientemente elegidos. Fue presidido por el gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, quien fue tomando juramento a los diputados entrantes, a los cuales posteriormente el señor Epelde fue imponiendo la medalla de la Corporación.

— Se celebra en el salón de actos de la Asociación de Antiguos Alumnos del Colegio de los Angeles un cariñoso homenaje al conocido chistulari Isidro Ansoarena.

2.—Durante el transcurso del partido celebrado este domingo en el campo de Atocha (Real Sociedad: 1; Gijón, 0), sufre un ataque cerebral el popularísimo donostiarra Aniceto Zabala, como consecuencia del cual fallecería días después.

3.—Sobre las nueve de la noche, cuando intentaba cruzar la calzada, por el paso de peatones del Kursaal, es atropellada por un turismo la señorita María Mercedes Matheu Lozano, de 25 años de edad. Trasladada al Cuarto de Socorro en un coche que pasaba por el lugar del accidente, le fueron apreciadas heridas de carácter grave, pasando al Hospital Provincial, donde fallecía a los pocos momentos de ingresar.

4.—A las siete y media de la mañana, el autobús que realizaba el servicio regular entre el barrio de Alza y el casco urbano se despeña por un terraplén de unos diez metros de altura. En el accidente resul-

taron heridas 28 personas, afortunadamente de carácter leve.

7.—Tiene lugar por la tarde un simpático acto en el Centro de Atracción y Turismo, durante el cual se hizo entrega de una placa de plata de dicho organismo al Atlético de San Sebastián Fagor como premio al título de campeones de España obtenido por el equipo de baloncesto de dicho club.

8.—Se retinan a mediodía, en el restaurante Pellizar, medio centenar de funcionarios de la Diputación, de Guipúzcoa, que despiden con una comida a don José María Echeverría, probo viceinterventor de fondos de la Diputación de Guipúzcoa durante más de cuarenta años de servicios.

9.—Se celebra por la mañana en la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián el acto de inauguración de un ordenador electrónico y la imposición de la medalla «Al Mérito en el Ahorro» al alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui Lizarriturry.

— Se celebran con gran brillantez diversos actos en el barrio de Ibaeta, con motivo de la inauguración de la nueva iglesia parroquial del Espíritu Santo, en la capilla del Asilo Matia. Después de la bendición y de la misa, celebrada por el obispo de la diócesis, tuvo lugar el homenaje de los asilados a la Madre María Mendiguren, que lleva cincuenta y tres años en la casa. Uno de los asilados leyó unas emotivas pala-



• DEPORTES •

ARMERIA - CAZA Y PESCA

ARTICULOS DE VIAJE - OBJETOS DE

REGALO - CAMPING - SKY - GOLF

TENIS - PRENDAS SPORT - YACHTING

APARATOS ELECTRICOS DE

ADELGAZAMIENTO «FISYC»

Avda. España, 4 - Teléf. 14210

SAN SEBASTIAN

RELOJERIA**ZARRA**

VENTA Y REPARACIONES GARANTIZADAS

San Juan, 5

Teléf. 17249

bras, en las que puso de manifiesto el amor y agradecimiento de los allí acogidos hacia la homenajuada. A continuación actuaron los espatadantzaris de Ibaeta y la Fanfare de Gastelubide.

19.—Pronuncia una conferencia en el salón de actos de la Biblioteca Municipal, dentro del ciclo organizado por el Grupo Doctor Camino de Historia Donostiarra, el notable periodista easonense y querido colaborador de SAN SEBASTIAN, don Ricardo Izaguirre, que habló sobre «El primer viaje turístico por Guipúzcoa de la familia real».

23.—Al empatar a dos goles en Puertollano con el equipo titular de aquella localidad manchega —el Calvo Sotelo— asciende a primera división la Real Sociedad de Fútbol. Primera división a la que vuelve tras cinco temporadas de actuar en la división inferior.

24.—San Sebastián tributa un apoteósico recibimiento al equipo de la Real Sociedad, que llegó a nuestra ciudad al filo de las diez menos veinte de la noche, tras un triunfal recorrido por toda la provincia. Y tras el entusiasmo popular, la recepción oficial en el Ayuntamiento, en el que jugadores, entrenador y directivos realistas fueron felicitados y agasajados por las primeras autoridades locales y provinciales.

25.—En el sorteo de la lotería nacional celebrado hoy en Madrid, corresponde el segundo premio —favorecido con un millón de pesetas— a nuestra ciudad. El número agraciado fue el 39.393 y fue despachado en la administración número 6, en la calle San Bartolomé, que regenta doña Invención Arias.

26.—Con motivo de celebrarse el «Día Nacional del Subnormal», tienen lugar en nuestra capital una serie de actos en «Villa Careaga», Colegio del Patronato San Miguel. Se celebró una animada fiesta, con la actuación de artistas locales de diversas especialidades, que junto a la actuación extraordinaria de la tuna del E.S.T.E., contribuyeron a que los niños pasaran un rato muy agradable.

— Actúa en el Teatro Victoria Eugenia, en única función de tarde, la formación italiana del Piccolo Tea-

tro di Milano, que puso en escena la obra de Carlo Goidoni, «Arléquin, servidor de dos patronos».

27.—Al estrellarse a la una y media de la madrugada contra su moto contra la tapia del cementerio, resulta muerto el joven Manuel Iglesias Brau, de 20 años de edad, natural de Pontevedra y residente en nuestra ciudad.

30.—Da comienzo a las diez y media de la mañana, en el frontón de rebote de Anoeta, el V Torneo Internacional de Balonmano, con la participación de los equipos Girondins, de Burdeos; Kreis, de Hannover, y los locales combinado-juniors y Salleko.

MAYO

1.—A consecuencia de una avería en un cable de alta tensión, se produce a las siete de la tarde un apagón general en el alumbrado de toda la ciudad. Posteriormente la avería se redujo a la zona de Miracocha y San Martín. Debido a ello hubieron de suspenderse las sesiones de algún cine enclavado en dicha zona, así como el baile de «La Perla». A las nueve menos veinte de la noche «Iberduero» consiguió reparar la avería, restableciéndose el alumbrado normalmente, sin más interrupciones.

5.—En las primeras horas de la tarde da comienzo en las pistas del Real Club de Tenis, en Ondarreta, el partido España-R. A. U., correspondiente a la primera eliminatoria de la Zona A Europea de la Copa Davis 1967. En los dos partidos individuales jugados hoy, Arilla y Santana vencen respectivamente a sus rivales, Sharez Mourat y Motaz Sombul.

— El Consejo de Ministros, en su reunión correspondiente a este día, acuerda conceder la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo a don José María Aguirre Gonzalo, destacado hombre de empresa de nuestra capital.

6.—Se celebra una fiesta en los salones del Real Club de Tenis para proceder a la elección de «Miss Provincias Vascongadas y Navarra». Resulta elegida la monísima bilbainita de 19 años, señorita Yolanda Legarreta.

BAR**BELLA EASO**

AGUSTIN GIL

Plaza Easo, 7

Teléf. 19601



VASCONIA OPTICAL

DETRAS DEL ANTIGUO AYUNTAMIENTO

San Jerónimo, 17

Teléfono 14367

7.—Tiene lugar en Pamplona la final del Campeonato de España de Rugby de Segunda Categoría. Se proclama campeón el Atlético de San Sebastián, al vencer por 32-0 al Arquitectura, de Madrid. Con ésta son ya tres las veces que el club de La Perla obtiene el campeonato de España de esta especialidad deportiva.

12.—Llega a San Sebastián la caravana de la Vuelta Ciclista a España. En la meta, instalada en el velódromo de Anoeta, entra vencedor el inglés Simpson, con un tiempo de 3 horas, 39 minutos y 2 segundos.

14.—En un concierto matinal celebrado en el teatro Principal se presenta al público donostiarra el Orfeo de Sabadell, que dirige el maestro Adolfo Cabane. Este concierto estaba patrocinado por el Ayuntamiento de nuestra ciudad y por el Casal Catalán en Guipúzcoa.

20.—En partido amistoso a beneficio de los familiares de los malogrados Perico Torres, entrenador que fue entre otros equipos de nuestra Real Sociedad, y Miguel Iriarte, jugador del «Sanse», fallecido en accidente pocos días antes, celebrado esta noche en el campo de Atocha, el equipo donostiarra y el Osasuna de Pamplona empatan a un gol.

22.—Ingresa en la clínica de la Universidad de Navarra, en Pamplona, el obispo de la diócesis, don Lorenzo Bereciartúa, para ser examinado y tratado de la dolencia de úlcera de estómago que le venía aquejando desde hace tiempo.

— Comienza en nuestra ciudad la «Semana del Arroz», con un concurso de paellas al aire libre que se inició a las doce y media del mediodía en la campa del Asilo de Zorroaga. Toman parte once expertos cocineros aficionados, resultando vencedor don Antonio Ibáñez, que conquistó de este modo la copa del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián.

25.—Final manomanista en el Frontón de Anoeta. El vizcaino Hilario Azcárate reconquista el título de campeón al vencer 22-18 a Atano X, que a su vez lo había obtenido el año anterior, derrotando a su ri-

val de hoy. La final fue televisada en directo por Televisión Española.

— Tiene lugar a las doce y media de la mañana, en la plaza de la Trinidad, dentro de la «Semana del Arroz», un concurso de preparación de paellas entre sociedades gastronómicas de la ciudad. Obtiene el primer premio don Juan Mintegui, de la Unión Artesana, a quien corresponde un magnífico trofeo del comisario general de Abastecimientos y Transportes, una magnífica cocina «Orbegozo», más 2.000 pesetas en metálico.

27.—La Real Sociedad se proclama campeona absoluta de segunda división, al vencer nuevamente al Málaga (anteriormente en La Rosaleda también habían ganado los donostiarras 2-1) por el tanteo de 2-0, con goles marcados por Urreisti y Arregui.

— En el gran salón de sesiones del Ayuntamiento de San Sebastián tiene lugar el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad a cinco funcionarios municipales recientemente jubilados: don Francisco Coll Arrieta, capataz de la brigada de jardinería, que estuvo 58 años al servicio del Ayuntamiento; don Ignacio Iraeta Uranga, viverista; don Manuel Labiega Echeverría, jefe del Negociado de Obras; don Alfonso López Ortas, jefe del Negociado de Recaudación, y don Felipe Ambielle Chalín, jefe del Negociado de Contribuciones.

30.—Se celebra en la popular sociedad donostiarra «Ollagorria» un sencillo y cariñoso homenaje al doctor don Manuel Celaya, decano del cuerpo médico de nuestra ciudad, con más de sesenta años de actividad profesional.

JUNIO

2.—Tiene lugar a las siete y cuarto de la tarde, en el Teatro Astoria, un festival artístico a beneficio de los subnormales de Guipúzcoa, organizado por la Asociación Guipuzcoana Prosubnormales, con la colaboración del Patronato San Miguel. Actuaron en el mismo prestigiosos artistas locales, siendo presidido por las primeras autoridades.

3.—En el curso de un animado baile celebrado esta noche en el «hall» del Kursaal, son presentadas al público las reinas de las sociedades donostiarres que participarán en la Cabalgata de Pentecostés.

6.—Se celebra en el salón de actos de la casa Sindical, la imposición de la Medalla al Mérito en el Trabajo, primera categoría de plata, al jefe de personal de Iberduero, S. A., don José María Urtubi Maidagan.

10.—Tiene lugar en el Museo de San Telmo un brillante acto, con asistencia de las primeras autoridades provinciales y locales, durante el cual se proclama la Reina de San Sebastián 1967. Es ésta la bellísima señorita Paloma García Urreta, representante al igual que su antecesora en el «trono», de la popular «Peña Anastasio», que a la noche fue presen-



La bellísima señorita Paloma García Urreta, que acaba de ser proclamada Reina de San Sebastián 1967, es coronada por su antecesora en el cargo, la no menos bella Celia del Castillo. (Foto Marín).

HOTEL MARIA CRISTINA

Restaurant de Primer Orden

Garage - Parking

Tel. 3071 - Direc. Telefónica Hotelcristina - SAN SEBASTIAN

tada oficialmente en un baile celebrado en el Gran Kursaal.

11.—Se celebra en el Frontón de Anoeta, completamente lleno de público, la final del Campeonato de Bersolaris del País Vasco. Resulta vencedor Uztapido, que con esta, es la tercera vez que obtiene el título de campeón.

13.—En el restaurante Azaldegui tiene lugar la imposición de la Medalla de Socio de Mérito de la Asociación Nacional de Peritos Industriales, al perito industrial del Ayuntamiento de San Sebastián, don Carlos Santarem Canel.

14.—Da comienzo a las siete y media de la tarde en los salones del Kursaal, la asamblea abierta de socios de la Real Sociedad, a la que acudieron alrededor de seiscientas personas, y en la cual se tomaron diversos acuerdos que luego habrían de ser refrendados por la Junta General de Compromisarios.

15.—A partir de hoy, empieza a regir en nuestra capital la denominada «zona azul».

16.—Se celebra en el teatro Príncipe un gran concierto a cargo de la prestigiosa masa coral donostiarra «Coro Easo», que fue organizado en homenaje al notable solista del elenco, Agustín Caballero, que en este concierto se despedía como tal, tras muchísimos años de actividad artística.

17.—En la sala de fiestas de «La Perla» hace su presentación en nuestra ciudad, en su nueva condición de artista profesional, la jovencísima cantante donostiarra Marián Sánchez, que en esta recién estrenada faceta de sus actividades artísticas ha relegado a segundo término su apellido paterno, sustituyéndolo por el de Marián Conde. Obtuvo un éxito apoteósico, y no es difícil vaticinar a nuestra guapísima palsana un espléndido porvenir artístico.

23.—Siguiendo tradicional costumbre, se celebra en esta víspera de San Juan en la donostiarra plaza del viejo Ayuntamiento, la típica ceremonia de la bendición del árbol que todos los años se coloca en el centro de la misma, ballándose a continuación el



La nueva reina de San Sebastián 1967, señorita Paloma García Urreta, rodeada de sus damas de honor, señoritas Inmaculada Barcaiztegui, del Moto Club, Lucy Belhl, del Círculo Mercantil, Isabel Labarta, del Centro Burgales y Maria Elena Laredo, del Atlético de San Sebastián. Al fondo, la Reina «cesante», señorita Celia del Castillo. (Foto Marín)

aurrezku por el grupo Goizaldí, en presencia de mucho público.

25.—Tiene lugar en el velódromo de Anoeta la clausura del III Festival Folklórico Internacional de San Sebastián, con participación de grupos de España, Italia, Portugal, Francia, Finlandia, Irlanda, Estados Unidos y Checoslovaquia. El festejo, vistoso en extremo, y presenciado por numerosísimo público, dio comienzo a las cinco de la tarde y tuvo una duración de casi cuatro horas.

26.—Toma posesión de su cargo el nuevo administrador de los diarios «Unidad» y «La Voz de España», don Tomás Álvarez, que viene a sustituir a don Regino Recalde, que durante más de 30 años vino desempeñando dicho cargo. Asistieron al acto el secretario general de Prensa y Radio del Movimiento, señor Cebrián y el administrador central, señor Martín, juntamente con el gobernador civil de la provincia, señor Valencia Remón.



Autoservicios SAN BARTOLOME

SERVICIO A DOMICILIO

DEPACHO N.º 1

S. Bartolomé, 5

SAN SEBASTIAN

Telef. 23215

28.—En el transcurso de una cena celebrada en los salones del Real Club de Tenis, presidida por las primeras autoridades locales y provinciales, se fallan los Premios Guipúzcoa, convocados por Agora. Se adjudican del siguiente modo: Novela: «La huida», de Rafael Aguirre Franco, de San Sebastián; Poesía en castellano: «La arena», de Lorenzo Gomis, de Barcelona; Poesía en vascuense: Egunetik degunera, orden gurpilean, de Javier Lete, de Oyarzun; Teatro en castellano: «La espera injuriosa», de Hermógenes Sainz López; Teatro en vascuense: «California... kuku», de Antonio María Labayen, de Tolosa; Premio Guipúzcoa de cine aficionado: «Delirium» de Castro Pastor, de Melilla.

JULIO

1.—Se celebra en el salón de plenos del Ayuntamiento donostiarra el acto cultural conmemorativo del 80.º aniversario de la inauguración del Casino. Con tal motivo, pronuncia una amena conferencia el Cronista de la Ciudad, don Jesús María de Arozamena, sobre el tema «Los primeros 80 años del Gran Casino».

7.—Se inaugura en el corazón de la Parte Vieja —San Jerónimo, 25— Treinta y uno de Agosto, 23— el bar-restaurant Casa Gandarias.

10.—En el cruce de las calles Aldamar y Reina Regente se produce un choque entre el taxi matriculado NA. 20.244 y el camión «Sava» matriculado SS-67979, como consecuencia del cual resulta muerto en el acto el viajero del taxi, don Feliciano Aramendi Urtizberea, de 53 años, con domicilio en la calle Matia número 53.

Gestoria Arrieta

Hermanos Iturrino, 35-1.º - Teléfono 23756
SAN SEBASTIAN

Pl. de Roma, 15-1.º C - Tels. 2551852 - 2551852
MADRID - 2

Paseo de Colón, 18 - Teléfono 621495
I R U N

16.—Novillada en el «Chofre», como inauguración de la temporada taurina en San Sebastián. Seis novillos de Sotillo Gutiérrez, de Madrid, para Macareno, Chanito y Rafael Roca, que tuvieron una actuación nada más que discreta.

17.—Se celebra en Anoeta la final del II Campeonato Provincial de fútbol de Empresas, entre la Caja de Ahorros Municipal y Gráficas Valverde, ganada 2-0 por la primera, que de este modo se proclama ganadora de dicho campeonato.

20.—Tiene lugar una fiesta en el Kursaal organizada por la Comisión de Juventud del Centro de Atracción y Turismo, para proceder a la elección de la reina infantil de San Sebastián. Optan al título veintisiete encantadoras niñas, entre las cuales es elegida Mari Nieves Sarasola Lozano, de 11 años de edad, del Colegio de Santa Teresa de Jesús.

21.—Con participación de conjuntos aficionados de diversos países, comienza a desarrollarse en el marco típico de la plaza de la Trinidad el II Festival de Jazz de San Sebastián.

22.—Se celebra por la mañana en la playa de la Concha el noveno concurso de Castillos en la Arena, patrocinado por «Iberia», «Coca-Cola», «Blanco y Negro» y el periódico local «El Diario Vasco». Participan 55 niños de edades comprendidas entre los seis y los catorce años y los tres primeros premios fue-

ron adjudicados a Francisco Mexía, Luis Miguel Domínguez y José Ignacio Zabaleta, respectivamente.

23.—Se registra a mediodía un fatal accidente en la playa de la Concha. Resulta víctima del mismo la niña de doce años, María Angeles Guisasola Merino, domiciliada en Peña y Gofí, 16-5.º. Al parecer la pequeña fue cogida de lleno por una ola, produciéndole la asfixia instantánea. Su cuerpo fue hallado casualmente bajo las aguas por un bañista, y tras ser llevado a la arena, los socorristas de servicio realizaron la respiración artificial, sin conseguir reanimar a la desgraciada María Angeles.

— Cuando con un compañero se dirigía a su lugar de trabajo, se siente enfermo en plena calle Miracruz, Victorio Fernández Olano, de 62 años de edad. Trasladado a la Casa de Socorro, fallece poco después de ingresar, pese a los auxilios de la ciencia. Su muerte debió ser producida por un ataque cardíaco.

— Efectúa una exhibición en el Frontón de Anoeta el «as» americano del baloncesto Oscar Robertson, que dirigió un interesante entrenamiento de los jugadores del Atlético de San Sebastián Fagor.

— Con un gran éxito de público —la plaza de la Trinidad completamente abarrotada— tiene lugar la clausura del II Festival de Jazz, organizado por el CAT donostiarra. Actuaron los dos grandes artistas

profesionales del género Bill Coleman y Hal Singer, con sus respectivos conjuntos. Se procedió también al reparto de premios y de trofeos a los participantes en el concurso de aficionados, cuyo primer premio fue otorgado al conjunto francés «Christian Morin Cuarteta».

25.—Inauguración de temporada de carreras de caballos en Lasarte. Mucho público, temperatura excelente y primera victoria a cargo de Gribú, de la famosa cuadra de don Andrés Covarrubias, montado por Román Martín, que batió por una cabeza a Snobissimo.

26.—En los locales de la Delegación Provincial de Sindicatos toman posesión de sus cargos los nuevos presidente y vicepresidente del Sindicato Provincial de Banca, Bolsa y Ahorro, don Francisco Alsán Murguiza y don Javier Arrese-Igor.

28.—Se celebra en Lasarte el primer entrenamiento de la temporada de los jugadores de la Real Sociedad de Fútbol, a las órdenes de su entrenador Andoni Elizondo.

29.—En la instalación portátil montada al efecto en Amara, tiene lugar la gala inaugural del Círculo, a beneficio de la Santa Casa de Misericordia. A la representación de esta nueva faceta del séptimo arte, que es la primera vez que se da en nuestra ciudad,

asistieron las autoridades locales, así como los artistas Bárbara Werle y Maximilian Schell.

31.—Con motivo de la festividad de San Ignacio se celebra a las 10,30 de la mañana en la iglesia de los PP. Jesuitas, una misa popular o «erri meza», que atrajo a numerosísimos fieles, interviniendo durante la celebración del Santo Sacrificio, bersolaris, dantzaris, txalaparta, txistularis y acordeón. Es la primera vez que esta ceremonia tiene lugar en nuestra ciudad, pues hasta la fecha solamente se habían celebrado misas similares en San Miguel de Arañar y en el santuario de Iciar.

AGOSTO

3.—Se celebra en la popular sociedad donostiarra «Amalkak-Bat», cuyos locales se hallaban totalmente abarrotados, un homenaje al presidente de la misma, don José Lopetegui, en reconocimiento a la labor por él desarrollada durante los once años que viene ostentando dicha presidencia.

— Dentro de los actos de la Semana del Niño, organizada por el CAT, tiene lugar en la abadía de San Telmo una brillantísima fiesta, para proceder a la coronación de la Reina Infantil de San Sebastián, la encantadora Mari Nieves Sarasola Lozano, elegida pocos días antes.



**El amueblamiento perfecto
de su cocina se lo efectuará**

Vegasa

**con sus nuevas series
1.000 y 1.100**

MANUFACTURAS VEGA, S. A.
URNIETA (Guipúzcoa)

Apartado 553 - San Sebastián - Teléfono 50.340 (5 líneas)



GURELESA

Centrales Lecheras Reunidas de Guipúzcoa, S. A.

LECHE PASTEURIZADA - LECHE ESTERILIZADA - LECHE CONCENTRADA
BATIDOS (Chocolate, Vainilla, Coco, Fresa) - MANTEQUILLA - NATA PASTEURIZADA
CASEINA LACTICA - YOGHOURT - LECHE EN POLVO

Barrio de Igara - Teléfonos 29060-23560 (4 líneas) - Apartado de Correos 213 - SAN SEBASTIAN

6.—Se celebra en aguas de la Concha el campeonato de España de trainerillas. Se adjudica el título Pasajes de San Juan, en lucha con otras seis tripulaciones guipuzcoanas y vizcaínas, con un tiempo de 13 minutos, 32 segundos, 1/5.

— Recorre las calles donostiaras una vistosa cabalgata infantil, dedicada a la memoria de Walt Disney, por lo que todos los niños que en la misma participaban iban disfrazados de personajes creados por el genial dibujante desaparecido. Con esta cabalgata se cerraban los festejos organizados con motivo de la «Semana del Niño», y la misma estuvo presidida por la Reina Infantil, Mari Nieves Sarasola, acompañada de sus damas de honor.

10.—Tiene lugar en nuestra ciudad el «Día del Turista», organizado por el CAT, en colaboración con la Delegación Provincial de Información y Turismo. Entre otros actos, se celebra en la piscina de Gudamendi la elección de «Miss Turista», cuyo nombramiento recae en la representante de Francia, Dominique Curie, de 16 años, que igualó a votos con la española Isabel de León, quien gentilmente le cedió el título.

10.—Da comienzo a las 8,30 de la noche en el campo de Atocha el II Trofeo Ciudad de San Sebastián. La Real Sociedad, en un emocionantísimo partido que terminó con empate a dos goles, elimina al Independiente argentino, al vencerle en la prórroga por

el sistema de los penaltys, proclamándose de este modo finalista del torneo.

11.—Se estrena en el Astoria la película cómica española «Las que tienen que servir», versión cinematográfica de la popularísima comedia del mismo nombre, original de Alfonso Paso. En la segunda sesión vespertina y en la de noche, comparecieron en el escenario el director, José María Forqué, y los intérpretes Amparo Soler Leal, Laura Valenzuela, Manuel Gómez-Bur, Alfredo Landa y Alvaro de Luna, para quienes hubo cordiales ovaciones.

12.—Llegan al aeropuerto de Fuenterrabía, camino de Zarauz, donde una vez más pasarían la temporada de verano, los reyes de Bélgica Balduino y Fabiola.

— En un soberbio partido, el cual dio comienzo a las 10,30 de la noche, la Real Sociedad vence 2-1 al equipo inglés Chelsea, adjudicándose de este modo el II Trofeo Ciudad de San Sebastián, que fue entregado al capitán realista Martínez, por el alcalde, don José María Elósegui Lizarriturry.

13.—Con un par de segundos de intervalo se dejan sentir en nuestra ciudad sobre las 11 y 12 minutos de la noche dos movimientos sísmicos. El primero de ellos fue suave, pero el segundo, que tuvo una duración de unos diez segundos, alarmó notablemente al público. La intensidad de ambos temblores de tie-

rra se notó especialmente en algunos sectores de la capital, tales como Amara, Miracóncha e Iruresoro, así como las zonas próximas al mar. El sismo se registró con movimientos de muebles, lámparas, platos y vajillas, aperturas de duchas y ventanas, parada de relojes, etc. El pánico cundió entre la gente, especialmente entre los altos edificios del barrio de Amara, produciéndose algunas escenas de histerismo al abandonar precipitadamente los hogares y salir a los descampados. Las gentes, pese a las llamadas a la tranquilidad efectuadas por las emisoras de radio, fue volviendo muy lentamente a sus hogares, dándose incluso el caso de personas que pasaron la noche durmiendo al raso en la playa. Otras familias envolviendo a los niños en mantas, pasaron largas horas en los automóviles particulares, hasta que se tranquilizaron. En la Casa de Socorro fueron atendidas once personas. Se trataba de caídas, cortaduras, ataques de histeria, etc. ocasionados en los primeros momentos de precipitación para salir de las casas.

— Con la colección quemada esta noche por la Casa Brunchu, de Valencia, da comienzo en la bahía de la Concha, el IV Concurso Internacional de Fuegos Artificiales.

— Actúa tarde y noche en la sala de fiestas de «La Perla» el cantante español de fama internacional, Raphael, cuya actuación había despertado una inusitada expectación, que se tradujo en dos llenos abarrotados en el local del paseo de la Concha.

CANO, S. A.

Servicio Oficial: FIAT - SEAT - VESPA

Asistencia en garantía - Revisiones

Taller de mecánica - Electricidad

Chapistería - Pintura

Venta de recambios originales



EXPOSICION Y VENTA

Avenida de Tolosa (frente al surtidor)

SERVICIO ASISTENCIA TECNICA

Teléfonos 25.402 y 18402

SAN SEBASTIAN

CASA ARRIETA Y GARAGORRI

ALIMENTACION - PASTELERIA - VINOS
APERITIVOS - LICORES

Al. Calvo Sotelo, 3 SAN SEBASTIAN Tel. 10170

14.—Presidida por el ministro de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, se celebra en la parroquia de Santa María la tradicional salve popular de todos los años en esta misma fecha.

17.—A la una de la tarde tiene lugar en los locales del Centro de Atracción y Turismo, el acto de entrega al gran torero madrileño Julio Aparicio, de la «Concha de Oro» a la faena más clásica de la Semana Grande de 1966.

— Se celebra por la noche la solemne inauguración del IV Salón Intersindical de la Elegancia, instalado en el Salón de Exposiciones del Ayuntamiento. Asiste a la misma, presidiéndola en nombre del Ministro de Comercio, el comisario general de Ferias y Exposiciones, don Miguel Ángel Santamaría, acompañado de otras autoridades y personalidades.

18.—Tarde triunfal en el «Chofre», en la corrida del abono donostiarra. Alternaban Julio Aparicio, Santiago Martín «el Viti» y Pedrín Benjumea, que cortaron nada menos que nueve orejas, entre el lógico entusiasmo de los espectadores.

19.—Dentro de los actos programados con motivo del IV Salón de la Elegancia, tiene lugar en la piscina de Gudamendi la votación para elegir a la «Miss Costa Vasca». Fue elegida la señorita María Isabel Apes-tegui, «Miss Zumaya», que fue proclamada y coronada en el transcurso de un baile que se celebró por la noche en los salones del Gran Kursaal.

— Mil'ares y millares de personas se congregan por la noche para presenciar el espectáculo de Luz y Sonido, que bajo el título de «Poema del Fuego y del Mar», se celebra en la bahía de la Concha. Sobre un guión de Rafael Aguirre Franco se hizo una breve semblanza de las hazañas de los más ilustres marinos gipuzcoanos, capitanes de la guerra y aventureros de la paz, que enaltecieron al pueblo vasco. Y como remate, homenaje a José María Iparraguirre, el singular bardo vasco. Un espectáculo, en suma, vistoso en extremo, seguido con visible interés en todo momento por la muchedumbre que lo presenciaba.



CASA IBARRETA

La Casa mejor surtida en
IMPERMEABLES, GABARDINAS
Y TRINCHERAS

Sección de Sostrenia

Toda clase de confecciones y artículos
de sport en ante y cuero de las mejo-
res calidades y precios económicos.

Antes de hacer su compra, visite nues-
tra fábrica y saldrá muy satisfecho.

CONFECCIONADOS Y A MEDIDA

Fuenterrabía, 7

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-01-04

20.—Finaliza esta noche el IV Concurso Internacional de Fuegos Artificiales, con la quema de una sensacional colección —sincronización perfecta, luminosidad y perfección suma en los lanzamientos, que sobrepasó los 20 minutos— presentada por Fernández e Filhos, de Portugal. Y esta casa portuguesa obtiene merecidamente el primer premio de este certamen, uno de los más espectaculares y populares del verano donostiarra.

— Se disputa en el hipódromo de Lasarte el Gran Premio de San Sebastián. Es ganado el mismo por el caballo «Maspalomas», montado por el jinete Carudel, propiedad del Marqués de la Florida, venciendo por uno y medio cuerpos a «Ferial». El favorito, «Relta», decepcionó, clasificándose en quinto lugar.

21.—Se inaugura en el Vitoria Eugenia la XXVIII Quincena Musical, enraizada en los festivales de España, con un concierto a cargo de la gran cantante española Victoria de los Angeles.

22.—Se celebra en la playa de Ondarreta la final provincial del Concurso de Castillos en la Arena, patrocinado por «Coca-Cola» y «Blanco y Negro», con la colaboración de «El Diario Vasco». Entre los nueve finalistas, resulta vencedor José Miguel Alza, de once años de edad, de Fuenterrabía.

30.—Se celebra por la tarde en el frontón de Anoeta, un extraordinario festival pelotístico, en el transcurso del cual, José Antonio Elola Olaso, impone la Medalla al Mérito Deportivo a tres viejas glorias de la pelota: Atano III, Jesús Abrego y Manolo Zabala, «Arano II», manomanista el primero y remontistas los otros dos.

SEPTIEMBRE

1.—Alrededor de las 9 de la noche, llega a San Sebastián por vía marítima, S. E. el Jefe del Estado, acompañado de su esposa.

3.—Actúa en la Sala de Fiestas «La Perla», en sesiones de tarde y noche, la famosa cantante inglesa Sandie Shaw.

— Primera jornada de las tradicionales regatas de traineras en la bahía de la Concha. Concurren seis tripulaciones que luchan en dos tandas, y en el conjunto de las mismas, resulta triunfadora la tripulación de Fuenterrabía, que un año más se perfila como un firme candidato a la Bandera.

4.—En los salones del Real Club de Tenis, y coincidiendo con su última «Gala de los Lunes», se celebra por la noche la clausura del IV Salón de la Elegancia, presidida por las primeras autoridades. Tras diversos actos y reparto de premios, cerró la fiesta la actuación de la famosísima cantante francesa Mireille Mathieu, que obtuvo un gran éxito.

5.—Tiene lugar en San Telmo una cena de gala en honor del Cuerpo Diplomático acreditado en España, ofrecida por la Diputación de Guipúzcoa y el Ayuntamiento de San Sebastián. Entre los asistentes, además de todos los embajadores que se hallaban en nuestra ciudad, se encontraban el ministro de Asuntos Exteriores, señor Castiella y su esposa.

6.—A las 5,30 de la tarde da comienzo el XVI Concurso del Pez Gordo, organizado por el periódico local «La Voz de España», con la colaboración de «Bassolida» y el patrocinio de Vinos Savin. El vencedor de esta primera jornada del certamen es Alfredo Herrero, con una musarra de 1,430 kilos.

7.—Con una solemne salve en la parroquia de Santa María, comienzan hoy las XXIV Fiestas Euzkales.

JOYERIA

y

RELOJERIA

**EDUARDO
CHOPEITIA**

Guetaria, 10

Teléfono 17751

Domicilio 22700

San Sebastián

karas, organizadas por el Centro de Atracción y Turismo, y que habrían de durar hasta el día 17.

8.—Con motivo de la festividad de la Virgen del Coro, patrona de San Sebastián, se celebra por la mañana una solemne misa en la iglesia de Santa María, que tradicionalmente es oficiada todos los años en este día, con asistencia del Ayuntamiento en Corporación y numerosos fieles que llenaban el templo. La imagen de la Patrona lucía un manto blanco y todo el altar se hallaba profusamente adornado con flores y luces. En su trono, al lado del Evangelio, tomó asiento el obispo de la diócesis, doctor Bereciartúa, y presidiendo se hallaba el gobernador civil, don Manuel Valencia. Celebró la misa el párroco de la iglesia, don José Elgarresta, asistido por los reverendos José María Gorriá y Francisco Ustoa. La parte coral estuvo a cargo de la Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro, a las órdenes del Padre Lazcano, interpretando la misa del día, de Reffice, y en el ofertorio, el Avemaría, del P. Donosti. Terminado el santo sacrificio, la imagen de la Virgen del Coro fue descendida de su camarín al presbiterio y ante ella, el alcalde, señor Elósegui, renovó la consagración de la ciudad. Las autoridades besaron después la medalla de la Virgen y acto seguido comenzó el desfile de los donostiarros ante su Patrona.

— Tiene lugar por la mañana la travesía a nado de la bahía de la Concha, prueba organizada por el Real Club Náutico, que fue ganada por primera vez en su historial por una fémina, María Eugenia Goñi, que invirtió un tiempo de 35 minutos y 6 segundos.

— En los locales de la Delegación del Ministerio de Información y Turismo, el embajador de Portugal en España, impone las insignias de la Encomienda de la Orden del Infante don Enrique, al director de «El Diario Vasco», don Juan María Peña. Nuestra cordial enhorabuena.

— Se celebra en el salón de sesiones del Ayuntamiento, el acto inaugural de las I Jornadas Hispano-Francesas de Gastronomía. Fue presidido por el gobernador civil, alcalde de la ciudad, ministro conse-

jero de la Embajada de Francia en España, y otras autoridades y personalidades.

10.—Segunda jornada de las tradicionales regatas de traineras de San Sebastián. Tiempo espléndido, animación extraordinaria y nueva victoria de Fuenterrabía, tras una sensacional pugna con Orío y Lasperte. Conquista, pues, una vez más la Bandera de Honor, que le es entregada a su patrón, José Angel Lujambio, a bordo del «Azor», por S. E. el Jefe del Estado.

— Inauguración de la temporada liguera en Atocha, con la presentación de la Real Sociedad en primera división, tras cinco años de ausencia. Los donostiarros, en un discreto partido, más de fuerza que de técnica, vencen 1-0 a los gallegos del Pontevedra. El gol fue marcado por el delantero centro blanquiazul Arregui, a los 15 minutos de la primera parte.

11.—Finaliza el XVI Concurso del Pez Gordo. Resulta vencedor absoluto del mismo, Ricardo Navarro, con un peso total de 2,677 de pesca.

— Actúa ante las cámaras de TVE, dentro del programa «Canciones de la Mar», la «Coral Santa Cecilia» donostiarra.

12.—En un acto que se celebra por la tarde en el Museo de San Telmo, se hace entrega al notable escritor donostiarra y colaborador de estas páginas, don José de Arteche, de un premio concedido por el gobierno argentino, establecido para galardonar a los escritores que han desarrollado en su obra literaria temas relacionados con aquel país hermano.

15.—Tiene lugar en el Palacio de Ayete el Consejo de Ministros tradicional de todos los veranos, bajo la presidencia de S. E. el Jefe del Estado.

16.—S. E. el Jefe del Estado inaugura por la tarde el polígono de Bidebieta, que consta de 732 viviendas, que se denominarán grupo de «La Paz». Y seguidamente el nuevo Centro Parroquial de la Sagrada Familia, enclavado en el Ensanche de Amara, y que consta de templo, dispensario, escuela parro-



PEÑAGAS, S. A.

Distribuidor Oficial de BUTANO, S. A. núm. 789

Calle Loyola, 14 entlo.

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11-2-10

BAR - RESTAURANTE

ESPERANZA

Servicio a la carta

Especialidad en platos típicos del país

Sidras y Chocolfes de la región



Embeltrán, 16 - Teléf. 14576

SAN SEBASTIAN

quial, salón de actos, viviendas rectorales y un claustro.

— En el gran salón de sesiones del Ayuntamiento de San Sebastián, se celebra la cena de gala ofrecida por la Corporación Municipal donostiarra en honor de SS. EE. el Jefe del Estado y señora.

20.—Dan por terminada su estancia en San Sebastián S. E. el Jefe del Estado y señora, que por la mañana, y por carretera, emprenden viaje de regreso a Madrid.

23.—Se abre al público —la vispera había tenido lugar la inauguración oficial— un nuevo cine en nuestra ciudad. Se trata del cine DUNIXI, sito en la calle Virgen del Carmen, en el barrio de Eguía, y que viene a cubrir una indudable necesidad del populoso barrio, que con sus miles de habitantes, no disponía de una sala de espectáculos. La película que ocupó la pantalla de este nuevo local cinematográfico en su primer día de existencia, fue «Rebelión a bordo», protagonizada por el popular actor Marlon Brando.

OCTUBRE

1.—Se juega en el frontón de rebote de Anoeta el primer partido de balonmano correspondiente a la Liga nacional 1967-1968. Tras un partido muy emocionante y bien jugado por los donostiarras del Sa-

lleko, vencen éstos 15-11 a los catalanes del Granollers, vencedores de la Liga anterior.

— Se celebra en aguas de la bahía, la IV Travesía a Nado de la Isla, prueba organizada por el Club Atlético de San Sebastián y en la que participan nadadores pertenecientes a equipos de Vitoria, Pamplona y San Sebastián. Resultan vencedores en las categorías femenina y masculina, respectivamente, María Eugenia Goñi, del Anoeta donostiarra y Miguel Angel Irañeta, del Larraina pamplonés.

2.—A las 10 de la mañana tiene lugar en el salón de actos del Palacio Provincial, la sesión extraordinaria conjunta entre la Corporación Provincial y la Junta Provincial del Censo Electoral, para efectuar la votación por la cual se designaba el procurador en Cortes en representación de la Diputación de Guipúzcoa. Resulta elegido don Antonio Epelde, presidente de aquella.

6.—Se celebra en los salones de la Casa Consistorial a la una de la tarde, el acto de Imposición de la Corbata de la Ciudad en el estandarte gualdinegro de la veterana y ejemplar sociedad deportiva donostiarra Gimnástica de Ulla, en reconocimiento a su labor de tantos años —se cumplieron este año precisamente sus Bodas de Oro— en pro del deporte donostiarra y guipuzcoano.

8.—En el quinto piso de la casa número 17 de la calle Esterlines son hallados sin vida don Juan Is-

ERA GUZIETAKO ARGAZKIAK

ANDONI

- ◆ Estudios
- ◆ Reportaje
- ◆ Trabajos para aficionados, etc.
- ◆ Material fotográfico

José M.^a Salaverria, 7

Teléfono 21251

SAN SEBASTIAN



El ejemplar matrimonio donostiarra compuesto por D. Tomás Tamayo, conocido industrial de Artes Gráficas de esta capital, y por doña Eugenia Idarreta, antigua propietaria del restaurante «Pedro Mari», celebró el día del Pilar del año pasado sus Bodas de Oro matrimoniales. Tras una misa en la iglesia de San Vicente, se reunieron con sus siete hijos y demás familiares en un almuerzo íntimo en el restaurante del Monte Igeldo. El feliz matrimonio posa aquí para la cámara del reportero gráfico Jesús Marín. En sus rostros se refleja la satisfacción y la felicidad que sienten en esos momentos. Nuestra más cordial enhorabuena y a por las Bodas de Diamante.

nació Echarri Lete, de 65 años de edad, casado, que habitaba en el referido domicilio y don Mateo Loro Llano, de 71 años, con residencia en San Lorenzo, 17-4.º. Los dos cadáveres fueron encontrados por la mujer del primero de los citados, cuando regresó a casa sobre las 4 de la tarde. Realizadas las pertinentes investigaciones, se llegó a la conclusión de que ambos fallecieron por causas naturales, ya que los dos padecían del corazón, y es casi seguro que una vez muerto el primero de manera repentina, falleciera el segundo a causa de la impresión recibida.

— Muere arrollada por el sud-expreso Madrid-Irún la señora doña Juana Errandonea, de 60 años, domiciliada en la calle Usandizaga, 7. El accidente se produjo cuando la infortunada se apeó en marcha del citado tren, teniendo la desgracia de caer en la vía. Murió instantáneamente.

9.—En un acto que tiene por escenario el Hotel de Ville de Biarritz, el alcalde, Mr. Guy Petit hace entrega de la Medalla de Oro de dicha localidad francesa al alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui. En el transcurso del acto, al que asistieron concejales de ambas ciudades y otras personalidades, se pronunciaron discursos, exaltando la amistad donostiarra-biarrota, sellada con este galardón entregado como homenaje al Ayuntamiento y pueblo donostiarra.

10.—Al igual que en toda España, se celebran hoy en nuestra ciudad las elecciones para elegir procuradores por la representación familiar de Guipúzcoa. Resultan elegidos don Antonio Arruiz Zarauz con 50.473 votos y don Manuel María Escudero Rueda, con 44.555.

12.—En este día del Pilar celebran sus Bodas de

Oro matrimoniales don Tomás Tamayo, conocido industrial donostiarra y doña Eugenia Idarreta, antigua propietaria del restaurante Pedro Mari. La celebración de este importante acto en la vida de este conocido matrimonio comenzó con la Santa Misa en la iglesia de San Vicente, en el mismo lugar precisamente en que hace cincuenta años santificaron sus amores. Asistieron a esta ceremonia los siete hijos de los homenajeados, así como el resto de sus numerosos familiares, que más tarde se reunieron en un almuerzo íntimo que se sirvió en uno de los restaurantes más acreditados de la ciudad.

15.—En reñida lucha con los equipos del C. D. Salamanca y el C. de F. Barcelona, el equipo de atletismo de la Real Sociedad obtiene en pistas vallisoletanas el título de campeón absoluto de España por clubs.

17.—Tiene lugar en el teatro Victoria Eugenia, con gran éxito de crítica y público, el estreno de la ópera vasca original del maestro Francisco Escudero, «ZIGOR».

21.—Alrededor de las nueve de la noche, se lleva a efecto en los locales de la Real Sociedad el acto de la firma por el club donostiarra del ex-jugador del Osasuna y Celta de Vigo, Silvestre.

22.—Llegan a San Sebastián, procedentes de Alba de Tormes, los restos mortales del insigne donostiarra don Vicente Manterola, que falleció hace 84 años en dicha localidad salmantina. De momento sus restos mortales quedan depositados en la capilla del cementerio de Polloe, en espera de diversos actos que el Ayuntamiento celebrará en memoria del ilustre donostiarra.

23.—En un sencillo acto celebrado en la sala de Juntas del asilo de Zorroaga, se hace entrega de la medalla de plata de la Beneficencia Municipal a don José Múgica Múgica y a don Teodoro de Benito Jiménez, como prueba de gratitud por los servicios prestados por estos señores a la benéfica entidad.

24.—En la sesión plenaria ordinaria de la Diputación de Guipúzcoa celebrada en el día de hoy, se nombra archivero-inspector de dicha Diputación a la señorita María Milagros Bidegain Barcáiztegui, profesora de Lengua Vasca de la Diputación y de la Escuela de Magisterio de Guipúzcoa.

25.—En el salón de actos de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, pronuncia una conferencia organizada por el Ateneo Guipuzcoano, el crítico literario de «La Voz de España», don Antonio Viglione, sobre el tema «Panorama cultural de España. Índice del movimiento musical, artístico y literario».

26.—Se transmite hoy por vez primera a través de la pequeña pantalla un partido de fútbol desde el campo de Atocha. Las cámaras de TVE toman en esta oportunidad constancia gráfica del partido correspondiente a la sexta jornada liguera, Real Sociedad-Zaragoza, resuelto 2-0 por los donostiarras, bajo una lluvia torrencial, en un encuentro pleno de entusiasmo y fuerza, que contrarrestó la mejor clase de los baturros.

— Recorre las calles donostiarras y efectúa su tradicional visita a los principales centros benéficos de la ciudad, para llevar un mensaje de alegría y algunos regalos a los allí acogidos, la «Caravana de las Sonrisas», organizada por el Centro de Atracción y

Turismo, y en la que participaron esta vez más de ochenta vehículos.

— En un sencillo y emotivo acto celebrado por la mañana en el cementerio de Polloe, es bendecida la nueva tumba del poeta vasco «Orixen», fallecido en 1961. Ahora, y gracias a una suscripción popular, los restos mortales del poeta desaparecido reposarán en este mausoleo realizado por Zumalabe.

NOVIEMBRE

2.—Un violentísimo temporal de mar azota todo el litoral cantábrico, y en la pleamar de la tarde de hoy, las olas adquieren una altura casi desconocida y una viveza como no se recuerda hace muchos años. El temporal ocasiona numerosos destrozos en el Paseo Nuevo, en la Concha, puentes del Kursaal y María Cristina, etc., etc.

4.—Tiene lugar en la Delegación de Trabajo, la toma de posesión del nuevo delegado de Trabajo de Guipúzcoa, don Enrique Sánchez de León Pérez, que viene a sustituir a don Luis Abad, donostiarra muy apreciado, que ha sido designado para ocupar un importante cargo en el Ministerio de Trabajo.

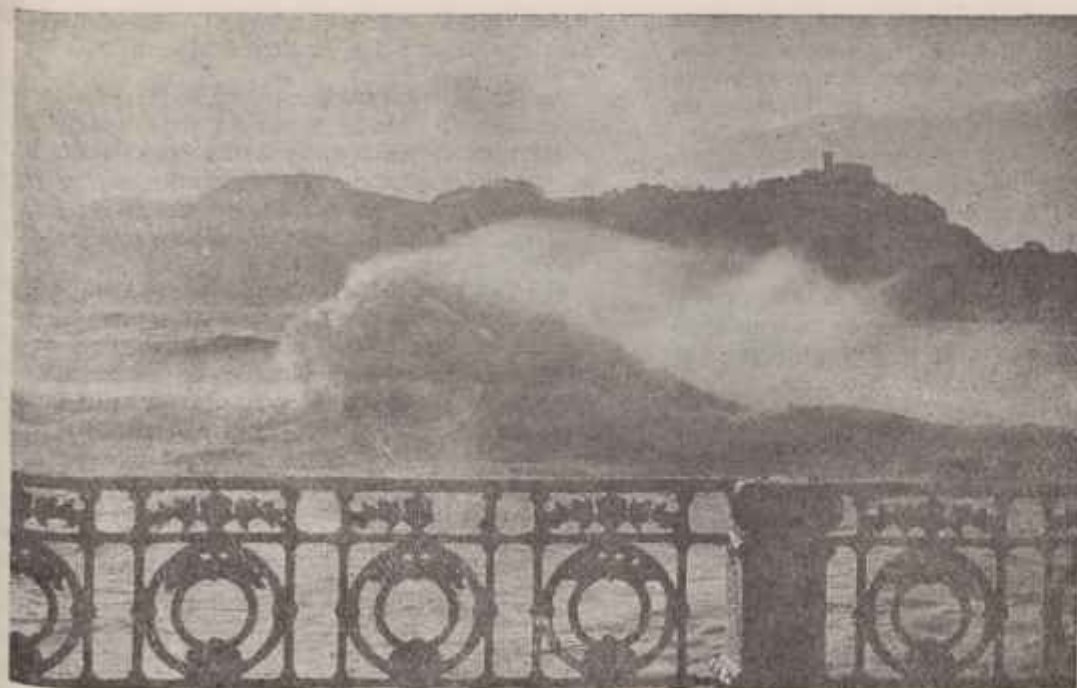
— Inauguración en el Frontón de Anoeta de la temporada de baloncesto de primera división en nuestra ciudad. En un partido muy emocionante y competido, el Atlético de San Sebastián Fagor, que hacía su debut en la categoría, vence 81-79 al Picadero Damm, de Barcelona, uno de los equipos favoritos de la competición.

— Se celebra en el cine Actualidades, con gran brillantez y numerosa asistencia de público, el acto

En la pleamar de la tarde del pasado 2 de Noviembre un violentísimo temporal de mar azota todo el litoral cantábrico. Aquí puede ver el lector la altura que alcanzan las olas y cómo rompen éstas en los alrededores del puerto donostiarra.

(Foto Destello)





Otra vista del temporal del día 2 de Noviembre. En esta ocasión las olas se dirigen, con muy malas intenciones, hacia la playa de la Concha, en cuya barandilla e instalaciones causaron sensibles destrozos. (Foto Destello)

de clausura de los «Paseos por la historia de San Sebastián», patrocinados por la Caja de Ahorros Municipal, de San Sebastián, con la colaboración del Grupo de Historia Donostiarra «Doctor Camino», en el cual se hace entrega de los premios concedidos a los mejores trabajos efectuados por los niños participantes.

9.—Culminando gestiones que se venían realizando desde hace mucho tiempo, queda hoy constituido el «Club Plaza de Guipúzcoa», formado por los comerciantes de dicha plaza. Presidió el acto el presidente de la Cámara de Comercio y comerciante asimismo de tal plaza, don Pablo Elzaurdy, quien agradeció en breves palabras el apoyo que la idea había encontrado en la prensa local, así como la ayuda prometida por el Ayuntamiento y la Diputación, esta última «inquilina de honor de la plaza», expresando su confianza en que una vez constituido el Club, el

esfuerzo de todos los componentes signifique el logro de una realización que vendrá a embellecer uno de los lugares más bellos de nuestra ciudad.

— En sesión única de tarde, actúa en el teatro Victoria Eugenia, el Living Teatro de Nueva York, grupo que obtuvo el primer premio en el Festival Internacional del Teatro de las Naciones, en París.

10.—En un acto celebrado al anochecer del día de hoy, tiene lugar la inauguración del local de la Cofradía Vasca de Gastronomía.

11.—Organizada por el Ateneo Guipuzcoano, se celebra en el salón de actos del Ministerio de Información y Turismo, una conferencia a cargo de don Isidoro Fagoaga, que fue un gran cantante y un excelente escritor, bajo el título «Wagner y su obra».

12.—Organizada por los ex-jugadores y actuales jugadores de la Real Sociedad de Fútbol, se dice en

CALZADOS FINOS DE MALLORCA

CALZADOS MARTA

SIEMPRE LOS MEJORES

Hernani, 15 - Teléfono 17404 - SAN SEBASTIAN
CASAS EN TOLOSA Y RIBADEO

la catedral del Buen Pastor, a las once y media de la mañana, una misa en sufragio del alma del doctor don Emiliano Elizaguirre, recientemente fallecido. El finado había sido durante casi una treintena de años, el médico oficial de los jugadores realistas.

13.—Toma posesión de su cargo el nuevo Delegado de Hacienda de Guipúzcoa, don José González Vilches, celebrándose el acto en el nuevo edificio de la Delegación de Hacienda, que precisamente con esta misma fecha entra en servicio en la calle de Oquendo, esquina a Camino, solar en donde hace muchos años estuvo el Gobierno Civil y anteriormente fue palacio de verano de un aristócrata español.

17.—Se celebra por la tarde en la Delegación Provincial de Sindicatos, el acto de toma de posesión del nuevo vicesecretario provincial de Obras Sindicales, don Emilio Rodríguez Maroto, hasta ahora delegado comarcal en Eibar.

19.—En el sorteo de reclutas del reemplazo de 1967, celebrado hoy, corresponde el número 1, para servir en Africa, al recluta José Chinchurreta Oregui, y comprende hasta José García Tolín. Corresponde servir en Marina desde Félix García de Andoin Burgos hasta Javier Ibarbia Inchausti. El resto deberán servir en la península.

20.—Pronuncia una interesante conferencia en los

locales de «Espelunca», sobre el tema «Educación sexual», el doctor don Francisco Alberdi.

21.—En el Instituto Masculino de Enseñanza Media Peñaflorida, de San Sebastián, tiene lugar el acto de apertura de las I Jornadas de Sociología Aplicada, que sobre el tema «La integración de los inmigrantes», han sido organizados en nuestra ciudad por la Cooperativa de Estudios socio-económicos GAUR.

27.—Con motivo de la festividad de San José de Calasanz, patrono de la primera enseñanza, se celebran en nuestra ciudad diversos actos, uno de los cuales consistió en la imposición de las insignias de la Orden de Alfonso X el Sabio a doña Petra Chueca Lapena, maestra de Eibar y a don Bernardo Hernández Delgado, maestro de Mondragón.

— A partir de esta noche, se restablece el servicio nocturno de trolebuses de las once de la noche en adelante, el cual fue suspendido por causas de todos conocidas, en el mes de agosto anterior.

— Alrededor de las nueve de la mañana se produce en el paseo de la Concha un choque entre dos turismos, resultando muy gravemente herido el conductor de uno de ellos, don Ramón Pérez de Arenaza, de 51 años, el cual fue urgentemente conducido a la Cruz Roja, donde falleció media hora después de su ingreso en el benéfico establecimiento.

automovilista

Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad, comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en

talleres especializados arévalo

talleres especializados arévalo

comprobarán sus frenos con aparatos de precisión sin ningún compromiso
Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos.

talleres arévalo

ESPECIALIZADOS EN FRENOS Y AMORTIGUADORES

Avenida D, núm. 4-trasera (Ensanche de Amara) - Teléfono 24305 - SAN SEBASTIAN

TEATRO VICTORIA EUGENIA

Y

REX - AVENIDA

(Sociedad de Fomento de San Sebastián)

29.—Tiene lugar a la una de la tarde en la plaza del 13 de septiembre, la inauguración del monumento erigido en memoria del que fue gran maestro de las danzas vascas, escritor y poeta, Juan Ignacio de Iztueta. Presidió el acto el alcalde de la ciudad, señor Elósegui, acompañado del de Zaldívar, pueblo natal del homenajeado. El monumento es original del escultor Néstor Basterrechea, y la iniciativa del mismo se debe al Grupo de Danzas Goizaldi, que participó activamente en este homenaje con la ejecución de algunos bailes de su repertorio.

— En el día de hoy se hace eco la prensa local de la petición formulada al Ayuntamiento por el concejal, don José Sánchez Eceiza, para que la Corporación Municipal estudie en uno de sus Plenos, la posibilidad de solicitar a las autoridades competentes el restablecimiento del juego en nuestra ciudad. Ofrece asimismo una serie de argumentos en el exordio, los cuales propone tener en cuenta para el momento —si éste llega— de elevar la petición a la superioridad.

— Se produce al mediodía un nuevo accidente de automóvil, que esta vez tiene por escenario la avenida de Tolosa, en el cual resulta muerto el vecino de Pamplona, don Miguel Larrea, de 65 años, el cual viajaba en compañía de su esposa, quien resultó con heridas graves.

DICIEMBRE

1.—En el salón de sesiones de la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de San Sebastián, tiene lugar bajo la presidencia del alcalde y con asistencia del director de la Caja de Ahorros Provincial y otras personalidades, el acto de entrega a un grupo de ancianos y ancianas de láminas reconocedoras de pensiones vitalicias concedidas por el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez, con la colaboración de la Caja de Ahorros Provincial.

— Es inaugurado un equipo electrónico IBM. 360, al servicio de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

2.—Con motivo de la festividad de San Francisco Javier, patrono del Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, se celebran diversos actos organizados por el citado Organismo, los cuales dieron comienzo con una misa en el camarín de la Virgen del Coro, de la parroquia de Santa María y finalizaron con una comida de confraternidad en la Cofradía Vasca de Gastronomía. Asimismo se efectuó la entrega de lo recaudado en la «Caravana de las Sonrisas» a los diversos establecimientos benéficos de la capital, que ascendía a más de 8.000 pesetas cada uno de ellos.

— Con el frontón de Anoeta totalmente abarrotado.

do de público, tiene lugar el partido de baloncesto de liga nacional entre el Atlético de San Sebastián y el Real Madrid. Es esta la primera visita que los campeones de Europa hacen a nuestra ciudad en competición oficial, y en ella son sorprendente pero mercedamente derrotados por el Atlético de San Sebastián por el tanteo de 73-70. Gran hazaña del equipo donostiarra, que de esta manera reafirma sus posibilidades de mantenerse dignamente en la categoría recién adquirida.

— En la asamblea anual de la Federación Española de Ciclismo que tiene lugar hoy en Madrid, son concedidos diversos premios de prensa y radio, y uno de ellos corresponde al crítico deportivo de «La Voz de España», don Manuel Vázquez, más conocido por el pseudónimo de «Porriño».

5.—En el salón de sesiones del Ayuntamiento ofrece una conferencia, con ilustraciones pianísticas, el musicólogo Angel Sagardía, quien versa sobre el tema «La ópera vasca».

— Tiene lugar en la popular sociedad de la subida al Castillo, «Ollagorria», una cena-homenaje a nuestro apreciado amigo y excelente deportista donostiarra, don Sebastián Silveti, verdadera institución dentro del deporte guipuzcoano, sin distinción de especialidades en todas las cuales, al margen de su competencia y capacidad, dejó la impronta de su gran

condición humana, llena de cordialidad y afecto hacia sus semejantes.

6.—Se celebra a las 7.30 de la tarde, en el teatro Victoria Eugenia, que se hallaba repleto de público, un recital de guitarra a cargo del gran guitarrista español, cuya fama traspasa nuestras fronteras, Narciso Yepes. El concierto entraba dentro de la programación que la Asociación de Cultura Musical ofrece a sus abonados.

— Se inaugura en la Sala de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo la «Expotur», de Navarra. Para esta inauguración llegó de Pamplona el delegado provincial del citado Ministerio en la provincia hermana, que presidió el acto en unión de su colega de Guipúzcoa y demás autoridades locales y provinciales.

7.—Tiene lugar a la una de la tarde, en la Alcaldía de San Sebastián, el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad a tres ejemplares funcionarios municipales recientemente jubilados, después de más de cuarenta años de servicios prestados al Ayuntamiento. Se trata del doctor, don Tomás Tellería, jefe local de Sanidad y decano de los médicos de la Beneficencia; don Santos Velasco Giménez, jefe de negociado de la Red Telefónica Municipal y don Antonio Recalde Lara, jefe de negociado del Ayuntamiento donostiarra, y actual presidente de la popular sociedad del barrio del Antiguo, «Istingorra».

EMPRESA MODELO



SERVICIO OFICIAL

ARTICULOS DE REGALO
EMBELLECIMIENTO Y ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL
FUNDAS, PORTAEQUIPAJES, ALFOMBRAS, ETC.
Y TODO LO NECESARIO PARA EL CARROCERO

Luis Ibáñez

Miguel Imaz, 4

SAN SEBASTIAN

Tels. 26254-18360

MOTO GUIPUZCOA

LUIS IBÁÑEZ

AGENCIA OFICIAL

DUCATI

5 MODELOS

Miguel Imaz, 4 - Teléfono 26254

El alcalde de la ciudad, D. José Manuel Elósegui Lizauriturri, impone la Encomienda de Alfonso X el Sabio, al maestro D. Félix Sistiaga, profesor jubilado del Conservatorio Municipal de Música y componente que fue de la desaparecida y añorada Banda Municipal de San Sebastián. El acto tuvo por escenario la Casa Consistorial el pasado 10 de Diciembre.
(Foto Aygüés)



9.—Se celebra a las cuatro de la tarde, en los locales del Billar Club donostiarra, la inauguración del campeonato de España de primera categoría al cuadro 47/2. El acto es presidido por don Luciano Espina, en su calidad de presidente de la Federación Norte de Billar.

— Pronuncia una conferencia en el salón de actos de la Delegación Provincial de Información y Turismo, el escritor y periodista donostiarra, don José Acosta Montoro, quien disertó sobre el tema «Introducción a Friedrich Durrenmatt, dramaturgo».

10.—Tiene lugar por la mañana en la Casa Consistorial, el acto de imposición de la Encomienda de Alfonso X, el Sabio, al maestro don Félix Sistiaga, profesor jubilado del Conservatorio Municipal de Música, y componente que fue de la Banda Municipal de San Sebastián. El maestro Sistiaga, autor de una importante obra de música de carácter popular, ha recibido el galardón en reconocimiento a sus indiscutibles méritos por los servicios prestados a la ciudad.

11.—Se celebran en la iglesia catedral del Buen Pastor a las seis de la tarde, solemnes honras fúnebres por el alma de don Rafael Lataillade, alcalde que fue de San Sebastián, fallecido dos días antes.

12.—A las 7,30 de la tarde, y en el salón de actos de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, pronuncia una conferencia, sobre el tema «Andre Maurois, el hombre y la obra», don Miguel Muñoz Carresson.

12.—Se hace público el nombramiento de nuevo presidente de la Federación Española de Atletismo en la persona de don José Luis Astlazarán, quien hasta ahora había ostentado el cargo de presidente del Colegio de Jueces y Cronometradores.

— Tiene lugar en la popular sociedad «Ollagorras» un homenaje a un deportista bien conocido de los aficionados donostiarras. Se trata de don Epifanio Fernández, conocido por «Epi», quien no precisa presentación, dado su brillante historial futbolístico. Comenzó su carrera deportiva en la Real Sociedad, para pasar más tarde al Valencia y nuevamente, después de bastantes años, nuevamente a la Real Sociedad, jugando en la cual se retiró de su vida activa de jugador de fútbol.

13.—Durante el transcurso de una de las partidas correspondientes al campeonato de billar al cuadro 47/1, que se iniciaba esta noche en los salones del Club Billar, se sintió indispuerto uno de los espectadores, quien fue rápidamente atendido, pero sin que la ciencia pudiese hacer nada, toda vez que un par de minutos después fallecía. Se trataba de don Fidel Otegui Fuertes, de 52 años de edad.

14.—Tiene lugar en el restaurante «Txomin», del barrio del Antiguo, el homenaje organizado por la Asociación de Cazadores y Pescadores «Basollúa», a su presidente, don José Luis Martínez de Ubago, con motivo de los triunfos internacionales de este destacado tirador en la presente temporada en la especialidad de tiro al plato. Al acto, que presidieron las autoridades locales, se sumaron las sociedades deportivas de tiro y las Federaciones Regional y Nacional.

15.—Se celebra por la tarde la tradicional ofrenda de la ciudad a la Virgen del Coro, voto que data de 1688, cuando San Sebastián se salvó milagrosamente de los catastróficos efectos de un huracán y la explosión del polvorín del castillo. La solemne ceremonia, celebrada en la iglesia de Santa María, fue presidida por el obispo de la diócesis, don Lorenzo Bereciartúa, con la asistencia del Ayuntamiento en corporación, presidido por el alcalde, con bandera, banda de chistularis, trompetas y guardia de honor.

En el acto de acción de gracias, pronunció la familia sobre «Los diez leprosos», el reverendo don Manuel Odriozola, y seguidamente se celebró la procesión claustral. La ofrenda de la ciudad la hicieron un padre de familia, un joven en representación de las sociedades deportivas y una señorita en representación de la juventud de ambos sexos. El párroco de Santa María, reverendo don José Elgarresta, dio las gracias y la imagen de la Virgen del Coro fue retornada a su camarín, mientras los fieles, que abarrotaban el templo, entonaban el popular canto mariano «Agur Jesusen Ama».

16.—Se celebra al mediodía en Gaztelubide un fraternal banquete que los funcionarios de la Diputación de Guipúzcoa habían organizado para despedir a don Valeriano Echeverría y don Arturo Ucin, con motivo de su jubilación, después de más de cuarenta años de servicios en la casa de la provincia. La despedida, cordialísima, es un ejemplo más de la compenetración existente entre todos los funcionarios de la Diputación, que hicieron objeto de sendos regalos a los ejemplares funcionarios que ahora se despiden.

— Sobre las siete menos cuarto de la tarde, en el cruce de las carreteras del alto de Miracruz y Uña, el turismo M-128.936, conducido por don Fermín Otamendi Baroja, atropella a Félix Vegas Poncela, de 29 años de edad, casado, empleado de la factoría Michelin, causándole tan graves heridas que determinan su muerte en pocos instantes.

— Finaliza en los salones del Club Billar el campeonato de España de Billar al cuadro 47/1, el cual se lo adjudica el onubense José Gálvez, del mismo modo que antes se había proclamado vencedor en la especialidad de al cuadro 47/2.

18.—Con un lleno total, se celebra a las siete y cuarto de la tarde en el Teatro Astoria el festival pro campaña de Navidad y Reyes 1967, que como todos los años estaba organizado por las esposas de las primeras autoridades civil y militar de la provincia. En la primera parte se proyectó la película en technicolor «Millie», con carácter de estreno en España, y en la segunda parte actuó el prestigioso Coro Mattea, bajo la dirección de su profesora, doña María Teresa Hernández Usobiaga.

— A las once de la mañana, en el cruce entre las calles Fermín Calbetón y Mayor, el camión de matrícula S.S. 9.588, conducido por Celestino Asarta Remiro, atropella a la niña María Marchans Paz, de 14 años, que resultó con heridas graves, siendo hospitalizada en la Residencia Sanitaria.

19.—Se celebra con toda solemnidad en el escenario del teatro Victoria Eugenia, el estreno del oratorio «El Mesías», de Haendel, siendo sus protagonistas la Orquesta Nacional de España y el Orfeón Donostiarra —que precisamente celebra ahora el 70.º aniversario de su fundación— todos ellos bajo la dirección del maestro Rafael Frühbeck.

21.—Sobre las nueve y media de la noche fueran

MAISON MOTOBECANE PARIS

Vous presente le dernier modele de ciclomoteur Français

1968 G.A.C. MOBYLETTE G.A.C. 1968

Mobymatic con variador de velocidades automático y doble embrague automático

¡ Sin carnet de conductor !



¡ Sin matriculación !

José Luis Miner
AGENTE OFICIAL

Exposición: Calle Ronda, 3

SAN SEBASTIAN

Talleres: Teléfono 10974



REDES DE NYLON
EFECTOS NAVALES
PESCA DEPORTIVA
SUMINISTROS INDUSTRIALES

ANTONIO BASTIDA

Mayor, 11 - Teléfono 17696 - San Sebastián

hallados en su domicilio de San Bartolomé, 17-3.ª izquierda, los cadáveres de los esposos Teógenes Lashe-
ras Martínez, de 78 años y Avelia García Bernal, de
la misma edad. La causa de la muerte, al parecer, fue
debida a un escape de gas ciudad.

— Se reúnen por la noche en una popular socie-
dad donostiarra, un grupo de amigos y simpatizantes,
en torno a don Juan José Peña, presidente de la Aso-
ciación de la Prensa, con ocasión de haberle sido
otorgado el ingreso en la Orden de la Legitimidad
Proscrita, con la categoría de Gran Cruz, en recono-
cimiento a la gran labor desarrollada por el home-
najeado en torno al pensamiento tradicional español.

22.—La Cámara Oficial de Comercio y Navegación
de Guipúzcoa ofrece un homenaje a doña Carmen
Aguado de Urquía, corresponsal informativo de NO-DO
en la provincia de Guipúzcoa desde hace quince años,
durante los cuales ha desarrollado una intensa labor
al servicio de la actualidad local y provincial. Se da
la circunstancia además de que Carmen Aguado es
la única mujer en España operador cinematográfico.

23.—Se celebra en la «cave» literaria ESPELUNCA,
propiedad de las hermanas Ramos, el acto del fallo
del X Concurso de Cuentos «Ciudad de San Sebas-
tián», organizado por el Centro de Atracción y Turis-
mo. Fue proclamado ganador el cuento titulado «Al
terminar la fiesta», original de Santiago Aizarna, de

Oyarzun. El segundo y tercer premios fueron adju-
dicados a los cuentos «Ojos tristes», de Luis Alfaro,
de San Sebastián, y «El pobre animal que llevo den-
tro», de Jaime Compaire, de Logroño. Una vez pro-
clamados los cuentos vencedores, se procedió a su
lectura.

— En un acto que tiene por escenario el salón de
sesiones del Palacio Provincial, se constituye el Patro-
nato por Estudios Superiores Oficiales de Guipúzcoa,
nombrándose asimismo la Junta de Gobierno que ha
de regirlo.

— En la alameda de Calvo Sotelo (frente al mer-
cado de la Brecha), se inaugura a las doce del me-
diódía la tómbola en favor de la Real Sociedad, que
ya funcionó el año anterior en un local de la calle
Idiáquez, mereciendo la más grata acogida del pú-
blico.

— En los prolegómenos de una velada de boxeo
celebrada en la tarde de hoy en el Frontón Anoeta
—la primera que tiene lugar en nuestra ciudad des-
pués de bastante tiempo— es impuesta al prestigioso
médico donostiarra, don Miguel María Echavarren,
la Medalla de Oro al Mérito Deportivo de la Federa-
ción Guipuzcoana de Boxeo, por sus desvelos y ayu-
da a los púgiles guipuzcoanos.

24.—Como ya es tradicional en este día de Noche-

Banco de San Sebastián

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

| | |
|---------------|----------------------|
| Capital..... | 135.000.000 de ptas. |
| Reservas..... | 254.000.000 de ptas. |

Casa Central: Avenida de España, 19 - San Sebastián

SUCURSALES URBANAS: (Barrio de Amara) - Avda. Sancho el Sabio, 31-33
(Barrio de Egüa) - Egüa, 3
(Barrio Gomistegui) - Azcuene, 3
(Barrio de Gros) - General Primo de Rivera, 19

Sucursales y Agencias en los principales pueblos de la Provincia
TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA, BOLSA Y AHORRO

«Aprobado por el Banco de España con el número 5.003»

buena, se inaugura a las ocho de la noche en la plaza de Guipúzcoa, el monumental Belén montado por el Centro de Atracción y Turismo. A la originalidad ya tradicional de su instalación, hay que sumar este año un mayor número de figuras, con la consiguiente mayor extensión a lo largo de la plaza.

25.—Tiene lugar en los arcos de la plaza de Guipúzcoa, por la parte de la Diputación, la exposición de belenes portátiles, organizado por la Asociación Belenística de Guipúzcoa. Resulta vencedor el belén construido por Javier Alonso San Vicente.

26.—En el despacho de la Presidencia tiene lugar un sencillo y simpático acto, en el que don Antonio Epelde hace entrega al motorista del ferrocarril del Urola, don Ignacio Urrestilla Lopetegui, del premio por espíritu de fidelidad dispuesto en la vigente reglamentación, para todos aquellos trabajadores que hayan prestado cuarenta años de servicios continuados a la citada entidad ferroviaria.

— Se celebra en el teatro Victoria Eugenia el décimo y último concierto de abono de la temporada de 1967 de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio, dedicados todos ellos a conmemorar sus Bodas de Plata. Dando brillantez y realce a este concierto de clausura, actúa en la segunda parte del mismo el gran arpista donostiarra de fama mundial, Nicanor Zabaleta, que recientemente fue galardonado con la Meda-

lla de Oro al Trabajo, por sus méritos artísticos conseguidos en sus actuaciones en las cinco partes del mundo.

30.—En las primeras horas del penúltimo día del año, fallece repentinamente el secretario general del Gobierno Civil de Guipúzcoa, don Alejandro Cabezas Dabán.

31.—Se celebra en Urnieta, por la mañana, presenciado por una gran cantidad de público, pese a la inclemencia del tiempo, el tradicional Cross de la Real Sociedad. En la competición juniors-seniors, resulta vencedor el gran corredor francés René Jourdan, en un tiempo de 17 minutos, 36 segundos, 6/10, clasificándose en segundo y tercer lugar los guipuzcoanos José Miguel Maiz y Fernando Aguilar.

— Se produce a las cuatro y media de la tarde, en el Alto de Miracruz un grave accidente de circulación, en el cual entran en colisión tres vehículos, uno de los cuales circulaba en dirección a Rentería y los otros dos que venían en dirección a San Sebastián. Como consecuencia del choque, que fue extremadamente violento, resultó muerto don Felipe Franco Corral, con heridas muy graves su hermano Juan Antonio Franco Corral y heridos leves don Lorenzo Carpintero, don Rafael Cebollero Alpín y don Mateo Manrique. Don Jesús Moreda de Eulate, conductor de uno de los tres vehículos, resultó herido.

EL BALONCESTO GUIPUZCOANO EN LA DIVISION DE HONOR

El Atlético de San Sebastián - Fagor, un Club ejemplar

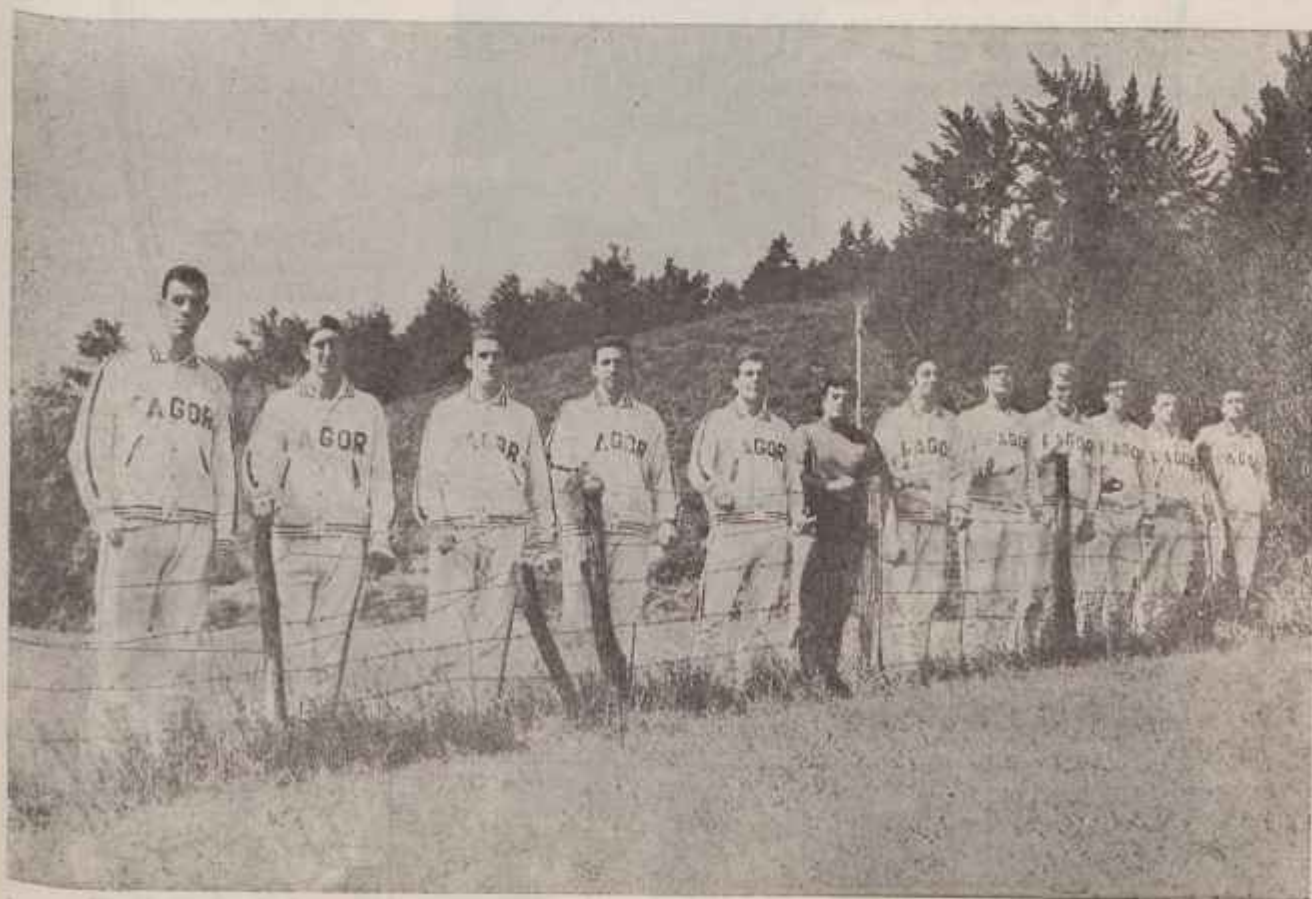
Un equipo ejemplar está situando el nombre de San Sebastián en la más considerable altura, merced al esfuerzo de sus integrantes y directivos.

Fundado el Atlético de San Sebastián hace diez años, en 1957, por José Antonio Gasca, que continúa al frente de su equipo de baloncesto, ha tenido luego a dos destacados deportistas como presidentes: Joseba Elizondo y José María Arístegui.

Las ilusiones de aquel grupo joven y pujante, que marcó una nueva generación en el de-

porte guipuzcoano, ha obtenido ahora, fortaleciéndose, la ayuda de un padrino íntimamente vinculado al deporte, la firma Fagor. Con ellos y con el aliento de toda una región a sus espaldas, los bravos jugadores lograron el ascenso a primera división.

Es hermoso comprobar que de aquel primitivo equipo infantil que comenzara su historial quedan aún casi la mitad de los jugadores, hermanados tras muchos años de esfuerzos comunes. Es digno del mejor reconocimiento admirar que en sus cotejaciones con la élite de ese baloncesto que ocupa el plano máximo de inte-



¿SABE USTED?

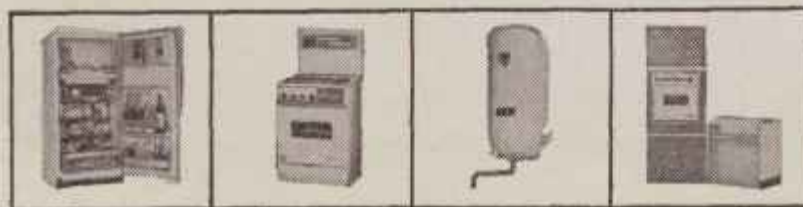
Por qué la cocina *Corbero*
cocina como un ángel

Porque dispone de:



desde luego...

Corbero



Corbero
servicio seguro

rés nacional, el Atlético de San Sebastián está compitiendo como ellos decían y pocos creían.

No sólo es España quien admira el estilo atlético. Francia ha recibido ya a la embajada deportiva en Tours, Caen, Le Mans, París, Auboué, Nilvange, Metz, Toulouse, Bordeaux...; el equipo recibe invitaciones de Italia, de Portugal y hasta de Checoslovaquia.

Sus directivos saben que esto es sólo el principio. Conocen también mejor que nadie su condición modesta y digna, y en el equilibrio de esta toma de conciencia diaria se ve desde fuera la impresionante ebullición de su no menos digna ambición de progreso, en una de las transformaciones más espectaculares y sin embargo medidas, del deporte español.

Sin instalaciones, con un club en lugar privilegiado y un nuevo mini-gimnasio a punto de inaugurarse, el Atlético sigue siendo una goleta que sabe encontrar los mejores vientos y buscar las corrientes más favorables. Por eso, por el alto rendimiento logrado con el rincón que administran, merecen el más cálido apoyo, porque son exponentes de las mejores virtudes de asociación de nuestro pueblo.

Hasta ahora su campaña en la División de Honor, compitiendo con los mejores, no puede ser más brillante. El Picadero, Mataró, hasta el Real Madrid, flamante campeón de Europa, han sido vencidos en el frontón de Anoeta. Esto, naturalmente, ha galvanizado a la afición donostia-

rra, que sigue al equipo y se halla identificada con éste, como creemos que jamás lo estuvo. El porvenir del baloncesto donostiarra, de manos de este ejemplar Atlético de San Sebastián-Fagor, se adivina, pues, risueño.

Felicitémonos por ello, como donostiarras y deportistas, pero en esta hora de triunfos y de enhorabuenas, no dejemos de consignar la identidad del hombre que ha hecho posible que todo esto sea realidad. Nos referimos a José Antonio Gasca, fundador del Club de la Concha, y que de la nada le ha conducido hasta donde hoy se encuentra. Venciendo obstáculos que parecían insalvables, haciendo caso omiso de incomprendiciones e ingratitudes, él ha seguido firme en su puesto de capitán de la nave atlética. Y aquí está su obra. ¿Hay alguien capaz de mejorarla? Tal vez ese alguien se halle entre sus numerosos detractores, entre aquellos que no quieren reconocer el enorme mérito de este donostiarra que tanto ha hecho por el deporte de su pueblo. Si es así, lo celebraremos, porque ello, en definitiva, redundaría en beneficio de ese mismo deporte.

Pero, mientras tanto, vaya nuestra enhorabuena y nuestra admiración para José Antonio Gasca, con quien indudablemente el San Sebastián deportivo se halla en deuda. Así como con estos muchachotes atléticos, que por donde van, tan alto saben dejar el nombre de nuestra querida Donosti. ¡Hala, Atlético! ¡Adelante!

E. U. F.

Emen ZENITH, OMEGA, LONGINES ordulariak zusenak saltzen dira

Ordulari
Zillar
Bitxitegi

aldanonda

Relojería
Joyería
Platería

Servicio Agencia Oficial ZENITH

DONOSTI'KO
Sarriegui Enparantzan

SAN SEBASTIAN
Plaza de Sarriegui, 10

Después del éxito mundial de «UN HOMBRE Y UNA MUJER»

el nuevo film de

CLAUDE LELOUCH

¡ que acapara también la atención de todas las pantallas del mundo !

PARIS, MADRID, BARCELONA, BILBAO, etc.

la están proyectando actualmente SUPERANDO TODOS LOS RECORDS
CON UN EXITO DESBORDANTE !!

**¡ Una película
que subyugará a
todos con su
belleza
y emoción !**

**¡ Es un
extraordinario
acontecimiento !
que C. B. FILMS
y la S.A.D.E.**



VIVIR PARA VIVIR

CLAUDE
LELOUCH

UN FILM DE

IRENE TUNC • UTA TAEGER • JEAN COLLOMB • ANOUK FERJAC

MICHEL FIANCIS LA PRODUCTION DES ALEXANDRE MINOUCHEVINE & STEPHEN DANCIGER

EASTMANCOLOR

SAI COPIRODUCTION FRANCO ANIMATION FILMS ALPINE LES PRODUCTIONS Atristia (Société) (P) 1968

le ofrecerán en la pantalla donde triunfó «UN HOMBRE Y UNA MUJER»
en el

SALON MIRAMAR

¡¡ ESTE AL TANTO DE ESTE ACONTECIMIENTO !!

MONUMENTO A IZTUETA

El monumento erigido por el Ayuntamiento de San Sebastián a la memoria de don Juan Ignacio de Iztueta ha levantado una polvareda de opiniones contradictorias, más en contra que a favor, lo que hace suponer, si se atiende uno al sentir de la mayoría, que afortunadamente el buen gusto artístico tiene una sensible supremacía sobre esas nuevas tendencias que se pretenden imprimir al verdadero arte, por los veladores de eso que se ha dado en llamar arte supermoderno, y al que también se aplican una serie de extrañas y raras denominaciones.

Es cierto que quien esto escribe está muy lejos de poder aportar una opinión, dijéramos técnica, sobre algo que nada le dice, aun admitiendo que los valedores de la nueva ola artística se basen en algo, para ellos fundamental, lo que obliga a respetar estas nuevas concepciones, sin, desde luego, compartirlas.

Personalmente, sólo puedo decir simplemente que no es de mi gusto y hasta me atrevo a asegurar que el propio Iztueta no hubiera visto nada de común entre su lírica y delicada concepción de nuestras milenarias costumbres y el artefacto metálico colocado frente a la calle que lleva su nombre.

Para Iztueta existían unos inmutables cánones sobre los que se basaban nuestros bailes señoriales y por tanto ni él ni nadie podrá ver en el monumento en cuestión, nada que recuerde, ni remotamente, el «Galai edo mirabe dantz» (baile de los solteros) o el «Etre Jaun dantz» (baile de los casados).

El cariño por los bailes de nuestro país que sentía el insigne hijo de Zaldibia, se refleja en la siguiente histórica anécdota.

En los postreros momentos de su vida, ya en su lecho de muerte, el autor de «Kontxexi» estaba asistido por el virtuoso sacerdote y eminente filólogo don Ignacio de Lardizábal, que consolaba al moribundo con frases de amor y de conformidad. Pero Iztueta suspiraba, dando muestras de dolor, a medida que su vida se iba extinguiendo.

Alarmado, el confesor le interrogó con delicada precaución: «¿Por qué te afliges? ¿Quizás te acongoja algún pesar?»

Iztueta, dirigiendo humildemente una mirada de angustia al sacerdote, dijo estas sus últimas palabras: «¡Padre! Cómo no he de sufrir si ya no queda un vasco que honre nuestros bailes en las plazas de los pueblos vascongados?...»

.....

Pero si el eximio Iztueta pudiera ver el resurgir vigoroso de los tradicionales aurrekus y de todas las milenarias costumbres del País Vasco, es muy posible que, entregado a una alegría sin límites, dijera: «Todavía hay vascos, y de nuevo se honran nuestros bailes en las plazas públicas de nuestra amada Euzkalerria.»

Y dime, amigo lector, ¿no crees que esto dice más, algo más, mucho más, que un monumento que tan poco refleja el sentir del llorado «maisuba»...?

JOSE RAMON LOPEZ-ALLEN

CALZADOS TELLO

SU ANTIGÜEDAD ES SU MAS FIRME GARANTIA

MODELOS, MUCHOS MODELOS, PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑOS

.. y antes, ahora y siempre, calidad y precios

Urbieta, 8 y San Marcial, 46
Teléfono 12254

SAN SEBASTIAN

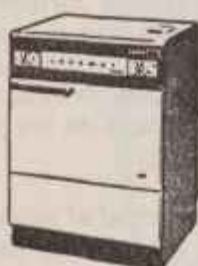
Sucursal: Urbieta, núm. 34
Teléfono 11074

**conozca
a fondo
las lavadoras
automáticas**

AEG



Lavamat Nova L



Lavamat Bella



Claremat



Turnamat



Turna

DE VENTA EN

ANTONIO MORO

SAN SEBASTIAN - RENTERIA - IRUN

Heráldica Episcopal de la Diócesis de San Sebastián

Gran parte del País Vasco dependía de la diócesis de Bayona a últimos del siglo IV. Cien años después los pueblos de Guipúzcoa pertene-



cían al Obispado de Calahorra, que se fundó el año 457, pero al crearse la Diócesis de Pamplona, parte del territorio guipuzcoano pasó a formar parte de este nuevo Obispado, cuya Silla Pastoral ocupaba el año 589 el Obispo Liliolo, probablemente oriundo del antiquísimo solar de Lili de Cestona. A últimos del siglo IX se fundó la Diócesis de Alava, y los pueblos guipuzcoanos, a excepción de los cercanos al río Bidasoa, que dependieron de la de Bayona hasta el año 1566, en que debido a los errores calvinistas que amenazaban irrumpir en estos pueblos vascos, se unieron a la de Pamplona. Desde el año 1862 todos los pueblos guipuzcoanos permanecieron dependiendo de la Diócesis de Alava.

Nuestra Diócesis de San Sebastián se creó mediante Bula expedida por el Papa Pío XII el 2 de noviembre de 1949. El primer Obispo, el Dr. D. Jaime Font y Andreu, entró triunfalmente a ocupar esta nueva Sede el 5 de septiembre de 1950, y ejerció su función pastoral hasta el 11 de febrero de 1963, en que falleció, siendo enterrado en el Presbiterio de la Catedral del Buen Pastor. Sucedióle en la Silla Episcopal el Dr. D. Lorenzo Bereciartúa, natural de Vidania, que tomó posesión el 8 de septiembre del mismo año.

Las Armas de los dos primeros Obispos de la Diócesis de San Sebastián son: Las del Dr. D. Jaime Font y Andreu: Escudo mantelado: primero, de oro con los símbolos del Apóstol Santiago; segundo, de gules con un sotuer de plata correspondiente al apellido Andreu; tercero, o manteladura con una fuente de plata con tres caños de agua que corresponden al apellido Font. Divisa o lema: UT VITAM HABEANT ET ABUNDANTIUS HABEANT.

Las Armas de Monseñor Bereciartúa son: Escudo cuartelado: primero, de plata con una banda de azur engolada en cabezas de dragantes de sinople y acompañada de dos torres de gules aclaradas de oro, y dos lobos empinados a sus muros: bordadura de oro con ocho sotueres de gules, del apellido Bereciartúa; segundo, de plata con un peñasco de sinople sobre ondas de agua de plata y azur y volando un águila: apellido Balerdi; tercero, de azur con águila de oro volando con corona de plata: bordura con rectángulos de plata y gules alternando, que son del apellido Loinaz; cuarto, de oro, con faja de gules entre dos estrellas del mismo color



en la parte baja y otra en la superior: apellido Zabala. Un escusón con la imagen de San José en la parte superior y en la inferior el escudo del Cabildo Metropolitano. Lema: SALUS ET CARITATE.

JUAN ERENCHUN

VISION PERFECTA

GAFAS ADAPTADAS

Optica Carli

Hernani, 21

SAN SEBASTIAN

Tel. 11519

Compañía Vinícola del Norte de España

HARO - BILBAO

Los vinos de mesa más selectos

REPRESENTANTES PARA GUIPUZCOA:
ANTXON ARRILLAGA (hijo)
JOSE RAMON CARRERA

Urdaneta, 3 bajo - Tel. 14259
SAN SEBASTIAN

En GARIBAY, 1, encontrará el mejor surtido en bisutería fina
Tenga presente que la mejor compra y el regalo más bonito lo hallará en

Joyería TALAVERA - Garibay, 1

ALMACEN DE COLONIALES

HILARIO LUIS ARPON

Reina Regente, 2 - Teléfono Almacén: 11183 - Teléfono Domicilio: 17964 - SAN SEBASTIAN

EL MEJOR RECUERDO... ES UNA BUENA FOTOGRAFIA

JAUJA

LE OFRECE LA GARANTIA DE SUS SERVICIOS

Casa especializada en retratos infantiles y bodas

Plaza Guipúzcoa, 12 - Teléf. 19496
SAN SEBASTIAN

Francisco Escudero

El diario madrileño «Pueblo» proclama anualmente a las figuras nacionales «de la popularidad» en el Arte, la Ciencia, la Política... He observado que en estas proclamaciones tienen el buen gusto de elegir al mérito tanto como a lo popular. El mérito es, a veces, callado, y lo popular es lo que cacarea. Pero no hay que ajustarse a criterios cerrados: mérito y popularidad son compatibles. Así ha sucedido con el compositor donostiarra Francisco Escudero, al estrenar con todos los honores, en el Teatro Real de Madrid, su ópera «Zigor» («Castigo»). Por ello, considero que hubiera sido un acierto del jurado de «Pueblo» considerarle como el músico popular del año 1967.

El triunfo de este compositor es absoluto por unánime. Su labor anterior en el ambiente musical es muy reconocida por meritoria. Y hay que agradecer que haya logrado la luz del espectáculo a Bilbao. Primero a la «ABAO», que fue la primera animadora, y hoy al «Patronato Pro Arte» bilbaíno.

No he de ser yo, minúsculo aprendiz, quien haga el elogio de Francisco Escudero. Tienen más fuerza las palabras de los críticos musicales. Y de las críticas que conozco, entresaco las de Leopoldo Hontañón en «ABC» y de Pepe Téllez Moreno en la «Hoja del Lunes» de Madrid.

Dice Hontañón: «La ópera vasca "Zigor" es un producto típico de la personalidad de su autor y, sin duda, su obra más importante, la de mayor ambición. Ha sabido componer una partitura identificada de principio a fin con la acción descrita en el libreto. Con unos modernos métodos expresivos en el tratamiento instrumental y coral que no impiden que la entraña de la música popular vasca permanezca

ca latente, corona una obra de altura, de gran interés también, en la que aquella sucesión de momentos de gran dramatismo y de contenido lírico está expresada magistralmente en sonidos.» Y termina la crónica: «La Orquesta Sinfónica de Austria cumplió muy decorosamente su cometido, magníficamente dirigida, como lo fueron todos, por Wilhelm Loibner, que al final de la noche recibió con el maestro Escudero en escena las interminables ovaciones y gritos de entusiasmo de un público muy justamente entusiasmado.»

Dice Téllez Moreno: «Por fortuna para todos, lo esencial del festival —el estreno de "Zigor", en ópera-concierto— brilló esplendorosamente. El profesor y compositor Escudero ha realizado una labor extraordinaria, consiguiendo la obra deseada, conmovedora por todo. Se nos dio en concierto, pero anuncia notablemente que "Zigor", montada como es debido, en ópera teatral, constituiría un auténtico acontecimiento. Es lástima, pues, que "Zigor", ópera íntegra, no pueda verse como es, montada íntegramente. Sobra decir que el final de la "representación" fue de apoteosis, especialmente para el compositor, Francisco Escudero, autor de grandes vuelos. Si sufrió o no hasta oír su "Zigor", el espaldarazo del Real —de los extraordinarios— puede compensarle.»

La crítica no puede ser más abierta al señalar un triunfo diáfano. Y ahora, ¿qué pensar? ¿Quién pone en pie sobre un escenario la ópera «Zigor»? Creo que «Mendi-Mendiyan» y «Mirentxu» nacieron al calor de Bilbao y San Sebastián. ¿No sería meritorio que el donostiarra Francisco Escudero lograra el apoyo de su misma ciudad querida?

JOAQUIN ROA

Almacenes BARQUIN

Casa fundada en 1874 por D. Manuel Barquín

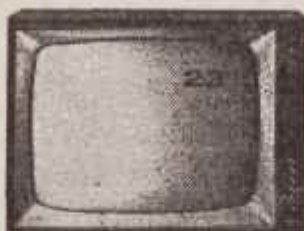
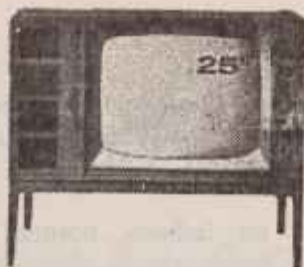
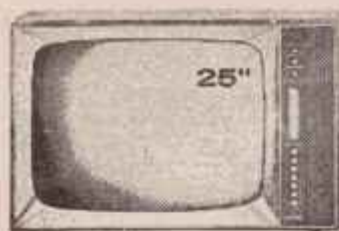
SANTIAGO GUARDIOLA

Almacenes de Mercería, Paquetería, Quincalla, Géneros de punto

Larramendi, 4

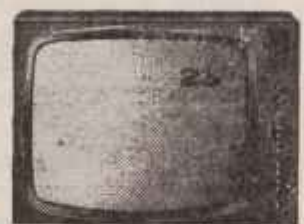
SAN SEBASTIAN

Teléfono 11015



SABA

TELEVISORES



SABA

SABA - TELEVISION

Presenta sus modelos para el año 1968

Modelos en 20, 23 y 25 pulgadas
Primera Calidad Alemana
Sonido e imagen de gran brillantez
y calidad



Servicio Técnico y distribución en:

SABA - TELEVISION - RADIO

Fuenterrabía, 14 - Teléfono 13605

Prim, 20 - Teléfono 13605

SAN SEBASTIAN

KURSAAL

LA VOZ DE ESPAÑA - 24-XII-67

Es curioso que ahora que el Kursaal, el viejo y querido Kursaal, parece abocado a un corto plazo de existencia en su actual estructura cobre un mayor dinamismo y actividad en su funcionamiento. Y buena prueba de ello es la inauguración de una modernísima y magnífica instalación sonora que sitúa a tal sala a la vanguardia de las más diáfanos y brillantes proyecciones.

UNIDAD - 26-XII-67

La empresa del Kursaal inauguró el sábado pasado un nuevo sistema de instalación sonora, que sitúa este local a la vanguardia de las salas cinematográficas, porque dicha instalación es modernísima y, por así decirlo, el no va más en cuestión de proyección cinematográfica.

KURSAAL: La instalación TODD-AO - 70 mm.
más moderna de San Sebastián.

DE NUESTRO PASADO

Visita relámpago de un emperador revolucionario

Al mediar la mañana del 26 de junio, esplendoroso jueves del verano de 1777, un grupo de cuatro jinetes, procedente del puente de Santa Catalina, se acercó a la entrada de la plaza fuerte de San Sebastián. La categoría de su atuendo despertó la curiosidad de los viandantes que traínaban en la Puerta de Tierra, y que aumentó al dirigirse uno de los caballeros al piquete de guardia, y preguntar por el comandante general. El jefe del puesto acogió a los forasteros, mientras uno de sus hombres salía despachado a dar cuenta de la novedad.

A la sazón, el gobernador, marqués de Bassecourt, celebraba en su palacio una reunión urgente con miembros del Cabildo municipal. Poco antes, un emisario de Bayona había traído noticias de la ciudad hermana. Desde Burdeos, la noche anterior, había llegado a la vieja plaza del Adur el conde de Falkenstein, título bajo el que encubría su majestad el emperador de Alemania y archiduque de Austria, José II de Habsburgo Lorena, rama que, siglo y medio más tarde, daba a San Sebastián una donostiarra de adopción: la reina regente doña María Cristina, nuestra alcaldesa honoraria.

Trataban nuestras autoridades de acordar los actos para la recepción de aquella personalidad, el segundo emperador que visitaba nuestra ciudad, tras su antecesor Carlos V de Alemania. Pero el marqués leyó la misiva bayonesa que recalaba la actitud del visitante en Burdeos, y su tenaz oposición a las ceremonias que aquella ciudad quería organizar en su honor. Estimaba que no debía vulnerarse el incógnito en que el emperador quería envolverse. Así se acordó finalmente, a tiempo que el plantón de la Puerta de Tierra entregaba el parte urgente al gobernador. Pronto supusieron los congregados, pese a la brevedad del tiempo transcurrido y a la parquidad del séquito, quiénes eran los recién llegados.

Bajaron presurosos los alcaldes, José de Guruceaga y Juan José de Garagorri, para dar a los recién llegados la bienvenida en la entrada de la población, pero al desembocar en la plaza,

la entonces existente en el cruce de la calle Mayor con la de Iñigo alto, trozo actual calle del Puerto hacia la Plaza, toparon con el grupo. Parecían conducirlo, con respetuosa deferencia, dos militares franceses, y acompañaba al emperador uno de sus secretarios.

Cuando al recibir la visita de su imperial cuñado, Luis XVI puso a sus órdenes para el viaje de estudios que se proponía realizar en Francia, dos oficiales del Ejército francés, uno de ellos el sexagenario duque de Crillon, que, años después, recibiría el ducado de Mahón, al contribuir, al servicio de España, a la conquista de Menorca. Visitadas las principales ciudades del reino, el itinerario habíase alargado con aquel desplazamiento a San Sebastián por Fuenterrabía, visita que, aunque breve, no quería dejar de hacer a los Estados de Carlos III el reformador rey de las Españas.

Al cambiar los saludos surgió el conflicto. Indagaron de los alcaldes si entendían la lengua francesa, lo que negaron levantando los hombros. Insistieron si sabían italiano o latín, y la respuesta fue la misma, por lo que no pudieron entenderse, y sólo pudieron servir de escolta. Error de no haber llamado a uno de los clérigos de San Vicente para que, con su latín, sirviera de intermediario. Por ello, sólo disponemos hoy, y en tono un poco despectivo, una breve entre las noticias del Libro de Mandatos de visitas de aquella parroquia: "Y con tanto, y la respuesta del Ministro de Estado, quedaron los de la ciudad muy ufanos y satisfechos."

Con un oficial de la guarnición abriendo marcha, y cerrándola los alcaldes, los visitantes subieron al palacio del gobernador, con quien conferenciaron durante un cuarto de hora. Expusieron a Bassecourt sus deseos de estudiar cuanto hubiere digno de ello en los ramos de la industria y el comercio, que no había de faltar en plaza mercantil de tanta fama.

Finalmente, por la puertecilla que de uno de los pisos superiores daba a la Calle Alta, en las proximidades del puentecito que hoy vuela sobre la del Puerto entonces inexistente, sa-

La Familia y el Trabajo guipuzcoanos, en las Cortes

Como en su momento oportuno no estuvieron ajenos a la efemérides nuestra capital y provincia guipuzcoanas, así también esta donostiarra revista SAN SEBASTIAN, sumándose



D. Antonio Arrúe Zarauz

a lo acontecido, se honra trayendo a sus acogedoras columnas las dos señeras figuras de dos señores personajes del mundo del trabajo.

Guipuzcoano uno, donostiarra el otro, que, con indudable capacidad de acción velarán por el bienestar de la Familia y el Trabajo guipuzcoanos.

SAN SEBASTIAN registra en sus páginas, como merece, el grato acontecimiento de honda trascendencia y de raigambre cristiano-social, por razón de la alta formación de ambos nuevos procuradores en Cortes.

Estos son don Antonio Arrúe Zarauz y don Manuel María Escudero y Rueda, quienes, ayu-

dados por el refrendo del pueblo guipuzcoano, se han constituido en defensores de nuestros sólidos baluartes de la Familia y el Trabajo de Guipúzcoa entera.

Desde el 10 de octubre de 1967 dos autorizadas voces serán portadoras, en Madrid, de las inquietudes y necesidades de este pueblo guipuzcoano que constituimos una gran familia de labor.

No es pequeño no, el bagaje de proyectos y ambiciones que su entrega a la ciudad les lleva a las Cortes a los señores Arrúe y Escudero, a quienes les testimoniamos desde esta entrañable Revista SAN SEBASTIAN que, uniéndose en los parabienes, se honra del éxito conseguido, animándolos para que sus edificantes ambiciones lleguen a buen fin.



D. Manuel M.º Escudero y Rueda

La Familia y el mundo del Trabajo guipuzcoanos estamos junto a ustedes y todos los decimos ya así a nuestros dos paisanos y procuradores en Cortes por el tercio familiar: ¡Zorionak! y ¡Aurrera!

C. J. F.

COMINAS A

Distribuidor Oficial de BUTANO, S. A.

EN IRUN:

Cipriano Larrañaga, 4
Teléf. 611082

EN SAN SEBASTIAN:

Plaza del Sauce
Teléfs. 11403 - 23821

lieron a la cuesta del Campanario. Descendió, por ésta, la comitiva hasta el Arco de Santiago, una de las viejas puertas de la ciudad, al final de Puyuelo Alto, sobre el muelle. Por ella salieron del antiguo recinto, para entrar en el almacén inmediato, donde la Compañía de Caracas depositaba el cacao llegado de Venezuela. El conde de Falkenstein escuchó las explicaciones de algunos marinos, examinó las mazorcas que le proporcionaron, y hasta trituró en la boca, no obstante el amargor de la pulpa, algunos granos.

Pasaron después a la Lonja o Peso real, donde el emperador reconoció el hierro en ella encerrado, inquiriendo su procedencia, elaboración y destino. Al salir, pasó al cuartel del Ejército, cuyo interior recorrió inspeccionando los lechos de la tropa, y probando, a petición suya, el llamado "pan de munición".

A través del gentío, en poco tiempo congregado en la Plaza vieja, el conde alemán abandonó la ciudad por la Puerta de Tierra, y salió al glasis. En la explanada estaba formado el segundo batallón del Regimiento de Infantería de Navarra, de guarnición en la plaza. Ante él, la tropa realizó diversas evoluciones. Observó con gran atención las maniobras, recorriendo varias veces las filas de las compañías en movimiento. El sol castigaba con fuerza, y el calor era sofocante. El monarca quedó trasudado, por

lo que aceptó para el regreso, en lugar de los caballos que trajeron, el coche que se les estaba preparando. Así, el itinerario de vuelta fue diferente al de la llegada.

A las doce y media despidióse de las autoridades que le habían recibido en la ciudad, y subió al carruaje con sus tres acompañantes. Partió este hacia Hernani, por la nueva carretera de Ayete. Era la primera persona de alcurnia real que la recorría.

Por Astigarraga y Oyarzun llegaron a Irún, donde comieron, cruzando después el paso de Behobia hacia San Juan de Luz.

Al día siguiente, las autoridades, tanto civiles como militares, dirigieron sendos escritos al ministro conde de Floridablanca, dando cuenta de la visita habida, para su traslado a conocimiento del rey, de quien merecieron particular aprobación los obsequios dedicados al emperador. También, más tarde, debió llegar a San Sebastián otra comunicación, a que no alude el Dr. Camino en su noticia: la que, al igual que a Fuenterrabía, enviara la emperatriz María Teresa por las atenciones tributadas a su augusto hijo y co-regente. La carta a nuestra ciudad gemela se conserva en su rico archivo, y lleva como fecha el 31 de julio de aquel mismo año.

TRISTAN DE IZARO

NEW ENGLAND

Julio Villar e Hijos

Sastrería para Señoras y Caballeros

Camisería - Impermeables - Artículos de viaje - Confección

Elcano, 10

San Sebastián

Tel. 10600



Talleres y Garage Leal, S. A.

Servicio Oficial SEAT

VENTA DE COCHES SEAT CON FACILIDADES DE PAGO

RECAMBIOS ORIGINALES

TALLERES MECANICOS Y DE CARROCERIA

ASISTENCIA EN GARANTIA

Paseo de Colón, 31 - 33

SAN SEBASTIAN

Tels. 3203-3204-3205-3206

EN EL CENTENARIO DE IZTUETA

ELOGIO DEL TAMBORIL

Nada más a propósito se me ha ocurrido en estos momentos —en los que como anualmente se me pide mi modesta colaboración a la Revista— que teniendo en cuenta el acontecimiento de conmemorarse el segundo centenario del autor de la «Historia de Gulpúzcoa» (Gipuzkoa-kondaira) el recordado Juan Ignacio de Iztueta, tratar del tema que constituye el epigrafe de este escrito.

Honramos así al recopilador de las danzas guipuzcoanas y veneramos a la par el recuerdo del instrumento que constituía y constituye el acompañamiento musical de nuestras típicas danzas (y empleo el término *danza* preferentemente al de baile); y enaltecemos también de este modo a Iztueta como bailarín.

En la revista «Euskal-erriaren alde», tomo V, número 109 de su colección, y año de 1915, se inserta traducido del euskera el artículo «Músicos y danzantes guipuzcoanos. Los antiguos tamborileros» tomado del autor que citamos, y en la obra de Siro Alcáin «Iruchulo zar Donosti berri», editada en 1896, en la «Colección de artículos» sobre San Sebastián, de su contenido tan interesante, hay dos escritos sobre el tamboril, uno de ellos del famoso José Manterola, autor del «Cancionero vasco» y director de la revista «Euskal Erria».

Tratemos, pues, del tamboril y de los tamborileros.

¿Qué era el tamboril? Al decir de Iztueta era el más antiguo de cuantos instrumentos músicos se han conocido en el mundo. Era y es la de los tamborileros una verdadera institución en el país vascongado, sin que creamos que constituye esto algo privativo y exclusivo nuestro; tamboril y tamborilero están diseminados por todas las regiones y aldeas más o menos, lo cual nos confirma su verdadera popularidad.

En un principio, es el tamborilero un hombre sin instrucción musical de ninguna clase, sin maestros que le educaran en este arte hasta que ya más tarde se sometió su ejecución y arte a reglas musicales.

El mismo Iztueta dice que, en efecto, eran los tamborileros de los primeros tiempos, hombres modestos; eran éstos, ya el molinero de la aldea, los carboneros de las montañas, los pastores guardadores de rebaños, todos los cuales se instruían más o menos perfecta e imperfectamente en el arte de tocar el tambor y en el más difícil de tocar el silbo o flauta.

Eran hombres que tenían alternativamente con el trabajo del campo y de la montaña —en el pastoreo— ratos de descanso en sus tareas o duros deberes, y por vía de entretenimiento se ejercitaban en la práctica del *txistu*, en cuyo difícil arte fueron más tarde hábiles tocadores, y ya entonces se lanzaron al público, por decirlo así, prodigándose en la plaza del pueblo y en otros lugares y centros de reunión y de actos diversos.

Empieza ya así la etapa de la ejecución del tamboril, sirviendo de acompañamiento de la danza, en la que a veces son ellos mismos —los tamborileros— danzantes. Se perfecciona la danza y surge la melodía y el ritmo que los presiden primorosamente.

Y ya no habrá acontecimiento alguno de importancia que escape a la intervención del tamborilero: una boda, una romería, una procesión precisarán la ejecución de una alborada, de tocatas alegres o serias, de aires de música sacra (cual la de la marcha de San Ignacio o el Himno eucarístico, u otras diversas de su repertorio, y resonarán el «alkate soñua», el «agur jaunak», zortzikos varios, etc., etc.

Y culminará con el *aurreku* solemne en el que ya hoy nosotros los donostiarras vemos restaurada la vieja costumbre de bailar con toda etiqueta.

Consta el tamboril de dos instrumentos imprescindibles, el *chistu* —flauta o silbo— y el tambor. El silbo o flauta de los vascongados es, según definición del Diccionario geográfico de España, el instrumento propio y peculiar del país.

Forman el conjunto de uno a tres ejecutantes y hasta cuatro, en un grupo o conjunto más completo, como el de San Sebastián. En este caso, el cometido de sus componentes es como sigue: primer chistulari o tamborilero mayor y chistulari segundo: ambos se encargan de ejecutar con el *chistu* o silbo y el tambor pequeño, que lo golpean con un palillo. El primero actúa como director del conjunto. Tercer ejecutante es el atabaíero, que maneja solamente el atabal o tambor grande (redoblante). En algunos pueblos se encarga además del oficio de pregonero. Cuarto ejecutante: el silbote o flauta vertical, que sirve para completar como bajo o barítono el conjunto.

Los tamborileros son funcionarios de los Ayuntamientos y por consiguiente son con cargo a los mismos remunerados y uniformados en la

mayoría.

Desaparecido el sombrero de copa alta de antiguos tiempos que llevaban los chistularis, hoy están uniformados con traje sencillo, en general: llevan chaqueta negra, boina oscura o roja y pantalón oscuro o blanco. En otras localidades como Tolosa y San Sebastián visten los días de gala a la antigua usanza: calzón corto, media blanca, zapato bajo con hebilla de plata, chaleco encarnado o azul oscuro con botonadura de plata, frac de color azul oscuro y tricornio.

El tamborilero ha sido y aún es protagonista en muchos actos, precursor de acontecimientos de solemnidad, pregonero de fiestas, acompañante de bodas y testigo de los actos de una Corporación. El lleva la alegría en sus tocatas allá por donde pase, siempre a la cabeza de grupos de danzantes o procesionales, de comitivas cívicas o religiosas, y detiene en casos su paso ante la portalada del gran señor, amenizando su convite o fiesta que celebre.

Merece recordarse la costumbre en San Sebastián de festejar a los vecinos pudientes, obsequiándoles en su onomástica, ejecutando unas piezas en el portal de su casa; hoy ha desaparecido esta costumbre, como otras, lo que es de lamentar, pues se pierde ese contacto que con las familias tuvieron los tamborileros.

Su presencia y recorridos fueron reduciéndose a la Parte Vieja de la Ciudad. No obstante, llegaron en un tiempo a salir de esa área reducida de la Parte Vieja a llevar sus aires alegres a la Nueva Ciudad, y el caso quiero recordarlo. Ocurrió esto en tiempos en que fue Alcalde de la Ciudad don Gabriel Lafitte a quien mi padre, don Narciso Mendiola, solicitó pasase la banda de tamborileros hasta el límite de la Avenida los domingos, como así lo hicieron desde entonces merced a la gentileza de «Gil Bare». Se hacía el recorrido de nueve menos cuarto a once de la mañana, atravesando la Avenida y retornando a la Plaza 18 de Julio. Hoy ya no se lleva esta costumbre, desaparecida hace un año y medio.

Tampoco se efectúa el recorrido a la cabeza de las procesiones religiosas, pues éstas van desapareciendo, y así quedan confinados, por así decirlo, los buenos tamborileros a la Plaza 18 de Julio, a la sombra de la que fue Casa Consistorial, donde todos los domingos y días de fiesta se celebra en los soportales un concierto al mediodía, hora en que bailan los niños y niñas al suelto, al compás de los aires del txistu, siendo únicos testigos algunos amantes del tamboril y danza que invariablemente presencian

y aplauden esta demostración pública de nuestro tamboril y de nuestras danzas.

He querido trazar estas notas en homenaje a la memoria de Juan Ignacio de Iztueta y en elogio de la banda de chistularis de Donostia que dirige el prestigioso y competentísimo maestro don Isidro Ansorena, quien sigue al frente de la banda de juglares, aun jubilado, a instancias del Alcalde actual.

No alardeo de devoto del tamboril, pero siento el amor que se debe a estas instituciones nuestras, como es esta de los músicos juglares que vienen a ser genuinos conservadores y propagadores de nuestra música popular. Hay momentos en que los sonos del tamboril suenan en lo más íntimo del vasco. Yo puedo escoger tres momentos, algo diversos entre sí, en los que verdaderamente he sentido esta emoción.

Es uno de ellos en la ausencia, cuando va uno surcando la carretera en un autocar de excursión y atraviesa una pequeña aldea, en la que un cuadro no pintado, sino real, se presenta a los ojos: contemplo al atravesar el camino e irrumpir en el poblado, que el tamborilero asoma por la pradera, llena de mozas y mozos, y va tocando bajo la arboleda esos sonos que a medida que el coche avanza raudos se pierden —los sonos— dejando dulce emoción en los que los escuchamos sorprendidos.

Es también acompañada de emoción la escena que presencia uno arrellanado en su butaca del teatro y unas notas solemnes de un tamboril anuncian en aquella representación de «El alcalde de Zalamea», la llegada de todo un monarca a confirmar la justicia de unos villanos.

Y más aún, de otro género o categoría, es la inolvidable audición, también al aire libre: fue el día 25 de julio de 1953, fiesta de Santiago, y la escena es en la plaza del pueblo: Villarreal de Urrechua ante la efigie del bardo Iparraquirre celebra el centenario del Guernikako Arbola. Asisten las autoridades provinciales con el Gobernador y un Ministro. Se oye, como no es costumbre, un concierto de sonos que resuenan de un conjunto de bandas de tamboril de los pueblos de Gulpúzcoa y de otras provincias, conjuntos que ejecutan al unísono y magistralmente bajo la batuta del gran mago del tamboril Ansorena algo que hace olvidar en ese momento orquestas y orfeones; es un alarde este concierto de tamboriles, afirmo que me causó una emoción, como a todos, placentera, y fuerte a la vez... Es un día soleado, magnífico y la emoción mía, inexplicable...

RUFINO MENDIOLA

LOS QUE SE VAN PARA SIEMPRE

La relación de nuestros queridos muertos es, como de costumbre, muy numerosa en el año 1967. Doce meses en un recorrido muy largo, aunque aparentemente transcurren en un soplo, y la Descarnada no descansa, blandiendo de continuo y con trágica y evidente eficacia su cruel guadaña...

He aquí, dispuesta por meses y en orden cronológico, la nutridísima lista de algunos de los que durante el último año acudieron a la ineludible llamada, llenando de desconsuelo su hogar, poco antes dichoso, y de accongojadas lágrimas los ojos de quienes les amaron y seguirán amándolos, hasta que a ellos les llegue también la hora de rendir cuentas ante el Supremo Hacedor.

Para tantos y tales amigos, el inalterable recuerdo de quienes preparamos esta anual aparición de SAN SEBASTIAN, que ruega a sus lectores un Padrenuestro por el eterno descanso de los que se fueron para siempre.

ENERO

1.—Iniciamos la relación de fallecidos durante el pasado año 1967 consignando el acaecido en este su primer día de don Francisco Godínez Sánchez, a los 77 años de edad.

4.—Entrega hoy su alma a Dios el virtuoso sacerdote don Andrés Viquen-Odrizola.

5.—A los 69 años de edad muere en este día nuestro estimado amigo y acreditado industrial de esta localidad don Jesús Castro Moreno. El finado era propietario del bar "La Espiga", uno de los



establecimientos mejores dentro de su especialidad y por consiguiente más favorecidos por el público donostiarra, y al cual contamos entre los anunciantes de nuestra Revista. Hasta poco antes de su muerte él llevó con mano firme el timón de su negocio, dejándolo tras su definitiva marcha en poder de su esposa e hijo, a los que desde estas columnas enviamos el más sentido pésame.

—En idéntica fecha fallece el acaecido don José Pérez Fernández, a los 58 años de edad.

—Y también la señora doña Jesusa Garagarza Guridi, con 58 años.

6.—El día de Reyes registra el prematuro óbito de la señora doña Ascensión Hurtado Alvarez, que sciamente contaba con 38 años de edad.

7.—Fallece en el día de hoy el señor don Ramón Díez de Ulzurrun Pimarejo, consejero y gerente de Harina de Pescado Alfa, S. A.

—También abandona este mundo en el día de hoy la señora doña Juanita Darroze Uribe, viuda de don Juan Inurieta, presidente que fue de la Fábrica de Discos Columbia, S. A., una de las firmas comerciales más acreditadas de nuestra provincia, así como en el ámbito nacional de los discos.

9.—A los 72 años, el señor don Luis Torre Echeverría, de la firma donostiarra "Productos Alimenticios Louit".

10.—En este día fallece la bondadosa señora doña Dolores Salasendi Arsuaga. La finada, cuya edad era de 61 años, estuvo durante una gran parte de su existencia empleada en la fábrica de tabacos de San Sebastián. Era una excelente persona, con cuya amistad nos honrábamos, y sentimos de verdad su muerte, ocurrida por cierto en edad todavía, relativamente joven.

—Muere hoy el señor don Miguel Usandizaga Salaverri, a la edad de 60 años.

11.—El señor don Dimas Matute Carreras, a los 82 años.

12.—General sentimiento produjo en nuestra ciudad el fallecimiento, ocurrido en este día, en la villa fronteriza de Irún, del general de Infantería retirado don Antonio Pavón Rodríguez. El extinto, que contaba 70 años de edad, fue gobernador militar de Guipúzcoa hace algún tiempo, y ostentó posteriormente el mismo alto cargo en Logroño. Militar de profunda vocación, era asimismo un hombre extraordinariamente afable, con los dones precisos para saberse ganar las simpatías de todo el mundo, sin distinción de clases sociales. Amaba profundamente a San Sebastián y a Guipúzcoa, y cuando sonó para él la hora del retiro, se trasladó a Irún para vivir al lado de sus hijos. Gozó siempre de una excelente salud y había llegado a septuagenario sin sufrir los alifaxes propios de su edad, pero infortunadamente un infarto de miocardio le aquejó hace poco tiempo, y la ciencia médica resultó impotente para librarle de la dolencia que le aqueja-

ba, y que le llevó a la tumba. Descanse en paz don Antonio Pavón Rodríguez, militar ilustre y excelente persona.

—En idéntica fecha, el pirotécnico de esta capital don Federico Rodríguez Díaz, a los 75 años.

—Así como don José Campos Cervera, a los 58 años de edad.

13.—Fallece en este día nuestro particular amigo y acreditado industrial de la calle donostiarra de Guebaria,



don Francisco Arenzana Aspettia, a cuya esposa, hijos y resto de sus familiares expresamos nuestra más sentida condolencia.

15.—Víctima de una enfermedad, sobrellevada con ejemplar resignación cristiana, entrega su alma al Sumo Hacedor en el día de hoy la señora doña Carmen Arrese-Igor Arsuaga, viuda de don Emilio Ubillos, a la edad de 69 años. Fue en vida una esposa ejemplar y madre arrantísima de sus hijos, habiéndose distinguido en el ejercicio de las virtudes cristianas, y sobre todo en la caridad para con el prójimo. Por esta razón, su muerte ha sido sentida en extremo, no sólo en la ciudad, sino en la provincia, donde la familia Ubillos cuenta con innumerables amistades y simpatías.

—A los 69 años, el señor don José Burinaga Astia.

16.—A la edad de 79 años, el empleado jubilado del Gran Kursaal don Baldomero Gómez Garro.

18.—Fallece en este día la señorita doña Manuela Arizcorreta Sein, congreganta de la Virgen de Lourdes.

—Y también la señora doña Amalia Muñozábel Arrillaga, viuda de Azurza, que había conseguido llegar a esa envidiable cifra de los 100 años, meta prácticamente inalcanzable hace algunos años y aún hoy sumamente difícil de alcanzar. Que Dios le conceda su eterno descanso.

21.—El señor don Lidio Portal Pérez, a los 67 años de edad.

—Y asimismo en esta fecha el comandante de Ingenieros, retirado, don Dió-

colo San Julián Ferrero, a los 62 años.

22.—A la todavía temprana edad de 45 años fallece en este día el señor don José Novo Riaño.

—También la señora doña Genoveva Yurrita Lasarte, viuda de don Ascensio Lasarte, a la edad de 76 años.

23.—Muere en el día de hoy la señora doña Damiana Lecube Arrizubieta, viuda de don Segundo Ituarte, a la edad de 92 años.

24.—Fallece en este día, a los 78 años, don Prudencio Marugán Pedraza.

25.—A los 82 años de edad fallece la señora doña Beatriz Saldis Estañán, viuda de don Julio Villar, de la acreditada y prestigiosa razón social donostiarrá "New-England".

—Asimismo, de 49 años, la señora doña Agustina Fernández Mateo.

27.—Muere en Barcelona, en el día de hoy, el señor don José María Muñoz Valdeolamar.

28.—Fallece en este día el señor don José Baltanás Lasarte a los 66 años de edad. El finado era padre de dos antiguos y excelentes amigos nuestros, don José Luis y don Angel María, a los que hacemos presente nuestro más sentido pésame.

29.—A los 71 años de edad muere en París en el día de hoy la señora doña María del Coro Loidi Zulaica.

—Y también con 82 años, la señora doña Benita Otamendi Irazusta, viuda de don Agustín Anza, madre del prestigioso marajista de la Real Sociedad y querido amigo nuestro, don Juan María Anza, al que remitimos desde aquí la más sentida de nuestras condolencias.

—Como tercer fallecimiento acaecido en este día hemos de referirnos al del ilustre donostiarrá, don César Puente-cilla Salcedo, a los 85 años de edad. Ya no veremos más su figura, querida y respetada de todos, cruzar la avenida de España a las doce del mediodía, cuando diariamente su primera visita estaba dedicada a depositar una oración en la iglesia de los RR. PP. Jesuitas. Don César fue un hombre entregado durante toda su vida al Arte. Fue un polifacético del Arte, tanto de la pintura, cuanto de la música y de las letras, de la arquitectura, de todo aquello, en fin, que constituyera una llamada a la belleza. Fue el primer alumno que se inscribió en el Colegio de los Marianistas, cuando estos religiosos se establecieron en nuestra ciudad, en unos pisos que alquilaron en la calle de la Marina, esquina a San Martín. De esto hace ya muy cerca de los ochenta años. Siempre de la mano del Arte, escribió y editó poesías que tuvieron favorable acogida por la crítica, editó también un libro de "Apotegmas", que prologó el doctor don Gregorio Marañón, diseñó iglesias, parques y casas, se sentó durante muchas horas —tantas que llegarían a constituir años de su larga existencia—

ante el caballete de pintor, compuso música religiosa y popular, tales como el "Himno a la Virgen del Carmen", el "Himno al Deporte", sortijos para exaltar las virtudes del País Vasco, apuntes sinfónicos, estampas para taxista y tamboril. Fue un hombre enamorado del paisaje vasco, de sus montañas, de su mar, un hombre cordial, distinguido, sencillo y amable con todo el mundo. La música fue quizá su más firme vocación. Ocupaba siempre en los conciertos del Victoria Eugenia su localidad tradicional en anfiteatro, localidad elegida ex-profeso por su condición acústica, gustaba escuchar los ensayos de las obras de jóvenes compositores, asistir a conferencias, conversar de arte, con amenidad y conocimiento. Tuvo su tertulia hace años en el desaparecido bar "Ongui-Etorri", de la calle Fuentecilla, a la que solía acudir casi a diario para charlar con amigos, que ya han muerto todos. Era, pues, el último representante de aquel grupo del que formaban parte, entre otros, Martín Romaguera, dueño del establecimiento, el maestro don Ramón Usandizaga, Pascual Marín, Pepe Alberdi, etc. Descanse en paz el prestigioso donostiarrá don César Puente-cilla, hombre siempre sereno y ponderado, cordial y bonachón, amante de la ciudad que le vio nacer. El se nos ha ido para siempre, pero nos deja de su paso por la vida un imborrable recuerdo por sus nobles sentimientos y esa grandeza que siempre caracterizó a su alma de artista.

30.—Entrega su alma a Dios en este día la señora doña Plácida de Eciolaza Aramburu, viuda de don José A. Lerchundi. La difunta era madre de nuestra apreciada y buena amiga doña María Luisa Lerchundi, que en agosto de 1966 había pasado por el amargo trance de perder a su esposo, excelente ami-

go nuestro igualmente, don José Lecube Lasarte (q.e.p.d.). Como ya hicimos con motivo de tal triste circunstancia, queremos expresar de nuevo a doña María Luisa Lerchundi, así como al resto de los familiares de doña Plácida, nuestro más sentido pésame por la irreparable pérdida que han padecido.

—Y finalizamos la relación de fallecidos en este primer mes del año dando cuenta del óbito del presbítero don Nemesio Ramírez de Luis, a los 90 años de edad.

FEBRERO

1.—A los 85 años de edad fallece en este día el señor don Tirso García Parreño.

—Así como la señora doña Encarnación Naya Cebollero, viuda de don Marcelino Poronda, a la edad de 86 años.

2.—El señor don Alberto Buxeda Domenech a los 88 años de edad.

—Y también, de 75 años, la señora doña Ramona Laquidain Jauregui, viuda de don José Antonio Inchausti.

3.—Como consecuencia de un desgraciado accidente ocurrido en las primeras horas de la tarde, al caer un edificio en derribo en la calle de Churrucá, esquina a la Avenida de España, fallece a los 28 años de edad, don Diego del Río Ortega. El infortunado, que trabajaba en dicha obra, quedó enterrado entre los escombros, sin que pudiera rescatarse con vida.

4.—Fallece en el día de hoy, a los 76 años de edad, el jubilado empleado de arbitrios municipales, don Miguel Echeamendía Ugaide.

—Asimismo, a la edad de 66 años el señor don Clemente Larrea Irazusta.

7.—El industrial de esta plaza, don Raimundo Gabarain Echenique, a los 70 años de edad.

—Y en esta misma fecha sube al Cielo el niño de cuatro años, Rafael Saranova Zoraya, al ser atropellado por un camión en la calle Miracruz, al intentar cruzar solo la calzada, en un



descuido de los familiares que le acompañaban. El infortunado pequeño era uno de los cinco hijos de nuestros estimados amigos don Julián Saranova y doña Martina Zoraya.

8.—A la edad de 72 años, el señor don Luciano Barahona González.

11.—Fallece en el día de hoy en Hernani el joven y prestigioso arquitecto, don Isidro Setién Alberro. Una cruel e incurable dolencia se lo llevó a la tumba cuando solamente contaba 42 años, y tanto podía esperarse todavía de su valía profesional.

12.—El señor don Miguel Illaregui Arruti, a la edad de 76 años.

—Así como la señora doña Felicidad Noval Riestra, con 77 años.

13.—A los 71 años de edad, se va a la Casa del Padre la señora doña Margarita Barcelera, perteneciente a la razón social donostiarrá Casa Comet, y esposa de nuestro particular amigo, don Pedro Bardane.

14.—La señora doña María Aguirre Arrusbarrena, viuda de don José Echeverría, a los 79 años.



Y también, de 70 años, la señora doña Petra Cuesta Miguel, madre política de nuestro apreciado amigo, don Tomás de Luis Inda.

15.—Muere hoy a los 69 años la señora doña María del Valle Salamanca Ortiz.

—Y en esta misma fecha, víctima de un lamentable accidente, halla la muerte el joven de 18 años, Claudio Andrés Andrés. Miembro de una familia numerosa, en cuanto su edad se lo permitió quiso contribuir con su esfuerzo personal al sostenimiento de la misma. Residiendo a la sazón con los suyos en



Francia, se hallaba trabajando en una finca, siendo su cometido el manejo de un tractor, ese moderno instrumento de tanta utilidad para las tareas del campo. Y fue su misma herramienta de trabajo la que le tricionó, pues en un momento de descuido por parte del malogrado muchacho, la máquina le arrolló, destrozándole por completo. Trabajador, serio y formal, era querido y apreciado por todos, por lo que su inesperado final fue hondamente sentido. Desde estas luctuosas páginas de nuestra Revista, transmitimos a sus familiares nuestro más sentido pésame, muy especialmente a sus padres, don Victorino y doña Eusebia, y a su tío carnal y buen amigo nuestro, don Manuel Andrés. Descanse en paz el joven obrero español Claudio Andrés Andrés, a quien la Providencia dispuso que le llegara su última hora en plena juventud y lejos de su Patria.

16.—Fallece en esta fecha a la edad de 75 años, la señora doña Arapita Cenzano, esposa de nuestro particular y



apreciado amigo, don Calisto Jareño, a quien, así como al resto de sus familiares, hacemos patente nuestro más sentido pésame.

17.—El señor don Félix Múgica Arruabarrena, a los 59 años.

—A los 61 años de edad, expira asimismo en este día la señora doña Agustina Pérez Collado, viuda de don Matías Goyenechea.

—Y también, de 70 años, el señor don

Genaro Aranzábal Díaz de Corcuera, del comercio de esta plaza.

18.—A los 53 años de edad, fallece en este día el señor don Juan Noriega Gasián.

—Asimismo, a los 82 años, el señor don Joaquín Soler Resasens.

—Y don José Carrasquedo Arruti, a la edad de 66 años.

20.—La señora doña Tomasa Narro López, viuda de Loma-Osorio, a los 67 años.

—Asimismo, la señora doña Trinidad Martín Marcos, a los 62 años.

21.—Fallece en este día a los 73 años, la señora doña Teresa García Erefia, viuda de Martínez de Arburu.

—Así como el señor don Justo San Pedro Ranedo, a los 58 años de edad.

22.—En el día de hoy entrega su alma a Dios el señor don Rufino Bellido Pardo, a los 63 años de edad. El finado, estimado y buen amigo, era un notable profesional en la especialidad de peluquería de caballeros, con establecimiento abierto al público en pleno co-



razón del barrio de Amara. Expresamos a su esposa y demás familiares, la más sentida condolencia de la Revista SAN SEBASTIÁN.

—También en esta misma fecha muere el ilustrísimo señor don Jesús Abril Contreras, a la edad de 75 años.

23.—El señor don Francisco Garicano Jáuregui, a los 66 años de edad.

—Y doña Josefa Antonia Aguirreche Aguirre, viuda de don Francisco Alorta, a la edad de 87 años.

25.—Fue para nosotros una muy desagradable sorpresa cuando al efectuar nuestra habitual ojeada de todas las mañanas a las esquelas mortuorias de la prensa local, nuestros ojos tropizaron con la de nuestro antiguo y muy querido amigo, don Gregorio Mendizábal Urdiain, fallecido en el día de hoy. La verdad es que ni tan siquiera sabíamos que estuviera enfermo, y por lo tanto, es fácilmente presumible lo desprevénidos que nos hano la noticia de su obito. Y ni qué decir tiene cuánto lo sentimos, pues el buelo de don Gregorio era de esas personas que se hacían apreciar y querer de todo el mundo. Manteníamos con él una amistad de muchos años y forzosamente hemos de guardar de la misma el mejor de los recuerdos. Nunca recibimos de él sino atenciones y cuántos favores hubiéramos solicitado y en su mano estuviera el concedérmolos, jamás nos fueron ne-

gados. Ocupaba un alto cargo administrativo en la agencia de viajes donostiarra "Viajes Lugar. S. A." y con tal motivo tuvimos oportunidad de tratarle y de constatar personal y repetidamente las excelentes prendas que le adornaban. Era un hombre aable, educado, sencillo en su trato, tanto en el



terreno particular como en el profesional, pues fiel cumplidor de sus obligaciones siempre, ello no le hizo desairar jamás a nadie, y mucho menos a aquellos que no honrábamos con su amistad, ni aún en los momentos de más intenso trabajo. Su constante sonrisa jamás se desvanecía. Era, en suma, un auténtico caballero, cuya prematura desaparición lamentaremos durante mucho tiempo. Por coincidencia de horarios en nuestros respectivos trabajos, nos cruzábamos con él por la calle casi diariamente y siempre contábamos con su afectuoso saludo —sencillo, sin afectación, como toda su persona— al que correspondíamos del mismo modo. Desgraciadamente ya no le veremos nunca más. Descanse en paz el querido amigo desaparecido, por cuyo eterno descanso rojamos a nuestros lectores una piadosa oración.

En Pasajes, donde residía, fallece en este mismo día, a los 85 años, la señora doña Timotea Zubillaga Gasteiz, hermana política de don Timoteo Ureña, ligado por lazos familiares bien cercanos con uno de los editores de SAN SEBASTIÁN.

26.—A la edad de 92 años, la señora doña Andra Moya Arribas, viuda de don Julián Sánchez Ferra.

27.—En la madrugada de hoy se produce el fallecimiento del ilustrísimo señor don Nicolás Goitia Etxeiza, concejal que fue del Ayuntamiento donostiarra desde el 1 de abril de 1922 hasta el 28 de septiembre de 1923, teniente de alcalde desde el 12 de abril de 1930 hasta el 17 de marzo de 1931, y alcalde de San Sebastián durante el breve período de tiempo comprendido entre el 27 de marzo a. 18 de abril de 1931. Figura cordial, fue un donostiarra que en todo momento supo honrar y ser digno de la ciudad en que había venido a este mundo.

28.—Y damos fin a la lista de fallecimientos acaecidos en este mes, con el del señor don Antonio Gasián Ruiz, que en vida ejerció la profesión de abogado, a los 78 años de edad.

MARZO

1.—A la edad de 72 años, el señor

don Antonio Bahamonde González.

También fallece en este día el prestigioso y excelente oftalmólogo de nuestra capital, don Fernando Marchesi Vallejo.

3.—En las últimas horas de la tarde del día de hoy fallece cristianamente, a los 77 años de edad, don Pablo García Urcey. El finado, que fue durante muchos años regente de los talleres de "El Diario Vasco", notable tipógrafo ya jubilado, era persona muy conocida y querida en nuestra ciudad, y por ello la noticia de su muerte entristeció a sus innumerables amistades. Un hijo suyo, don Jesús, es jefe de personal de "La Voz de España", al que del modo más sincero y cordial, expresamos nuestra más sentida condolencia.

Asimismo muere hoy el señor don Luciano Espina Álvarez, a la edad de 88 años.

5.—El señor don Jesús Antolana Arrastrio, a la edad de 83 años. Durante el transcurso del partido de fútbol que en esta tarde dominiguera se celebró en el campo de Atocha, se sintió indispuerto, falleciendo poco después, pese a los esfuerzos de los médicos para salvar su vida. Su corazón tal vez enfermo sin él mismo saberlo, no pudo resistir las emociones de la contienda futbolística que en el terreno del vio-



jo campo del paseo del Duque de Mandas se estaba dilucidando entre la Real Sociedad y el Torrelavega. Descanse en paz don Jesús Antolana Arrastrio.

—Y también la señora doña Clementina de Gortázar y Almagro, viuda de don Antonio San Gil.

6.—Fallece en este día, a la edad de 75 años, el señor don Elciseo García Canta.

8.—Dos días más tarde se produce el óbito del señor don Matías Arzac Goenaga, a la edad de 68 años.

9.—Fallece hoy la señora doña Martina Arrate Lasa, viuda de don José Madoz, a los 77 años de edad.

10.—Con idéntica edad que la anterior muere en este día, la señora doña Juana Zarra Lasa, prima de nuestros estimados amigos, don Ramón y don Manuel Urain Zarra.

13.—A la edad de 63 años, el señor don Santos Zubillaga Ibarburu.

—Y también, con 70 años de edad, el señor don Inocencio García Arrate.

17.—Fallece en este día el señor don Francisco Olaso Alzaga, a los 74 años de edad.

18.—La señora doña Margarita Martínez de Falcón Saiz,

19.—En este día de San José entrega su alma a Dios nuestro estimado amigo don Ascensio Iradi Atin, a los 70 años de edad. El extinto era propietario del Caserio Arboia, sito en el monte Ulla, el cual se había convertido de unos años a esta parte en el merengero favorito de los cientos y cientos de donostiaras que en las tardes dominiguera eligen aquellos ciertamente atractivos parajes para pasar las siempre agradables horas del séptimo día de la semana, de aquel en que según los sabios designios divinos, nos toca descansar a los mortales de todos los trabajos realizados, durante los seis anteriores. Allí se respira un aire esuipiendo y sanísimo, se contempla un maravilloso panorama aéreo de nuestro incomparable San Sebastián y también —¿por qué no?— se come y se bebe bien. Y para ello nada mejor que acudir al Caserio Arboia, donde a uno siempre le atienden y le sirven estupendamente. Pero ya este último verano el bueno de don Ascensio no pudo estar atendiendo a su numerosa y fiel clientela, porque había sido llamado a rendir la última e inevitable cita con el Sumo Hacedor. Pero allí quedan su inseparable compañera, doña Cristina Pereda y sus hijos —entre los que contamos con viejos y queridos amigos nuestros— para continuar la labor del que se fue para siempre. Descanse en paz.

—También en este mismo día de San José el cuerpo médico de nuestra capital sufre una muy sensible baja. Ello se debe al fallecimiento de uno de sus más prestigiosos e inteligentes miembros. Nos estamos refiriendo al señor don Juan María Fernández-Ferreiros y de los Ríos, víctima de rápida dolencia. Se había casado no hace mucho tiempo y se hallaba pleno de vida y de esperanza. De su juvenil madurez y de su valía profesional podían esperarse todavía grandes cosas. Pero la muerte opinó de distinta manera, y se lo llevó de este mundo cuando tanta falta hacía a los suyos, a sus enfermos, a la Medicina misma...

26.—Como consecuencia de una ya larga e incurable enfermedad, muere en este día, a los 42 años de edad, la señora doña Juliana Zubizarreta Arrondo,



o cuyo esposo, don Ulpiano Anaya y demás deudos, transmitimos el más sentido de nuestros pésames.

22.—A la avanzada edad de 93 años fallece hoy el señor don José Mendoza Martínez, padre de nuestro estimado amigo y gerente de la importantísi-

ma firma comercial eibarresa "Máquinas de Coser Alfa", don Fernando.

23.—En este día abandona este mundo para siempre la virtuosa señora doña Paula Maya Fernández, viuda de Caballero. La finada llevaba mucho tiempo confinada en el lecho, en espera paciente y resignada del fin de sus días, del término de una vida larga y fecunda, ejemplo de honestidad y laboriosidad. Cuando se ha vivido tan ejemplarmente, no cabe duda que puede uno morir tranquilo y con la total y absoluta seguridad en ese Más Allá que a todos, más tarde o más temprano, nos está reservado tras las tinieblas de la Muerte. Este es el caso de doña Paula, que, sin duda de ningún género, estará ya disfrutando de los favores divinos. Era madre de tres estupendos cantantes donostiaras, que tan alto han dejado siempre el pabellón de nuestra ciudad allí por donde hayan estado: Carmen, Agustín y Paulino Caballero.

Y asimismo de nuestro antiguo y muy querido amigo, don Felipe Caballero, empleado competente del Banco de San Sebastián. A todos ellos el sentido pésame de cuantos elaboramos esta anual publicación.

24.—Víctima de accidente, muere hoy a la edad de 44 años, el señor don Pedro Marcelo Lizaso Unanue.

—Y en idéntica fecha, fallece en Pamplona, donde se hallaba desde hacía algún tiempo tratando de recuperarse de la dolencia que le aquejaba, nuestro respetable y muy querido amigo, don Javier Gaytán de Ayala e Ibero. Perteneciente a una familia donostiarra de recto abolengo, el finado era una figura muy popular en nuestra ciudad, merced a sus múltiples actividades de diversa índole. Desde hace muchos años colaboraba en la decana de nuestras emisoras locales, en "Radio San Sebastián", a través de ese interesante y ameno espacio de información local, que se transmitía todos los días en las primeras horas de la tarde, denominado "Ayer, hoy y mañana", a través del cual tuvo la gentileza en numerosas ocasiones de ocuparse elogiamente de nuestra Revista. Y es precisamente desde las páginas de esa misma Revista que —nos consta— él leía siempre con el mayor agrado en donde dedicamos póstumo y emocionado recuerdo a tan entusiasta donostiarra como bondadosa persona que fue en vida don Javier Gaytán de Ayala e Ibero, a cuyos familiares transmite SAN SEBASTIAN, el más cordial y sincero pésame.

26.—El señor don Cándido Arce Olano, a los 70 años de edad.

—Y también, a los 83 años, el señor don Julián Aramburu Artola.

27.—Fallece en el día de hoy, a la edad de 68 años, el señor don Luis Camón Torrente, del comercio de esta plaza.

28.—A la edad de 67 años deja de existir el señor don Braulio Ontoria Ba-

tragán, tío carnal del que fue entusiasta jugador de la Real Sociedad de Fútbol, don Sebastián Ontoria.

29.—Muere en este día a la edad de 87 años, la señora doña Isidra Olazola Unanue, viuda de don Emilio Parrondo, madre de nuestro viejo y querido amigo, Emilio Parrondo.

—En idéntica fecha, la señora doña Inés Sanzbarro Iribarren, a la edad de 59 años.

31.—Y en el último día del mes, fallece a los 44 años de edad, la señora doña Rosalía Pérez Rey.

ABRIL

1.—En el día inicial del cuarto mes del año, fallece a los 57 años de edad el señor don Modesto Olmedo Cácer.

—Y asimismo, de 78 años, la señora doña Petra Frías Bustamante.

3.—A la edad de 81 años, la señora doña Amalia Gómez Suárez, viuda de Gómez.

—Sobre las nueve de la noche de este mismo día 3 de abril, otro inesperado y lamentable accidente llega en flor una vida joven. Se trata en este caso de la señorita María de las Mercedes Matheu Lezano, de 25 años de edad, que al tratar de cruzar el paso de peatones del Kursaal, fue atropellada por un coche. Sufrió tan gravísimas heridas en la cabeza que nada pudo hacer por salvar su existencia. Y de este modo tan estúpido se extinguió una vida joven, llena de esperanzas e ilusiones. Tuvimos oportunidad de conocer y de tratar —si bien un tanto superficialmente— a la desgraciada María Mercedes durante los meses que estuvo trabajando en el Banco de San Sebastián. Y podemos dar fe de que se trataba de una mujercita llena de vitalidad, inquieta y nerviosa en grado sumo, pero de la que emanaba una irradiadora simpatía y un optimismo contagioso. A su lado desaparecían como por encanto las tristezas y las preocupaciones. Su estancia en la citada entidad bancaria había concluido muy



poco tiempo antes de su muerte, pues había ganado unas oposiciones en la Caja de Ahorros Provincial y había pasado a formar parte de la plantilla profesional de la misma. Le gustaba el estudio —poseía el título de maestra nacional— y reunía condiciones para el mismo, pues poseía una inteligencia viva y natural, que ella sabía aprovechar adecuadamente. Todo le sonreía, pues, en este mundo, ya que hasta Cu-

pido había clavado en ella sus flechas amorosas, y era feliz, inmensamente feliz. Pero quiso la Providencia —a merced de cuyos inscrutables designios nos hallamos los mortales— que esa felicidad acabara en este día. Rápidamente, cruelmente, en unos pocos minutos. Y María Mercedes se fue de este mundo, cuando tanto y tan bueno esperaba de él. Pero indudablemente que marchó a gozar de esa otra vida en la que sólo tienen plaza las almas buenas y nobles. Como era la suya. Que Dios le tenga en la Gloria.

4.—A los 85 años de edad, fallece en el día de hoy el señor don Francisco Oregui Lecea.

5.—Otra vida joven marchitada cuando apenas se comenzaba a florecer. Muere hoy a los 18 años, el joven Rafael Cid Cancel, hijo de nuestros estimados amigos, don Rafael y doña Emilia.

—También muere hoy el señor don José María Varas Iocela, a la edad de 61 años.

6.—A la edad de 60 años, la señora doña Cristina López Zabala.

7.—Y en este día la señora doña Ventura Olazola Aldabade.

—Coincidiendo cronológicamente con el anterior, se registra en este día también el fallecimiento, acaecido en accidente de automóvil, de nuestro apreciado y buen amigo, don Juan José Aramburuz, a los 41 años de edad. El rinaco, que deja viuda y ocho



hijos de corta edad, era director-gerente de una industria de reciente creación todavía, pero que poco a poco va progresando comercialmente, denominada "Perfiles de Hernani, S. A.". Porteneja asimismo a una familia muy conocida y querida de la Parte Vieja donostiarra —concretamente en la calle de Fermín Carbetón, donde nació y se crió el infortunado Juan José Aramburuz— y por ello su fallecimiento y las circunstancias que en el mismo concurrieron fue comentado y sentido profundamente entre todas sus innumerables amistades. Reciba su esposa, doña Rosario Plazaola, padre, don Esteban Aramburuz y el resto de su numerosa familia, el sentido pésame de nuestra revista.

8.—A los 38 años de edad deja de existir un amigo nuestro de los inolvidables años de la juventud, ya por desgracia un poquito lejano. Se trata del señor don Juan Francisco Molina Gómez, al que hacía muchísimo tiempo

que ya no veíamos, lo que no obsta para que su muerte —un tanto inesperada para nosotros por cierto— la hayamos sentido de verdad. Aunque no tanto ni muchísimo menos como sus ancianos



padres, a quienes la vida ha querido reservar este duro y cruel golpe, antes de que les llegue la hora de abandonarla. Descansen en paz Juan Francisco Molina Gómez, apreciado y buen amigo de los años veinte.

—En este mismo día fallece el conserje del gobierno civil de Guipúzcoa, don Juan Marugán Gómez, a los 61 años de edad.

11.—Pasa a mejor vida en este día la señora doña Francisca Zubiaurre García, viuda de don Remigio Peña, donostiarra inolvidable por muchos mo-



tivos y fundador de la Academia que lleva su nombre, y que desde ya hace muchos años regenta su hijo, querido amigo nuestro y ávido favorecedor de estas páginas, don Manuel Peña, a quien hacemos patente nuestro más sentido pésame.

11.—Muere asimismo hoy el señor don Manuel Bea del Val, agente comercial colegiado, a los 68 años de edad.

12.—La señora doña Micaela Zurutuza Aguirre, viuda de don Pedro Antonio Imaz, cuando tan sólo le quedaban cinco años para llegar a centenaria.

—También el señor don Mauro Candé Rodríguez, a los 68 años.

13.—Deja de existir en el día de hoy la señora doña Francisca Alday Oazabal, viuda de don José Antonio Aramburu a los 92 años de edad.

—Así como don Jesús Larrea Echegoyen, a la edad de 80 años.

14.—Fallece en este día, a los 62 años de edad, el querido amigo y popularísimo donostiarra, don Aniceto Zabala Oyarzábal. Doce días antes, y en el transcurso del entonces transcendental partido de fútbol Real Sociedad-Gijón, se sintió malo en el campo de Atceha, víctima de un aque cerebral. Y pese a los esfuerzos de los médicos, que tu-

charon denodadamente por salvarle la vida, nada pudo hacerse. Y de este modo se nos fue para siempre el amigo "Anisbeto", produciendo su muerte un general sentimiento en San Sebastián, en donde era tan conocido y apreciado. Dedicó gran parte de su vida, al deporte dentro de muchas de sus actividades.



ligado en todo momento a su queridísima "Amakak-Bat", que de su experta mano tantos triunfos deportivos obtuvo. Sensible pérdida, pues, la de este gran donostiarra, excelente persona donde las haya. Que Dios le tenga en su Gloria.

—En idéntica fecha, la señora doña María Mauricia Ganchegui y Arrieta, esposa de nuestro estimado amigo y convecino, don Ignacio María de Flaxola y Echeverría.

15.—A la edad de 81 años, fallece el señor don Félix Azpilicueta Gonzalo, padre de nuestro particular amigo, alcalde que fue de San Sebastián, don Félix Azpilicueta Viruena.

17.—En Méjico, donde residía desde hace treinta años, muere tras larga dolencia, el periodista donostiarra don Antonio Huerta Villabona. El finado, nacido en nuestra ciudad en 1899, se especializó en su profesión, dentro de la crítica deportiva, habiendo llegado a popularizar su pseudónimo de "Disecto", en el diario de la tarde donostiarra "La Noticia", destacándose especialmente por su amplia dedicación al boxeo y al ciclismo. Una vez fijada su residencia en Méjico, ingresó en el periódico "La Prensa", pasando después a "Esto" del que fue nombrado subdirector en 1955 y director tres años antes de su fallecimiento. Descanse en paz el querido amigo y excelente periodista desaparecido, y reciban sus familiares, entre los cuales se hallan igualmente excelentes amigos nuestros, el sincero pésame de la revista SAN SEBASTIAN.

18.—A los 88 años de edad entrega su alma a Dios en este día la señora doña Antonia Beitia Gorospe, viuda de don Angel Aranzábal. La finada, que en febrero del año anterior había pasado por el dolor de perder a una de sus hijas, pertenece a una familia muy apreciada en nuestra ciudad, entre la cual se hallan nuestros excelentes amigos don Angel y don José María Aranzábal Beitia, el primero de los cuales es además acreditado comerciante de esta plaza.



za, dedicado al negocio de distribución de libros y revistas. Reciban ellos y el resto de los deudos de doña Antonia el sentimiento de nuestra más sentida condolencia.

19.—La señora doña Agustina Imaz Echeverría, viuda de don Remigio Cuende, a los 82 años de edad.

—Y en la misma fecha el señor don Tomás Artemio Balmaseda Ortega, a los 87 años. El extinto ejerció durante muchos años en nuestra ciudad el cargo de procurador de los Tribunales figurando



do hasta su muerte como decano honorario del Ilustre Colegio de Procuradores de los Tribunales de Guipúzcoa.

20.—Fallece en el día de hoy, a la edad de 47 años, el señor don José Ramón Abancéns López.

—Y también la señora doña Porfiria Ribero Pérez, viuda de don Demetrio García, a los 81 años de edad.

21.—En Logroño, donde por razones de salud residía últimamente, fallece en el día de hoy nuestro antiguo y muy querido amigo don José Infante Infante. De verdad que nos sorprendió la noticia de su muerte, ya que aunque sabíamos que se hallaba algo delicado, jamás supusimos que su dolencia fuera tan grave como para llevarle tan pronto a la tumba. El amigo Pepe —como le llamaban sus amigos íntimos— fue siempre un hombre jovial, optimista, lleno de ganas de vivir y para quien su existencia sólo tuvo dos importantes objetivos: el fiel cumplimiento de su trabajo y su plena dedicación a los suyos, a su familia. Ambos los cumplió totalmente y los últimos años de su vida pudo disfrutar de esa satisfacción íntima que nos produce el deber cumplido, rodeado del cariño de aquellos a quienes siempre consagró todo lo mejor: su mujer y sus hijas. Ríjase de nacimiento, quiso el destino que a la Rioja fueran a descansar para siempre sus restos. Pero en San Sebastián vivió durante muchísimos años y aquí se desarrolló asimismo su labor profesional de tanto tiempo.

po, habiendo llegado a ocupar el puesto de maquinista jefe de la imprenta provincial de la Diputación de Guipúzcoa. Era, pues, sin haber dejado de ser riojano —la patria chica siempre tira de todo aquel que es poseedor de un alma sensible— un donostiarra más. Y aquí hubiera llegado para él la hora de su muerte si los médicos no le hubieran recomendado un cambio de clima. Sentimos profundamente la definitiva marcha de este tan querido y buen



amigo como siempre fue para nosotros, con el que convivimos en tantos y tantos momentos sumamente grates de nuestra juventud, cuyo solo recuerdo nos llena de intensa añoranza. Aparte de sus actividades profesionales, la gran afición de Pepe Infante fue el Teatro. Y éste, dentro del campo aficionado, por supuesto, constituyó un elemento importantísimo en su vida, gran parte de la cual se desarrolló entre bambalinas, decorados y una concha de apuntador, de esas que ahora apenas si ya se utilizan. Allí, en ese ambiente, le conocimos, iniciándose de este modo esa amistad nuestra que perduró y se incrementó a través del transcurso de los años. Ahora ya no volveremos a verla más, pero su recuerdo, el recuerdo del hombre bondadoso y noble que en todo momento fue Pepe Infante, ese nos acompañará siempre. Reciban sus familiares, muy especialmente su esposa e inseparable compañera, doña Rosalía Eguimuzu y sus hijas, muy queridas amigas igualmente de "los mejores años de nuestra vida". Rosalía, Ana María, Carmina y Aurora, la expresión más sincera de nuestro sentimiento por la irreparable pérdida sufrida.

—En este mismo día, víctima de accidente, muere el señor don Felipe Zumeta Ulacia, a los 47 años de edad.

22.—A los 65 años de edad, el señor don Fernando Murillas Gómez, hermano de nuestro estimado amigo don Francisco.

24.—El industrial de esta plaza don Juan Prostramero Fernández, a los 84 años de edad.

—Antimismo, de 70 años, el señor don José Cobo Pascual.

28.—A los 62 años de edad, el señor don José Manuel Alberdi Orueagasti.

—También el señor don Ignacio Orbezo Mirando, a la edad de 88 años.

—Y la señora doña Alejandra Plafio Plafio, a los 82 años de edad.

27.—Pallece en este día, a los 78 años

de edad, el industrial de esta plaza don Eulogio González Fernández.

28.—Víctima de cruel y rapidísima dolencia, deja de existir en este día la joven señora doña María Aranzastu Castroviejo. La muerte, nunca deseada, pero si lógicamente esperada, se presenta, sin embargo, en muchas oportunidades cuando su presencia no puede ni remotamente sentirse. Y así, por supuesto, es mucho más doloroso por inesperado para aquellos a quienes llega la tan desagradable visita. Y no digamos para quienes han de contemplar, con ojos incrédulos e impotentes, como en cosa de días, muchas veces de horas y hasta de minutos, un ser querido pasa de la vida a la muerte. Este es el caso de los familiares de doña María Aranzastu Castroviejo, cuyos esplendores 28 años que resumaban alegría y optimismo, fueron abatidos para siempre en el breve curso de unos pocos días.

29.—Fallece en este día, como consecuencia de una terrible enfermedad para la cual la ciencia médica no ha encontrado aún el oportuno remedio, el joven de 14 años Fernando Laborde Aguirrebarakoa, hermano del excelente y pundonoroso jugador de baloncesto del Atl. de San Sebastián Fagor, Enrique Laborde, al cual, así como a los padres del infortunado Fernando, enviamos nuestra más sentida condolencia.

30.—A los 80 años de edad, la señora doña Juana Quilones Echave.

—Y asimismo, don Manuel Carrasquedo Urtuzbera, a los 72 años de edad.

MAYO

1.—En el primer día del mes de las flores fallece la señora doña Vicenta Muñoz Fernández, viuda de Alonso, a los 70 años de edad.

—Y también la señora doña Dionisia Arsuaga Scrarrain, viuda de don Luis Sesé.

2.—A los 76 años, la señora doña Clementina Rodríguez Altolaquirre, viuda de don Felipe Maya.

4.—A la edad de 87 años, la señora doña Martina Iñarra Igartua, viuda de don Aniceto Alcázar.

—En este mismo día, la señorita Mercedes Berra Sarasola, de 51 años.

5.—El señor don Joaquín Aldave Inza, a los 70 años de edad.

7.—Fallece en este día, a los 54 años, el señor don Estanislao Fernández de Arroyabe y Fernández de Arroyabe.

8.—A los 62 años de edad, el señor don Juan Feliciano Galparsoro Beguiristain, que ejercía como practicante en nuestra capital.

9.—En Hernani, lugar de su residencia, deja de existir en este día la virtuosa señora doña Josefa Recalde Balerdi, viuda de don José Antonio Balerdi, a cuyos familiares, muy especialmente a nuestra antigua y buena amiga Trini-

dad, hija de la extinta, enviamos el más sentido pésame.

10.—El señor don José María Matute-gui Barrena, a los 60 años de edad.

—La señora doña Jesusa Salaverria Idarreta, viuda de don Francisco Alvarez, a la edad de 84 años.

—Y don Marcelino Jiménez Muñoz, de 83 años.

12.—Víctima de accidente, muere en este día el señor don Lope del Castillo de la Fuente, a los 56 años de edad.

13.—Y tras un accidente, otro, pues es esta una lista que desgraciadamente nunca se acaba. Y en él halla la muerte el joven de 30 años Miguel Angel Iriarte Montejó, que cuando se trasladaba a Tolosa en un ciclomotor, al adelantar a un vehículo, chocó de frente con un camión que iba en dirección contraria. El encontronazo fue tan violento que el muchacho falleció casi en el acto. Miguel Angel Iriarte, beasain-darra de nacimiento, era una de las más firmes promesas del fútbol guipuzcoano, y defendía desde hace algunas jornadas atrás los colores donostiarros del "Sanse" con notable éxito. Lamentamos sinceramente este desgraciado suceso, que ha cortado en flor una vida joven y una prometedora carrera deportiva.

—En este mismo día se registra un fallecimiento que afecta animismo a la familia futbolística donostiarra. Nos referimos al del señor don Juan Boronat Baireu, de 72 años de edad, padre del notable jugador de la Real Sociedad don Marco Antonio Boronat.

14.—Fallece en el día de hoy, a los 71 años de edad, el señor don José Antonio Arregui Urrestarazu, a cuya es-



posa doña Guadalupe Olloquegui, hijos y demás familiares expresamos nuestro más sentido pésame.

—Muere en este mismo día, a los 69 años de edad, el señor don Enrique Sáenz-Alonso y Gorostiza. Con su muerte, tras rápida enfermedad, desaparece en nuestra ciudad una figura muy representativa de la vida pública donostiarra. Abogado de profesión, llegó a ocupar los puestos de vicepresidente de la Diputación de Guipúzcoa y de teniente de alcalde del Ayuntamiento de San Sebastián, en los cuales puso en todo momento de relieve su dedicación y entrega total, así como su más acrisolada honestidad. Quizá le faltó ambición; posiblemente pudo más en él el donostiarismo que la tentación de una

carrera política fuera de su pueblo. El hecho incuestionable es que habiendo alcanzado la vicepresidencia de la Corporación Provincial, pausadamente fue abandonando las actividades públicas, retornando al ejercicio de la abogacía, que es su auténtica profesión, siguiendo una tradición familiar cuyo inmediato antecedente fue su padre, el que fue durante tantos años notario de nuestra ciudad, don Adolfo Sáenz Alonso, de grata memoria. Descanse en paz el intachable caballero y católico fervoroso que en vida fue siempre don Enrique Sáenz-Alonso.

15.—En este día entrega su alma a



Dios el señor don Javier Galdós Iracola, a los 70 años de edad.

—Y también la señora doña Ramona Silvestri Amundarain, hermana de nuestro apreciado amigo y conocido deportista, don Sebastián.

16.—A los 64 años el señor don José María Alberdi Onasalo.

18.—Fallece hoy el señor don Luis Maeso Elorrio, a los 79 años de edad, hermano de nuestros particulares amigos y excelentes médicos donostiarros don Julio y don Aurelio Maeso.

—En idéntica fecha, la señora doña Anselma Robledo Robledo, viuda de don Manuel Lavand, a los 89 años de edad.

19.—La señora doña Natividad Puerta Maiz, viuda de Muñoz, a los 61 años.

20.—A la edad de 65 años, el señor don José Modrego López.

22.—Fallece en este día en la localidad francesa de Bayona el señor don Emilio Gordia Cabal.

—Y asimismo el señor don Carlos García Ogara y Aguirre, vicecónsul honorario de España en Pau.

24.—Otra muerte que lamentamos muy sinceramente se produce en el día de hoy. Nos referimos a la del señor don Javier Bagües Olazola, que fallece en Rentería a la edad de 43 años. Sabíamos que se hallaba delicado de salud hace algún tiempo, pero ciertamente no sospechábamos que su fin estuviera tan cercano. Muerto en plena juventud y madurez profesional —era apoderado del Banco de San Sebastián en su sucursal de Pasajes—, deja un hueco difícil de llenar entre los suyos, ya que deja viuda con cinco hijos. Que Dios conceda al infortunado Javier Bagües —excelente persona y servicial como poeta— el premio a que sus virtudes terrenas se habían hecho acreedoras.

—Muere asimismo en este día el señor don Pedro Becerra Moreno, a los 63 años de edad.

27.—A la edad de 87 años, el señor don Pedro Beasategui Amarañain.

28.—La señora doña Juana Gárate Aguirrechea, a los 60 años de edad.

29.—En el día de hoy sube al cielo el niño de 7 años José Luis Goitia Pérez, uno de los dos hijos de nuestros queridos amigos don Jesús Goitia y doña Laura Pérez, entre los cuales la muerte de José Luis ha dejado una sensación de terrible vacío, que sólo el tiempo —el único bálsamo capaz de curar las heridas del alma— podrá mitigar. Cordialmente les acompañamos en su natural dolor.

—En este mismo día fallece el señor don Bernardino Lasa Mayora, practicante jubilado del Hospital de San Antonio Abad, a los 85 años de edad.

30.—Y cerramos la relación de fallecidos del mes, dando cuenta del sucedido en este día en la persona de don Babil Roncal Oficialdegui, a la edad de 79 años.

JUNIO

3.—A los 70 años de edad, la señora doña Josefa Estéibar Manterola, bondadosa madre nuestro estimado amigo don Roberto del Campo.

4.—El señor don Vicente Cebollino Martín, a la edad de 51 años.

—Y en este mismo día, la señora doña Carmen Ruiz Escudero, de 56 años.

5.—Muere en el día de hoy el señor don José Echeburúa Sarasola, a los 59 años de edad.

—Asimismo, el señor don Pedro Gaura Ochoa, de 67 años, padre político de nuestro estimado amigo don Tomás Ugalde.

6.—El industrial de esta plaza don Valentín Fernández Razquin, a la edad de 72 años.

7.—Fallece en este día otro excelente amigo de hace bastantes años. Nos referimos al señor don Félix Castellanos Cámara, que abandona este mundo a los 74 años de edad. El finado, aunque riojano de nacimiento, fijó hace mucho



tiempo su residencia en San Sebastián, en donde se estableció con un negocio de comestibles en uno de los lugares más estratégicos de la Parte Vieja donostiarra, al frente del cual estuvo hasta poco antes de su muerte. Era una

excelente persona, honrado a carta cabal y serio y normal en su trato, tanto en el terreno comercial como en el particular. Su muerte es algo que lamentamos de verdad y ante el hecho irremediable sólo nos resta hacer presente a sus familiares, especialmente a su mujer e hijos, excelentes amigos nuestros igualmente, el más expresivo pesame.

10.—A la edad de 58 años deja de existir el señor don Fernando Miquelajáuregui Lecuona, a cuyo viuda, doña Ma-



ría Luisa Urra, e hijos, Fernando y Luis Miguel, enviamos la más sentida condolencia.

11.—A los 54 años de edad el empleado de la Fábrica Municipal de Gas don Gregorio Vázquez Martín.

11.—En este mismo día, y víctima de un lamentable accidente, fallece el señor don Pedro María Zugasti Cendoya, a los 29 años de edad. Su muerte sobrevino como consecuencia de un escape de gas en su propio domicilio de la calle San Martín, el cual le pilló acostado, pasando por lo tanto de una vida a la otra sin darse cuenta en absoluto. Ante el fuerte olor a gas, cundió la alarma entre los vecinos, pero para cuando pudo entrarse en la casa el infortunado Pedro María Zugasti era ya cadáver. La desgracia fue ampliamente comentada en toda la ciudad, ya que a más de las circunstancias que rodearon el triste suceso, se da el caso de que la víctima era persona muy conocida, ya que no hace todavía muchos años fue un notable futbolista, que desde su puesto de defensa vistió los colores del R. Unión de Irún y del "Banse" donostiarra, en los tiempos más florecientes de este último.

12.—Fallece en Madrid en este mismo día el señor don Ricardo González Moreno, a los 79 años de edad. Fue en vida un acreditado industrial, fundador de la razón social donostiarra "Amuebladora Comercial Hispania, Sociedad Limitada", una de las más importantes de nuestra capital.

13.—A la edad de 81 años entrega su alma a Dios la señora doña Fermína Araquistain Iturbe, viuda de don Modesto Echenique, madre del que fue redactor deportivo del diario de la noche "Unidad" don Antonio Echenique, que falleció repentinamente en el mes de noviembre del año anterior.

—En este mismo día el señor don Joaquín Morales de Rada y Campos, te-

niente coronel del arma de Ingenieros y Caballero de la Orden del Santo Sepulcro de Jerusalén.

14.—A los 76 años de edad el señor don Faustino Gorriti Echalecu.

15.—Fallece en el día de hoy el señor don Carlos Gansow Altenkirch, a la edad de 78 años. Se trataba de persona muy estimada en los medios donostiarra, tanto por su competencia profes-



sional —era uno de los más prestigiosos ópticos de nuestra capital— como por su simpatía personal y su trato agradable. Era padre político del que fue notable jugador de la Real Sociedad don José María Castiva, que actualmente forma parte de su junta directiva. A él y al resto de los familiares de don Carlos Gansow, el más sentido pesame.

16.—Muere con esta fecha el industrial de esta plaza don Guillermo Sáenz Blanco, a los 81 años de edad. El finado



era padre político de nuestro viejo y buen amigo don Miguel Chivito, a quien hacemos presente nuestra sincera condolencia.

18.—Fallece en este día nuestro par-



ticular amigo y convecino don Remigio Cuende Echániz.

—En esta misma fecha se produce el fallecimiento de otro muy estimado amigo y convecino. Nos referimos al señor don Félix Zamorano Antón, víctima de cruel dolencia, a consecuencia de la cual se hallaba retirado hacia algunos meses. Su muerte, sobrevinida a los 61 años de edad, causó hondo sentimiento entre sus numerosas amistades. Don Félix Zamorano, notable peluquero de caballeros, con establecimiento

abierto en la calle de Guetaria y veterano constante de la Asociación Nocturna, era persona destacada dentro del marco de las actividades donostiarres,



habiéndose sabido granjear la estimación y el afecto de cuantos de un modo u otro tuvieron oportunidad de tratarlo. Que Dios le haya acogido en su seno.

19.—A los 75 años de edad la señora doña Victoriana Aranzadi Oyazabal, viuda de don Pedro Martínez.

20.—A los 81 años de edad, la señora doña Magdalena Leizaola Ibarburu.

—Y asimismo, la señora doña Magdalena Macazaga Murin, de 79 años.

21.—Fallece en el día de hoy, víctima de accidente, el ilustrísimo señor don José María de Orbe y Piniés Vives de Cañamás y Roca de Togores. El finado era teniente coronel de Caballería, poseía el título de Caballero Maestrante de la Real Maestranza de Valencia y se hallaba en poder de la Medalla Militar Colectiva.

22.—El señor don Benito Echave Berasategui, a los 70 años de edad.

—También la señora doña Permina Larriaburu Oyaregui, viuda de don Fulgencio Egurra, a los 89 años.

23.—Todavía joven, con sólo 43 años, fallece en esta fecha la señora doña María Victoria Etxeola Irizar.

24.—Otra vida malograda en plena juventud. Muere hoy la señorita María de los Angeles Etxeola Santos, a los 25 años de edad, hija única de nuestro estimado convecino don Adolfo Etxeola, a quien acompañamos de todo corazón en el profundo dolor que la definitiva marcha de su queridísima María de los Angeles le habrá ocasionado.

—En este mismo día, a los 64 años, fallece la señora doña Andree Barnave Saint-Dizier, esposa de nuestro particular amigo don Emilio Azpilicueta, a quien transmitimos nuestro sentido pésame.

25.—En la festividad de San Pedro y San Pablo expira el médico donostiarra don José E. Osagui Larrañaga.

26.—Cerrando la lista va el nombre de la señora doña Concepción Simón Marco, fallecida en el día de San Marcial, a los 70 años de edad.

JULIO

1.—Sigue la muerte empeñándose en llevarse con ella a personas que se hallan en lo mejor de su existencia. En

este caso se trata de la señorita María Eugenia Añer Olivares, fallecida en este día a los 22 años.

2.—Y en el extremo opuesto de la vida —la Parca no distingue de años en el momento de elegir sus víctimas— muere hoy la señora doña Justina Beldarrain Arazu, viuda de Etxegui, que conaba más manos que con 60 anualmente sobre sus espaldas.

3.—Claro que a ella podía considerársele todavía joven, comparando sus años con los 82 de doña Josefa Ventura Sorasu Araquistain, fallecida en el día de hoy.

—Cronológicamente le hace compañía del señor don Aureliano Martínez Larrea, de 85 años de edad.

4.—El señor don Domingo Moro Blanco, a la edad de 51 años.

5.—A los 74 años, la señora doña Fulgencia Navascués Chivite, viuda de Arce.

6.—Perteneiente al Montepío de Conductores, el señor don Mariano López Lizarriaga, a los 60 años.

7.—A la edad de 49 años, el señor don Adolfo Fernández Núñez.

—Y asimismo la joven señora de 23 años, doña María Concepción Sagarnazu Zaldua.

—Muere también hoy el señor don



Buenaventura Pardo Atienza, a la edad de 71 años.

—Víctima de lamentable accidente de automóvil, fallece asimismo en este día nuestro estimado amigo y convecino don Feliciano Aramendi Urteberrea, a los 54



años de edad. Reciban su viuda, doña Francisca Oñden, hijos y demás parientes nuestro más sentido pésame.

11.—También víctima de accidente, entrega su alma a Dios en este día la señorita Anselma Gorostidi Garmandia, hermana de nuestro particular amigo y director del Orfeón Donostiarra don Juan Gorostidi, al que hacemos presen-

te nuestro sincero pesar por la triste coyuntura por la que atraviesa.

—En esta misma fecha fallece el in-



dustrial de esta plaza don Ignacio Oñden Erquicia, a la edad de 62 años.

12.—Como consecuencia de una repentina dolencia, muere en este día nuestro apreciado amigo y convecino industrial de nuestra capital don Jenaro Mayor Altamira, a los sesenta y un



años de edad. Perteneiente a la importante ración social donostiarra "Mayor Hermanos, S. R. C.", de la cual era director - gerente, era hombre de una gran personalidad y de grandes virtudes humanas, las cuales se ponían en evidencia siempre que había oportunidad para ello. Como industrial fue siempre un ejemplo de actividad y de honradez acrisolada, al servicio de las cuales supo poner en todo momento sus innatas dotes de inteligencia y su capacidad de trabajo y de espíritu creador. Sensible pérdida, pues, para la industria guipuzcoana la de don Jenaro Mayor Altamira, a cuyos familiares transmitimos nuestro más sentido pésame.

13.—A los 58 años, la señora doña Pilar Garbayo Canela.

14.—Fallece en este día la señora doña Rosalia Monje Sánchez, viuda de don



Juan José Gorostidi, madre política de nuestro apreciado amigo don Antonio Azpiroz, a los 60 años de edad.

15.—Con esta fecha deja de existir la virtuosa señora doña Isidora Olano Michelena, a los 79 años de edad. La finada era tía carnal de un viejo y muy querido amigo nuestro. Nos referimos a don Carlos Pemés Olano, competente



empleado del Banco de San Sebastián,
a quien enviamos desde estas páginas
nuestra más sentida condolencia.

18.—El Ilustrísimo señor don Eugenio Mercado Sierra, comandante veterinario, a la edad de 55 años.

—Y también, de 88 años, el señor don Vicente Nogueras Leizaola.

20.—A los 88 años, el conocido industrial de la localidad don Francisco Armengod Jarque, padre político de nuestro estimado amigo don Francisco Arnaz Darrás.

21.—Fallece en el día de hoy, a los 84 años de edad, la señora doña Perfecta Pérez Iturbe, viuda de don Juan Estimendia y madre de un antiguo



amigo y querido compañero de tareas profesionales don Julián Eguimendia, perteneciente a la plantilla de empleados del Banco de San Sebastián.

—En idéntica fecha, el industrial de esta plaza don Gregorio del Campo Medrano, a los 58 años.

22.—Victima de incurable dolencia, que ha tiempo le tenía postrada en el lecho de dolor, exhala su último suspiro en este día, a los 74 años de edad, la señora doña Micaela Recalde Saraso.



la. Entre los familiares de la extinta se hallan algunos con los que nos une una antigua y excelente amistad. Vaya para ellos el sentimiento de nuestro más sincero pesar por la irreparable pérdida sufrida.

—Asimismo, el señor don Juan María de Aldecoa Ezquerro, a la edad de 43 años.

23.—Fallece en este día el señor don José Arcelus Beguiristain, presidente del Consejo de Administración de la

prestigiosa razón social donostiarra "Tomás Altuna e Hiler. S. A."

—En idéntica fecha, el señor don Tomás Álvarez Encargui, a los 62 años de edad.

—Como tercer fallecimiento registrado en este mismo día 23 de junio, hemos de hacer mención del de la niña de doce años María Angeles Guisasa, Merino, que estando bañándose por la mañana en aguas de la Concha sufrió una repentina indisposición, pereciendo ahogada, sin que los auxilios que le prestaron los servicios de salvamento de la playa lograsen su recuperación. Y así



de este modo fortuito, pasó de la vida a la muerte una criatura encantadora, guapaíma de verdad, sumiendo en el más profundo dolor a sus padres, que tenían cifradas en su encantadora hija las máximas ilusiones. Resignación, mucha resignación, don Eusebio y doña Angeles, y sirvales a ustedes de consuelo el pensar que su queridísima María Angeles habrá ya pasado a engrosar la interminable lista de seres anécdotos que pueblan el firmamento.

24.—A los 51 años de edad, la señora doña Esperanza Ubierna Cámara.

—Y también el señor don Antonio Schenelder Heine.

25.—Fallece en el día de hoy, a los 57 años de edad, el señor don Teófilo Martín Herrero.

—Así como don Pascundo Anabitarte Bengoechea, de 73 años.

25.—La señora doña María Urcelay Cortáez a la edad de 89 años.

28.—El señor don Miguel Sorceta Anabitarte, que contaba 82 años de edad.

29.—Otra víctima más de esa implacable plaga del tiempo en que vivimos que son las muertes repentinas. En este caso se trata de nuestro querido amigo don Angel Ibeas Leiva, fallecido en el día de hoy, a los 53 años de edad. Su inesperada muerte coincidió además con los festejos que todos los años organiza para conmemorar la festividad de San Ignacio la popular sociedad del barrio de Gros, "Umore-Ona", de la que don Angel Ibeas era uno de sus miembros más activos y entusiastas. Con tal motivo y en señal de duelo, se suprimió la tradicional tamborrada que, puntualmente, en la víspera del día del patrón de Guipúzcoa, recorre las calles principales del populoso barrio donostiarra. Luego, claro, la vida sigue, y los demás festejos programados se fueron



celebrando. Pero no hubo en ellos la misma alegría de todos los años, pues el recuerdo del que se había ido para siempre flotaba inevitablemente en el recuerdo de todos. Descanse en paz don Ange, Ibean, excelente persona, cuyas estupendas prendas personales le habían granjeado la simpatía y el afecto de todos. Y reciban sus familiares, especialmente su esposa, señora Carmen Echániz, y su hijo político nuestro apreciado amigo don José Julio Nieto, el cordial y sincero pésame de la revista SAN SERAFÍN.

30.—Muere en este día el señor don Andrés Souto Ruiz, socio fundador del Montepío de Conductores San Cristóbal de Guibúrrica, a los 73 años de edad.

31.—Y en el último día del mes la señora doña Dorotea Iturria Irazoqui, a los 84 años de edad.

AGOSTO

2.—Iniciamos la relación de fallecidos en el octavo mes del año, dando cuenta del obito de la señora doña Antonia Zabala Zabala, viuda de don Vicente Zulaica, a los 87 años de edad.

—Muere en este mismo día el industrial de la plaza don Esteban Martín Rodríguez, a los 84 años.

3.—El señor don Julio Argote Iturriz,
a los 72 años de edad.

6.—A la edad de 91 años, el señor don Luciano Pérez Cruz.

7.—Fallece en este día la niña de doce años María Rosario García Dorronero, hija de nuestros estimados vecinos don Fermín y doña Manuela.

—Asimismo, a la edad de 91 años, la señora doña Josefa Icurrita y Ascobureta, viuda de Barinaga.

B.—El señor don Tomás Aguinagalde Aterrasagasti, a los 42 años de edad.

—Y la señora doña Petra Ugarteburu de Urtiaga, a los 79 años.

9.—A la edad de 72 años la señora
doña Feliciano Aspizarte Hementeria.

11.—En la localidad navarra de Obanos, donde se encontraba pasando una temporada de descanso, fallece en esta día el excelentísimo señor don José María Doussinague y Taxidor, embajador de España y gran figura de la diplomacia. Aunque había nacido en Montevideo, estaba vinculado a San Sebastián por razones familiares y afectivas, por lo que su fallecimiento causó pesada impresión en todos los medios so-

ciales donostiarra, donde era muy conocido y estimado.

El señor Doursnague, que había hecho sus estudios en Deusto, fue fundador de la Escuela Diplomática, subsecretario de Asuntos Exteriores y director de Política Exterior. Desempeñó el cargo de embajador en los puestos más importantes y de mayor responsabilidad de las principales capitales del mundo, hasta su jubilación en la carrera, hacia tres años, después de haber representado a nuestra nación en la Santa Sede. El finado destacó no solamente como diplomático, sino también como escritor e historiador, habiendo dejado en este campo estudios como el que dedicó a "Fernando el Católico y Germana de Foix". Que Dios le otorgue su eterno descanso.

15.—En el tradicional día cumbre del verano donostiarra entra en su alma al Señor doña Pilar Bazo y Aguirre, viuda de Olivin, quien había conseguido franquear la otrora inalcanzable barrera de los cien años, rebasándolos con creces, pues contaba al morir con 103 hermanos calendario. Que allá, a la diestra de Dios Padre, nos espere otros muchos.

—Fallece en este mismo día el emulato don José Antonio Elizalde Córdoba, a la edad de 74 años.

16.—Entre su alma al Altísimo hoy el joven de 18 años Juan Ignacio Zubia Espinosa, hijo de nuestros apreciados convecinos don Félix y doña Teodora.

—En idéntica fecha, la señora doña Encarnación Anza Marticorena, viuda de don Nicolás Ecnarro, a los 89 años de edad, madre de nuestro particular amigo don Bonifacio Ecnarro.

—Y también el señor don Benjamín Castán Castán, de 70 años de edad.

18.—El señor don José Vaquero Gallarza, a los 67 años.

20.—Nos vimos dolorosamente sorprendidos con la noticia de la muerte, ocurrida en este día, de la señora doña María Illades Herrero, viuda de don Emilio Arbe. El motivo de la sorpresa no se debía a otra cosa que al completo y total desconocimiento que teníamos de que ni tan siquiera estuviera enferma, pues ciertamente hacia muchísimo tiempo que no la veíamos ni charlábamos con ella. Y dicha sorpresa fue dolorosa, porque apreciábamos de verdad a la buena de doña María, con la que tuvimos oportunidad de tratar en diversas ocasiones, por motivos profesionales, ya que ella, al morir hace algunos años su esposo, se puso al frente de la imprenta que ambos tenían instalada en un bajo de la plaza de Viteri. Y guardamos de doña María el más grato de los recuerdos, pues a su seriedad comercial, se unía en todo momento esa simpatía y ese don de gentes que emanaban de toda su persona. De verdad que lamentamos su definitiva marcha, y al dedicarle por medio de estas mal hilvanadas líneas un pés-

timo y afectuoso recuerdo, rogamos a los lectores una piadosa oración por su alma.

21.—Fallece en el día de hoy, a edad avanzada, el señor don Pedro A. Arsuaga Peñagaricano, donostiarra perteneciente a una de las familias más antiguas y conocidas de San Sebastián. El finado, que contaba con grandes simpatías y afectos en todos los medios sociales, fue durante su larga vida un hombre emprendedor y cordial, de gran personalidad comercial y financiera. Pertenecía al Consejo de Administración del Banco de San Sebastián, a cuyas reuniones diarias acudía puntualmente hasta muy pocas meses antes de su muerte. Que Dios le conceda el eterno descanso.

22.—A los 69 años de edad deja de existir en el día de la fecha el señor don Leonardo Aspizos Anabitarte.

—Así como la señora doña Felisa Urco, Mendizábal, viuda de don Anastasio Olden, a la edad de 70 años.

23.—Víctima de accidente de automóvil, muere en este día, a la edad de 57 años, don Pedro Agustín Rivero de Ondovilla. El finado era abogado y secre-



tario-contador de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes. Deja viuda y nueve hijos, a los cuales, así como al resto de sus familiares, expresamos nuestro más sentido pésame.

24.—A la edad de 44 años, el señor don José Agustín Urrestarazu Marticorena, socio del Montepío de Conductores San Cristóbal, de Guipúzcoa.

25.—El señor don Agustín Mendizábal Urquía, a la edad de 73 años.

—Y también, con 87 años, la señora doña Ignacia Urmeneta Alzueta, viuda de don José Rey.

26.—Fallece en el día de hoy, a los 48 años de edad, el señor don Emilio Ace-ro Aramburu. Con su muerte, motivada por una penosa enfermedad que padecía desde hace algún tiempo, y que él supo llevar en todo momento con cristiana resignación, desaparece un buen amigo y un excelente deportista. Al que muchísimos donostiarra recordarán con cariño, primero de sus tiempos de jugador de fútbol de la Real Sociedad al.á por los años 1939-40 y posteriormente a través de la Mutuaidad Deportiva, de la que formaba parte en su calidad de auxiliar sanitario. Compañeros suyos en aquella Real Sociedad de entonces fueron, entre otros, Fernando Berridi, Ignacio Elizaguirre, José María Querejeta, Epi, Pérez, Zaldúa,

Marculeta... Descanse en paz el querido amigo y notable deportista que en vida fue Emilio Ace-ro.

27.—Víctima de accidente, el señor don Jesús Arruti Albar, a los 56 años.

—En esta misma fecha la señora doña María Barandiarán Aguirre, viuda de don Ramón Linazasoro, a los 85 años de edad.

30.—El señor don Santiago Gómez Morales, a la edad de 81 años.

31.—Fallece en el último día del mes la señora doña María Der-on oro Zunzunegui, a los 70 años de edad.

—Y también, de 53 años, la señora doña Cecilia Oznáriz Marticorena.

SEPTIEMBRE

1.—Fallece en este día, a la edad de 67 años, nuestro particular amigo y acreditado industrial de la localidad, cuyas principales actividades profesionales se hallaban en el ramo de la cons-



trucción, don Tomás Echeverría Mendizábal. Reciban su viuda, doña Josefa Polo, hijos y demás parientes del finado la más sentida condolencia de la revista SAN SEBASTIÁN.

2.—A la edad de 71 años, la señora doña Fermína Azueza Echarte.

—Así como, de 54 años, la señora doña Feliciano Llanos Casado.

3.—En el día de hoy deja de existir, a los 71 años, el señor don Ramón Carrido Reguera.

4.—Fallece en Pamplona, donde se hallaba pasando una temporada, el conocido industrial de esta plaza don Valero Latzo Bernacaus, a los 66 años.

—En esta misma fecha la ilustrísima señora doña Consuelo Olague Videla.

5.—A los 48 años de edad, el señor don Ignacio María Usarraga Subinas.

6.—El señor don Joaquín Muñio Oztiz, a los 73 años de edad.

8.—Fallece en el día de hoy, a los 85 años de edad, la señora doña Cecilia Albillos Saldaña, viuda de don Saturnino Pardo.

9.—A los 81 años, el señor don Tomás Rionda Suárez.

10.—Muere en este día, a la edad de 53 años, nuestro apreciado amigo y convecino don Roque Landaberea Zubizarreta. Reciban su esposa, doña Juanita Taberna, y demás familiares del extinto, la más sentida condolencia de cuan-

tos colaboramos en la confección de esta anual publicación.

11.—A los 70 años, el señor don Teodoro de Virgala Isasi.

13.—Fallece en este día, con sólo 49 años, el señor don David Amatriain Arnalaz.

—Y asimismo, el señor don Lucio Macanaga Iriarte, a los 79 años de edad.

14.—A la edad de 64 años fallece en este día el señor don Eulogio Aldanondo Suquia, perteneciente a una familia muy conocida y estimada en la Parte Vieja donostiarra.

15.—El señor don Ignacio Olano Inausti, a los 77 años de edad.

17.—En plena juventud, pues solamente contaba 33 años, fallece en este día el señor don Félix Martínez Vargas.

18.—Entrega su alma a Dios en el día de hoy la señora doña Bárbara Corta-



di Urdampilleta, a los 68 años de edad.

19.—A la edad de 71 años, el señor don Pedro Felices Arbonés.

—Y en la misma fecha, el señor don Constantino Capellán Garachana, a los 66 años.

20.—A la edad de 77 años, el señor don Víctor Fernández Pelayo.

—Y también, con 86 años, el señor don Jesús Lerchundi Mayoz.



21.—En este día de San Mateo se produce el fallecimiento del presbítero don Tomás Arzubialde Múgica, coadjutor jubilado de la parroquia del Buen Pastor, a los 89 años de edad.

—También muere hoy la señora doña Paula Cortijo Méndez, viuda de don Salvador Echeverribar, a la edad de 76 años.

—Y doña Rosario Alvarez Odricozola, a los 62 años.

22.—Fallece en el día de hoy en nuestra ciudad el señor don Teodoro Gofil de Ayala, redactor-jefe y crítico de espectáculos del periódico local "El Diario Vasco", así como decano de los periodistas donostiarra en activo. A pe-

sar de sus 77 años de edad, continuaba desempeñando el periodismo activo con los mismos arreos y entusiasmos que en sus años juveniles, y ciertamente nada hacía temer su desaparición, pues aparentemente su estado de salud era excelente, e incluso hasta los primeros días del mes de su muerte siguió ejerciendo sus múltiples cometidos en el citado diario matutino. Sin embargo, una operación que en principio no parecía encerrar mayor importancia, trajo consigo unas complicaciones que su naturaleza no pudo superar.

"Don Teo", como se le conocía en la profesión, fue redactor de "La Noticia" y "El Pueblo Vasco", desaparecidos periódicos de nuestra ciudad, y después pasó a la redacción de "El Diario Vasco", habiendo sido, asimismo, durante largo tiempo, director de la "Hoja del Lunes". En toda su labor de tantos años dejó siempre constancia de su integridad, laboriosidad y capacidad periodística, que le granjearon generales simpatías, y muy especialmente entre sus compañeros de profesión, que vieron siempre en él un modelo a seguir, por la ejemplaridad de unas tareas a las que él se entregó con auténtica vocación. Sus críticas de teatro —arte en el que llegó a hacer sus pinitos como autor de comedias—, de música, de cine, fueron siempre espejo de esa hon-



radez de criterio que su hombría de bien y su generosidad hacían tender hacia la benevolencia, y alentó con sus mejores consejos a los numerosos cuadros donostiarra de aficionados, a cuyas representaciones rara vez dejaba de acudir personalmente, para dedicárselas su comentario crítico, exactamente igual que a los profesionales, aunque sabiendo comprender y disculpar en todo momento sus posibles errores, teniendo siempre presente, por supuesto, su condición de aficionados. Nunca mejor empleada la oscura tinta de imprenta que para llorar la muerte de este hombre ejemplar, dechado de sencillez y laboriosidad, de corazón grande y generoso. De este buen amigo y excelente periodista, que con su desaparición deja un hueco muy difícil de llenar dentro de esa faceta de crítico teatral y cinematográfico, de los que, desgraciadamente, no se halla muy sobrada la prensa local durante los últimos años. Que Dios le haya concedido el premio que sus bondades terrenales merecen. Y reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Josefa García

Peralvo, y sus hijos, don José Luis y don Teodoro Manuel, el sincero pesar de la Revista SAN SEBASTIAN por la irreparable pérdida que han sufrido.

23.—A la edad de 53 años, el señor don Jesús Aramendi Lach.

24.—La señora doña Tomasa Amiano Toledochipi, viuda de don Ramón García, a los 67 años.

25.—Fallece en este día, a los 77 años de edad, la señora doña Josefa Aguirregaviria Zubimendi, viuda de don Juan Zaplata.

—Y en la misma fecha, el señor don José Carballo Tenorio, técnico de señales marítimas jubilado, a los 91 años.

—También fallece hoy la señora doña Bernardina Picavea Rigadas, a los 82 años de edad.

27.—Victima de un lamentable accidente de circulación, muere hoy en la plenitud de la vida, a sus 38 años de



edad, el señor don Manuel Cid Quintana. La muerte, que escoge los más intrincados caminos para lograr sus perversos fines, destruye de este modo tan fortuito e inesperado la felicidad de un hogar, en donde ahora tres niños lloran la definitiva ausencia del padre a quien ya nunca verán, constituyendo ellos, al mismo tiempo, el único consuelo capaz de mitigar el inmenso dolor de quien, en pocas horas, ha perdido para siempre al querido compañero de su vida. Nos referimos a la viuda del infortunado Manuel Cid, doña María Aránzazu Galarraga, a quien del modo más respetuoso y cordial hacemos presente nuestra más sentida condolencia, al mismo tiempo que le deseamos la máxima resignación para poder soportar el duro golpe que ha recibido.

28.—Fallece en este día el señor don



Joaquín Menéndez González, presidente del Antiguo Club de Fútbol.

29.—A la edad de 71 años, la señora doña Hilario Zubiaurre García, viuda de don Antonio Muñoz Baroja.

—Y en esta misma fecha fallece la señora doña María del Carmen Santamaría Ansa.

OCTUBRE

1.—A los 77 años, el señor don Enrique Blanco Leceta.

3.—El señor don Esteban Obispo Gómez, a los 75 años de edad.

—Y también el señor don Cleto Blanco Gorostola, a los 74 años.

4.—A los 80 años, la señora doña Francisca Lecuona Inclarte.

5.—Fallece en el día de hoy la señora



ra doña Juana Artola Carrera, a los 77 años de edad.

6.—El señor don Sabino Murguía Villarín, a los 59 años de edad.

—Y en la misma fecha, la señora doña Francisca Barrobes Cuello, viuda de don Manuel Monfort, a los 83 años.

—Así como la señora doña Francisca Irastorza Larrea, viuda de don Antonio Álvarez.

—Y también, a los 47 años, el señor



don José María Salaverría Cerezo, maestro nacional.

7.—Víctima de accidente parece en el día de hoy la señorita Mariel Piedrafito Escobedo, hija de nuestros estimados convecinos don Simón y doña Ceila.

—En idéntica fecha, el señor don Miguel Sancho Pellicer, apoderado de



San Juan Hermanos, "Sanariza", a los 57 años de edad.

8.—A la edad de 65 años, el señor



don Ignacio Echarri Lote.

—En esta misma fecha fallece el conocido industrial don José Ubarrechena Mendizábal, víctima de accidente acaecido en Elvas (Portugal).

10.—Muere en el día de hoy, a los 80 años de edad, la señora doña Petra Sasot Aquilua, viuda de don Manuel Martínez, madre de nuestra antigua y buena amiga María del Pilar Martínez, excelente actriz que fue del cuadro artístico del Orfeón Donostiarra.

—Fallece también hoy el señor don Gabriel Caminos Guelbenzu, a la edad de 71 años.

11.—En el día de la fecha entrega su alma a Dios el joven de 18 años José Quiroga y Churrua.

12.—En el día de la Virgen del Pilar, la señora doña Carmen Garmendia Lasa, a los 74 años de edad.

13.—Fallece en este día, a los 53 años, la señora doña María Palmira Pontes Méndez.

—Así como el señor don Juan Rabazo Sánchez, a los 78 años.

14.—Deja de existir con esta fecha el señor don Rufiniano Galán Pérez, a la edad de 62 años.

—Y asimismo, con 87 años, el señor don Alberto Díaz Perujo.

16.—Víctima de accidente de trabajo, fallece en el día de hoy, a los 39 años de edad, el señor don Benito Balcón Senar. El finado, que era obrero de la construcción, se hallaba trabajando en unas obras que se estaban



realizando en la calle Trueba, frente por frente del cine del mismo nombre, cuando se registró un desprendimiento de piedras, una de las cuales alcanzó de lleno al infortunado Benito Balcón, causándose tan graves heridas que le causaron la muerte. Lamentable desgracia que arrebató la vida en plena juventud a un modesto y honrado trabajador, al mismo tiempo que enluta para siempre un hogar hasta entonces

feliz, y que ya ahora no podrá volver a serlo nunca del todo, por la marcha del ser tan querido. Acompañamos respetuosamente en su dolor a los familiares de don Benito Balcón Senar, muy particularmente a su esposa, doña Angeles Unamuno, y a sus tres hijos: Santiago, María Angeles y José Luis.

17.—A los 46 años de edad, el señor don Víctor Irazu Echaveguren.

18.—Fallece en este día, a los 85 años de edad, el señor don Lorenzo Garmendia Beracierto, del comercio de esta plaza.

—Y en la misma fecha la ilustrísima señora doña Escolástica Echeverría Irigoyen, a la edad de 93 años.

20.—Víctima de accidente, el señor don José María Vilanueva Jimeno, a la edad de 69 años.

—Sube al cielo en este mismo día el niño de cuatro años Francisco Quintana Echeburúa, víctima de incurable dolencia, ante la cual fueron impotentes los servicios de la ciencia médica. Era hijo de nuestros apreciados amigos don Francisco Quintana y doña Josefa Echeburúa, a los que cordialmente enviamos nuestro más sentido pésame.

—Y como tercer fallecimiento de este día registramos el de doña María Echezagui Oñazabal, viuda de don José Miguel Ariceta, a los 72 años.

22.—Fallece en el día de hoy en nuestra ciudad un ilustre donostiarra y una personalidad médica muy conocida en España y en el extranjero. Nos estamos refiriendo al doctor don Emiliano Elizaguirre Marquinez. Nacido en San



Sebastián el día 8 de agosto de 1888 —había cumplido, por lo tanto, 79 años— realizó sus estudios en la Universidad de Madrid. Fue discípulo de Alonso Sallado, doctorándose en medicina y cirugía, y entre los cargos por él desempeñados, en todos los cuales dio muestras de su personalidad científica, figuran los de presidente de la Comisión Permanente de la Junta de Sanidad de Guipúzcoa, director del Dispensario Antituberculoso de San Sebastián, director del Pabellón Antituberculoso del Hospital Civil, miembro de la Comisión Antituberculosa de España en el Ministerio de Sanidad, organizador de las Primeras Jornadas Médicas en nuestra capital el año 1929 y siguientes. Fue, además, presidente del Ateneo Guipuzcoano, y concejal del Ayuntamiento. Es-

to en lo que concierne al ámbito local, que es realmente lo que más importa al trazar la personalidad de quien como él, fue un donostiarra ilustre que en todo momento supo llevar muy alto el nombre de su "txoko", por todo el mundo. Estaba en posesión de numerosos premios, entre ellos el "Alvarez Alcalá", de la Real Academia de Medicina, por la publicación de "Estudio crítico de la intervención quirúrgica en los procesos pleuro-pulmonares". Era miembro correspondiente extranjero de la Sociedad de Tisiología del Uruguay, de la Sociedad de Tisiología del Hospital de Tornó y Dispensario de Buenos Aires, de la Sociedad de Tisiología y Enfermedades del Tórax de Córdoba (Argentina), miembro de la "American Trudeau Society", etc.

Su vida fue un continuo trabajar para combatir la tuberculosis, la en un tiempo temible "peste blanca", un permanente estudio, siempre movido por su constante ansia de superación. Su vocación no tuvo límites, como su afán de saber. Vivía para servir a la Humanidad, y a fe que la sirvió con eficacia, hasta última hora, hasta dos días antes de ser llevado a la mesa de operaciones, por lo que la consulta no la abandonó un solo instante. Estuvo a su servicio hasta esa última hora que don Emiliano consideró definitiva, pues él, mejor que nadie, sabía que su enfermedad no tenía solución. Sus palabras de despedida fueron para su familia, su consulta y sus enfermos, todos los enfermos a los que él curó y a los que no pudo llegar a curar. Todos fueron para él más que enfermos, amigos. Descanse en paz el gran donostiarra y eminente médico desaparecido, y reciban sus familiares, entre los que se hallan antiguos y muy queridos amigos, el cordial y entrañable pésame de la revista SAN SEBASTIAN.

23.—Muere en este día el prestigioso galeno donostiarra, dedicado a la especialidad de médico de niños, don Antonio Echeto Pradere.

24.—Fallece en el día de hoy, a los 88 años de edad, el señor don Hipólito Bolumburu Arrieta, que fue subdirector general del Banco Guipuzcoano.



Hito Bolumburu Arrieta, que fue subdirector general del Banco Guipuzcoano.

a cuyos familiares enviamos nuestro más sentido pésame.

—En idéntica fecha, el señor don Hilario Velasco Esteban, a los 71 años de edad.

26.—La señora doña Angela Mantero-Iracia, a los 75 años de edad.

—Y asimismo la señora doña María Teresa de Unceta y González-Arriaga, viuda de don Felipe Martínez de Morantín.

27.—Fallece en este día la joven señora doña María Teresa Riazú Hermoso. La muerte se la lleva a la edad de 23 años, cuando tanta falta les hacía a su esposo, don Santos Rodríguez y a sus dos hijitas, María Teresa y María del Carmen, quienes ahora tanto le echarán de menos. Vaya para ellos y el resto de los familiares de la infortunada doña María Teresa Riazú, la expresión sincera de nuestra más sentida condolencia.

—Asimismo muere en este día nuestro particular amigo don Tomás Urraca Escobedo, a la edad de 49 años.

28.—A los 86 años de edad, el señor don Florentino Salaverri Zugasti.

—Y también la señora doña María Zubillaga Larraide.

30.—Fallece hoy la señorita María del Carmen Los Santos Yurrita, hija de nuestros estimados conveninos don Julio y doña María.

29.—A la edad de 72 años, entrega su alma a Dios en este día, la señora doña Francisca Mariñelarena, madre de nuestro estimado amigo y apoderado del Banco de San Sebastián, don José Francisco Cortajarena.

NOVIEMBRE

1.—Víctima de accidente, fallece en este día de Todos los Santos, la señorita Rosa María González Oteiza, a los 23 años de edad.

—En esta misma fecha, la ilustísima señora doña Josefa Fernanda de Boladeres Boet, viuda de don Pablo Weeber.

2.—Y tras un accidente, otro, en esta ininterrumpida sucesión de los mismos que traen aparejadas consigo muertes de personas, sin distinción de se-



xos ni edades. En este caso, la víctima es el joven de 20 años, Pedro Rubén Lebrero Ibricu, a cuyos familiares expresamos nuestra más sentida condolencia.

—En este mismo día fallece el señor

don Ignacio Iriarte Garmendia, a los 34 años de edad.

3.—Fallece en este día otra personalidad guipuzcoana de notable relieve. Nos referimos al señor don José Beñarán Garin, director que fue de la Caja de Ahorros Provincial, cargo del que se jubiló el día 6 de septiembre de 1965, y que venía ocupando desde el 17 de marzo de 1937. El paso del señor Beñarán por la dirección de la Caja de Ahorros Provincial dio a esta un gran impulso, colocándola a la altura que actualmente se encuentra. Su labor no hace falta describirla ni tampoco su personalidad en el mundo del ahorro. Basta con señalar que estaba en posesión de numerosas medallas y que fue durante muchos años vicepresidente de la Confederación de Cajas de Ahorros benéficas y presidente de la Federación Vasco-Navarra de Cajas de Ahorro, así como miembro del Instituto Nacional del Ahorro. Como decimos más arriba, hacia algo más de dos años que se había jubilado. Pero don José Beñarán seguía en su puesto, ahora desde su casa, recibiendo a cuantos a él se acercaban para consultar un problema. Fue un hombre modesto, que huyó de los honores. Perseguía a una familia modesta y llegó a ocupar el máximo cargo en la Caja de Ahorros, escalando a pulso desde el puesto más sencillo hasta el más alto, estudiando y poniendo a lo largo de su vida un entusiasmo y un afán de superación para dedicarlo al servicio de sus semejantes. Así fue su vida, un continuo acto de servicio. La noticia de su muerte corrió por la ciudad como reguero de pólvora. Y muchos tardaron bastante en darle crédito. No había estado enfermo, su aspecto rebosaba salud. Se la vea con frecuencia por la Avenida y la Concha, con sus amigos, siempre sonriente y amable. En este mismo día había realizado su vida normal hasta momentos antes de su obito. Nada hacía suponer un falta de senectud, ni su aspecto presentaba el más mínimo síntoma de malestar. Pero un súbito ataque al corazón terminó en unos minutos con su existencia, con esa existencia cuya dedicación toda ella al trabajo y a hacer el bien, sin mirar a quien, que Dios otorgue el merecido descanso al alma noble y buena que aquí en la tierra moró en el cuerpo mortal de este ilustre guipuzcoano desaparecido: don José Beñarán Garin.

4.—Deja de existir en el día de hoy el señor don Manuel Martínez de Lizarduy Iguarán, a los 77 años de edad. El finado pertenecía a una de las razas sociales más antiguas y de más prestigio de nuestra ciudad: "Hijos de Cayo Martínez, SRC.", propietarios de los populares almacenes "El Barato", habituales favorecedores de nuestra Revista. Al dar cuenta a nuestros lectores del fallecimiento de don Manuel Martínez de Lizarduy les rogamos se sirvan formular una oración por el eter-



no descanso de su alma, al mismo tiempo que expresamos a los familiares del finado la más sentida condolencia de todos cuantos elaboramos SAN SEBASTIAN.

—En esta misma fecha, a última hora de la tarde, fallece repentinamente el reverendo padre capuchino Francisco de Lazcano, que en el mundo se llamaba Martín Irizar Zurutuza. La noticia de su fallecimiento corrió de prisa por toda la ciudad, pues el extinto gozaba de general amistad y afecto. Había nacido en la villa guipuzcoana de Lazcano, e ingresó en la orden capuchina hace 35 años. Fue destinado a Tudela, Jaca, Puente de Ibañeta y últimamente residía en San Sebastián. El padre Lazcano era conocido como uno de los músicos más al día de la provincia, habiendo estudiado con el Padre Donosty, Elduayen, Urteaga y don Francisco Escudero. Sus obras tienen un modernismo que las caracteriza y resalta en su producción una sinfonía para cuatro voces y orquesta de cámara. En imprenta se hallaba en el momento de llegar a la muerte, su última producción: "Misa Vasca".

Pero no sólo se distinguía por sus dotes musicales, sino que como religioso era hombre de una gran piedad y celo apostólico, dedicándose principalmente al apostolado del confesionario. Su prematura muerte, con solamente 55 años, es indudablemente una gran pérdida para la música y para la orden religiosa a la cual se había consagrado, para el mejor servicio de Dios.

6.—Teníamos noticia de que su estado de salud era bastante precario, pero pese a ello, nos sorprendió dolorosamente la muerte de nuestro querido amigo y colaborador de muchos años, don José Mariscal Suárez. Aunque nacido a orillas del Ebro —Zaragoza le vio nacer el 6 de noviembre de 1888— él se consideraba un donostiarra más por haberse desarrollado gran parte de su existencia en la capital de Guipúzcoa.



Y verdaderamente que podía ostentar orgulloso el título de donostiarra, pues méritos indudables había hecho para ello, y a San Sebastián quería como cosa propia. Profesionalmente llegó a ser Jefe de Telecomunicaciones, cargo del que naturalmente se hallaba ya jubilado por la edad. Pero ello aparte, siempre sintió dentro de sí las aficiones literarias, y poseía una prosa fácil y bella. Buenas muestras de lo que decimos puede hallar el lector en números anteriores de nuestra Revista, que se vieron honrados con publicar artículos salidos de su pluma. Hacía ya algunos años que por motivos de salud, no podía escribir, y por ello los últimos números de SAN SEBASTIAN no pudieron contar entre sus colaboradores con don José Mariscal. Bien que lo sentimos nosotros y —nos consta— bien que lo sintió él. De todos modos, aun sin participar activamente en nuestra publicación, nunca dejó de estar espiritualmente unida a ella. Nosotros, por nuestra parte, ningún 20 de enero dejamos tan poco de hacer llegar un ejemplar a sus manos. El próximo, por desgracia, ya no podremos hacer otro tanto, pues el bueno de don José Mariscal ya no está entre nosotros. Se nos fue para siempre en este 6 de noviembre, el mismo día exactamente en que cumplía los 79 años. Y ahora indudablemente que estará gozando de los favores divinos a que su bondad, honradez y laboriosidad puestas de manifiesto aquí en la Tierra, se habían hecho acreedoras. Reciban sus familiares, muy especialmente su fiel compañera de tantos años, doña Rufina Polo, la expresión de nuestro más sincero pesar, por la muerte de esa excelente persona que en todo momento fue don José Mariscal Suárez.

7.—Fallece en el día de hoy, cuando solamente le quedaban dos años para llegar al siglo, la señora doña Micaela Elícegui Bengoechea, viuda de don Antonio Cortájarrena.

—En la misma fecha, el señor don Joaquín Pereda González, socio del Montepío de Conductores San Cristóbal de Guipúzcoa.

8.—Víctima de accidente, muere en



este día el señor don Marcial Garmendia Garmendia, a los 58 años de edad.

—Y tras un accidente otro, sin que el orden de los mismos se deba a otra cosa que a su colocación en estas páginas. Y hacemos esta aclaración porque se ha producido en idéntica fecha que al que hicimos mención más arriba.

ba. Y la víctima en esta oportunidad es el joven de 22 años, Antonio Lamy Vicente, el cual hallándose prestando el servicio militar en tierras alavesas, fue objeto de una bronca por parte de sus compañeros de cuartel, y lamentablemente, lo que comenzó por un brote de inocente buen humor, terminó en tragedia. Y de este modo tan fortuito y estúpido abandonó este mundo para siempre un muchachote alto y fuerte, lleno de vida y de ilusiones. Dejando desconolados a sus padres, don Nicolás y doña Teodora, los cuales todavía no se hacen a la dura realidad de que ya no volverán a ver más a su hijo querido. Vaya para ellos y el resto de los familiares del desgraciado Antonio Lamy, el más sentido pésame de nuestra Revista.

—Como tercer fallecimiento registrado en este mismo 9 de noviembre, damos cuenta el del señor don Emilio García Ramos, a los 72 años de edad, que fue Inspector General del Banco Guipuzcoano.

10.—Como consecuencia de una larga y penosa dolencia, que poco a poco iba minando sus ya de por sí escasas reservas, entrega su alma a Dios en este día, nuestro estimado y buen amigo, don Andrés Luis Samaniego, a los 67 años de edad. El finado perteneció durante muchos años al cuerpo de la Guardia



Civil, y ya jubilado, le había sido concedida la plaza de conserje de la Escuela de Comercio de nuestra ciudad, en cuyo edificio habitaba en unión de su esposa, doña Juana García Peralvo, a la cual, así como al resto de los familiares de don Andrés Luis Samaniego, enviamos nuestra más sentida condolencia.

—En esta misma fecha, fallece a los 67 años de edad, la señora doña Antonia Estarriaga Arnedillo, viuda del que fue excelente periodista donostiarra, don José Cortábarria.

11.—A los 63 años, la señorita doña Juana Picavea Ribera.

13.—Fallece en este día, a los 67 años de edad, el señor don Andrés Miguel Acinas.

14.—Muere en el día de hoy el señor don Emilio Berruete Arrieta, a los 62 años de edad.

El finado llevaba enfermo alrededor de un año, y en todo momento supo sobrellevar su dolencia, que él sabía in-



curable, con esa resignación cristiana que su profunda y auténtica religiosidad le confirió. Descanse en paz don Emilio Berrueto Arrieta.

16.—Fallece hoy la señora doña Carmen Arzuaga Amiel, viuda de don César Puenteolla, a los 79 años de edad. No tardó ciertamente mucho tiempo en reunirse con su esposo en el Más Allá, ya que éste, ilustre doncella de grata memoria para todos, le precedió nada más que diez meses en el último viaje. Descanse en paz doña Carmen Arzuaga Amiel.

18.—A los 29 años de edad, y víctima de rápida dolencia, fallece el señor don José Luis Aizpurna Ugarte, a cuya es-



posa, doña Adela Santamaría y demás
parientes, hacemos patente nuestro más
sentido pésame.

—También en plena juventud, con solamente 25 años, muere en este mismo día el joven Ignacio Echeverría Inchausti, muy conocido y apreciado, así como sus familiares, que regentaron ha-



ce algún tiempo el hoy desaparecido "Bar Juaní", sito en el paseo Colón.

—Y asimismo el señor don Fidel Alonso Alonso, popularmente conocido con el apodo de "El Chato", a los 67 años de edad.

20.—La señora doña Atanasta Romarate Iriondo, viuda de don Francisco Urcaregui, a los 71 años de edad.

22.—Realmente nos sorprendió la muerte de nuestro querido y buen amigo, don José María Irisarri Echarre. Y decimos esto, porque al bien llevaba

bastante tiempo retirado, la verdad es que no suponíamos que su dolencia fuera de tal magnitud, como para acabar con su vida en tan breve espacio de tiempo. El bueno de José María Iribarri fue durante muchos años empleado del Banco de San Sebastián, y en el desempeño de sus tareas profesionales puso en todo momento de manifiesto esa honradez y laboriosidad que presidieron todos los actos de su existencia. Era un hombre bueno, cordial y extremadamente afable con todo el mundo. Por ello los que tuvimos oportunidad de constatar personalmente todas esas excelentes prendas personales que le adornaban, hemos lamentado sinceramente su prematura desaparición, pues solamente tenía 81 años. Expresamos nuestra más sentida condolencia a sus familiares, muy particularmente a su hijo Miguel, empleado del Banco de San Sebastián igualmente y excelente amigo asimismo.

—En la misma fecha fallece la señora doña Teresa Ibarbia Gabilondo, viuda de don José Miguel Zatarain, a los 85 años de edad.

23.—Y queridos amigos lectores, otra vez hemos de referirnos a un nuevo accidente, a un nuevo eslabón de esa interminable cadena que en el transcurso de los meses va sembrando de víctimas las carreteras, con el consiguiente dolor y entrambamiento de otros tantos hogares, en los que hasta ese momento todo era alegría y felicidad. En este caso le toca el turno al señor don Francisco Apsolaza Echeverría, que sobre las dos y media de la tarde, se atropelló en el puente María Cristina por un turismo. Trasladado en grave estado a la Residencia Sanitaria, nada pudo hacerse por salvarle la vida.

24.—A la edad de 68 años, la señora
doña Francisca Zuñiga Pérez.

25.—El señor don Domingo Alcalde López, a los 79 años de edad.

26.—Muere en el día de hoy, a los 74 años, el señor don José Gorostidi Aguirreche, que durante muchos años fue jefe del negociado de Obras del Ayuntamiento donostiarra, y a quien, al ser jubilado, se le otorgó la Medalla de Plata de la Ciudad. Que Dios le conceda su eterno descanso.

27.—Fallece en este día, la señora doña Tomasa Urreta Jáuregui, viuda de Olarán, a los 82 años de edad.

28.—Y estaba de Dios que no íbamos a finalizar la relación de fallecidos del penúltimo mes del año, sin tener que hacer mención a una nueva muerte por accidente. Nos referimos en esta oportunidad al señor don Ramón Pérez de Arenaza y Galarza, que yendo al volante de su automóvil, chocó de frente en el paseo de la Concha, ya cerca del túnel de Ondarreta, con otro coche, resultando con tan graves heridas que falleció poco después en la Cruz Roja.



a donde había sido trasladado. La cosa sucedió cuando don Ramón Pérez de Arenaza, ingeniero al servicio de la fin-

ma Victorio Luzuriaga, S. A., se dirige a su trabajo. Pero la Providencia no quiso que llegara a su punto de destino. Trazándole, por el contrario, un camino bien distinto. Y un camino por el cual jamás se efectúa el viaje de regreso. Descanse en paz don Ramón Pérez de Arenaza y Galarza.

—En esta misma fecha, entrega su alma a Dios, a los 74 años de edad, doña María del Carmen Pagola Emparán, hermana de nuestro antiguo y querido amigo, don Juan Pagola, que durante muchos años fue empleado del Banco



de San Sebastián, apoderado y sub-jefe de contabilidad de dicha entidad bancaria al llegar la hora de su jubilación. Vaya para él, por quien sentimos un sincero y auténtico afecto, nuestra más sentida condolencia. De verdad, de verdad, don Juan, que le acompañamos de todo corazón en el profundo dolor que en estos momentos siente.

29.—Fallece en este día, a la edad de 78 años, la señora doña Paula Ipuý Tolosa, viuda de don Manuel Yarzabal.

DICEMBRE

1.—Fallece en este primer día del último mes del año el señor don Esteban Sala Gofil, a la edad de 64 años.

—Y también, de 74 años, el señor don Sergio García Rodríguez, marmolista.

2.—A los 75 años de edad, la señora doña Ricarda Néstar Prechilla, viuda de don Fabriciano Pérez.

3.—El señor don Enrique Castro Lar-



go fallece en el día de hoy.

4.—Víctima de repentina dolencia, muere en plena juventud en el día de hoy el señor don Jorge Juan Alcorta Ganuza. El finado, que solamente contaba 38 años, era abogado y disfrutaba de una excelente salud, que no hacía presagiar ni por lo más remoto el triste e inesperado desenlace. Reciban sus familiares, muy particularmente su esposa, doña Concepción López Crespo, el más sentido pésame de nuestra Revista.

—En esta misma fecha entrega su alma a Dios, a los 60 años de edad, el señor don Eduardo Errasti Corcuera.

—Y asimismo, a la edad de 57 años, el señor don Gabriel María Cruz Anabitarte, de la razón social donostiarra Silverio Zaldúa y Compañía, S. L.

5.—A la edad de 81 años, el señor don Antonio Mauleón Ruiz.

—Y el señor don Manuel Abanda Sierra, a los 71 años de edad.

8.—Fallece en el día de hoy la señora doña Julia Gutiérrez Delbós, viuda de don José Ortiz de Urbina, perteneciente a una familia muy conocida y esti-



mada en nuestra ciudad, a la cual la Revista SAN SEBASTIAN hace patente su más sincera condolencia.

—En idéntica fecha, la señora doña Corina Rodríguez Salinero, viuda de don Pablo Fernández, a los 88 años de edad.

9.—En este día de la Inmaculada Concepción fallece el señor don Manuel Menéndez Sánchez, empleado de arbitrios municipales, a los 58 años de edad.

—Así como el señor don José Arcelus Otegui, a la edad de 90 años.

9.—Una ilustre personalidad donostiarra fallece en la mañana del día de hoy: don Rafael Lataillade Aldecoa. Su

nombre está ligado a una serie de actividades de carácter local y provincial, cuando no nacional, que sirven para significar la personalidad de un hombre que por su talento, actividad y veterania era querido y respetado de todos.

Don Rafael Lataillade, ingeniero industrial, fue inspector general del Cuerpo de Ingenieros Industriales, delegado de Industria de Guipúzcoa, procurador en Cortes, diputado provincial, etcétera. Pero el cargo, estamos seguros, para él más entrañable fue el de alcalde de San Sebastián desde el 28 de mayo de 1942 hasta el 10 de diciembre de 1947. Su paso por la Alcaldía fue modelo de administración de los intereses de la ciudad. Tuvo una época difícil para las haciendas locales, pero don Rafael La-



taillade, con esa visión de los problemas a corto y largo plazo, logró canalizar una serie de inquietudes que más tarde tuvieron definitiva actualización.

Hombre bueno, caballero donostiarra, sintió los problemas de la ciudad, aún los más íntimos. Lleno de inquietud y espíritu donostiarra, supo proyectar una serie de actividades que hoy parecen tener una necesidad de vivencia. Por ejemplo, construyó casas para funcionarios municipales en el barrio de San Roque y en Egula, reorganizó algunos servicios municipales e impulsó las artes y el folklore popular.

En todo momento sintió un gran cariño a su ciudad natal. Pudo en su vida profesional ocupar cargos de mayor proyección que los importantes que ya desempeñó, pero prefirió seguir junto a las viejas piedras de su querida Donosti, junto a todo cuanto resumiera donostiarismo como exaltación de San Sebastián, cuyas calles recorría diariamente, paso a paso, con aquel gesto sereno y atabico, bondadoso, cordial y comunicativo que le caracterizaba.

Ya no tendremos oportunidad de verle nunca más en persona. Pero su recuerdo, el grato recuerdo que su bondad, honradez y caballerosidad derramó por todas partes, éste nos acompañará siempre. Descanse en paz don Rafael Lataillade Aldecoa, por cuyo eterno descanso rogamos a nuestros lectores una sentida oración.

9.—En este mismo día fallece la señora doña Concepción Ramos Sanzol, a los 50 años de edad.

—Y también el capitán de la Marina Mercante don Fructuoso Medrano Ortiz, a la edad de 65 años.

11.—La señora doña Eusebia Lerchundi Egafía, viuda de don Tomás Etxura, a los 80 años de edad.

—Así como la señora doña Romana Lizarraga Aramendia, de 82 años de edad.

12.—Fallece en este día el señor don Evaristo de Gcofi Martínez, a la edad de 65 años.

—En idéntica fecha expira la señora doña Pilar Gaytán de Ayala e Ibero, hermana del que fue excelente amigo nuestro y donostiarra popularísimo don José Javier Gaytán de Ayala, fallecido nueve meses antes.

13.—Fallece repentinamente en el día de hoy, a los 52 años de edad, el señor don Fidel Otegui Puertes. Cuando se hallaba presenciando una de las partidas del Campeonato de España de Billar al cuadro 47/3, que se estaba desarrollando en el Billar Club donostiarra, se sintió repentinamente enfermo y de nada sirvieron los auxilios que se le prestaron urgentemente, pues falleció a los pocos minutos. Descanse en paz.

14.—Muere en el día de hoy la señora doña Celedonia Martínez Pascual, viuda de don Gregorio Ramos, a la edad de 82 años.

—Y asimismo sube al cielo hoy el niño de cuatro años Juancho Eguibar Etxasola, hijito de nuestros apreciados amigos don Francisco Javier y doña María Josefa.

17.—Fallece en este día el industrial de esta plaza don Juan José Murguerra Ostolaza, de la razón social Ascensores Murguerra, S. A.

19.—A la edad de 88 años deja de existir en el día de hoy la señora doña Guadalupe Larrinaga Ibañi, viuda de don Galo A. Arteta.

20.—El señor don Antonio Chávarri Quintana, a los 82 años.

21.—Con idéntica edad que el anterior expira hoy el señor don Carlos Marín Infante.

—Y en esta misma fecha entrega su alma a Dios el reverendo don Luis Font y Andreu, hermano del que fue primer obispo de nuestra diócesis, don Jaime. El finado, que contaba 85 años, vino con su hermano a nuestra ciudad, y a la muerte del prelado no quiso ya abandonar San Sebastián, donde habíase granjeado generales simpatías por su bondad y sencillez, que fueron puestas de relieve en cuantos actos estuvo presente y en sus frecuentes visitas a los establecimientos benéficos. La noticia de su muerte produjo general sentimiento en nuestra ciudad, solamente aliviado por la seguridad de que el bondadoso don Luis Font y Andreu recibirá en el Cielo el premio a su ejemplar ejutoria en la Tierra.

—Y asimismo en el día de Santo Tomás se registra el fallecimiento del matrimonio compuesto por don Teógenes Lasheras Martínez y doña Abilla Gar-

cía Berna, víctimas ambos de un escape de gas acaecido en su domicilio, cuyas emanaciones les produjo la muerte. Lamentable accidente que fue ampliamente comentado en nuestra capital, cuyas trágicas consecuencias fueron hondamente sentidas por las numerosas amistades de este simpático matrimonio, por cuyo eterno descanso rogamos a nuestros lectores una piadosa oración.

22.—A la edad de 56 años, el señor don Amancio Gutiérrez Gil.

—Y en esta misma fecha, el guardia municipal jubilado don José Aranzastu Aguirre, a los 73 años de edad.

23.—Fallece en el día de hoy, a los 76 años de edad, el señor don Julián Espinosa Espinosa.

—Así como el señor don Esteban Vergara Urcuía, de 67 años.

—Y también en este día, víspera de esa entrañable fecha del 24 de diciembre, en que el mundo cristiano celebra el nacimiento del Niño Dios, un desgraciado accidente arrebató la vida a la señora doña Lilia Durransor Pellner y a su hijo Pedro María Álvarez Durransor. Cuando ambos, en compañía de su esposo y padre, don Pedro Álvarez Casas, se trasladaban de la capital de España a San Sebastián, para pasar la Nochebuena en compañía de sus familiares, el coche en que viajaban fue arrollado por un camión, al hacer éste marcha atrás bruscamente, con objeto de no atropellar a una moto que la precedía en la carretera. El choque fue brutal y de resultas del mismo se derivaron las trágicas consecuencias.

cias de la muerte de madre e hijo. Lamentable desgracia que enluta un hogar conatiarra en fechas de tan profundo arralgo familiar, con lo cual lo que se presumía alegría, felicidad y paz hogareña se trocó bruscamente en dolor y lágrimas ante lo irremediable. Sentimos profundamente esta inesperada tragedia, y enviamos a los familiares de las víctimas, entre los que se hallan excelente amigos nuestros, el más cordial y sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN.

26.—Fallece en este día la señora doña Rosa Ortiz Valle, a los 58 años de edad.

—Y también el exmpleado de la fábrica de tabacos de nuestra ciudad don Segundo Puerta Neguerela, a la edad de 78 años.

27.—Muere en esta fecha la señora doña Ambrosia Alberro Isaca, viuda de don Bartolomé Querejeta y madre de nuestros estimados amigos don Juan y don José María Querejeta.

—Asimismo, y a los 79 años de edad, da fe la señora doña Natividad Mero Ocho.

28.—El señor don Teófilo Millán Martínez, a la edad de 71 años.

29.—Fallece en el día de hoy el industrial de esta plaza, de la razón social Arregui y Martínez, don Pascual Martínez Langarita, a los 71 años de edad.

—Así como la señorita Pepita Campaña Osuna, a la edad de 59 años.

30.—Y ha querido la Providencia que hayamos de cerrar esta larguísima lista de fallecidos durante el pasado año 1967 con un nombre muy conocido y apre-

ciado en nuestra ciudad. Nos referimos al ilustrísimo señor don Alejandro Cabezas Dabán, secretario general del Gobierno Civil de Guipúzcoa, fallecido repentina e inesperadamente en las primeras horas del penúltimo día del año. El finado realizó su vida normal hasta muy pocas horas antes de su óbito, concretamente estuvo trabajando la noche anterior en su despacho hasta las 8. Ciertamente que no se encontraba muy bien, pero él no dio ninguna importancia a la indisposición que le aquejaba, presumiéndola pasajera. Pero desgraciadamente no fue así, y a las seis de la mañana aproximadamente expiraba. Su muerte ha sido hondamente sentida por sus numerosísimas amistades, ya que el señor Cabezas Dabán, por su competencia, su lealtad al cargo y la cordialidad y las virtudes humanas que le adornaban, supo conquistar el afecto y simpatía de todos los donostiarres. Doctor en Derecho, se hallaba en posesión de numerosas condecoraciones y diplomas, que dan fe de su valía en la técnica de la Administración Civil del Estado. Trabajador infatigable, estuvo en su puesto hasta el último momento, incluso en esos días en que por las festividades que se acumulaban siempre hay un margen para el descanso. La Revista SAN SEBASTIAN lamenta sinceramente la inesperada muerte de tan excelente persona como perfecto caballero que en todos los momentos de su vida fue don Alejandro Cabezas Dabán, y envía su más respetuoso y sentido pésame a su viuda, la ilustrísima señora doña Guernsinda Casas Fernández y demás familiares del ilustre finado, rogando a sus lectores una oración por el eterno reposo de su alma.

ESTA REVISTA HA SIDO IMPRESA EN

IMPRESA - OFFSET NAVARRO

PASEO DE COLON, 4

SAN SEBASTIAN

TELEFONO 14825

ALFA

y Vd. misma...



"Mi nueva **ALFA**
es maravillosa"



...darán personalidad a su hogar

Sus mantelerías, juegos de cama, cortinas...; su buen vestir y el de sus hijos serán realidad gracias a la maravillosa máquina automática creada por **ALFA** para usted.

Hay tantas cosas que realizar en un hogar, que la máquina de coser **ROTOMATIC** se hace imprescindible.

MAQUINAS DE COSER ALFA S. A. - SIBAR

MODELO Y APLICADO

PRECIO

POBLACIÓN Y PROVINCIA

Señale aquí el Código de orden y condiciones de pago

SE COMPRA EN EL MOMENTO Y SE PAGA EN COMODOS PLAZOS

Exposición y venta:

Oquendo, 10 - Avenida de España, 28 - Gloria, 2 - Avenida Sancho el Sabio, 26
SAN SEBASTIAN



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Fundada en el año 1879

Central: Guetaria, 9-11 - Teléfono 29.000 (Centralilla)

OFICINAS URBANAS

| | | | |
|----------|-------|--------------|------------------------------|
| Teléfono | 52325 | ALZA-HERRERA | Casa Sarriegui, |
| | 29000 | AMARA | Sancho El Sabio, 2. |
| | 29000 | ANOETA | Avda. de Madrid, 9 |
| | 29000 | ANTIGUO | Matia, 18. |
| | 29000 | AYUNTAMIENTO | Alameda |
| | 90004 | AZCUENE | B.º Gomistegui, c/. Azkuena. |
| | 29000 | BRECHA | Edificio Pescadería. |
| | 29000 | EGUIA | Eguia, 5. |
| | 29000 | GROS | Nueva, 17 |
| | 51497 | INCHAURRONDO | Avda. Generalísimo, 12. |
| | 29000 | URBIETA | Urbieta, 55. |

EN LA PROVINCIA

| | | | |
|----------|--------|------------------|-----------------------------|
| Teléfono | 58229 | ANDOAIN | Nueva, 5 bis. |
| | 811529 | AZCOITIA | Mayor, 52. |
| | 811123 | AZPEITIA | Santo Domingo, 2. |
| | 821313 | BEASAIN | Mayor, 23. |
| | 831088 | CESTONA | Navidad, s/n. |
| | 601222 | DEVA | Plaza de Arequistain, |
| | 711577 | EIBAR | Avda. del Generalísimo, 19. |
| | 721198 | EIBAR, 2. | Dos de Mayo, 1. |
| | 741182 | ELGOIBAR | San Bartolomé, 2. |
| | 641454 | FUENTERRABIA | San Pedro, 20. |
| | 59061 | HERNANI | Fueros, 2. |
| | 621314 | IRUN | Paseo de Colón, 32. |
| | 616480 | IRUN, 2. | Fuenterrabia, 16. |
| | 97428 | LASARTE | Estación, 12. |
| | 879909 | LEGAZPIA | General Mola, D. |
| | 54774 | LEZO | Plaza Santo Cristo. |
| | 791388 | MONDRAGON | Plaza General Mola, 3. |
| | 601356 | MOTRICO | Vice-Almirante Churrua, 3. |
| | 781153 | OÑATE | Alzaa, 6. |
| | 841297 | ORIO | Padre Lerchundi. |
| | 54455 | OYARZUN | Plaza San Esteban, 8. |
| | 52262 | PASAJES ANCHO | Avda. de Navarra, 18. |
| | 54228 | PASAJES S. JUAN | Casa Bordaeborda. |
| | 90457 | PASAJES S. PEDRO | Trincherpe. |
| | 751206 | PLACENCIA | Plaza Tercio de Montejurra. |
| | 58265 | RENTERIA | Ferial, 6. |
| | 651334 | TOLOSA | Pablo Gorosabel, 3. |
| | 761089 | VERGARA | Barrencale, 18. |
| | 691264 | VILLABONA | Nueva, 5. |
| | 831271 | VILLAFRANCA | Legazpi, 5. |
| | 841924 | ZARAUZ | Plaza de los Fueros, 13. |
| | 871491 | ZUMARRAGA | Legazpi, 10. |
| | 861222 | ZUMAYA | Fco. Gorostidi, s/n |

Un beneficio que alcanza a todos; el servicio de: **AHORRO - SEGURO**